叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000001

2. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000002

3. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000003

4. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000004

5. 大约三百年前(some Three Hundred Years Ago) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]
Some **Three** **Hundred**
一些 三 百

大约三百

['jɪrz] [ə'goʊ]
Years **Ago**
年 前

几年前

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['gɪlmən] ['bruːstər]
BY **EDITH** **GILMAN** **BREWSTER**
经过 伊迪丝 吉尔曼 布鲁斯特

作者：伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [biː] . ['ræni] ['kʌmpəni] ,
The **W** **.** **B** **.** **Ranney** **Company** **,**
这 W . B . 兰尼 公司 ,

WB Ranney公司

['printərz] ,
Printers **,**
打印机 ,

打印机，

['kɑːnkɔːrd] , [nuː] ['hæmpʃə]
Concord **,** **New** **Hampshire**
和睦 , 新的 汉普郡

新罕布什尔州康科德

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['ɪdɪθ] ['gɪlmən] ['bruːstər]
Copyright **1922** **,** **by** **Edith** **Gilman** **Brewster**
版权 - , 经过 伊迪丝 吉尔曼 布鲁斯特

版权所有 1922 年，伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
To **the** **children** **of** **Portsmouth** **this** **book** **is** **dedicated** **.**
到 这 孩子们 的 朴茨茅斯 这 书 是 投入的 .

本书献给朴茨茅斯的孩子们。

[dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] :
Dear **Boys** **and** **Girls** **:**
亲爱的 男孩们 和 女孩们 :

亲爱的男孩女孩们：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [wen] ['fɔrists]
Because **so** **little** **is** **told** **of** **the** **children** **who** **lived** **on** **our** **shores** **when** **forests**
因为 所以 小的 是 讲述 的 这 孩子们 WHO 居住地 在 我们的 海岸 什么时候 森林
[wɜːr; wər] [klɪrd] [fɔːr; fər] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] ,
were **cleared** **for** **home** **-** **making** **,**
是 已清除 为了 家 - 制作 ,

因为很少有人讲述当年森林被砍伐用于建造房屋时，生活在我们海岸边的孩子们的故事，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	tried	to	picture	here	what	they	might	have	done	in	the	midst	of	the
我	有	尝试	到	图片	这里	什么	他们	可能	有	完毕	在	这	中间	的	这

[truː] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

true	and	thrilling	happenings	you	will	some	day	read	of	in	our	history	.
真的	和	惊险	事件	你	将要	一些	天	读	的	在	我们的	历史	.

我试图在这里描绘一下，在那些你将来会在历史中读到的真实而激动人心的事件中，他们可能会做些什么。

[aɪ] [hoʊp] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['grænɪt] [steɪt] .

I	hope	these	tales	will	help	you	to	love	the	more	our	Granite	State	.
我	希望	这些	故事	将要	帮助	你	到	爱	这	更多的	我们的	花岗岩	状态	.

我希望这些故事能帮助你更加热爱我们花岗岩州（新罕布什尔州）。

[jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] ,

Yours	with	much	affection	,
此致	和	很多	感情	,

带着深深的爱意，

['ɪdɪθ] ['gɪlmən] ['bruːstər] .

Edith	Gilman	Brewster	.
伊迪丝	吉尔曼	布鲁斯特	.

伊迪丝·吉尔曼·布鲁斯特。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['stɔːriz] ['pɪriəd]

Stories	Period
故事	时期

故事时期

[wʌn] - [hoʊm] -

1	Nonowit's	Home	1603
1	-	家	-

诺诺维特的家 1603

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] -

2	The	New	World	1605
2	这	新的	世界	-

2 新世界 1605

[θriː] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] -

3	Visitors	From	England	1614
3	访客	从	英格兰	-

1614年，来自英格兰的3位访客

[fɔːr][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] -

4	The	Settlement	1623
4	这	沉降	-

4. 1623年和解

[faɪv]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] -

5	Danger	for	the	Colonists	1628
5	危险	为了	这	殖民者	-

5. 殖民者面临的危险 1628年

[sɪks] [[ə; eɪ]] ['strɔːberi] [bæŋk] -

6	[	A	]	Strawberry	Bank	1631
6	[	一个	]	草莓	银行	-

[A]草莓银行 1631

['sɛvən][ðə; ði] [bɔɪz] - [kætʃ] -

7	The	Boys	'	Catch	1632
7	这	男孩们	-	抓住	-

7 男孩们的捕获 1632

[eɪt][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['gɑːrdn] -

8	The	Forest	Garden	1633
8	这	森林	花园	-

8 森林花园 1633

[naɪn][ðə; ði] [fɜːr] [treɪd] -

9	The	Fur	Trade	1634
9	这	毛皮	贸易	-

9 皮毛贸易 1634

- [koʊts] , ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] ['ketlz] -

10	Coats	,	Shirts	,	and	Kettles	1638
-	外套	,	衬衫	,	和	水壶	-

10 件外套、衬衫和水壶 1638

-	-	-
11	Winnicunnet	1638
-	-	-

11 Winnicunnet 1638

- [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] -

12	The	Crystal	Hills	164213
-	这	水晶	丘陵	-

12 水晶山 164213

[ðə; ði] ['denmɑːrk] ['kæt(ə)l] -

The	Denmark	Cattle	1643
这	丹麦	牛	-

丹麦牛 1643

- [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] -

14	The	Cut	of	the	Hair	1649
-	这	切	的	这	头发	-

14 发型 1649

- [[ə; eɪ]] ['sɪnθiːəz] [ber] -

15	[	A	]	Cynthia's	Bear	1653
-	[	一个	]	辛西娅的	熊	-

15 [A]辛西娅的熊 1653

- [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] - -

16	The	Witches	of	1656	1656
-	这	女巫	的	-	-

16 1656年的女巫们

- [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] -

17	The	Wolves	of	Portsmouth	166218
-	这	狼	的	朴茨茅斯	-

17 朴茨茅斯之狼 166218

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrt] -

The	King's	Fort	1666
这	国王学院	堡	-

国王的堡垒 1666

- [[ə; eɪ]] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪnz] ['dʒenʃn] -

19	[	A	]	Little	Jane's	Gentians	1671
-	[	一个	]	小的	简的	龙胆	-

19 [A]Little Jane's Gentians 1671

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔː] -
20 The Church Law 1675
- 这 教会 法律 -

20 1675年教会法

- [piːs] [ɔːr] ['wɔːrfer] -
21 Peace or Warfare 1675
- 和平 或者 战争 -

21 和平还是战争 1675

- [suː'zænəz] ['reskjuː] -
22 Susanna's Rescue 167523
- 苏珊娜的 救援 -

22 苏珊娜的救援 167523

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] ! -
To the Garrison House ! 1675
到 这 驻军 房子 ! -

前往驻军营！1675年

- [maɪ] [nuː] ['hæmpʃə] -
24 My New Hampshire 1680
- 我的 新的 汉普郡 -

24 我的新罕布什尔州 1680

- [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] -
25 The Bowl of Broth 1689
- 这 碗 的 肉汤 -

25 汤碗 1689

- ['tɔməs] ['tuːˌgʊd] [aʊt'wɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] -
26 Thomas Toogood Outwits an Indian 1690
- 托马斯 Toogood 智胜 一个 印度 -

26 托马斯·图古德 (Thomas Toogood) 智胜印第安人 1690

- [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
27 The Escape 1694
- 这 逃脱 -

27 1694年大逃亡

- [ðə; ði] [dɪ'fens] [æt; ət] ['ɔɪstər] ['rɪvər] -
28 The Defense at Oyster River 1694
- 这 防御 在 牡蛎 河 -

28 牡蛎河保卫战 1694

- [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] -
29 [A] The Attack at the Plains 1696
- [一个] 这 攻击 在 这 平原 -

29 [A]1696年平原之战

- [ðə; ði] ['strɔːberi] [fiːldz] [ʌv; əv]['eksɪtər] -
30 The Strawberry Fields of Exeter 1697
- 这 草莓 田野 的 埃克塞特 -

30 埃克塞特的草莓田 1697

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] ['kʌmpəni]
Courtesy of W . A . Wilde Company
礼貌 的 W . 一个 . 王尔德 公司

图片由WA Wilde公司提供

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [hoʊm]
NONOWIT'S HOME
- 家

诺诺维特的家

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['hæmpʃə] [faʊnd] [ɪts] [neɪm] ,
Long before New Hampshire found its name ,
长的 前 新的 汉普郡 成立 它是 姓名 ,

早在新罕布什尔州得名之前，

[ðə; ði] [diːp] ['rɪvər] [æt; ət] [ɪts] [ˌsaʊθ'iːst] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns]
the deep river at its southeast was known as the Piscataqua by the Indians
这 深的 河 在 它是 东南 曾是 已知 作为 这 皮斯卡塔夸 经过 这 印度人
[huː] [kʊd; kəd] [stem] [ɪts] [strɔːŋ] ['kɝːənts] ,
who could stem its strong currents ,
WHO 可以 干 它是 强的 电流 ,

东南方向的深水河被印第安人称为皮斯卡塔夸河，他们能够阻挡河水的强劲水流。

['iːv(ə)n] [ɪn] [bɑːrk] [kə'nuːz] .
even in bark canoes .
甚至 在 吠 独木舟 .

即使是在树皮独木舟里。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['sɔːlti] [ʃɔːz] ,
Perhaps it was because of the fresh spring close to its salty shores ,
也许 它 曾是 因为 的 这 新鲜的 春天 关闭 到 它是 咸 海岸 ,

或许是因为咸涩的海岸附近有清澈的泉水。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
some three miles from the sea ,
一些 三 英里 从 这 海 ,

距海边约三英里，

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪtər] ['iːkwəli]
that the red men made their encampment on the spot that was later equally
那 这 红色的 男人 制成 他们的 营地 在 这 点 那 曾是 之后 同样地
[ə'træktɪv] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [waɪt] [skɪnz] .
attractive to men of white skins .
吸引人的 到 男人 的 白色的 皮肤 .

红种人在此扎营，而这片地方后来也同样吸引了白种人。

- , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snəuz] [melt] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
Nonowit , like his people , was glad to see the snows melt away during that
- , 喜欢 他的 人们 , 曾是 高兴的 到 看 这 雪 熔化 离开 期间 那
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
spring of 1603 .
春天 的 - .

诺诺维特和他的族人一样，很高兴看到1603年春天积雪融化。

[ðə; ði] [ber] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [ʃoʊd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['braʊnz] , [redz] ,
The bare branches of the oak and maple showed tufts of browns , reds ,
这 裸 分支 的 这 橡木 和 枫 显示 簇绒 的 棕色 , 红色 ,
[ænd; ənd] [griːnz] .
and greens .
和 青菜 .

橡树和枫树光秃秃的枝干上长着棕色、红色和绿色的绒毛。

[ðə; ði] [fɪʃ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ,

The	fish	stirred	in	the	streams	,
这	鱼	搅拌	在	这	溪流	,

溪流中的鱼儿翻腾起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] - ['fɔːrɪst] [hoʊm] [hæd; həd][ɪts] [ruːf] [ʌv; əv] [θɪk] [griːn] ['foʊliɪdʒ]

and	by	the	time	that	Nonowit's	forest	home	had	its	roof	of	thick	green	foliage
和	经过	这	时间	那	-	森林	家	有	它是	屋顶	的	厚的	绿色的	叶子

[ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə'stə:] .

the	Indians	themselves	were	astir	.
这	印度人	他们自己	是	搅拌	.

当诺诺维特的森林小屋被茂密的绿色树叶覆盖时，印第安人自己也开始忙碌起来。

[fɔːr; fər][faːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] ,

For	far	up	the	river	at	the	falls	fish	could	be	found	in	plenty	,
为了	远的	向上	这	河	在	这	瀑布	鱼	可以	是	成立	在	很多	,

沿着河流向上游走，在瀑布附近可以找到大量的鱼类。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [fuːd] .

and	that	was	a	welcome	change	from	the	game	of	the	winter	food	.
和	那	曾是	一个	欢迎	改变	从	这	游戏	的	这	冬天	食物	.

这与冬季食物游戏截然不同，令人欣喜。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt] [ə'fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [spɑːt] ,

The	men	of	the	tribe	were	the	first	to	start	afoot	for	the	fishing	spot	,
这	男人	的	这	部落	是	这	第一的	到	开始	步行	为了	这	钓鱼	点	,

部落里的男人们最先步行前往捕鱼点。

[waɪl] [ðə; ði] [skwɔːz] [broʊk] [kæmp] , ['gæðərd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [həːdid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

while	the	squaws	broke	camp	,	gathered	their	belongings	,	and	herded	the	children
尽管	这	印第安女人	打破	营	,	聚集	他们的	财物	,	和	放牧	这	孩子们

.

:

.

印第安妇女们收拾好营地，收拾好行李，带着孩子们。

- ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [sʌm; səm] ['stɜːrdi] [riːdz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nonowit	suddenly	recalled	some	sturdy	reeds	growing	by	the	salt	marsh	which	he
-	突然	召回	一些	结实的	芦苇	生长	经过	这	盐	沼泽	哪个	他

[θɔːt] [wʊd] [meɪk] [faɪn] ['æroʊ] [ʃɑːfts] .

thought	would	make	fine	arrow	shafts	.
想法	会	制作	美好的	箭	轴	.

诺诺维特突然想起盐沼边生长着一些结实的芦苇，他觉得这些芦苇可以用来做很好的箭杆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd][baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ʃuːt]

It	had	occurred	to	the	boy	that	he	might	stand	by	the	falls	and	shoot
它	有	发生	到	这	男生	那	他	可能	站立	经过	这	瀑布	和	射击

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər] .

his	fish	as	they	bounded	over	.
他的	鱼	作为	他们	有界	超过	.

男孩突然想到，他可以站在瀑布边，等鱼儿跃过瀑布时把它们射下来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

That	is	why	he	was	not	on	the	spot	when	the	children	were	started	on	the
那	是	为什么	他	曾是	不是	在	这	点	什么时候	这	孩子们	是	开始	在	这

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

所以当孩子们开始游行时，他才不在现场。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][kæmp]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .

and	the	last	camp	fire	had	been	covered	.
和	这	最后的	营	火	有	到过	涵盖	.

最后一堆营火也被掩埋了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Even	though	he	was	an	Indian	boy	,	his	heart	thumped	with	fear	,
甚至	尽管	他	曾是	一个	印度	男生	,	他的	心	猛击	和	害怕	,

虽然他是个印度男孩，但他的心却因恐惧而怦怦直跳。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə]

when	at	the	end	of	the	day	he	returned	from	his	hunt	on	the	marsh	to
什么时候	在	这	结尾	的	这	天	他	返回	从	他的	打猎	在	这	沼泽	到

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] .

a	deserted	camp	.
一个	荒凉的	营	.

一天结束时，他从沼泽地狩猎归来，却发现营地空无一人。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [kɔːl] .

No	answer	came	to	his	long	shrill	call	.
不	回答	来了	到	他的	长的	尖锐	称呼	.

他发出悠长的尖锐呼喊，却无人应答。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt]

The	sun	was	setting	,	and	it	was	of	no	use	to	follow	the	trail	that
这	太阳	曾是	环境	,	和	它	曾是	的	不	使用	到	跟随	这	踪迹	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

太阳正在落山，当晚沿着小路走已经没有用了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

even	though	he	had	known	just	where	his	people	were	to	go	.
甚至	尽管	他	有	已知	只是	在哪里	他的	人们	是	到	去	.

尽管他早就知道他的人民应该去哪里。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [sʌm; səm][skræps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər]

He	munched	some	scraps	that	had	been	left	behind	and	sought	the	shelter
他	咀嚼	一些	碎屑	那	有	到过	左边	在后面	和	寻求	这	庇护所

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz][ænd; ənd]

of	a	hollow	oak	which	had	been	the	playhouse	of	the	Indian	girls	and
的	一个	空洞的	橡木	哪个	有	到过	这	过家家	的	这	印度	女孩们	和

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他嚼着一些剩下的残羹剩饭，躲进了一棵空心橡树里，这棵树以前是印第安男孩女孩们的游乐场。

[æn; ən][oʊld] [aʊl] [huːtid] [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ]

An	old	owl	hooted	and	flew	from	a	hole	above	,	but	Nonowit	had	no
一个	老的	猫头鹰	发出嘘声	和	飞翔	从	一个	洞	多于	,	但	-	有	不

[fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

fear	of	him	,
害怕	的	他	,

一只老猫头鹰鸣叫着从上面的洞穴里飞了出来，但诺诺维特一点也不怕它。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz]

though	he	was	glad	the	hole	by	which	he	had	crawled	into	the	oak	was
尽管	他	曾是	高兴的	这	洞	经过	哪个	他	有	爬行	进入	这	橡木	曾是

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

far	above	the	ground	.
远的	多于	这	地面	.

不过他很高兴自己爬进橡树的洞离地面很远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪr]

This	was	some	protection	from	the	wolves	,	which	he	could	even	then	hear
这	曾是	一些	保护	从	这	狼	,	哪个	他	可以	甚至	然后	听到

['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

howling	in	the	distance	.
嚎叫	在	这	距离	.

这让他免受狼群的伤害，他甚至还能听到远处传来狼嚎声。

[ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] ,

All	night	there	was	a	beating	rain	,
全部	夜晚	那里	曾是	一个	殴打	雨	,

整夜都下着瓢泼大雨，

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

which	washed	away	the	last	trace	of	the	carefully	hidden	trail	of	the	Indian
哪个	洗过	离开	这	最后的	痕迹	的	这	小心	隐	踪迹	的	这	印度

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

这冲刷掉了印度旅行者精心隐藏的最后痕迹。

[wen] - [krɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn]

When	Nonowit	crawled	out	into	the	sunshine	the	following	morning	,	he	could	learn
什么时候	-	爬行	出去	进入	这	阳光	这	下列的	早晨	,	他	可以	学习

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

nothing	of	their	direction	.
没有什么	的	他们的	方向	.

第二天早上，当诺诺维特爬到阳光下时，他已经无法辨认出他们的方向了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ]

To	get	a	wider	view	,	he	wandered	through	the	thick	forest	to	the	river's	edge
到	得到	一个	更广泛	看法	,	他	漫步	通过	这	厚的	森林	到	这	河流的	边缘

,

,

,

为了看得更清楚，他穿过茂密的森林，来到河边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	there	discovered	no	signs	of	his	people	.
但	那里	发现	不	标志	的	他的	人们	.

但是没有发现他族人的踪迹。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kæmp][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] ,

"	There	are	so	many	children	in	the	camp	I	might	not	be	missed	,
"	那里	是	所以	许多	孩子们	在	这	营	我	可能	不是	是	错过	,

“营地里孩子那么多，我可能没人会注意到我。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

"	he	thought	and	dropped	upon	a	rock	in	one	little	heap	of	loneliness	.
"	他	想法	和	掉落	之上	一个	岩石	在	一	小的	堆	的	孤独	.

他想着，然后一屁股坐在石头上，陷入了深深的孤独之中。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt] ['veri] [streɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['næroʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

Suddenly	he	sat	very	straight	,	for	there	beyond	the	Narrows	he	saw	a
突然	他	卫星	非常	直的	,	为了	那里	超过	这	狭窄处	他	锯	一个

['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] .

monstrous	thing	.
滔天	事物	.

他突然坐直了身子，因为他看到海峡对面有一个可怕的东西。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] [spred] ?

Could	it	be	a	huge	bird	with	white	wings	spread	?
可以	它	是	一个	巨大的	鸟	和	白色的	翅膀	传播	?

会不会是一只展开白色翅膀的巨型鸟?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

Over	the	water	it	seemed	to	be	coming	nearer	.
超过	这	水	它	似乎	到	是	未来	更近	.

水面上，它似乎越来越近了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rɑ:ks] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Instinctively	he	slid	into	a	crevice	between	the	rocks	,	yet	without	moving	his	gaze	.
本能地	他	滑行	进入	一个	裂缝	之间	这	岩石	,	然而	没有	移动	他的	目光	.

他本能地滑进了岩石间的缝隙里，但目光却一动不动。

[θru:] [ðə; ði] ['næroʊz] , ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] .

Through	the	Narrows	,	under	full	sail	,	came	the	first	ship	.
通过	这	狭窄处	,	在下面	满的	帆	,	来了	这	第一的	船	.

第一艘船扬起全部风帆，驶过狭窄的海峡。

- [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [æz; əz][hi:; hi] ['rɪgəld] [bæk]

Nonowit	seemed	to	become	a	part	of	the	brown	earth	as	he	wriggled	back
-	似乎	到	变得	一个	部分	的	这	棕色的	地球	作为	他	扭动	后退

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

into	the	undergrowth	,
进入	这	灌木丛	,

诺诺维特似乎与棕色的泥土融为一体，扭动着身子钻回了灌木丛中。

['nevər] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

never	moving	his	wide	-	open	eyes	from	this	strange	sight	.
绝不	移动	他的	宽的	-	打开	眼睛	从	这	奇怪的	视线	.

他睁大了眼睛，目不转睛地盯着眼前这奇异的景象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] .

Then	came	the	rattle	of	chains	and	the	voices	of	men	.
然后	来了	这	嘎嘎作响	的	链条	和	这	声音	的	男人	.

随后传来锁链的碰撞声和男人的声音。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] - , [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz]

A	boat	was	lowered	,	and	Nonowit	,	safe	under	the	cover	of	the	low	branches
一个	船	曾是	降低	,	和	-	,	安全的	在下面	这	覆盖	的	这	低的	分支

,

,

,

一艘小船被放下来，诺诺维特安全地躲在低矮的树枝下。

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:r] .

saw	it	headed	for	his	shore	.
锯	它	标题	为了	他的	支撑	.

他看到它朝他的岸边游去。

[men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [her] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ɑːn]

Men	with	white	skin	and	hair	growing	on	their	faces	landed	on	the	very	rock	on
男人	和	白色的	皮肤	和	头发	生长	在	他们的	面孔	登陆	在	这	非常	岩石	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

which	he	had	been	sitting	.
哪个	他	有	到过	坐着	.

一些皮肤白皙、脸上长着毛发的男人落在了他刚才坐着的那块岩石上。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ]

Their	clothes	were	unlike	any	he	had	ever	seen	before	,	and	their	speech
他们的	衣服	是	与此不同	任何	他	有	曾经	已见	前	,	和	他们的	演讲

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌndər'stʊd] .

could	not	be	understood	.
可以	不是	是	理解	.

他们的衣服是他从未见过的，他们的言语也让他听不懂。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ɪn]

Cautiously	he	backed	into	the	forest	until	he	gained	the	branches	of	the	oak	in
谨慎地	他	支持的	进入	这	森林	直到	他	获得	这	分支	的	这	橡木	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

which	he	had	slept	.
哪个	他	有	睡着了	.

他小心翼翼地退进森林，直到走到他睡觉的那棵橡树的树枝边。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [men] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['evri] [triː] ,

Yet	that	was	unsafe	,	for	the	white	men	looked	up	into	every	tree	,
然而	那	曾是	不安全	,	为了	这	白色的	男人	看起来	向上	进入	每一个	树	,

但这样做并不安全，因为白人会抬头看向每一棵树。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][sæp] .

breaking	the	branches	and	tasting	the	sap	.
打破	这	分支	和	品尝	这	树液	.

折断树枝，品尝树液。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

In	his	fright	,
在	他的	惊吓	,

在他惊恐之中，

- ['rɪgəld] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]

Nonowit	wriggled	for	safety	through	the	very	hole	from	which	the	owl	had
-	扭动	为了	安全	通过	这	非常	洞	从	哪个	这	猫头鹰	有

[floʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

flown	the	night	before	.
飞行	这	夜晚	前	.

诺诺维特挣扎着从猫头鹰昨晚飞出的那个洞里钻了出来，寻求安全。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [iːtʃ]

There	from	the	dark	hollows	he	watched	the	white	men	as	they	studied	each
那里	从	这	黑暗的	空心	他	观看	这	白色的	男人	作为	他们	研究	每个

[triː] .

tree	.
树	.

他从黑暗的树洞里看着白人研究每一棵树。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

They	came	at	last	to	the	old	oak	and	shook	its	branches	.
他们	来了	在	最后的	到	这	老的	橡木	和	摇晃	它是	分支	.

他们最后来到那棵老橡树前，摇晃着它的树枝。

[wen] [wʌn][mæn]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

When	one	man	even	climbed	far	enough	to	look	deep	into	the	trunk	,
什么时候	一	男人	甚至	攀登	远的	足够的	到	看	深的	进入	这	树干	,

当其中一个人甚至爬到足够高的地方，能够清楚地看到树干内部时

- [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Nonowit	crouched	to	the	very	ground	,	holding	his	breath	.
-	蹲着	到	这	非常	地面	,	保持	他的	气息	.

诺诺维特蹲在地上，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men] [pæst] [ɑːn] .

The	shadows	protected	him	and	the	men	passed	on	.
这	阴影	受保护	他	和	这	男人	通过了	在	.

阴影保护了他，其他人继续前行。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʊlvz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃərd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːp] -

"	Worse	than	wolves	,	"	thought	the	boy	as	he	ventured	again	to	his	peep	-
"	更糟	比	狼	,	"	想法	这	男生	作为	他	冒险	再次	到	他的	窥视	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

“比狼还可怕，”男孩心想，然后再次冒险走到他的窥视孔前。

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['liŋgə] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	white	men	lingered	about	for	an
这	白色的	男人	徘徊不去	关于	为了	一个

白人男子在附近徘徊了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz]

hour	or	more	,	until	the	imprisoned	little	Indian	felt	that	he	might	never	see	his
小时	或者	更多的	,	直到	这	被监禁	小的	印度	毛毡	那	他	可能	绝不	看	他的

['piːp(ə)l] [ə'gen] .

people	again	.
人们	再次	.

一个小时或更久，被囚禁的小印第安人感觉自己可能再也见不到自己的族人了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .

He	would	starve	rather	than	face	such	creatures	.
他	会	饿死	相当	比	脸	这样的	生物	.

他宁愿饿死也不愿面对这些怪物。

[æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	last	,	there	came	the	sound	of	oars	on	the	water	.
在	最后的	,	那里	来了	这	声音	的	桨	在	这	水	.

最后，水面上传来了桨划水的声音。

['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , - [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Creeping	from	the	tree	,	Nonowit	pushed	aside	the	low	branches	to	see	the
爬行	从	这	树	,	-	推动	旁边	这	低的	分支	到	看	这

['bəutful] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [dɪ'pɑːrt] .

boatful	of	strangers	depart	.
满船	的	陌生人	离开	.

诺诺维特从树上爬下来，拨开低矮的树枝，看着满载陌生人的船只离去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] [klæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	a	strong	hand	was	clapped	on	his	shoulder	.
突然	一个	强的	手	曾是	鼓掌	在	他的	肩膀	.

突然，一只大手拍在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

He	jumped	with	fear	only	to	find	himself	in	the	grasp	of	his	own	father	.
他	跳了起来	和	害怕	仅有的	到	寻找	他自己	在	这	抓牢	的	他的	自己的	父亲	.

他惊恐地跳了起来，却发现自己落入了亲生父亲的手中。

- ['pɔɪntɪd] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Nonowit	pointed	hastily	through	the	thick	growth	to	the	river	,
-	尖	草草	通过	这	厚的	生长	到	这	河	,

诺诺维特匆匆地指着茂密的植被中远处的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

and	the	two	watched	the	English	vessel	sail	up	the	stream	,
和	这	二	观看	这	英语	血管	帆	向上	这	溪流	,

两人望着那艘英国船只逆流而上。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['mɑːrtn] ['prɪŋ] [sɔː] [noʊ]['indiəns] [wen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði]

but	history	reports	that	Martin	Pring	saw	no	Indians	when	he	searched	the
但	历史	报告	那	马丁	普林	锯	不	印度人	什么时候	他	搜索	这

[ˌpɪs'kætəkwə] [ʃɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæsəfræs] [triː] ,

Piscataqua	shores	for	a	sassafras	tree	,
皮斯卡塔夸	海岸	为了	一个	黄樟	树	,

但历史记载，马丁·普林在皮斯卡塔夸海岸寻找黄樟树时，并没有看到任何印第安人。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [held] [ðə; ði] " [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] .

which	,	he	believed	,	held	the	"	Elixir	of	Life	.
哪个	,	他	相信	,	握住	这	"	灵药	的	生活	.

他认为，其中蕴藏着“长生不老药”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

THE	NEW	WORLD
这	新的	世界

新世界

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːbld] [leɪn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

Far	away	on	the	shores	of	France	,	in	a	little	cobbled	lane	by	the	water	front	,
远的	离开	在	这	海岸	的	法国	,	在	一个	小的	鹅卵石路	车道	经过	这	水	正面	,

在遥远的法国海岸，在水边一条鹅卵石铺成的小巷里，

[ʒɑːk,dʒeiks] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['hɔːrnpaɪp] .

Jacques	swung	into	the	rhythm	of	the	Sailor's	Hornpipe	.
雅克	摇摆	进入	这	韵律	的	这	水手的	号角舞曲	.

雅克随着水手号角舞曲的节奏摇摆起来。

[rɑː'uːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] - [ruːft] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

Raoul	stood	in	the	doorway	of	his	low	-	roofed	house	,	with	his	violin	,
拉乌尔	站立	在	这	门口	的	他的	低的	-	有顶棚	房子	,	和	他的	小提琴	,

拉乌尔站在他那低矮屋顶的房子门口，手里拿着他的小提琴。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dæns] [kə'rektli]
directing **the** **tune** **and** **swings** **until** **he** **pronounced** **the** **dance** **correctly**
导演 这 调 和 摇摆 直到 他 发音 这 舞蹈 正确
['lɜːrnɪd] .
learned **.**
学习 .

他指导着曲调和摇摆，直到他正确地学会了这支舞。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]
Just **then** **three** **well** **-** **dressed** **gentlemen** **turned** **into** **the** **narrow** **way** **and** **passed** **on**
只是 然后 三 出色地 - 穿着 先生们 转向 进入 这 狭窄的 方式 和 通过了 在
[tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [bɪ'loʊ] .
to **the** **vessel** **at** **the** **wharf** **below** **.**
到 这 血管 在 这 码头 以下 .

就在这时，三位衣着考究的绅士拐进了狭窄的小路，走向停泊在下方码头的船只。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːrt] .
The **raising** **of** **sails** **and** **shouting** **of** **orders** **suggested** **an** **immediate** **start** **.**
这 提高 的 帆 和 喊叫 的 订单 建议 一个 即时 开始 .

扬帆起航，大声下达命令，表明航程立即开始。

[ʒɑːk,dʒeiks] - ['fɑːðər] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
Jacques **'** **father** **hurried** **around** **the** **corner** **and** **motioned** **to** **his** **boy** **.**
雅克 - 父亲 慌忙 大约 这 角落 和 示意 到 他的 男生 .

雅克的父亲匆匆绕过拐角，向儿子示意。

[æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ,
As **Jacques** **followed** **,** **he** **called** **back** **to** **Raoul** **,**
作为 雅克 随后 , 他 称为 后退 到 拉乌尔 ,

雅克跟在后面，一边走一边回头叫拉乌尔。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪndiən] [skælp] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] !
" **I'll** **bring** **you** **an** **Indian** **scalp** **when** **I** **come** **home** **!**
" 患病的 带来 你 一个 印度 头皮 什么时候 我 来 家 !

“我回家的时候会给你带一个印度人的头皮！”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went]
" **The** **father** **and** **son** **then** **crossed** **the** **narrow** **plank** **to** **the** **deck** **and** **went**
" 这 父亲 和 儿子 然后 交叉 这 狭窄的 板 到 这 甲板 和 去
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

父子俩随后穿过狭窄的木板来到甲板上，然后下到船舱里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
for **their** **business** **was** **to** **cook** **for** **the** **crew** **.**
为了 他们的 商业 曾是 到 厨师 为了 这 全体人员 .

他们的营生是为船员做饭。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl]
The **distinguished** **-** **looking** **gentlemen** **,** **however** **,** **talked** **earnestly** **on** **the** **shore** **until**
这 杰出的 - 寻找 先生们 , 然而 , 谈话 切实 在 这 支撑 直到
[ðə; ði][læst][seɪl][wʌz; wəz] [spred] .
the **last** **sail** **was** **spread** **.**
这 最后的 帆 曾是 传播 .

然而，这些衣着考究的绅士们在岸边认真地交谈着，直到最后一张帆张开为止。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mə'sjɜ:r] [ʃæm'plein] , [stept] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd]

Then	one	of	them	,	no	other	than	Monsieur	Champlain	,	stepped	aboard	,	and
然后	一	的	他们	,	不	其他	比	先生	尚普兰	,	步	船上	,	和

, [æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] [drɔ:n] ,

,	as	the	gang	-	plank	was	drawn	,
,	作为	这	帮派	-	板	曾是	绘制	,

然后，其中一人，正是尚普兰先生，登上了船，当舷梯被拉开时，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , " [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][mɑ:rk][ðə; ði] ['rɪvəz] .

called	to	his	friends	,	"	We	will	also	mark	the	rivers	.
称为	到	他的	朋友们	,	"	我们	将要	还	标记	这	河流	.

他对朋友们说：“我们也要标记河流。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [seɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪð; wɪθ] [nu:]

"	And	so	,	long	ago	in	1605	,	the	French	sailed	to	the	Northwest	with	new
"	和	所以	,	长的	前	在	-	,	这	法语	航行	到	这	西北	和	新的

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

“因此，早在1605年，法国人怀着新的希望向西北航行。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Spanish	and	Portuguese	had	returned	with	wonderful	tales	of	the
这	西班牙语	和	葡萄牙语	有	返回	和	精彩的	故事	的	这

[maɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

mines	of	South	America	.
矿井	的	南	美国	.

西班牙人和葡萄牙人带回了关于南美洲矿山的奇妙故事。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:z] .

Perhaps	even	greater	things	might	be	found	on	the	Northern	shores	.
也许	甚至	更大的	事物	可能	是	成立	在	这	北方	海岸	.

或许在北方的海岸边，会发现更美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [fed] ['seɪləz]

It	happened	one	day	when	the	sea	was	smooth	and	the	well	-	fed	sailors
它	发生	一	天	什么时候	这	海	曾是	光滑的	和	这	出色地	-	美联储	水手们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ,

had	little	to	do	,
有	小的	到	做	,

那天，海面风平浪静，吃饱喝足的水手们无所事事。

[ti: 'eɪtʃ]

th
th

th

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] :

at	a	group	of	them	gathered	on	deck	with	tales	of	the	Americas	:
在	一个	团体	的	他们	聚集	在	甲板	和	故事	的	这	美洲	:

他们一群人聚集在甲板上，讲述着美洲的故事：

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] ['indiəns]

the	shining	gold	to	be	found	there	,	the	wild	beasts	,	and	the	wilder	Indians
这	灼灼	金子	到	是	成立	那里	,	这	荒野	野兽	,	和	这	更狂野	印度人

.

:

.

那里有闪闪发光的黄金、野兽和更加野蛮的印第安人。

[ʒɑːk,dʒeiks] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl]

Jacques	felt	that	if	he	had	but	a	knife	,	he	could	conquer	the	whole
雅克	毛毡	那	如果	他	有	但	一个	刀	,	他	可以	征服	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

雅克觉得，如果他有一把刀，他就能征服整个国家。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [θrʌst] ['ɪntuː]

In	the	meantime	his	eye	rested	on	a	sharp	and	ugly	-	looking	one	thrust	into
在	这	与此同时	他的	眼睛	休息	在	一个	锋利的	和	丑陋的	-	寻找	一	推力	进入

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld][sɔːlt] [huː] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [dek] [reɪl] .

the	belt	of	a	rough	old	salt	who	sat	astride	the	deck	rail	.
这	腰带	的	一个	粗糙的	老的	盐	WHO	卫星	跨骑	这	甲板	轨	.

与此同时，他的目光落在了一个坐在甲板栏杆上的粗犷老水手的腰带上，那根又尖又丑的枪口正插在那里。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

Just	then	there	came	a	lull	in	the	tales	and	the	old	fellow	,
只是	然后	那里	来了	一个	麻痹	在	这	故事	和	这	老的	同伴	,

就在这时，故事讲得停了下来，老人家……

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['flægɪŋ] ['spɪrɪts] , ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][dɜːrk][ænd; ənd] [pledʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] "

to	urge	on	the	flagging	spirits	,	brandished	his	dirk	and	pledged	it	to	"
到	敦促	在	这	标记	烈酒	,	挥舞	他的	短剑	和	承诺	它	到	"

[ðə; ði] [best] ['feloʊ] [jet] !

The	best	fellow	yet	!
这	最好的	同伴	然而	!

为了鼓舞士气低落的人们，他挥舞着匕首，并向"迄今为止最好的家伙"致敬！

" [fɪrs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [jɑːnz] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ʒɑːk,dʒeiks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

"	Fierce	and	impossible	yarns	followed	until	Jacques	,	as	if	to	work	off	his
"	凶猛的	和	不可能的	纱线	随后	直到	雅克	,	作为	如果	到	工作	离开	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

接下来是一系列激烈而离奇的故事，直到雅克仿佛为了平复兴奋的心情，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['lɜːrnɪd]

jumped	into	the	circle	with	the	swing	and	the	stamp	of	his	newly	-	learned
跳了起来	进入	这	圆圈	和	这	摇摆	和	这	邮票	的	他的	新	-	学习

['hɔːrnpaɪp] .

hornpipe	.
号角舞曲	.

他跳进圈子，带着他新学的号角舞的摇摆和跺脚声。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [ə'plɔːz] .

He	danced	it	well	and	responded	repeatedly	to	the	sailors	'	applause	.
他	跳舞	它	出色地	和	回应	反复	到	这	水手们	-	掌声	.

他舞跳得很好，并多次回应水手们的掌声。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [teɪl] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ðə; ði]

It	pleased	them	better	than	any	tale	told	,	and	they	voted	Jacques	,	"	The
它	高兴	他们	更好的	比	任何	故事	讲述	,	和	他们	投票	雅克	,	"	这

[best] ['feloʊ] [jet] !

best	fellow	yet	!
最好的	同伴	然而	!

这比任何故事都更让他们高兴，他们投票选雅克为“迄今为止最好的人！”

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [ðə; ði][oʊld][sɔːlt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ]

"	True	to	his	pledge	,	the	old	salt	presented	the	knife	with	a	sweeping	bow
"	真的	到	他的	保证	,	这	老的	盐	呈现	这	刀	和	一个	扫荡	弓

.

:

.

“这位老水手信守诺言，鞠躬献上了刀子。”

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Jacques	,	overjoyed	,	at	once	cut	his	mark	on	the	handle	,
雅克	,	欣喜若狂	,	在	一次	切	他的	标记	在	这	处理	,

雅克欣喜若狂，立刻在把手上刻下了自己的印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

and	he	dreamed	that	night	of	his	attack	on	the	New	World	.
和	他	梦见	那	夜晚	的	他的	攻击	在	这	新的	世界	.

当晚他梦见了自己进攻新大陆的情景。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [skælps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ,

He	awoke	to	make	plans	for	the	Indian	scalps	he	should	take	to	Raoul	,
他	醒来	到	制作	计划	为了	这	印度	头皮	他	应该	拿	到	拉乌尔	,

他醒来后开始计划该把那些印度人的头皮带给拉乌尔。

[fɔːr; fər]['indiəns] [siːmd] ['oʊnli][æz; əz] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] .

for	Indians	seemed	only	as	beasts	to	be	slaughtered	.
为了	印度人	似乎	仅有的	作为	野兽	到	是	屠杀	.

在他们眼里，印第安人就像待宰的牲畜一样。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [fɔgz] .

Days	and	nights	of	sailing	passed	,	as	well	as	storms	and	fogs	.
天	和	夜晚	的	帆船	通过了	,	作为	出色地	作为	暴风雨	和	雾	.

日夜航行过去了，期间还遇到了暴风雨和浓雾。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [klɪr] [hə'raɪz(ə)nz] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [lænd] [hed] ! " [θrɪld]

When	the	sun	at	last	brought	clear	horizons	,	the	shout	of	"	Land	head	!	"	thrilled
什么时候	这	太阳	在	最后的	带来	清除	地平线	,	这	喊	的	"	土地	头	!	"	激动不已

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

当太阳终于带来晴朗的地平线时，“陆地尽头！”的喊声令船长兴奋不已。

[meɪts] , [ænd; ənd] [kruː] .

mates	,	and	crew	.
伙伴们	,	和	全体人员	.

伙伴和船员。

[noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [piːks] [kʊd; kəd][biː; bi]

No	one	knew	just	where	they	were	,	but	shining	peaks	could	be
不	一	知道	只是	在哪里	他们	是	,	但	灼灼	高峰	可以	是

没人知道它们究竟在哪里，但闪耀的山峰可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

seen	**in**	**the**	**distance**	**.**
已见	在	这	距离	.

远处可见。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['boʊts] ['kærid] [ðə; ði][men] [ə'ʃɔːr] .

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**anchor**	**,**	**and**	**small**	**boats**	**carried**	**the**	**men**	**ashore**	**.**
在	最后的	他们	来了	到	锚	,	和	小的	船	携带	这	男人	岸上	.

最后他们抛锚停泊，小船把男人们送上了岸。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

Jacques	**,**	**too**	**,**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**.**
雅克	,	也	,	曾是	允许	到	去	.

雅克也被允许离开。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [red] -

He	**clutched**	**his**	**knife**	**,**	**expecting**	**to**	**plunge**	**it**	**into**	**the**	**head**	**of**	**the**	**first**	**red**	**-**
他	紧握	他的	刀	,	期待	到	暴跌	它	进入	这	头	的	这	第一的	红色的	-

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

他紧紧握着刀，准备把它刺入第一个红皮人的头部。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['indiəns] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

A	**group**	**of**	**Indians**	**stood**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
一个	团体	的	印度人	站立	在	这	岩石	.

一群印第安人站在岩石上。

[mə'sjɜːr] [ʃæm'plein] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [step] [ə'ʃɔːr] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['frendli] [saɪnz] .

Monsieur	**Champlain**	**,**	**the**	**first**	**to**	**step**	**ashore**	**,**	**greeted**	**them**	**with**	**friendly**	**signs**	**.**
先生	尚普兰	,	这	第一的	到	步	岸上	,	问候	他们	和	友好的	标志	.

尚普兰先生第一个踏上岸，举着友好的标语迎接他们。

[ʒɑːk,dʒeiks] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] , ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] .

Jacques	**caught**	**sight**	**of**	**an**	**Indian**	**boy**	**of**	**his**	**own**	**size**	**,**	**lurking**	**behind**	**.**
雅克	捕捉	视线	的	一个	印度	男生	的	他的	自己的	尺寸	,	潜伏	在后面	.

雅克瞥见一个和他体型相仿的印度男孩躲在后面。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ərəus][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔːs]

He	**held**	**a**	**bow**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**quiver**	**of**	**arrows**	**was**	**slung**	**across**
他	握住	一个	弓	在	他的	手	,	和	一个	颤动	的	箭头	曾是	吊着	穿过

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

他手里拿着弓，背上挎着箭筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] [ʃɔːz] .

It	**was**	**Nonowit**	**,**	**for**	**they**	**had**	**landed**	**on**	**the**	**Piscataqua**	**shores**	**.**
它	曾是	-	,	为了	他们	有	登陆	在	这	皮斯卡塔夸	海岸	.

那是诺诺维特，因为他们登陆了皮斯卡塔夸海岸。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['gæðərd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['iːgərli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	**Indian**	**boy**	**gathered**	**wood**	**for**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**Jacques**	**eagerly**	**joined**	**in**	**the**
这	印度	男生	聚集	木头	为了	这	火	,	和	雅克	急切地	加入	在	这

[sɜːrtʃ] .

search	**.**
搜索	.

印第安男孩收集柴火生火，雅克也兴致勃勃地加入到寻找柴火的行列中。

[suːn] [ðə; ði]['oʊldər][foʊk][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] .

Soon	**the**	**older**	**folk**	**sat**	**about**	**the**	**blaze**	**.**
很快	这	老	民间	卫星	关于	这	火焰	.

很快，老人们围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [traɪd] [tuː; tə][æsk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	white	men	tried	to	ask	where	they	had	landed	and	what	was	the
这	白色的	男人	尝试	到	问	在哪里	他们	有	登陆	和	什么	曾是	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

nature	of	the	coast	.
自然	的	这	海岸	.

白人试图询问他们在哪里登陆，以及海岸的地形地貌如何。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] , [druː] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Jacques	,	in	his	desire	to	learn	,	drew	in	the	sand	for	Nonowit	the	picture	of
雅克	,	在	他的	欲望	到	学习	,	画	在	这	沙	为了	-	这	图片	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

雅克渴望学习，于是在沙滩上为诺诺维特画了这艘船的图画。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .

the	point	of	rocks	,	and	the	coast	.
这	观点	的	岩石	,	和	这	海岸	.

岩石岬角和海岸线。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

The	Indian	boy	understood	and	added	the	river	to	the	map	.
这	印度	男生	理解	和	额外	这	河	到	这	地图	.

这位印度男孩明白了，并将这条河标注在了地图上。

[ðæt] [ə'raʊzd] [mə'sjɜːr] [ʃæm'plein] ,

That	aroused	Monsieur	Champlain	,
那	被唤醒	先生	尚普兰	,

这激起了尚普兰先生的兴致。

[huː] [sent] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'siːvd] ['brɪliənt] [biːdz] [ænd; ənd] ['veriəs]

who	sent	an	order	to	the	ship	and	soon	received	brilliant	beads	and	various
WHO	发送	一个	命令	到	这	船	和	很快	已收到	杰出的	珠子	和	各种各样的

[naɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn] [bɔːrd] .

knives	from	the	stores	on	board	.
刀具	从	这	商店	在	木板	.

他向船上下了订单，很快就从船上的商店收到了精美的珠子和各种刀具。

[ðiːz] [hiː; hi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [mæp][ɑːn]

These	he	laid	at	the	feet	of	the	Indians	and	pointed	to	the	boy's	map	on
这些	他	铺设	在	这	脚	的	这	印度人	和	尖	到	这	男孩们	地图	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他把这些东西放在印第安人的脚下，然后指着沙滩上男孩的地图。

[ðə; ði] [red] [men] [pʊld] [tʃɑːrd] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ['ɔːfərd]

The	red	men	pulled	charred	sticks	from	the	fire	and	drew	on	the	paper	offered
这	红色的	男人	拉	烧焦的	棍子	从	这	火	和	画	在	这	纸	提供

[ðə; ði] [fʊl] [koʊst] [laɪn] ,

the	full	coast	line	,
这	满的	海岸	线	,

红衣人从火堆里抽出烧焦的树枝，在纸上画出了完整的海岸线。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['meri,mæk] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'piːdɪŋ] ['sænd,bɑːrz] ,

so	far	as	they	knew	,	even	to	the	Merrimac	River	with	its	impeding	sandbars	,
所以	远的	作为	他们	知道	,	甚至	到	这	梅里马克	河	和	它是	阻碍	沙洲	,

据他们所知，即使是对于有沙洲阻碍的梅里马克河来说，

[ðen] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ] [waɪt] [men] .

then	not	even	heard	of	by	white	men	.
然后	不是	甚至	听到	的	经过	白色的	男人	.

当时白人甚至都没听说过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

By	the	time	the	French	had	started	for	their
经过	这	时间	这	法语	有	开始	为了	他们的

当法国人开始他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ves(ə)l] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

vessel	Jacques	had	become	sure	that	the	many	stories	he	had	heard	of	the
血管	雅克	有	变得	当然	那	这	许多	故事	他	有	听到	的	这

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [truː] ,

fierceness	of	the	Indians	were	not	entirely	true	,
凶猛	的	这	印度人	是	不是	完全	真的	,

雅克船长逐渐确信，他之前听到的关于印第安人凶猛的种种传闻并非完全属实。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] .

for	already	he	had	found	an	Indian	boy	a	good	companion	.
为了	已经	他	有	成立	一个	印度	男生	一个	好的	伴侣	.

因为他已经找到一个印度男孩作伴了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skælp] ,

Instead	of	thrusting	his	knife	into	his	scalp	,
反而	的	推进	他的	刀	进入	他的	头皮	,

他没有把刀刺进自己的头皮，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lidər] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [fiːt] .

he	followed	the	example	of	his	leaders	and	laid	it	at	Nonowit's	feet	.
他	随后	这	例子	的	他的	领导人	和	铺设	它	在	-	脚	.

他效仿领导人的做法，将一切托付给了诺诺维特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [skɪn] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪft] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][hɪz; ɪz]

The	little	red	-	skin	,	pleased	with	his	gift	,	instinctively	offered	to	Jacques	his
这	小的	红色的	-	皮肤	,	高兴	和	他的	礼物	,	本能地	提供	到	雅克	他的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

bow	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

那个红皮肤的小男孩对他的礼物很满意，本能地把自己的弓箭递给了雅克。

[ðiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [læd] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [rɑː'uːl] ,

These	the	French	lad	safely	tucked	away	for	Raoul	,
这些	这	法语	小伙子	安全	塞进去	离开	为了	拉乌尔	,

这位法国小伙子把这些东西安全地藏了起来，留给了拉乌尔。

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [gɪft] [ðæn; ðən] ['meni] [skælps] .

now	thinking	it	a	much	finer	gift	than	many	scalps	.
现在	思维	它	一个	很多	更精细	礼物	比	许多	头皮	.

现在想想，这比很多头皮都更有价值。

[mə'sjɜːr] [ʃæm'plein] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Monsieur	Champlain	was	even	more	pleased	than	Jacques	to	carry	to	his
先生	尚普兰	曾是	甚至	更多的	高兴	比	雅克	到	携带	到	他的

['kʌntriːmɪn] [soʊ] [truː] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

countrymen	so	true	a	map	of	the	coast	of	the	New	World	,
同胞们	所以	真的	一个	地图	的	这	海岸	的	这	新的	世界	,

尚普兰先生比雅克更高兴能将如此准确的新大陆海岸线地图带给他的同胞们。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [nuː]

though	at	that	time	he	did	not	know	it	was	to	be	the	map	of	New
尽管	在	那	时间	他	做过	不是	知道	它	曾是	到	是	这	地图	的	新的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

虽然当时他并不知道那会是新英格兰的地图，

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [ʃɔːr] .

nor	that	he	had	landed	on	the	New	Hampshire	shore	.
也不	那	他	有	登陆	在	这	新的	汉普郡	支撑	.

也没有人说他登陆了新罕布什尔州的海岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

VISITORS	FROM	ENGLAND	.
访客	从	英格兰	.

来自英国的游客。

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] ['ɪndiən] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lændz]

Eleven	years	passed	and	Nonowit	was	a	grown	Indian	who	knew	the	forest	lands
十一	年	通过了	和	-	曾是	一个	生长	印度	WHO	知道	这	森林	土地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːki] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	Piscataqua	and	the	rocky	turns	of	the	coast	.
沿着	这	皮斯卡塔夸	和	这	岩石	转弯	的	这	海岸	.

十一年过去了，诺诺维特已经长大成人，成为一名印第安人，他熟悉皮斯卡塔夸河沿岸的森林和海岸的岩石弯道。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	in	all	this	time	he	had	not	forgotten	the	two	strange	experiences	of	his
但	在	全部	这	时间	他	有	不是	被遗忘的	这	二	奇怪的	经历	的	他的

['bɔɪhʊd] :

boyhood	:
童年	:

但这么多年来，他始终没有忘记童年时期的两件奇特经历：

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [feɪs]

a	sailing	vessel	,	seen	in	the	river	,	and	later	the	meeting	of	white	men	face
一个	帆船	血管	,	已见	在	这	河	,	和	之后	这	会议	的	白色的	男人	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

河上出现了一艘帆船，后来白人男子面对面地相遇。

['nevər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hə'raɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] -

Never	did	his	eye	run	along	the	ocean	horizon	without	thought	of	those	white	-
绝不	做过	他的	眼睛	跑步	沿着	这	海洋	地平线	没有	想法	的	那些	白色的	-

[wɪŋd] [seɪlz] .

winged	sails	.
有翅膀的	帆	.

他的目光每次沿着海平线游去，都会想起那些白翼帆。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,

One	morning	in	May	,	1614	,
一	早晨	在	可能	,	-	,

1614年5月的一个早晨，

- ['pædld] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

Nonowit	paddled	miles	from	the	shore	and	pulled	his	canoe	upon	the	rocks
-	划桨	英里	从	这	支撑	和	拉	他的	独木舟	之上	这	岩石

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

of	a	small	island	,
的	一个	小的	岛	,

诺诺维特划着独木舟离开海岸数英里，然后把他的独木舟拉到一个小岛的岩石上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

the	largest	of	a	group	that	could	be	seen	from	the	coast	.
这	最大	的	一个	团体	那	可以	是	已见	从	这	海岸	.

从海岸边可以看到的一群船只中最大的一艘。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Leaving	his	bark	in	safety	,	he	crossed	to	the	opposite	shore	of	the	island	,
离开	他的	吠	在	安全	,	他	交叉	到	这	对面的	支撑	的	这	岛	,

他把船安全地留在岸上，然后游到了岛的另一边。

[wer] [hiː; hi][fɜːrst][leɪd] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	he	first	laid	sticks	for	a	fire	and	then	threw	out	his	line	for	a
在哪里	他	第一的	铺设	棍子	为了	一个	火	和	然后	扔	出去	他的	线	为了	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他先是摆放木柴生火，然后抛下鱼线钓鱼。

[ə; eɪ] [fʊl] [kætʃ] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .

A	full	catch	held	his	attention	until	the	tide	had	risen	to	an	unusual	height	.
一个	满的	抓住	握住	他的	注意力	直到	这	潮	有	升起	到	一个	异常	高度	.

满满的渔获让他全神贯注，直到潮水上涨到异常高的高度。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

Suddenly	he	thought	of	his	canoe	.
突然	他	想法	的	他的	独木舟	.

他突然想到了他的独木舟。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'floʊt] .

He	hastened	over	the	rocks	to	find	it	far	afloat	.
他	加快	超过	这	岩石	到	寻找	它	远的	漂浮	.

他赶紧越过礁石，发现它已经漂得很远了。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]

There	he	was	left	alone	on	the	island	with	only	the	fish	of	the	ocean	for
那里	他	曾是	左边	独自的	在	这	岛	和	仅有的	这	鱼	的	这	海洋	为了

[fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

food	and	the	sky	to	cover	his	head	.
食物	和	这	天空	到	覆盖	他的	头	.

他被独自留在岛上，只有海洋里的鱼为食，天空遮蔽着他的头顶。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [kə'nuː] .

That	day	and	the	next	he	watched	for	a	stray	canoe	.
那	天	和	这	下一个	他	观看	为了	一个	流浪	独木舟	.

那天和第二天，他都留意着是否有迷路的独木舟。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

On	the	morning	of	the	third	day	,	as	he	scanned	the	ocean	to	the	East	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	作为	他	扫描	这	海洋	到	这	东方	,

第三天清晨，当他眺望东方的海洋时，

[hiː; hi] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [waɪt] [spek] .

he	discerned	a	distant	white	speck	.
他	辨别	一个	遥远	白色的	斑点	.

他发现远处有一个白色小点。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ,

Slowly	it	shaped	itself	,
缓慢地	它	形状	本身	,

它慢慢地形成了自己，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['ves(ə)l] .

and	he	realized	that	once	again	he	was	watching	the	approach	of	a	white	man's	vessel	.
和	他	已实现	那	一次	再次	他	曾是	观看	这	方法	的	一个	白色的	男人的	血管	.

他意识到，自己又一次看到了一艘白人的船驶近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['aɪlənd] .

It	seemed	to	be	heading	for	his	very	island	.
它	似乎	到	是	标题	为了	他的	非常	岛	.

它似乎正朝着他的岛屿飞去。

- [wɑːtʃt] ['kɔːʃəsli] , ['redi] [tuː; tə][faɪnd] ['seɪfti]

Nonowit	watched	cautiously	,	ready	to	find	safety
-	观看	谨慎地	,	准备好	到	寻找	安全

诺诺维特谨慎地观察着，随时准备寻找安全之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [keɪvz] [ɪn] [keɪs] [ðiːz] [pruːvd] [ʌn'frendli] ['piːp(ə)l] .

in	the	rocky	caves	in	case	these	proved	unfriendly	people	.
在	这	岩石	洞穴	在	案件	这些	已证实	不友好	人们	.

以防这些人不友好，我们还要躲进岩洞里。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɑːpt] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [brɔːt] [eɪt] [men] [ə'ʃɔːr] .

The	vessel	dropped	anchor	and	a	small	boat	brought	eight	men	ashore	.
这	血管	掉落	锚	和	一个	小的	船	带来	八	男人	岸上	.

船只抛锚后，一艘小艇将八名男子送上岸。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz][kæpt] . [dʒɑːn] [smɪθ] ,

The	leader	was	Capt	.	John	Smith	,
这	领导者	曾是	船长	.	约翰	史密斯	,

领队是约翰·史密斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

who	had	sailed	from	England	to	learn	what	he	could	of	the	New	World	,
WHO	有	航行	从	英格兰	到	学习	什么	他	可以	的	这	新的	世界	,

他从英国航行而来，目的是尽可能多地了解新大陆。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɔlənɪsts] .

and	whether	it	was	a	desirable	place	for	colonists	.
和	无论	它	曾是	一个	理想	地方	为了	殖民者	.

以及它是否是殖民者理想的居住地。

[æz; əz] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

As	this	group	of	small	islands	attracted	him	,	he	had	landed	to	see	what	could	be	found	.
作为	这	团体	的	小的	岛屿	吸引	他	,	他	有	登陆	到	看	什么	可以	是	成立	.

这组小岛吸引了他，于是他登陆来看看有什么发现。

- , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Nonowit	,	from	his	hiding	place	,
-	,	从	他的	隐藏	地方	,

诺诺维特从他的藏身之处

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl]

watched	the	astonishment	of	the	white	men	when	they	came	upon	the	burning	coals
观看	这	惊讶	的	这	白色的	男人	什么时候	他们	来了	之上	这	燃烧	煤炭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] .

of	his	fire	.
的	他的	火	.

当白人发现他燃烧的篝火时，他看到了他们惊讶的表情。

[ðen] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

Then	his	turn	of	surprise	came	,	for	one	face	of	that	group	was	familiar	to
然后	他的	转动	的	惊喜	来了	,	为了	一	脸	的	那	团体	曾是	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他感到很惊讶，因为那群人中有一张他很熟悉的面孔。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [maɪnd] , ['nevər][tuː; tə]

The	features	of	Jacques	had	been	stamped	upon	his	boyhood	mind	,	never	to
这	特征	的	雅克	有	到过	盖章	之上	他的	童年	头脑	,	绝不	到

[biː; bi] [i'reizd] .

be	erased	.
是	已擦除	.

雅克的容貌特征深深地烙印在他的童年记忆中，永难磨灭。

[hiː; hi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] [huː] , [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	now	recognized	the	French	boy	who	,	since	that	first	trip	across	the	ocean	,
他	现在	认可	这	法语	男生	WHO	,	自从	那	第一的	旅行	穿过	这	海洋	,

他现在认出了那个法国男孩，自从那次第一次跨洋旅行以来，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz] ['stuːərd]

had	learned	his	father's	art	of	cooking	and	had	hired	out	as	steward
有	学习	他的	父亲的	艺术	的	烹饪	和	有	雇用	出去	作为	管家

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .

to	this	English	captain	.
到	这	英语	队长	.

他学会了父亲的烹饪技艺，并受雇成为这位英国船长的管家。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [men] , [huː] [druː]

Springing	from	his	cave	,	Nonowit	appeared	before	the	wondering	men	,	who	drew
弹簧	从	他的	洞穴	,	-	出现	前	这	好奇	男人	,	WHO	画

[bæk] ,

back	,
后退	,

诺诺维特从山洞里跳了出来，出现在惊奇的人们面前，人们纷纷后退。

[fiərɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['indiəns] .

fearing	him	one	of	a	band	of	hidden	Indians	.
害怕	他	一	的	一个	乐队	的	隐	印度人	.

担心他是隐藏的印第安人团伙中的一员。

['sʌd(ə)nli] , [ʒɑːk,dʒeiks] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk] ,

Suddenly	,	Jacques	caught	a	glimpse	of	the	knife	,	cut	with	his	own	mark	,
突然	,	雅克	捕捉	一个	一瞥	的	这	刀	,	切	和	他的	自己的	标记	,

突然，雅克瞥见了那把刀，刀刃上刻着他自己的印记。

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiːənz] [belt] .
thrust into the Indian's belt .
推力 进入 这 印度人的 腰带 .

刺入印第安人的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [dɑːnst] ['hɔːrnpaɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]
It was the very dirk he had won by his well - danced hornpipe on his
它 曾是 这 非常 短剑 他 有 韩元 经过 他的 出色地 - 跳舞 号角舞曲 在 他的
['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [ʃæm'plein] .
voyage with M . Champlain .
航程 和 M . 尚普兰 .

那是他与尚普兰先生一起航行时，凭借精湛的号角舞技赢得的那把短剑。

['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['frendli] [g'riːtɪŋz] ,
After an exchange of friendly greetings ,
后 一个 交换 的 友好的 问候 ,

互致友好问候之后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [led][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['smɔːlər]
the Indian led the English party about and visited with them the smaller
这 印度 引领 这 英语 派对 关于 和 到访 和 他们 这 较小的
['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
islands of the group .
岛屿 的 这 团体 .

印度人带领英国人四处游览，并陪同他们参观了群岛中的一些小岛。

[ðə; ði] [loʊ]
The low
这 低的

低

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[griːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][boʊld] ['rɑːki] [ʃɔːz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][soʊ] [pliːzd]
green bushes and bold rocky shores surrounded by the sparkling ocean so pleased
绿色的 灌木丛 和 大胆的 岩石 海岸 包围 经过 这 闪闪发光 海洋 所以 高兴
['kæptɪn] [smɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gruːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
Captain Smith that he gave the group his own name ,
队长 史密斯 那 他 给予 这 团体 他的 自己的 姓名 ,

绿树成荫，岩石嶙峋，四周环绕着波光粼粼的大海，史密斯船长非常高兴，便以自己的名字命名了这片区域。

['kɔːlɪŋ] ['smɪθs] [ailz] [wʌt] ['leɪtər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] .
calling Smith's Isles what later have been known as the Isles of Shoals .
呼叫 史密斯 岛屿 什么 之后 有 到过 已知 作为 这 岛屿 的 浅滩 .

后来被称为肖尔斯群岛的岛屿，就是史密斯群岛。

[ðə; ði] ['siːmən] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] - [lɔːst] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
The seamen learned of Nonowit's lost canoe and offered to take him ashore .
这 海员 学习 的 - 丢失的 独木舟 和 提供 到 拿 他 岸上 .

水手们得知诺诺维特的独木舟丢失了，便提出送他上岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
As they approached the mainland ,
作为 他们 接近 这 大陆 ,

当他们接近大陆时，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [seɪf] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['rɑːki]

the	wooded	coast	with	its	lone	mountain	and	later	the	safe	harbor	and	rocky
这	树木繁茂的	海岸	和	它是	孤独	山	和	之后	这	安全的	港口	和	岩石

[ʃɔːz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] .

shores	were	most	attractive	to	these	Englishmen	.
海岸	是	最多	吸引人的	到	这些	英国人	.

树木繁茂的海岸，孤零零的山峰，以及后来的避风港和岩石海岸，对这些英国人来说极具吸引力。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] [ðeɪ] [seɪld] , [æz; əz] [dɪd] ['mɑːrtn] ['prɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

On	through	the	Narrows	they	sailed	,	as	did	Martin	Pring	many	years	before	.
在	通过	这	狭窄处	他们	航行	,	作为	做过	马丁	普林	许多	年	前	.

他们乘船穿过海峡，就像多年前马丁·普林格所做的那样。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

- [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði]

Nonowit	was	aboard	the	vessel	that	his	people	watched	from	the	bank	by	the
-	曾是	船上	这	血管	那	他的	人们	观看	从	这	银行	经过	这

[freʃ] [sprɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

fresh	spring	where	they	had	made	their	encampment	.
新鲜的	春天	在哪里	他们	有	制成	他们的	营地	.

诺诺维特当时就在那艘船上，他的族人站在他们安营扎寨的清泉岸边，注视着这艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['pɔːrtsməθ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [naʊ] [stænd] .

It	is	near	the	spot	where	Portsmouth	markets	now	stand	.
它	是	靠近	这	点	在哪里	朴茨茅斯	市场	现在	站立	.

它位于现在朴茨茅斯市场所在地附近。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['redi]

Perhaps	the	first	marketing	was	done	that	day	,	for	Captain	Smith	was	ready
也许	这	第一的	营销	曾是	完毕	那	天	,	为了	队长	史密斯	曾是	准备好

[tuː; tə] [treɪd] [naɪvz] ,

to	trade	knives	,
到	贸易	刀具	,

或许第一次市场推广活动就是在那天进行的，因为史密斯船长已经准备好进行刀具交易了。

[biːdz] , [fɪʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [hʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fəːz] [ðə; ði] ['indiəns] ['ɔːfərd] .

beads	,	fish	lines	,	and	hooks	for	the	furs	the	Indians	offered	.
珠子	,	鱼	线条	,	和	钩子	为了	这	毛皮	这	印度人	提供	.

印第安人提供的毛皮，包括珠子、鱼线和鱼钩。

[ʒɑːk,dʒeiks] [prɪ'perd] [stjuːz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [frendz] ,

Jacques	prepared	stews	and	porridge	for	these	new	friends	,
雅克	准备	炖菜	和	稀饭	为了	这些	新的	朋友们	,

雅克为这些新朋友准备了炖菜和粥。

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] ['indiəns] [fiːst] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'pɑːn] [meɪz] [ænd; ənd] [ber] [miːt] .

and	in	turn	the	Indians	feasted	the	sailors	upon	maize	and	bear	meat	.
和	在	转动	这	印度人	盛宴	这	水手们	之上	玉米	和	熊	肉	.

而印第安人则款待水手们，让他们享用玉米和熊肉。

['æftər] - [hæd; həd] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [koʊst] [laɪnz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [smɪθ] ,

After	Nonowit	had	well	described	the	coast	lines	to	Captain	Smith	,
后	-	有	出色地	描述	这	海岸	线条	到	队长	史密斯	,

在诺诺维特向史密斯船长详细描述了海岸线之后

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dɪr] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] ,

he	presented	dried	fish	and	deer	meat	for	the	journey	,	and	to	Jacques	,
他	呈现	干燥	鱼	和	鹿	肉	为了	这	旅行	,	和	到	雅克	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

for	his	own	use	,
为了	他的	自己的	使用	,

他准备了干鱼和鹿肉供旅途使用，也给雅克准备了自己享用的。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

the	skin	of	a	bear	.
这	皮肤	的	一个	熊	.

熊皮。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Although	Nonowit	was	urged	to	sail	with	the	party	,	he	refused	.
虽然	-	曾是	敦促	到	帆	和	这	派对	,	他	拒绝	.

虽然有人劝说诺诺维特随队出海，但他拒绝了。

['kæptɪn] [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

Captain	Smith	continued	along	the	coast	to	the	point	now	known	as	Cape	Cod
队长	史密斯	持续	沿着	这	海岸	到	这	观点	现在	已知	作为	岬	鳕鱼

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	then	,	returning	,
和	然后	,	返回	,

史密斯船长继续沿海岸线航行至如今被称为科德角的地方，然后返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[faʊnd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

found	others	of	his	party	whom	he	had	left	fishing	at	the	mouth	of	the
成立	其他的	的	他的	派对	谁	他	有	左边	钓鱼	在	这	嘴	的	这

[pə'nɔbskɔt] ['rɪvər] .

Penobscot	River	.
佩诺布斯科特	河	.

他发现其他同伴正在佩诺布斯科特河口钓鱼，而他之前把他们留在了那里。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːltɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][fəːz][frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] , ['kæptɪn] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

With	salted	fish	and	furs	from	Indian	trading	,	Captain	Smith	returned	to
和	咸的	鱼	和	毛皮	从	印度	贸易	,	队长	史密斯	返回	到

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

史密斯船长带着从印度贸易中获得的咸鱼和毛皮返回了英国。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

elated	with	the	charm	of	the	New	Land	.
欣喜若狂	和	这	魅力	的	这	新的	土地	.

被新大陆的魅力深深吸引。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['siː,kəust] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

He	published	a	map	of	the	seacoast	with	a	vivid	description	of	the	country
他	已发布	一个	地图	的	这	海岸	和	一个	生动	描述	的	这	国家

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] [huː] [neɪmd] [ðə; ði]['riːdʒən] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	presented	it	to	Prince	Charles	who	named	the	region	New	England	,
和	呈现	它	到	王子	查尔斯	WHO	命名	这	地区	新的	英格兰	,

他出版了一幅沿海地图，并生动地描述了该地区的风貌，然后将地图赠予查尔斯王子，查尔斯王子将该地区命名为新英格兰。

[ænd; ənd][soʊ] , ['evər] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .

and	so	,	ever	since	,	it	has	been	called	.
和	所以	,	曾经	自从	,	它	有	到过	称为	.

因此，从那时起，它就被称为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

THE	SETTLEMENT
这	沉降

和解

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][oʊld] ['pɔːrtsməθ] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] , ['ɪŋglənd] ,

In	a	little	thatched	cottage	in	old	Portsmouth	of	Hampshire	,	England	,
在	一个	小的	茅草屋顶	小屋	在	老的	朴茨茅斯	的	汉普郡	,	英格兰	,

在英国汉普郡朴茨茅斯老城的一间茅草小屋里，

['rɑːdʒər] [loʊ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] ,

Roger	Low	sat	on	a	stool	by	his	father's	knee	,
罗杰	低的	卫星	在	一个	凳子	经过	他的	父亲的	膝盖	,

罗杰·洛坐在他父亲膝盖旁的小凳子上，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['setlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ræftəz]

while	the	light	of	the	fire	flickered	over	the	heavy	settles	and	on	the	rafters
尽管	这	光	的	这	火	闪烁	超过	这	重的	定居点	和	在	这	椽子

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

火光在厚重的座椅和上方的椽子上摇曳。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət]

The	man	was	still	in	his	working	clothes	,	with	his	hammer	and	saw	at
这	男人	曾是	仍然	在	他的	在职的	衣服	,	和	他的	锤	和	锯	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

那人还穿着工作服，锤子和锯子放在身边。

" [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

"	This	new	world	they	tell	me	of	,	my	boy	,	must	be	a	wonderful	place	.
"	这	新的	世界	他们	告诉	我	的	,	我的	男生	,	必须	是	一个	精彩的	地方	.

“孩子，他们告诉我的这个新世界一定是一个美好的地方。”

[ðoʊz] ['pjʊrɪtən] ['lidər] , ['brædfərd] [ænd; ənd] ['stændɪʃ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - ,

Those	Puritan	leaders	,	Bradford	and	Standish	three	years	ago	,	in	1620	,
那些	清教徒	领导人	,	布拉德福德	和	斯坦迪什	三	年	前	,	在	-	,

三年前，也就是1620年，那些清教徒领袖布拉德福德和斯坦迪什

[tʊk] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

took	their	followers	to	New	England	to	worship	as	they	pleased	.
采取	他们的	追随者	到	新的	英格兰	到	崇拜	作为	他们	高兴	.

他们带领信徒前往新英格兰，让他们随心所欲地进行宗教活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lə'koʊniə] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnər] , [dʒɑːn]['meɪs(ə)n] , [ɪz]

And	now	the	Laconia	Company	,	of	which	our	own	Governor	,	John	Mason	,	is
和	现在	这	拉科尼亚	公司	,	的	哪个	我们的	自己的	州长	,	约翰	石匠	,	是

[ə; eɪ] ['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

而现在，拉科尼亚公司（我们自己的州长约翰·梅森也是该公司成员之一）

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][ðer; ðər] . "

has	been	given	a	grant	of	land	there	.	"
有	到过	给定	一个	授予	的	土地	那里	.	"

已获赠那里的一块土地。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

"	What	can	he	do	with	it	,	father	?
"	什么	能	他	做	和	它	,	父亲	?

“父亲，他能用它做什么呢？”

" ['rɑːdʒər] [æskt] .

"	Roger	asked	.
"	罗杰	问	.

罗杰问道。

" [ðeɪ] [seɪ] , [læd] ,

"	They	say	,	lad	,
"	他们	说	,	小伙子	,

他们说，小伙子，

[ðə; ði][fəːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]

the	furs	of	those	forests	and	the	fish	of	those	waters	would	make	a	big
这	毛皮	的	那些	森林	和	这	鱼	的	那些	水	会	制作	一个	大的

['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

business	for	England	.
商业	为了	英格兰	.

那些森林里的毛皮和那些水域里的鱼可以为英国带来巨大的商机。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	A	knock	at	the	door	brought	the	man	to	his	feet	.
"	一个	敲	在	这	门	带来	这	男人	到	他的	脚	.

“一阵敲门声让那人站了起来。”

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] .

On	opening	it	,	he	bowed	low	to	the	gentleman	waiting	.
在	开幕	它	,	他	鞠躬	低的	到	这	绅士	等待	.

打开信封后，他向等候的绅士深深鞠了一躬。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] .

"	Come	in	,	sir	,	and	be	seated	.
"	来	在	,	先生	,	和	是	坐着	.

“先生，请进，请坐。”

" ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['set(ə)l] , [kwaɪt] [ig'nɔːɪŋ] ['rɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]

"	David	Thompson	took	the	opposite	settle	,	quite	ignoring	Roger	,	who	had	risen	in
"	大卫	汤普森	采取	这	对面的	定居	,	相当	忽略	罗杰	,	WHO	有	升起	在

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“大卫·汤普森采取了截然相反的做法，完全无视了已经起身表示尊敬的罗杰。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] [ðɪs] ['skɔtʃmən] , ['tɔmpsn] , [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " [loʊ] ,

Absorbed	in	his	own	plans	this	Scotchman	,	Thompson	,	broke	out	at	once	,	"	Low	,
吸收	在	他的	自己的	计划	这	苏格兰人	,	汤普森	,	打破	出去	在	一次	,	"	低的	,

沉浸在自己计划中的苏格兰人汤普森突然开口道：“低，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [tuːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [sprɪŋ]

I	want	you	to	pick	up	your	tools	and	come	to	America	with	me	this	spring
我	想	你	到	挑选	向上	你的	工具	和	来	到	美国	和	我	这	春天

.

:
.

今年春天，我希望你带上工具，跟我一起去美国。

['gʌvərnər] ['meɪs(ə)n] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Governor	Mason	wishes	to	make	a	settlement	and	proposes	to	establish	a
州长	石匠	愿望	到	制作	一个	沉降	和	提议	到	建立	一个

['mænər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [grænt] .

Manor	on	his	new	grant	.
庄园	在	他的	新的	授予	.

梅森总督希望达成一项和解协议，并提议在他的新土地上建立一座庄园。

[wi:; wi] [wɪl] [pər'su:] [fɜ:r] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hoʊp] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [vaɪnz]

We	will	pursue	fur	trade	and	fishing	,	and	even	hope	to	cultivate	vines
我们	将要	追求	毛皮	贸易	和	钓鱼	,	和	甚至	希望	到	培育	藤蔓

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [maɪnz] .

and	discover	mines	.
和	发现	矿井	.

我们将从事毛皮贸易和渔业，甚至希望种植葡萄和发现矿藏。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:rpəntər] , [hu:z] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]

It	was	an	astonishing	thought	to	this	carpenter	,	whose	son	was	his	only
它	曾是	一个	惊人	想法	到	这	木匠	,	谁	儿子	曾是	他的	仅有的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

对于这位木匠来说，这是一个令人震惊的想法，因为他的儿子是他唯一的伙伴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] ,

"	I	should	have	to	take	the	boy	with	me	,	"	was	his	first	remark	,
"	我	应该	有	到	拿	这	男生	和	我	,	"	曾是	他的	第一的	评论	,

“我应该带上这孩子，”这是他开口说的第一句话。

['æftər][sʌm; səm] ['θɔ:tf(ə)l] ['moʊmənts] .

after	some	thoughtful	moments	.
后	一些	周到	时刻	.

经过一番沉思。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] ,

"	Certainly	,	"	replied	David	Thompson	,
"	当然	,	"	回复	大卫	汤普森	,

“当然，”大卫·汤普森回答道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər]

who	knew	that	the	good	workmanship	of	this	man	was	worth	an	extra	passenger
WHO	知道	那	这	好的	做工	的	这	男人	曾是	值得	一个	额外的	乘客

.

:
.

谁能想到，这位工匠精湛的手艺竟然能换来一位额外的乘客。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	We	shall	need	the	boys	in	a	year	or	two	,	"	he	added	.
"	我们	将	需要	这	男孩们	在	一个	年	或者	二	,	"	他	额外	.

“一两年后我们可能就需要这些孩子了，”他补充道。

['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Final	arrangements	were	completed	,	and	in	the	spring	of	1623	,
最终的	安排	是	完全的	,	和	在	这	春天	的	-	,

最终安排完成，1623年春天，

['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

Roger	**and**	**his**	**father**	**sailed**	**with**	**the**	**party**	**for**	**New**	**England**	**.**
罗杰	和	他的	父亲	航行	和	这	派对	为了	新的	英格兰	.

罗杰和他的父亲随队伍乘船前往新英格兰。

['edwərd] ['hɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɪʃ] ['diːlɚz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Edward	**Hilton**	**and**	**his**	**brother**	**William**	**,**	**who**	**had**	**been**	**fish**	**dealers**	**in**	**London**	**,**
爱德华	希尔顿酒店	和	他的	兄弟	威廉	,	WHO	有	到过	鱼	经销商	在	伦敦	,

爱德华·希尔顿和他的兄弟威廉曾在伦敦做鱼贩，

[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][wʌn] ['set(ə)lmənt] , [waɪl] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [hæd; həd]

were	**on**	**board**	**with**	**equipment**	**for**	**one**	**settlement**	**,**	**while**	**David**	**Thompson**	**had**
是	在	木板	和	设备	为了	一	沉降	,	尽管	大卫	汤普森	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

charge	**of**	**the**	**other**	**.**
收费	的	这	其他	.

一人携带设备前往一个定居点，而大卫·汤普森则负责另一个定居点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

From	**the**	**map**	**which**	**Captain**	**John**	**Smith**	**had**	**made**	**,**	**the**	**Piscataqua**	**River**	**was**
从	这	地图	哪个	队长	约翰	史密斯	有	制成	,	这	皮斯卡塔夸	河	曾是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

根据约翰·史密斯船长绘制的地图，找到了皮斯卡塔夸河。

[hɪr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['stʌdid] .

Here	**the**	**coast**	**was**	**thoroughly**	**studied**	**.**
这里	这	海岸	曾是	彻底	研究	.

这里对海岸线进行了彻底的研究。

['tɔmpsn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [ʃæm'plein]

Thompson	**selected**	**for**	**building**	**the**	**very**	**point**	**at**	**which**	**Monsieur**	**Champlain**
汤普森	已选	为了	建筑	这	非常	观点	在	哪个	先生	尚普兰

[wʌns] [stɑːpt] .

once	**stopped**	**.**
一次	停止	.

汤普森选择在尚普兰先生曾经驻足的地方进行建设。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪltən] ['brʌðərz] [prɪ'fɜːrd] ['rɪvər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz]

But	**the**	**Hilton**	**brothers**	**preferred**	**river**	**fishing**	**and**	**continued**	**some**	**eight**	**miles**
但	这	希尔顿酒店	兄弟	首选	河	钓鱼	和	持续	一些	八	英里

[ʌp] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

up	**stream**	**to**	**a**	**point**	**of**	**land**	**called**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
向上	溪流	到	一个	观点	的	土地	称为	经过	这	印度人	,

但希尔顿兄弟更喜欢在河里钓鱼，他们继续向上游走了大约八英里，到达了印第安人称之为“岬角”的地方。

- .

Winnichannat	**.**
-	.

温尼查纳特。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['doʊvər] .

It	**later**	**became**	**a**	**part**	**of**	**Dover**	**.**
它	之后	成为	一个	部分	的	多佛	.

后来它成为了多佛的一部分。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] [led]

Thompson's	**location**	**was**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**which**	**led**
汤普森的	地点	曾是	在	这	嘴	的	一个	小的	溪流	,	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

to	**the**	**main**	**river**	**.**
到	这	主要的	河	.

汤普森所在的地方位于一条小溪的入河口，这条小溪汇入大河。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] .

He	**called**	**it**	**Little**	**Harbor**	**.**
他	称为	它	小的	港口	.

他把它叫做小港湾。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	**hillock**	**on**	**which**	**he**	**planned**	**to**	**build**	**gave**	**a**	**commanding**	**view**	**of**	**the**	**ocean**
这	岗	在	哪个	他	计划	到	建造	给予	一个	指挥	看法	的	这	海洋

.

:
.

他计划建造房屋的小山丘可以俯瞰大海。

[æt; ət][ðə; ði][wiː; wi]

At	**the**	**we**
在	这	我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ˌes 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ][sɔːlt] [mɑːrʃ] , [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

st	**stretched**	**a**	**salt**	**marsh**	**,**	**of**	**great**	**value**	**to**	**a**	**plantation**	**.**
英石	拉伸	一个	盐	沼泽	,	的	伟大的	价值	到	一个	种植园	.

那里有一片广阔的盐沼，对种植园来说非常有价值。

[smɔːl] [lɔːg]['kæbinz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Small	**log**	**cabins**	**were**	**quickly**	**constructed**	**,**	**and**	**also**	**a**	**secure**	**building**	**for**	**the**
小的	日志	小木屋	是	迅速地	建造	,	和	还	一个	安全的	建筑	为了	这

[ə'bʌndənt] [prə'vɪʒnz] .

abundant	**provisions**	**.**
丰富	条款	.

人们迅速建造了小型木屋，还建造了一座安全的建筑物来存放大量的物资。

['rɑːdʒər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn] ['lændɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk] , [kegz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [sæks]

Roger	**worked**	**with**	**the**	**men**	**in**	**landing**	**barrels**	**of**	**pork**	**,**	**kegs**	**of**	**molasses**	**,**	**sacks**
罗杰	工作	和	这	男人	在	降落	桶	的	猪肉	,	酒桶	的	糖蜜	,	麻袋

[ʌv; əv] [oʊts] ,

of	**oats**	**,**
的	燕麦	,

罗杰和男人们一起搬运成桶的猪肉、成桶的糖蜜和成袋的燕麦。

[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kændlz] .

and	**boxes**	**of**	**candles**	**.**
和	盒子	的	蜡烛	.

还有几盒蜡烛。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [dɔːr] [nɑːt]['oʊnli] [prə'tektɪd] [ðiːz] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,

A	**securely**	**fastened**	**door**	**not**	**only**	**protected**	**these**	**supplies**	**from**	**the**	**weather**	**,**
一个	安全地	系紧	门	不是	仅有的	受保护	这些	补给品	从	这	天气	,

一扇牢牢关上的门不仅可以保护这些物资免受天气影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [biːsts] [ðæt] [maɪt] [faɪnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ]

but	also	kept	off	the	prowling	beasts	that	might	find	comfortable	living	on	such
但	还	保留	离开	这	潜行	野兽	那	可能	寻找	舒服的	活的	在	这样的

[fuːd] .

food	.
食物	.

但同时也阻止了那些可能以这种食物为生的游荡野兽。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer]

When	the	excitement	of	landing	and	the	newness	of	this	life	began	to	wear
什么时候	这	激动	的	降落	和	这	新奇	的	这	生活	开始	到	穿

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

当着陆的兴奋和对新生活的新鲜感开始消退时，

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

the	days	seemed	much	alike	.
这	天	似乎	很多	同样	.

日子似乎都差不多。

['rɑːdʒər] [æskt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen]

Roger	asked	one	morning	,	"	Father	,	shall	we	see	no	one	but	each	other	again
罗杰	问	一	早晨	,	"	父亲	,	将	我们	看	不	一	但	每个	其他	再次

[tə'deɪ] ? "

today	?	"
今天	?	"

一天早晨，罗杰问道："父亲，我们今天除了彼此，就不能见其他人了吗？"

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	That	is	all	,	my	boy	,	for	the	Plymouth	Colony	is	many	miles	to	the	south	,
"	那	是	全部	,	我的	男生	,	为了	这	普利茅斯	殖民地	是	许多	英里	到	这	南	,

"孩子，就到这里吧，因为普利茅斯殖民地在南方很多英里之外。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	there	are	only	a	few	people	between	that	settlement	and	our	own	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	之间	那	沉降	和	我们的	自己的	.

而那个定居点和我们这里之间只有寥寥几人。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ʌp] ['rɪvər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

The	Indians	are	probably	up	river	now	for	their	spring	fishing	.
这	印度人	是	大概	向上	河	现在	为了	他们的	春天	钓鱼	.

印第安人现在可能已经溯流而上，开始春季捕鱼了。

" ['rɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi]

"	Roger	had	been	eager	to	see	an	Indian	,	though	he	had	hoped	he
"	罗杰	有	到过	渴望的	到	看	一个	印度	,	尽管	他	有	希望	他

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] ,

might	not	be	alone	,
可能	不是	是	独自的	,

"罗杰一直很想见见印第安人，尽管他希望自己不会孤身一人。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ræðər] [fɪrd] [ðem; ðəm] .

for	he	rather	feared	them	.
为了	他	相当	害怕	他们	.

因为他其实很害怕他们。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mə'nɑːtəni] .

The	days	wore	on	with	much	monotony	.
这	天	穿着	在	和	很多	单调	.

日子一天天过去，单调乏味。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

The	carpenters	were	busy	building	the	Manor	-	house	.
这	木匠	是	忙碌的	建筑	这	庄园	-	房子	.

木匠们正忙着建造庄园宅邸。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɜ:r; wər] ['plæntɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [krɑ:ps] .

A	few	men	were	planting	only	the	most	necessary	crops	.
一个	很少	男人	是	种植	仅有的	这	最多	必要的	农作物	.

少数人只种植了最必需的作物。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Others	were	making	arrangements	for	the	manufacture	of	salt	,	which	was
其他的	是	制作	安排	为了	这	生产	的	盐	,	哪个	曾是

[ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	first	importance	.
的	第一的	重要性	.

其他人则在安排制盐事宜，这至关重要。

['ʌðərwaɪz] [fɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Otherwise	fish	could	not	be	preserved	for	the	markets	of	England	.
否则	鱼	可以	不是	是	保存完好	为了	这	市场	的	英格兰	.

否则，鱼类就无法保存下来供应英国市场。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

One	day	something	did	happen	.
一	天	某物	做过	发生	.

有一天，事情真的发生了。

[æt; ət] [dʌsk] ['rɑ:dʒər]

At	dusk	Roger
在	黄昏	罗杰

黄昏时分，罗杰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] .

passed	the	cabin	where	provisions	were	stored	and	found	the	door	wide	open	.
通过了	这	舱	在哪里	条款	是	存储	和	成立	这	门	宽的	打开	.

经过存放物资的小屋，发现门大开着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðæt] [dɔ:r] [bi:; bi] [kept] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] .

It	was	a	law	of	the	settlement	that	that	door	be	kept	closed	and	barred	.
它	曾是	一个	法律	的	这	沉降	那	那	门	是	保留	关闭	和	禁止	.

殖民地有一条法律规定，那扇门必须紧闭并上锁。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	boy	darted	in	to	see	if	any	one	was	there	.
这	男生	飞镖	在	到	看	如果	任何	一	曾是	那里	.

男孩冲进去查看是否有人。

['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] ,

Peering	about	the	kegs	and	boxes	he	met	a	pair	of	glaring	,
窥视	关于	这	酒桶	和	盒子	他	遇见	一个	一对	的	刺眼	,

他探头查看酒桶和箱子，结果遇到两个怒目而视的人，

['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [gləud] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

fiery	eyes	that	glowed	through	the	gloom	between	himself	and	the	doorway	.
火热	眼睛	那	发光	通过	这	愁云	之间	他自己	和	这	门口	.

他那双燃烧着火焰的眼睛，透过他与门口之间的昏暗光线闪闪发光。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kraʊtʃt] .

The	creature	crouched	.
这	生物	蹲着	.

那生物蹲了下来。

[æn; ən] ['ædɪd] ['hɔːrər] [keɪm] [wen] ['rɑːdʒər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði]

An	added	horror	came	when	Roger	glanced	at	the	door	and	saw	there	the
一个	额外	恐怖	来了	什么时候	罗杰	瞥了一眼	在	这	门	和	锯	那里	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

更可怕的是，罗杰瞥了一眼门，看到那里一片漆黑。

[stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['æroʊ] [pɔɪzd] .

stern	face	of	a	tall	Indian	with	arrow	poised	.
船尾	脸	的	一个	高的	印度	和	箭	准备	.

一位身材高大的印度男子面容严肃，箭已上钩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [nɑːt][æt; ət]['rɑːdʒər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [lɪŋks] .

It	was	aimed	not	at	Roger	,	but	at	the	springing	lynx	.
它	曾是	旨在	不是	在	罗杰	,	但	在	这	弹簧	猞猁	.

它的目标不是罗杰，而是那只跃起的猞猁。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['æroʊ] [lɪvd] [ɪn] ['rɑːdʒɝz] [maɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

The	whirr	of	that	arrow	lived	in	Roger's	mind	the	rest	of	his	days	.
这	呼呼	的	那	箭	居住地	在	罗杰的	头脑	这	休息	的	他的	天	.

那支箭的呼啸声在罗杰的脑海中萦绕了余生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	boy	himself	was	almost	as	limp	with	fright	as	the	creature	that	was
这	男生	他自己	曾是	几乎	作为	跛行	和	惊吓	作为	这	生物	那	曾是

['kærid] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

carried	by	Nonowit	to	the	main	cabin	.
携带	经过	-	到	这	主要的	舱	.

男孩本人也吓得几乎瘫软无力，就像诺诺维特带到主舱的那只生物一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪndiən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [maɪlz]

For	this	Indian	had	heard	of	the	new	settlement	and	had	travelled	miles
为了	这	印度	有	听到	的	这	新的	沉降	和	有	旅行	英里

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] .

through	the	forest	to	make	friends	with	the	white	men	.
通过	这	森林	到	制作	朋友们	和	这	白色的	男人	.

因为这位印第安人听说了这个新定居点，便跋涉数英里穿过森林，来与白人交朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [hiː; hi][ræn]

He	was	close	behind	Roger	and	heard	his	scream	of	fright	when	he	ran
他	曾是	关闭	在后面	罗杰	和	听到	他的	尖叫	的	惊吓	什么时候	他	跑

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .

into	the	store	-	house	.
进入	这	店铺	-	房子	.

他紧跟在罗杰身后，听到罗杰跑进仓库时发出的惊恐尖叫。

[ðə; ði] ['setləz] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	settlers	,	resting	from	the	day's	work	,	were	surprised	at	the	appearance
这	定居者	,	休息	从	这	天	工作	,	是	惊讶	在	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

结束了一天的工作，正在休息的定居者们对印第安人的出现感到惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] ['rɑːdʒɚz] ['stɔːri] .

but	still	more	astonished	by	Roger's	story	.
但	仍然	更多的	惊讶	经过	罗杰的	故事	.

但罗杰的故事更让他感到惊讶。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs]

John	,	the	cook	,	then	confessed	that	he	had	come	out	of	the	store	-	house
约翰	,	这	厨师	,	然后	坦白	那	他	有	来	出去	的	这	店铺	-	房子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] ,

with	his	arms	full	,
和	他的	武器	满的	,

厨师约翰随后坦白说，他从仓库出来时，两只胳膊都抱着东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	had	forgotten	to	go	back	and	close	the	door	.
和	有	被遗忘的	到	去	后退	和	关闭	这	门	.

他忘了回去把门关上。

[ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ,

The	day's	excitement	was	not	over	,
这	天	激动	曾是	不是	超过	,

当天的精彩活动还没有结束。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] [led] ['ɪntuː][kæmp] ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

for	that	night	David	Thompson	led	into	camp	Captain	Miles	Standish	of	the	Plymouth
为了	那	夜晚	大卫	汤普森	引领	进入	营	队长	迈尔斯	斯坦迪什	的	这	普利茅斯

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

当晚，大卫·汤普森带领普利茅斯殖民地的迈尔斯·斯坦迪什上尉进入了营地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]

He	had	a	hard
他	有	一个	难的

他过得很艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

story	to	tell	of	the	starving	condition	of	his	people	.
故事	到	告诉	的	这	饥饿	状况	的	他的	人们	.

他要讲述他的人民遭受饥饿的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'perd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

They	had	compared	themselves	with	the	Israelites	during	the	famine	of	Egypt	,
他们	有	比较的	他们自己	和	这	以色列人	期间	这	饥荒	的	埃及	,

他们把自己比作埃及饥荒时期的以色列人。

[jet] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

yet	the	Hebrews	had	their	flocks	and	herds	left	to	them	.
然而	这	希伯来书	有	他们的	羊群	和	畜群	左边	到	他们	.

然而，希伯来人却继承了他们的羊群和牛群。

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" However , " continued the captain ,
" 然而 , " 持续 这 队长 ,

“然而，”船长继续说道，

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
" the Lord has been good to give us the abundant fish of the sea and
" 这 主 有 到过 好的 到 给 我们 这 丰富 鱼 的 这 海 和
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,
the spring water ,
这 春天 水 ,

“主恩待我们，赐给我们海里丰富的鱼和泉水，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['piːz] .
which is all we have , save a few dried peas .
哪个 是 全部 我们 有 , 节省 一个 很少 干燥 豌豆 .

除了几颗干豌豆，我们就只有这些了。

" [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr]
" He then added that Governor Bradford had urged him to go even as far
" 他 然后 额外 那 州长 布拉德福德 有 敦促 他 到 去 甚至 作为 远的
[æz; əz] [ˌpɪs'kætəkwə] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
as Piscataqua to search for food .
作为 皮斯卡塔夸 到 搜索 为了 食物 .

“他还补充说，布拉德福德总督曾敦促他甚至远赴皮斯卡塔夸寻找食物。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] ,
" And little could we have offered him , " spoke up the cook ,
" 和 小的 可以 我们 有 提供 他 , " 辐 向上 这 厨师 ,

“我们能给他的实在太少了，”厨师开口说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [lɪŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] - [haʊs]
" if the old lynx and his friends had had a night in our store - house
" 如果 这 老的 猞猁 和 他的 朋友们 有 有 一个 夜晚 在 我们的 店铺 - 房子
!
!
!

“如果那只老猞猁和他的朋友们在我们仓库里待了一晚呢！”

" [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
" Much was then given from the ample supply of the settlement ,
" 很多 曾是 然后 给定 从 这 充足 供应 的 这 沉降 ,

“当时，定居点的充足物资被慷慨地分发出去，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and Captain Standish returned to Plymouth well repaid for his journey .
和 队长 斯坦迪什 返回 到 普利茅斯 出色地 已偿还 为了 他的 旅行 .

斯坦迪什船长返回普利茅斯时，此行得到了丰厚的回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
DANGER FOR THE COLONISTS .
危险 为了 这 殖民者 .

对殖民者来说很危险。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rɑːdʒər] [loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Five	years	had	passed	since	Roger	Low	and	his	father	had	come	to
五	年	有	通过了	自从	罗杰	低的	和	他的	父亲	有	来	到

[ə'merɪkə] [tuː; tə] [help] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n]['mænər] .

America	to	help	establish	the	Mason	Manor	.
美国	到	帮助	建立	这	石匠	庄园	.

罗杰·洛和他的父亲来到美国帮助建立梅森庄园已经五年了。

[ɔːl'ðoʊ] ['deɪvɪd] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['liːdər] , [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

Although	David	Thompson	,	the	leader	,	had	found	an	island	in	Massachusetts	Bay
虽然	大卫	汤普森	,	这	领导者	,	有	成立	一个	岛	在	马萨诸塞州	湾

[mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

more	to	his	liking	,
更多的	到	他的	喜欢	,

虽然领队大卫·汤普森在马萨诸塞湾找到了一个更合他心意的岛屿，

[stɪl] [ɪ'nʌf] ['setləz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌpɪs'kætəkwə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊvər] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv]

still	enough	settlers	remained	at	Piscataqua	to	make	the	Lower	Plantation	one	of
仍然	足够的	定居者	剩余	在	皮斯卡塔夸	到	制作	这	降低	种植园	一	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

皮斯卡塔夸仍然留下了足够多的定居者，使得下种植园成为一个重要的种植园。

['edwərd] ['hɪltən] [jet] [held] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['doʊvər] .

Edward	Hilton	yet	held	what	was	called	the	Upper	Plantation	at	Dover	.
爱德华	希尔顿酒店	然而	握住	什么	曾是	称为	这	上	种植园	在	多佛	.

爱德华·希尔顿仍然拥有位于多佛的上种植园。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['setləz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd]

One	morning	,	early	in	the	summer	of	1628	,	the	Mason	settlers	were	disturbed
一	早晨	,	早期的	在	这	夏天	的	-	,	这	石匠	定居者	是	不安

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] ,

to	find	that	John	,
到	寻找	那	约翰	,

1628年夏初的一个清晨，梅森定居者们惊恐地发现约翰.....

[ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	cook	,	had	disappeared	.
这	厨师	,	有	消失	.

厨师不见了。

['weðər] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mə'nɑːtənəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Whether	the	days	had	become	too	monotonous	for	him	and	he	had
无论	这	天	有	变得	也	单调	为了	他	和	他	有

[gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

gone	in	search	of	adventure	,
已消失	在	搜索	的	冒险	,

或许是生活变得过于单调，他才去寻找冒险，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

or	had	been	lost	by	wandering	too	far	into	the	woods	,	no	one	knew	.
或者	有	到过	丢失的	经过	漫游	也	远的	进入	这	树林	,	不	一	知道	.

或许是因为走得太远而迷路了，谁也不知道。

['faɪnəli] - ,

Finally	Nonowit	,
最后	-	,

最后是Nonowit，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	had	become	fond	of	Roger	and	had	spent	much	time	in	teaching	him
WHO	有	变得	喜爱	的	罗杰	和	有	花费	很多	时间	在	教学	他

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	ways	of	the	woods	,
这	方式	的	这	树林	,

他很喜欢罗杰，花了很多时间教他如何在森林里生存。

[wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kʊk] .

was	sent	with	the	boy	in	search	of	the	lost	cook	.
曾是	发送	和	这	男生	在	搜索	的	这	丢失的	厨师	.

被派去和男孩一起寻找走失的厨子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

The	two	started	in	the	direction	of	the	Upper	Plantation	.
这	二	开始	在	这	方向	的	这	上	种植园	.

两人朝着上种植园的方向走去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪltən] [ˈset(ə)lmənt] ,

Not	far	from	the	Hilton	Settlement	,
不是	远的	从	这	希尔顿酒店	沉降	,

离希尔顿定居点不远，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ænd; ənd] [ðen]

the	sound	of	a	shot	in	the	woods	brought	them	to	a	standstill	and	then
这	声音	的	一个	射击	在	这	树林	带来	他们	到	一个	停顿	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

树林中传来一声枪响，他们顿时停住了脚步，然后倒在了地上。

[wer] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .

where	they	hid	in	the	underbrush	.
在哪里	他们	隐藏	在	这	草丛	.

他们藏身于灌木丛中。

[θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔːl] .

Through	the	clearing	they	saw	a	deer	fall	.
通过	这	清理	他们	锯	一个	鹿	落下	.

他们透过空地看到一只鹿倒下了。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] , [ɪkˈspektɪŋ] [nekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈʃoʊldər]

They	waited	breathlessly	,	expecting	next	to	see	the	bulky	form	of	John	shoulder
他们	等待	气喘吁吁	,	期待	下一个	到	看	这	笨重	形式	的	约翰	肩膀

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

他们屏息凝神地等待着，期待着接下来看到约翰魁梧的身影扛起他的游戏。

[tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] - [ˈɪndiən] [glaidid][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [dɪr] .

To	their	surprise	,	a	Tarateen	Indian	glided	over	the	ground	to	the	fallen	deer	.
到	他们的	惊喜	,	一个	-	印度	滑翔	超过	这	地面	到	这	倒下	鹿	.

令他们惊讶的是，一名塔拉廷印第安人滑翔到倒下的鹿身边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] ,

As	he	was	an	enemy	,
作为	他	曾是	一个	敌人	,

因为他是敌人，

- [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Nonowit	and	Roger	remained	in	hiding	until	they	could	safely	continue	their	journey
-	和	罗杰	剩余	在	隐藏	直到	他们	可以	安全	继续	他们的	旅行

.

:

.

诺诺维特和罗杰一直躲藏着，直到他们能够安全地继续他们的旅程。

[ðeɪ] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][mæn] ,

They	then	carried	to	the	plantation	not	only	news	of	a	lost	man	,
他们	然后	携带	到	这	种植园	不是	仅有的	消息	的	一个	丢失的	男人	,

他们随后不仅将失踪男子的消息带到了种植园，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] ['indiəns]

but	also	the	astonishing	word	that	Indians
但	还	这	惊人	单词	那	印度人

但还有一句令人惊讶的话，那就是印度人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɜːr; wər]['juːzɪŋ] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

were	using	guns	in	the	woods	.
是	使用	枪支	在	这	树林	.

他们在树林里使用枪支。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

Such	a	thing	was	unheard	of	.
这样的	一个	事物	曾是	闻所未闻	的	.

这种事闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [treɪd] ['fai,aːrmz][ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

It	was	against	the	law	of	the	settlers	to	trade	firearms	or	ammunition	with
它	曾是	反对	这	法律	的	这	定居者	到	贸易	枪支	或者	弹药	和

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

殖民者的法律禁止与印第安人进行枪支弹药交易。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɔːr][baɪ] [huːm] ,

How	it	had	been	done	,	or	by	whom	,
如何	它	有	到过	完毕	,	或者	经过	谁	,

是如何完成的，或者由谁完成的?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː][æt; ət][wʌns] .

was	a	matter	that	must	be	looked	into	at	once	.
曾是	一个	事情	那	必须	是	看起来	进入	在	一次	.

这件事必须立即调查清楚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

The	people	of	the	Upper	Plantation	had	seen	nothing	of	the	cook	,
这	人们	的	这	上	种植园	有	已见	没有什么	的	这	厨师	,

上种植园的人们从未见过厨师。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] [naʊ] .

though	that	was	of	small	moment	now	.
尽管	那	曾是	的	小的	片刻	现在	.

但这事现在看来微不足道了。

['edwərd] ['hɪltən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

Edward	**Hilton**	**felt**	**it**	**was**	**of**	**utmost**	**importance**	**to**	**return**	**at**	**once**	**with**
爱德华	希尔顿酒店	毛毡	它	曾是	的	极致	重要性	到	返回	在	一次	和

['rɑːdʒər] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Roger	**and**	**Nonowit**	**to**	**the**	**Lower**	**Plantation**	**.**
罗杰	和	-	到	这	降低	种植园	.

爱德华·希尔顿认为，立即带着罗杰和诺诺维特返回下种植园至关重要。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

On	**arriving**	**there**	**,**
在	抵达	那里	,

到达那里后，

[ə; eɪ] ['liːdər] [frʌm; frəm] ['nɔːmˌkiːg] [wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstrəs]

a	**leader**	**from**	**Naumkeag**	**was**	**found**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**same**	**disastrous**
一个	领导者	从	瑙姆基格	曾是	成立	WHO	有	带来	这	相同的	灾难性的

[wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

word	**that**	**the**	**Indians**	**were**	**armed**	**.**
单词	那	这	印度人	是	武装	.

人们找到了一位来自瑙姆基格的首领，他带来了同样的灾难性消息：印第安人已经武装起来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] - .

He	**had**	**received**	**a**	**message**	**to**	**the**	**same**	**effect**	**from**	**Weesagascusatt**	**.**
他	有	已收到	一个	信息	到	这	相同的	影响	从	-	.

他收到了来自 Weesagascusatt 的类似信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

It	**threatened**	**serious**	**danger**	**for**	**the**	**colonists**	**.**
它	威胁	严肃的	危险	为了	这	殖民者	.

它对殖民者构成了严重的威胁。

[dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpɪs'kætəkwə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Just	**at**	**dusk**	**a**	**messenger**	**from**	**Winnisimmet**	**arrived**	**at**	**Piscataqua**	**with**	**the**
只是	在	黄昏	一个	信使	从	-	到达的	在	皮斯卡塔夸	和	这

[seɪm] ['ruːmər] .

same	**rumor**	**.**
相同的	谣言	.

黄昏时分，一名来自温尼西米特的信使带着同样的传闻抵达皮斯卡塔夸。

[baɪ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [held] .

By	**candle**	**light**	**that**	**night**	**a**	**conference**	**of**	**grave**	**importance**	**was**	**held**	**.**
经过	蜡烛	光	那	夜晚	一个	会议	的	严重	重要性	曾是	握住	.

当晚，在烛光下召开了一场极其重要的会议。

[ðə; ði] ['nɔːmˌkiːg] ['liːdər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['mɔːrtən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	**Naumkeag**	**leader**	**reported**	**that**	**a**	**man**	**named**	**Morton**	**had**	**opened**	**his**
这	瑙姆基格	领导者	据报道	那	一个	男人	命名	莫顿	有	打开	他的

['set(ə)lmənt] [æt; ət] [maʊnt] ['wuləstən; 'wɔ-] ,

settlement	**at**	**Mount**	**Wollaston**	**,**
沉降	在	山	沃拉斯顿	,

瑙姆基格族首领报告说，一个名叫莫顿的人在沃拉斯顿山建立了定居点。

[mæs] . [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] .

Mass	**.**	**to**	**all**	**discontented**	**servants**	**and**	**lawless**	**people**	**.**
大量的	.	到	全部	不满	仆人	和	无法无天	人们	.

弥撒献给所有不满的仆人和不法之徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['mɛri] [maʊnt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ə'laʊd] ['rekləs]
He **had** **changed** **the** **name** **to** **Merrie** **Mount** **and** **there** **he** **allowed** **reckless**
他 有 已更改 这 姓名 到 梅里 山 和 那里 他 允许 鲁莽
, ['dɪsəluːt] ['lɪvɪŋ] .
, **dissolute** **living** **.**
, 荒淫 活的 .

他将庄园改名为梅里山庄，并在那里放纵了肆意妄为、放荡不羁的生活。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
Upon **hearing** **of** **the** **loss** **of** **the** **cook** **,**
之上 听力 的 这 损失 的 这 厨师 ,

得知厨师去世的消息后，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] .
he **suggested** **that** **he** **might** **be** **found** **among** **the** **merrymakers** **.**
他 建议 那 他 可能 是 成立 之中 这 欢乐的人们 .

他暗示说，他可能就在那些欢庆的人群中。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['mɔːrtən] [hæd; həd] [ɪstæblɪʃ]
Worst **of** **all** **,** **Morton** **had** **establishe**
最差 的 全部 , 莫顿 有 建立

最糟糕的是，莫顿已经建立了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[diː][ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər]
d **a** **trade** **of** **firearms** **with** **the** **Indians** **in** **order** **to** **obtain** **a** **greater** **number**
d 一个 贸易 的 枪支 和 这 印度人 在 命令 到 获得 一个 更大的 数字
[ʌv; əv][fəːz] .
of **furs** **.**
的 毛皮 .

与印第安人进行枪支交易，以获得更多的毛皮。

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɪn] [sʌtʃ] [skɪld] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hændz] , [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [stʊd] [ɪn] [greɪt]
With **guns** **in** **such** **skilled** **and** **treacherous** **hands** **,** **the** **white** **settlers** **stood** **in** **great**
和 枪支 在 这样的 熟练 和 奸诈 双手 , 这 白色的 定居者 站立 在 伟大的
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

枪支落入如此狡诈奸诈之徒手中，白人定居者处境十分危险。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][send] ['letərz] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]
The **discussion** **that** **night** **resulted** **in** **an** **agreement** **to** **send** **letters** **,** **pleading** **for**
这 讨论 那 夜晚 结果 在 一个 协议 到 发送 信件 , 恳求 为了
[help] , [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
help **,** **to** **Plymouth** **,**
帮助 , 到 普利茅斯 ,

当晚的讨论最终达成一致，将向普利茅斯寄送求助信。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [les] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːləni] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
which **,** **though** **it** **stood** **in** **less** **danger** **,** **was** **a** **colony** **stronger** **than** **all** **the**
哪个 , 尽管 它 站立 在 较少的 危险 , 曾是 一个 殖民地 更强 比 全部 这
[rest] [tə'geðər] .
rest **together** **.**
休息 一起 .

虽然它面临的危险较小，但它却比其他所有殖民地加起来都强大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['mɔːrtən][æt; ət] ['mɛri] [maʊnt] .

It	was	also	near	enough	for	an	approach	to	Morton	at	Merrie	Mount	.
它	曾是	还	靠近	足够的	为了	一个	方法	到	莫顿	在	梅里	山	.

这里距离梅里山的莫顿也很近。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letərz] .

Roger	was	asked	to	carry	the	letters	.
罗杰	曾是	问	到	携带	这	信件	.

罗杰被要求送信。

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

With	Nonowit	as	his	guide	,	he	started	out	on	the	following	day	.
和	-	作为	他的	指导	,	他	开始	出去	在	这	下列的	天	.

在诺诺维特的带领下，他第二天就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [trɪp] , ['pɑːrtli][baɪ][lænd][ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [siː] ,

It	was	an	adventurous	trip	,	partly	by	land	and	partly	by	sea	,
它	曾是	一个	冒险的	旅行	,	部分	经过	土地	和	部分	经过	海	,

这是一次充满冒险的旅行，一部分是陆路，一部分是海路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['nɔːmˌkiːg] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tuː]

for	the	man	from	Naumkeag	was	returning	by	water	and	carried	the	two
为了	这	男人	从	瑙姆基格	曾是	返回	经过	水	和	携带	这	二

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

因为来自瑙姆基格的那个人要乘船返回，就把他们两个带上了。

[wen] [wel] [ˌʌndər'weɪ] [baɪ][boʊt] ,

When	well	underway	by	boat	,
什么时候出色地		进行	经过	船	,

当船只航行顺利时

[ə; eɪ] ['daːkənd] [skaɪ][ænd; ənd][waɪld][wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz]

a	darkened	sky	and	wild	wind	drove	the	small	vessel	to	the	Isle	of	Shoals
一个	变暗	天空	和	荒野	风	驾驶	这	小的	血管	到	这	小岛	的	浅滩

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

for	shelter	,
为了	庇护所	,

阴沉的天空和狂风迫使小船驶向浅滩岛避风。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['æŋkər] " [ðə; ði] [weɪl] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [suːn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

where	they	found	at	anchor	"	The	Whale	,	"	an	English	ship	soon	to	cross	the
在哪里	他们	成立	在	锚	"	这	鲸	,	"	一个	英语	船	很快	到	叉	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们在那里发现了停泊的"鲸鱼号"，这是一艘即将横渡大洋的英国船只。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

The	hurricane	was	of	short	duration	,	and	the	messengers	continued	their
这	飓风	曾是	的	短的	期间	,	和	这	信使	持续	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

飓风持续时间很短，信使们继续他们的旅程。

['trævlɪŋ] [ə'fʊt] [frʌm; frəm] ['nɔːmˌkiːg] , [ðeɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [freʃ] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

Traveling	afoot	from	Naumkeag	,	they	soon	noticed	fresh	footprints	on	the	path	,
旅行	步行	从	瑙姆基格	,	他们	很快	注意到	新鲜的	脚印	在	这	小路	,

他们从瑙姆基格步行而来，很快就注意到小路上有新鲜的脚印。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	suggested	that	someone	was	not	far	ahead	of	them	.
哪个	建议	那	某人	曾是	不是	远的	前方	的	他们	.

这说明有人离他们并不远。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [heɪst] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kɔːʃ(ə)n] .

They	continued	with	increased	haste	and	added	caution	.
他们	持续	和	增加	匆忙	和	额外	警告	.

他们加快了速度，也更加谨慎地继续前进。

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [wen] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

Nonowit	suddenly	gave	the	signal	for	silence	when	,	not	far	from	the	path	,
-	突然	给予	这	信号	为了	沉默	什么时候	,	不是	远的	从	这	小路	,

就在这时，诺诺维特突然示意大家安静，这时，离小路不远的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['iːtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

they	saw	through	the	thicket	the	broad	shoulders	of	a	white	man	eating	by	his
他们	锯	通过	这	灌木丛	这	广阔	肩膀	的	一个	白色的	男人	吃	经过	他的

[kæmp]['faɪər] .

camp	fire	.
营	火	.

他们透过灌木丛看到一个白人男子宽阔的肩膀正在篝火旁吃饭。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ]

They	remained	silent	until	he	turned	and	the	jolly	face	of	J
他们	剩余	沉默的	直到	他	转向	和	这	快乐的	脸	的	J

他们一直沉默不语，直到他转过身，看到了J那张笑容可掬的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[oʊn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

ohn	was	visible	.
约翰	曾是	可见的	.

约翰清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɛri] [maʊnt] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk]

He	was	doubtless	on	his	way	to	Merrie	Mount	but	allowed	them	to	think
他	曾是	毫无疑问	在	他的	方式	到	梅里	山	但	允许	他们	到	思考

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

he	was	merely	off	for	a	change	.
他	曾是	仅仅	离开	为了	一个	改变	.

他无疑是要去梅里山，但他却让他们以为他只是出去走走换换地方。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['kærid] ,

On	learning	what	had	happened	and	the	message	they	carried	,
在	学习	什么	有	发生	和	这	信息	他们	携带	,

得知事情经过和他们传递的信息后，

[dʒɑːn]['ælaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

John	allied	himself	to	the	two	and	begged	to	continue	with	them	.
约翰	盟军	他自己	到	这	二	和	乞求	到	继续	和	他们	.

约翰与两人结盟，恳求继续与他们同行。

['æftər][ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letərz] ,

After	a	rough	journey	,	the	three	arrived	at	Plymouth	and	delivered	the	letters	,
后	一个	粗糙的	旅行	,	这	三	到达的	在	普利茅斯	和	发表	这	信件	,

经过一段艰辛的旅程，三人抵达普利茅斯并递送了信件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] .

which	were	most	carefully	considered	by	the	men	of	that	colony	.
哪个	是	最多	小心	经过考虑的	经过	这	男人	的	那	殖民地	.

那些被该殖民地的男人们仔细考虑过的事情。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentər] [æz; əz] ['mɛri] [maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ɔːl]

Realizing	the	serious	danger	such	a	center	as	Merrie	Mount	could	be	to	all
意识到	这	严肃的	危险	这样的	一个	中心	作为	梅里	山	可以	是	到	全部

[ðə; ði] ['setlmənts] ,

the	settlements	,
这	定居点	,

意识到像梅里山这样的中心可能对所有居民点构成严重威胁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrtən] .

it	was	decided	to	send	a	note	of	warning	to	Morton	.
它	曾是	决定	到	发送	一个	笔记	的	警告	到	莫顿	.

决定向莫顿发出警告信。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['sekənd]

He	,	however	,	treated	it	with	scorn	and	in	the	same	spirit	rejected	a	second
他	,	然而	,	治疗	它	和	轻蔑	和	在	这	相同的	精神	拒绝	一个	第二

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

然而，他对此嗤之以鼻，并以同样的态度驳回了第二次上诉。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][baɪ] [fɔːrs] ,

Then	,	with	stern	determination	to	take	the	man	by	force	,
然后	,	和	船尾	决心	到	拿	这	男人	经过	力量	,

然后，她下定决心要强行带走这个人，

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

Captain	Miles	Standish	started	with	his	company	of	soldiers	.
队长	迈尔斯	斯坦迪什	开始	和	他的	公司	的	士兵	.

迈尔斯·斯坦迪什上尉率领他的士兵连队出发了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz][sent][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn] "

He	returned	with	Morton	,	who	was	sent	as	a	prisoner	to	England	on	"
他	返回	和	莫顿	,	WHO	曾是	发送	作为	一个	囚犯	到	英格兰	在	"

[ðə; ði] [weɪl] ,

The	Whale	,
这	鲸	,

他和莫顿一起返回，莫顿作为战俘被送往英国，乘坐的是"鲸鱼号"轮船。

" [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz]

"	the	very	ship	the	travelers	had	found	about	to	sail	from	the	Isles
"	这	非常	船	这	旅行者	有	成立	关于	到	帆	从	这	岛屿

[ʌv; əv] [ʃoʊlz] .

of	Shoals	.
的	浅滩	.

"旅行者们发现的那艘船正准备从浅滩群岛启航。"

[ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləniz] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

The	various	colonies	shared	the	expense	.
这	各种各样的	殖民地	共享	这	费用	.

各个殖民地分摊了费用。

['rɑːdʒər] , - , [ænd; ənd][dʒɑːn]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv]

Roger	**,**	**Nonowit**	**,**	**and**	**John**	**finally**	**arrived**	**home**	**,**	**triumphant**	**with**	**the**	**news**	**of**
罗杰	,	-	,	和	约翰	最后	到达的	家	,	凯	和	这	消息	的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

罗杰、诺诺维特和约翰终于回到了家，带着成功的消息凯旋而归。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['mɔːrtən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['setləz] [wʌz; wəz]['nevər] ['rektɪfaɪd] ,

But	**the**	**wrong**	**Morton**	**had**	**already**	**done**	**the**	**settlers**	**was**	**never**	**rectified**	**,**
但	这	错误的	莫顿	有	已经	完毕	这	定居者	曾是	绝不	已纠正	,

但莫顿之前对定居者造成的错误从未得到纠正。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['indiəns][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['vælju:][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['nevər]

for	**the**	**Indians**	**had**	**learned**	**the**	**value**	**and**	**power**	**of**	**a**	**gun**	**and**	**never**
为了	这	印度人	有	学习	这	价值	和	力量	的	一个	枪	和	绝不

[ə'gen] [wɜːr; wər]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] ['fai,aːrmz] .

again	**were**	**content**	**without**	**firearms**	**.**
再次	是	内容	没有	枪支	.

因为印第安人已经认识到了枪支的价值和威力，从此以后，没有枪支他们就再也无法安于现状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['strɔːberi] [bæŋk] .

STRAWBERRY	**BANK**	**.**
草莓	银行	.

草莓银行。

" ['kudnt] [hiː; hi][faɪnd][wʌn] ['eniwer] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['sæmjuəl] .

"	**Couldn't**	**he**	**find**	**one**	**anywhere**	**,**	**Mother**	**?**	**"**	**asked**	**Samuel**	**.**
"	不能	他	寻找	一	任何地方	,	母亲	?	"	问	塞缪尔	.

“妈妈，他到处都找不到一个吗？”塞缪尔问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ? " [pə'sistid] ['ritʃəd] ,

"	**Why**	**didn't**	**he**	**keep**	**on**	**looking**	**?**	**"**	**persisted**	**Richard**	**,**
"	为什么	没有	他	保持	在	寻找	?	"	持续	理查德	,

“他为什么不继续找下去呢？”理查德追问道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	**the**	**two**	**boys**	**braced**	**themselves**	**for**	**the**	**lurch**	**of**	**the**	**vessel**	**which**	**was**
作为	这	二	男孩们	支撑	他们自己	为了	这	困境	的	这	血管	哪个	曾是

['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [siː] .

tossing	**on**	**a**	**choppy**	**sea**	**.**
抛掷	在	一个	断断续续	海	.

两个男孩屏住呼吸，准备迎接在波涛汹涌的海面上颠簸的船只。

['mɪsɪz] . - ['stedid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [soʊ] [lʌvd] .

Mrs	**.**	**Chadborn**	**steadied**	**herself**	**and**	**continued**	**the**	**story**	**they**	**so**	**loved**	**.**
太太	.	-	稳定	她自己	和	持续	这	故事	他们	所以	喜爱	.

查德伯恩太太稳住情绪，继续讲述他们非常喜欢的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɑːrtn] ['prɪŋ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	**It**	**was**	**almost**	**thirty**	**years**	**ago**	**that**	**Martin**	**Pring**	**sailed**	**up**	**the**	**river**	**to**	**which**
"	它	曾是	几乎	三十	年	前	那	马丁	普林	航行	向上	这	河	到	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] .

we	**are**	**now**	**going**	**.**
我们	是	现在	去	.

“差不多三十年前，马丁·普林乘船沿我们现在要去的这条河而上。”

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd]

He	searched	the	forests	on	either	bank	for	a	certain	tree	which	he	believed
他	搜索	这	森林	在	任何一个	银行	为了	一个	肯定	树	哪个	他	相信

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

had	the	power	to	give	people	health	and	happiness	.
有	这	力量	到	给	人们	健康	和	幸福	.

他走遍两岸的森林，寻找他认为能够给人带来健康和幸福的某种树木。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ]['sævidʒiz]

He	found	the	deserted	camp	fires	of	the	Indians	,	but	,	even	though	no	savages
他	成立	这	荒凉的	营	火灾	的	这	印度人	,	但	,	甚至	尽管	不	野蛮人

[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

disturbed	his	hunt	,
不安	他的	打猎	,

他发现了印第安人废弃的营火，但是，尽管没有野蛮人打扰他的狩猎，

[hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['sæsəfræs] [triː] . "

he	sailed	away	disappointed	because	he	could	not	find	a	sassafras	tree	.	"
他	航行	离开	失望的	因为	他	可以	不是	寻找	一个	黄樟	树	.	"

他失望地扬帆离去，因为他没能找到一棵北美黄樟树。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ðer; ðər] , " ['boʊstɪd] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	believe	I	could	find	one	there	,	"	boasted	Richard	,	with	a	secret	determination
"	我	相信	我	可以	寻找	一	那里	,	"	吹嘘	理查德	,	和	一个	秘密	决心

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

“我相信我能在那里找到一个，”理查德夸口道，心中却暗暗下定决心要找到一个。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

"	for	I	know	how	they	look	.
"	为了	我	知道	如何	他们	看	.

因为我知道他们长什么样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

"	This	was	in	the	early	summer	of	1631	.
"	这	曾是	在	这	早期的	夏天	的	-	.

“那是1631年初夏。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʃɔːr] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]

It	was	a	happy	day	when	they	landed	on	the	New	England	shore	close	by	the
它	曾是	一个	快乐的	天	什么时候	他们	登陆	在	这	新的	英格兰	支撑	关闭	经过	这

['meɪs(ə)n]['mænər] [haʊs] ,

Mason	Manor	House	,
石匠	庄园	房子	,

当他们抵达梅森庄园附近的新英格兰海岸时，那真是个令人高兴的日子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	built	eight	years	before	.
哪个	有	到过	建造	八	年	前	.

该建筑建于八年前。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

Then	it	was	the	only	one	for	many	miles	.
然后	它	曾是	这	仅有的	一	为了	许多	英里	.

当时方圆好几英里内只有它一辆车。

[naʊ] [sʌm; səm] ['eɪti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['meni] [treɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt]

Now	some	eighty	men	and	women	of	many	trades	had	come	to	settle	about
现在	一些	八十	男人	和	女性	的	许多	交易	有	来	到	定居	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

it	and	to	build	another	which	they	would	call	the	Great	House	.
它	和	到	建造	其他	哪个	他们	会	称呼	这	伟大的	房子	.

现在，大约有八十名来自各行各业的男女来到这里定居，并建造了另一座房子，他们称之为大房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	much	to	interest	Samuel	and	Richard	in	the	salt	works	and	the
那里	曾是	很多	到	兴趣	塞缪尔	和	理查德	在	这	盐	作品	和	这

[fleɪks] [wer] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [draɪd] ,

flakes	where	fish	were	dried	,
薄片	在哪里	鱼	是	干燥	,

盐场和鱼干厂里有很多东西引起了塞缪尔和理查德的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	in	the	fort	which	was	built	on	the
和	在	这	堡	哪个	曾是	建造	在	这

在建于……之上的堡垒中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['hɪlək] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

hillock	between	the	Manor	-	house	and	the	ocean	.
岗	之间	这	庄园	-	房子	和	这	海洋	.

庄园和大海之间的小山丘。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['lændɪŋ] , ['ritʃəd] , [mʌtʃ] ['trʌbld] , ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['sæmjuəl] ,

But	a	few	days	after	landing	,	Richard	,	much	troubled	,	hunted	for	Samuel	,
但	一个	很少	天	后	降落	,	理查德	,	很多	麻烦	,	猎杀	为了	塞缪尔	,

但登陆几天后，心事重重的理查德开始寻找塞缪尔。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] .

whom	he	found	fishing	from	the	rocks	.
谁	他	成立	钓鱼	从	这	岩石	.

他发现他正在岩石上钓鱼。

" [sæm] , ['mʌðɚz] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] .

"	Sam	,	Mother's	almost	sick	.
"	山姆	,	母亲的	几乎	生病的	.

“萨姆，妈妈快病倒了。”

['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] ['taɪərd] [hɜːr; hər] .

Father	says	the	voyage	has	tired	her	.
父亲	说道	这	航程	有	疲劳的	她	.

父亲说她旅途劳顿。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['hoʊmsɪk] , [tuː] .

He	thinks	she's	homesick	,	too	.
他	思考	她是	想家	,	也	.

他也觉得她想家了。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	we	do	about	it	?
什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么？

" ['sæmjuəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [said] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sæsəfræs]
" Samuel dropped his pole and sighed , " I wish we could find a sassafras
" 塞缪尔 掉落 他的 极 和 叹了口气 , " 我 希望 我们 可以 寻找 一个 黄樟
[triː] . "
tree . "
树 . "

塞缪尔放下鱼竿，叹了口气说："我真希望我们能找到一棵黄樟树。"

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" We will , " cried Richard , jumping to his feet .
" 我们 将要 , " 哭 理查德 , 跳 到 他的 脚 .

"我们会的！"理查德喊道，跳了起来。

" ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː 'es] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" Father will let us go with him to the place where they are working on the
" 父亲 将要 让 我们 去 和 他 到 这 地方 在哪里 他们 是 在职的 在 这
[greɪt] [haʊs] .
Great House .
伟大的 房子 .

"父亲会让我们和他一起去他们建造大房子的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
It is several miles away ,
它 是 一些 英里 离开 ,

距离这里还有好几英里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
but we can hunt the woods there and camp with the men until they
但 我们 能 打猎 这 树林 那里 和 营 和 这 男人 直到 他们
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

但是我们可以在那里的树林里打猎，和那些人一起露营，直到他们回来。

" ['mɪstər] . - ['redɪli] [kən'sentid] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [plæn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" Mr . Chadborn readily consented , not knowing what plan the boys had in mind .
" 先生 . - 容易 同意 , 不是 会心 什么 计划 这 男孩们 有 在 头脑 .

"查德伯恩先生欣然同意，却不知道男孩们心中有什么计划。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [streɪ] [fɑːr] , [fɔːr; fər] , [wʌns] [lɔːst] ,
But he warned them not to stray far , for , once lost ,
但 他 警告 他们 不是 到 流浪 远的 , 为了 , 一次 丢失的 ,

但他警告他们不要走远，因为一旦迷路，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .
they were at the mercy of the Indians and the wild beasts .
他们 是 在 这 怜悯 的 这 印度人 和 这 荒野 野兽 .

他们任由印第安人和野兽宰割。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərz] .
They made a long search always keeping within the sound of hammers .
他们 制成 一个 长的 搜索 总是 保持 之内 这 声音 的 锤子 .

他们进行了长时间的搜寻，始终在锤声的范围内寻找。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pæθ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [triː] [ɔːf] [ðer; ðər] , " [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [ə'griːd] ,
" I'll keep the path while you examine that tree off there , " they constantly agreed ,
" 患病的 保持 这 小路 尽管 你 检查 那 树 离开 那里 , " 他们 不断地 同意 ,

"我来守住这条路，你去检查那边的那棵树，"他们反复约定道。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
but never did they find one of the right kind .
但 绝不 做过 他们 寻找 一 的 这 正确的 种类 .

但他们始终没能找到合适的那种。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnmiːl] [keɪks]

For	two	days	they	searched	diligently	,	glad	to	get	back	to	the	cornmeal	cakes
为了	二	天	他们	搜索	勤勉地	, 高兴的	到	得到	后退	到	这	玉米粉	蛋糕	

[ænd; ənd] [piː] - ['pɔːrɪdʒ] ,

and	pea	-	porridge	,
和	豌豆	-	稀饭	,

他们辛勤寻找了两天，终于又能吃到玉米饼和豌豆粥了，他们为此感到无比高兴。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['prɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔːr] ['taɪərd] ,

and	at	night	,	quite	as	disappointed	as	Pring	and	doubtless	more	tired	,
和	在	夜晚	,	相当	作为	失望的	作为	普林	和	毫无疑问	更多的	疲劳的	,

到了晚上，他和普林一样失望，而且无疑更加疲惫。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [baʊz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	fell	upon	the	bed	of	boughs	their	father	had	laid	for	them	.
他们	跌倒	之上	这	床	的	树枝	他们的	父亲	有	铺设	为了	他们	.

他们倒在了父亲为他们铺好的树枝床上。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

On	the	third	morning	Mr	.	Chadborn	told	them	to
在	这	第三	早晨	先生	.	-	讲述	他们	到

第三天早上，查德伯恩先生告诉他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kiːp] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] [ðæt] [deɪ] .

keep	within	call	,	for	they	were	to	return	to	the	Manor	that	day	.
保持	之内	称呼	,	为了	他们	是	到	返回	到	这	庄园	那	天	.

待在指定地点，因为他们当天就要返回庄园。

['sæmjuəl] [θɔːt] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [waɪl] ['rɪtʃəd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Samuel	thought	quite	seriously	,	while	Richard	lay	on	the	ground	discouraged	.
塞缪尔	想法	相当	严重地	,	尽管	理查德	躺	在	这	地面	灰心	.

塞缪尔陷入了沉思，而理查德则沮丧地躺在地上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪ] ,

"	What	is	it	,	Sam	?	"	cried	Richard	,	catching	a	gleam	in	his	brother's	eye	,
"	什么	是	它	,	山姆	?	"	哭	理查德	,	捕捉	一个	闪耀	在	他的	兄弟	眼睛	,

“什么事，萨姆？”理查德喊道，他捕捉到弟弟眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][græsp][æt; ət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	ready	always	to	grasp	at	a	suggestion	.
和	准备好	总是	到	抓牢	在	一个	建议	.

总是乐于接受建议。

" [lets] [meɪk] ['bæskəts] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	Let's	make	baskets	out	of	bark	from	a	birch	tree	and	fill	them	with
"	我们来吧	制作	篮子	出去	的	吠	从	一个	桦木	树	和	充满	他们	和

[ðiːz] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

these	strawberries	for	Mother	.
这些	草莓	为了	母亲	.

“我们用桦树皮做篮子，把这些草莓装满篮子送给妈妈吧。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ,

"	They	went	to	work	with	much	energy	,
"	他们	去	到	工作	和	很多	活力	,

他们精力充沛地投入工作，

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['beriz] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

surprised	**to**	**find**	**how**	**abundantly**	**the**	**berries**	**grew**	**along**	**the**	**banks**	**,**
惊讶	到	寻找	如何	大量	这	浆果	生长	沿着	这	银行	,

令人惊讶的是，河岸边竟然长满了如此多的浆果。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['strɔːberi] [pætʃ]

and	**returned**	**to**	**the**	**Manor**	**so**	**full**	**of**	**the**	**account**	**of**	**that**	**strawberry**	**patch**
和	返回	到	这	庄园	所以	满的	的	这	帐户	的	那	草莓	修补

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

that	**their**	**disappointment**	**was**	**almost**	**forgotten**	**.**
那	他们的	失望	曾是	几乎	被遗忘的	.

他们回到庄园时，满心欢喜地讲述着草莓园的故事，几乎忘记了之前的失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)
第2/5页

" [oʊ] , ['mʌðər] , [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] !
" Oh , Mother , see what we have found !
" 哦 , 母亲 , 看 什么 我们 有 成立 !

“哦，妈妈，快看我们发现了什么！”

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] , ['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl] [ðiːz] ! "
The bank was covered with berries , even after we had picked all these ! "
这 银行 曾是 涵盖 和 浆果 , 甚至 后 我们 有 挑选 全部 这些 ! "

即使我们已经把这些浆果都摘光了，河岸上仍然长满了浆果！

" [waɪ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] - [lænd] !
" Why , boys , it is just like the home - land !
" 为什么 , 男孩们 , 它 是 只是 喜欢 这 家 - 土地 !

“孩子们，这里简直就像家乡一样！”

['ʃʊrli] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] [fɔːr; fər] [prɪns] [tʃɑːrlz] [tuː; tə]
Surely Captain John Smith had described this Place well for Prince Charles to
一定 队长 约翰 史密斯 有 描述 这 地方 出色地 为了 王子 查尔斯 到
[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
name it New England .
姓名 它 新的 英格兰 .

约翰·史密斯船长对这个地方的描述肯定很到位，所以查尔斯王子才会将其命名为新英格兰。

[ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd][ɪz][nɑːt][soʊ] [streɪndʒ] [sɪns] [hoʊm] [θɪŋz] [groʊ] [hɪr] .
Already I feel better , for this land is not so strange since home things grow here .
已经 我 感觉 更好的 , 为了 这 土地 是 不是 所以 奇怪的 自从 家 事物 生长 这里 .

我感觉好多了，因为这片土地并不陌生，因为家乡的植物在这里生长。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sæsəfræs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr]
" The boys found that even the sassafras could not have given her more
" 这 男孩们 成立 那 甚至 这 黄樟 可以 不是 有 给定 她 更多的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

男孩们发现，即使是黄樟也无法给她带来更多快乐。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
They went to bed that night before dark ,
他们 去 到 床 那 夜晚 前 黑暗的 ,

那天晚上天黑前他们就上床睡觉了。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] [fiːld] .
contented with their search and anxious to return to the strawberry field .
满足 和 他们的 搜索 和 焦虑的 到 返回 到 这 草莓 场地 .

他们对自己的搜寻感到满意，并渴望返回草莓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['strɔːberi] [bæŋk] .
For twenty years the land about the Great House was called Strawberry Bank .
为了 二十 年 这 土地 关于 这 伟大的 房子 曾是 称为 草莓 银行 .

二十年来，大宅周围的土地一直被称为草莓岸。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æftərwərd]

Though	that	was	almost	three	hundred	years	ago	and	the	name	was	afterward
尽管	那	曾是	几乎	三	百	年	前	和	这	姓名	曾是	之后

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

changed	to	Portsmouth	,
已更改	到	朴茨茅斯	,

虽然那已经是近三百年前的事了，而且后来地名也改为了朴茨茅斯，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] ,

there	are	now	many	people	in	New	England	,	and	some	outside	,
那里	是	现在	许多	人们	在	新的	英格兰	,	和	一些	外部	,

现在新英格兰地区有很多人口，其他地方也有一些。

[huː] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [spɑːt] [ɪz] [ment] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [bæŋk] .

who	know	just	what	spot	is	meant	when	they	hear	of	Strawberry	Bank	.
WHO	知道	只是	什么	点	是	意思是	什么时候	他们	听到	的	草莓	银行	.

一听到“草莓岸”这个名字，他们就知道指的是哪个地方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [bɔɪz] - [kætʃ] .

THE	BOYS	'	CATCH	.
这	男孩们	-	抓住	.

男孩们的接球。

" [get] [ɔːf] [ðæt] [boʊt] !

"	Get	off	that	boat	!
"	得到	离开	那	船	!

“快下船！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] [bɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] !

We	can't	be	bothered	by	boys	on	this	trip	!
我们	不能	是	烦恼	经过	男孩们	在	这	旅行	!

这次旅行我们可不想被男生打扰！

" ['edwərd] - , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [æt; ət] ['meɪs(ə)n] ['mænər] , ['ʃaʊtɪd]

"	Edward	Godfrie	,	who	had	charge	of	the	fisheries	at	Mason	Manor	,	shouted
"	爱德华	-	,	WHO	有	收费	的	这	渔业	在	石匠	庄园	,	喊叫

[wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [ə'θɔːrəti] .

with	stern	authority	.
和	船尾	权威	.

“负责梅森庄园渔业的爱德华·戈弗里严厉地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪbreɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - .

It	was	scarcely	daybreak	on	a	May	morning	in	1632	.
它	曾是	几乎	拂晓	在	一个	可能	早晨	在	-	.

那是1632年5月的一个清晨，天刚蒙蒙亮。

[sɪks] [greɪt] ['ʃæləp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Six	great	shallops	lay	at	anchor	off	the	rocks	.
六	伟大的	小鱼	躺	在	锚	离开	这	岩石	.

六艘大型小艇停泊在礁石附近。

[faɪv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] ,

Five	fishing	boats	were	in	readiness	,
五	钓鱼	船	是	在	准备就绪	,

五艘渔船已做好准备，

[waɪl] ['sevrəl] [skɪf] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

while	several	skiffs	were	conveying	fishermen	and	equipment	for	the	day's	work	.
尽管	一些	小艇	是	传递	渔民	和	设备	为了	这	天	工作	.

与此同时，几艘小艇正载着渔民和当天出海作业所需的设备。

- [oʊn] [bɔɪ] , [hjuː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪljəmz] , [rɪ'gretfəli] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] .

Godfrie's	own	boy	,	Hugh	,	and	James	Williams	,	regretfully	climbed	ashore	.
-	自己的	男生	,	休	,	和	詹姆斯	威廉姆斯	,	遗憾的是	攀登	岸上	.

戈弗里自己的儿子休和詹姆斯·威廉姆斯遗憾地爬上了岸。

" [liːv] [ðæt] [seɪn] [bɪ'haɪnd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] .

"	Leave	that	seine	behind	!	"	was	the	next	order	to	the	boatmen	.
"	离开	那	罾	在后面	!	"	曾是	这	下一个	命令	到	这	船夫	.

“把那条渔网留下！”这是对船夫们的下一个命令。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][net][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

The	stretch	of	net	was	pitched	out	upon	the	rocks	.
这	拉紧	的	网	曾是	投球	出去	之上	这	岩石	.

渔网被架设在岩石上。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['wɜːrkər][æt; ət][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [hɔːl] [ə; eɪ][net]

Every	available	worker	at	the	Manor	was	ready	to	cast	a	line	or	haul	a	net
每一个	可用的	工人	在	这	庄园	曾是	准备好	到	投掷	一个	线	或者	运输	一个	网

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

on	this	trip	,
在	这	旅行	,

庄园里所有能干的工人都准备好参与这次捕鱼之旅，无论是撒线还是撒网。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [kætʃ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

for	the	biggest	catch	possible	was	to	be	made	that	day	.
为了	这	最大	抓住	可能的	曾是	到	是	制成	那	天	.

因为那天要捕获到最大的鱼。

[ðə; ði] ['wɔrik] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lə'koʊniə] ['kʌmpəni] ,

The	Warwick	,	an	English	trading	vessel	of	the	Laconia	Company	,
这	沃里克	,	一个	英语	贸易	血管	的	这	拉科尼亚	公司	,

“沃里克”号是拉科尼亚公司的一艘英国商船。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

had	already	gone	up	the	Piscataqua	River	and	on	her	return	would	take	a
有	已经	已消失	向上	这	皮斯卡塔夸	河	和	在	她	返回	会	拿	一个

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

cargo	of	fish	back	to	England	.
货物	的	鱼	后退	到	英格兰	.

她已经沿皮斯卡塔夸河而上，返回时将载着一批鱼返回英国。

[noʊ]['leɪtər] [kætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [draɪd] .

No	later	catch	could	be	sufficiently	salted	and	dried	.
不	之后	抓住	可以	是	足够	咸的	和	干燥	.

后来捕获的鱼无法充分腌制和风干。

" [tuː; tə] [fiːd] ['eɪti] ['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] , " ['grʌmbld] - , " [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɑːn]

"	To	feed	eighty	people	every	day	,	"	grumbled	Godfrie	,	"	and	keep	a	cargo	on
"	到	喂养	八十	人们	每一个	天	,	"	咕哝	-	,	"	和	保持	一个	货物	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

“每天要养活八十个人，”戈弗里抱怨道，“还要储备一些货物。”

[kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

can't	be	done	even	in	these	waters	.
不能	是	完毕	甚至	在	这些	水	.

即使在这样的水域里也无法做到。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['plæntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ;

"	There	had	been	little	planting	on	this	shore	;
"	那里	有	到过	小的	种植	在	这	支撑	;

“这片海岸上几乎没有种植过任何东西；

[soʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['setləz]

so	the	fish	already	prepared	for	market	had	been	eaten	by	the	hungry	settlers
所以	这	鱼	已经	准备	为了	市场	有	到过	吃	经过	这	饥饿的	定居者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrik] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [sə'plaɪz] .

because	of	the	delayed	arrival	of	the	Warwick	with	food	supplies	.
因为	的	这	延迟	到达	的	这	沃里克	和	食物	补给品	.

由于运送食物的“沃里克号”迟迟未到，饥饿的定居者们吃掉了已经准备好出售的鱼。

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] -

Perhaps	this	accounts	for	Godfrie's
也许	这	账户	为了	-

或许这可以解释戈弗里的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .

irritation	and	anxiety	for	a	good	catch	.
刺激	和	焦虑	为了	一个	好的	抓住	.

渴望钓到好鱼，却又为此感到焦躁和焦虑。

[wen] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skɪf] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz]

When	the	last	boat	had	started	,	he	stepped	into	a	skiff	,	picked	up	the	oars
什么时候	这	最后的	船	有	开始	,	他	步	进入	一个	小艇	,	挑选	向上	这	桨

,

,

,

最后一艘船出发后，他踏上一艘小艇，拿起船桨。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

and	pulled	for	the	fishing	fleet	.
和	拉	为了	这	钓鱼	舰队	.

并为渔船队拉力。

[fɔːr] [fər'lɔːrn] [bɔɪz] , [fɔːr; fər]['sæmjuəl][ænd; ənd] ['ritʃəd] - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Four	forlorn	boys	,	for	Samuel	and	Richard	Chadborn	had	joined	the	others	,
四	绝望	男孩们	,	为了	塞缪尔	和	理查德	-	有	加入	这	其他的	,

四个孤苦伶仃的男孩，因为塞缪尔和理查德·查德伯恩也加入了其他人的行列。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

stood	on	the	shore	and	watched	the	sails	against	the	pink	of	the	morning	sky	.
站立	在	这	支撑	和	观看	这	帆	反对	这	粉色的	的	这	早晨	天空	.

站在岸边，望着晨曦粉红色天空下摇曳的帆影。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [er] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sɔːlt] [briːz] [meɪd] [ðə; ði][lænd] [siːm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	glorious	air	and	strong	salt	breeze	made	the	land	seem	unbearable	to	them
这	辉煌	空气	和	强的	盐	微风	制成	这	土地	似乎	难以忍受	到	他们

.

:

.

凛冽的空气和强烈的咸湿海风让他们觉得这片土地难以忍受。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [wɜːrks] .

They	wandered	to	the	flakes	and	on	to	the	salt	works	.
他们	漫步	到	这	薄片	和	在	到	这	盐	作品	.

他们漫步到盐片旁，然后又去了盐场。

['frænsɪs] ['wɪljəmz] , ['dʒeɪmzɪz] ['fɑːðər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði][sɔːlt] .

Francis	**Williams**	**,**	**James's**	**father**	**,**	**manufactured**	**the**	**salt**	**.**
弗朗西斯	威廉姆斯	,	詹姆斯的	父亲	,	制造	这	盐	.

詹姆斯的父亲弗朗西斯·威廉姆斯制造了这种盐。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

"	**Get**	**away**	**from**	**there**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**as**	**they**	**appeared**	**.**
"	得到	离开	从	那里	,	男孩们	,	"	他	喊叫	,	作为	他们	出现	.

“孩子们，快离开那里！”当他们出现时，他喊道。

" [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [kʌmz] [ɪn] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['evri] [greɪn] !

"	**A**	**big**	**catch**	**comes**	**in**	**tonight**	**,**	**and**	**we**	**need**	**every**	**grain**	**!**
"	一个	大的	抓住	来	在	今晚	,	和	我们	需要	每一个	粮食	!

“今晚会有大丰收，我们需要每一粒粮食！”

" [lɔːg]['kæbinz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	**Log**	**cabins**	**were**	**scattered**	**about**	**the**	**estate**	**for**	**those**	**who**	**did**	**not**	**live**	**in**	**the**
"	日志	小木屋	是	疏散	关于	这	财产	为了	那些	WHO	做过	不是	居住	在	这

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

“庄园里散落着一些小木屋，供那些不住在主楼里的人居住。

['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃedz] [ɔːr] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət]

Horses	**,**	**cows**	**,**	**pigs**	**,**	**sheep**	**,**	**and**	**goats**	**had**	**their**	**sheds**	**or**	**wandered**	**about**	**at**
马匹	,	牛	,	猪	,	羊	,	和	山羊	有	他们的	棚屋	或者	漫步	关于	在

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

马、牛、猪、羊和山羊有自己的棚子，也有自由自在地四处游荡的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

However	**,**	**there**	**was**	**no**	**interest**	**in**	**them**	**for**	**the**	**boys**	**,**
然而	,	那里	曾是	不	兴趣	在	他们	为了	这	男孩们	,

然而，男孩们对它们却毫无兴趣。

[huː] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

who	**sauntered**	**back**	**to**	**the**	**shore**	**from**	**which**	**the**	**boats**	**had**	**started**	**.**
WHO	漫步	后退	到	这	支撑	从	哪个	这	船	有	开始	.

他们悠闲地走回了船只出发的岸边。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [skɪf] [left] , " [sə'dʒestɪd] [hjuː] .

"	**There**	**are**	**two**	**skiffs**	**left**	**,**	**"**	**suggested**	**Hugh**	**.**
"	那里	是	二	小艇	左边	,	"	建议	休	.

“还剩下两艘小艇，”休说道。

" [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ! "

"	**Let's**	**go**	**fishing**	**for**	**ourselves**	**!**	**"**
"	我们来吧	去	钓鱼	为了	我们自己	!	"

“咱们自己去钓鱼吧！”

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	**Yes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**.**
"	是的	!	"	惊呼	山姆	,	和	一个	新的	主意	.

“好！”萨姆喊道，他想到了一个新主意。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [net] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**And**	**why**	**not**	**take**	**that**	**net**	**and**	**stretch**	**it**	**across**	**the**	**narrows**	**in**	**the**	**little**
"	和	为什么	不是	拿	那	网	和	拉紧	它	穿过	这	变窄	在	这	小的

['hɑːrbər] ?

harbor	**?**
港口	?

“为什么不把那张网铺在小港口的狭窄水道上呢？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [duː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
I saw the men do that one day .
我 锯 这 男人 做 那 一 天 .

有一天我亲眼看到他们那样做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [bəuθ]
" It was a thought that aroused them all , perhaps because it required both
" 它 曾是 一个 想法 那 被唤醒 他们 全部 , 也许 因为 它 必需的 两个都
['derɪŋ] [ænd; ənd] [plʌk] .
daring and pluck .
大胆 和 采摘 .

“这个想法激起了他们所有人的热情，或许是因为它既需要胆识又需要勇气。”

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌslz] , [ɔːl'ðoʊ] [tiː]
The net was a weighty one for their muscles , although t
这 网 曾是 一个 重 一 为了 他们的 肌肉 , 虽然 t

这张网对他们的肌肉来说很重，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[heɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] , [strɔːŋ] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['jɪrz] .
hey were stout , strong fellows for their years .
嘿 是 肥硕 , 强的 伙伴们 为了 他们的 年 .

他们年纪虽小，但个个身强体壮。

['dʒeɪmzɪz] ['fɑːðər] [felt] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːrt] .
James's father felt relieved as he saw them start .
詹姆斯的 父亲 毛毡 松了口气 作为 他 锯 他们 开始 .

看到他们开始比赛，詹姆斯的父亲松了一口气。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] .
At least the flakes and the salt would be unmolested .
在 至少 这 薄片 和 这 盐 会 是 未受干扰 .

至少薄片和盐不会受到影响。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
However , his attitude changed at sundown when the boys had not returned .
然而 , 他的 态度 已更改 在 日落 什么时候 这 男孩们 有 不是 返回 .

然而，日落时分，当男孩们还没有回来时，他的态度发生了改变。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [men] ,
The fishing fleet brought back a set of disappointed men ,
这 钓鱼 舰队 带来 后退 一个 放 的 失望的 男人 ,

渔船队带回了一群失望的渔民。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [baɪ] ['meni] [paʊndz] .
for the catch had not been what was hoped for by many pounds .
为了 这 抓住 有 不是 到过 什么 曾是 希望 为了 经过 许多 磅 .

因为捕获的鱼比预期少了很多。

- ['grʌmblɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lændɪd] ,
Godfrie's grumbling could be heard before he landed ,
- 抱怨 可以 是 听到 前 他 登陆 ,

戈弗里还没落地就能听到他的抱怨声。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['lesnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	was	it	lessened	when	he	reached	shore	to	find	that	his	boy	,	with	the
也不	曾是	它	减少	什么时候	他	达到	支撑	到	寻找	那	他的	男生	,	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当他到达岸边发现他的儿子和其他人在一起时，他的悲痛也没有减轻。

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

缺失。

[ðə; ði][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	sun	set	and	the	moon	rose	,	yet	nothing	had	been	seen	of	the	boys	.
这	太阳	放	和	这	月亮	玫瑰	,	然而	没有什么	有	到过	已见	的	这	男孩们	.

太阳落山，月亮升起，却始终不见男孩们的踪影。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['dɪstənt] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]

An	hour	later	the	distant	splash	of	oars	on	the	quiet	waters	and	excited
一个	小时	之后	这	遥远	溅	的	桨	在	这	安静的	水	和	兴奋的

[bɔɪ] ['vɔɪsɪz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['mænər][foʊk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

boy	voices	brought	all	the	Manor	folk	to	the	shore	.
男生	声音	带来	全部	这	庄园	民间	到	这	支撑	.

一小时后，远处平静的水面上传来桨声和男孩们兴奋的喊叫声，庄园里的所有人都来到了岸边。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

The	approach	was	so	slow	that	there	was	great	fear	that	some	one	had
这	方法	曾是	所以	慢的	那	那里	曾是	伟大的	害怕	那	一些	一	有

[bɪn] [hɜːrt] .

been	hurt	.
到过	伤害	.

接近的速度非常慢，让人非常担心有人受伤。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] [toʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

Yet	there	was	an	elated	tone	as	the	voices	came	nearer	.
然而	那里	曾是	一个	欣喜若狂	语气	作为	这	声音	来了	更近	.

然而，随着声音越来越近，语气中却透着一丝兴奋。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

When	they	were	within	shouting	distance	there	came	a	call	for	help	.
什么时候	他们	是	之内	喊叫	距离	那里	来了	一个	称呼	为了	帮助	.

当他们走到能喊话的距离时，传来了求救声。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [skɪf] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

A	half	-	dozen	strong	men	jumped	into	their	skiffs	and	pulled	with	speed	.
一个	一半	-	打	强的	男人	跳了起来	进入	他们的	小艇	和	拉	和	速度	.

六名壮汉跳上小艇，奋力划行。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [taɪm] [tuː] [greɪt] [boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'ʃɔːr] .

In	a	half	-	hour's	time	two	great	boat	-	loads	of	fish	were	pulled	ashore	.
在	一个	一半	-	小时	时间	二	伟大的	船	-	负载	的	鱼	是	拉	岸上	.

半小时后，两大船满载鱼只被拖上了岸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stretʃt] [ðer; ðər][net][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	had	stretched	their	net	at	low	water	across	a	narrow	part	of	the
这	男孩们	有	拉伸	他们的	网	在	低的	水	穿过	一个	狭窄的	部分	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

男孩们在水位较低的时候，把渔网铺在了溪流的狭窄处。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [rʌʃt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , [wɪtʃ] ,

As	the	tide	rushed	in	,	it	brought	fish	in	a	school	of	unusual	size	,	which	,
作为	这	潮	匆忙	在	,	它	带来	鱼	在	一个	学校	的	异常	尺寸	,	哪个	,

随着潮水涌来，带来了一大群数量异常庞大的鱼群，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

caught	by	the	current	,	had	entered	the	little	harbor	instead	of	the	main	river	.
捕捉	经过	这	当前的	,	有	进入	这	小的	港口	反而	的	这	主要的	河	.

被水流裹挟着，进入了小港口而不是主河道。

[ðɪs] [kætʃ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

This	catch	made	up	for	the	loss	in	the	day's	fishing	.
这	抓住	制成	向上	为了	这	损失	在	这	天	钓鱼	.

这次捕获弥补了当天捕鱼的损失。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə]['kliːə]

Men	and	boys	set	to	work	in	the	moonlight	to	clea
男人	和	男孩们	放	到	工作	在	这	月光	到	清晰

男人们和男孩们在月光下开始清理垃圾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[en][ðə; ði] [fɪʃ] .

n	the	fish	.
n	这	鱼	.

在鱼身上。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fleɪks] [fɔːr; fər] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .

They	then	spread	them	on	the	flakes	for	salting	and	drying	.
他们	然后	传播	他们	在	这	薄片	为了	盐	和	烘干	.

然后将它们铺在薄片上进行盐渍和干燥。

- ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Godfrie	started	a	good	cargo	to	the	English	markets	,
-	开始	一个	好的	货物	到	这	英语	市场	,

戈弗里开始向英国市场运送大量货物，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm]

and	each	of	the	four	boys	carried	the	title	of	Captain	for	weeks	to	come
和	每个	的	这	四	男孩们	携带	这	标题	的	队长	为了	周	到	来

.

:
.

接下来的几周里，这四个男孩都担任了队长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['gɑːrdn] .

THE	FOREST	GARDEN	.
这	森林	花园	.

森林花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

It	was	the	spring	of	1633	.
它	曾是	这	春天	的	-	.

那是1633年的春天。

['ritʃəd] [ænd; ənd]['sæmjuəl][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

Richard	**and**	**Samuel**	**had**	**watched**	**the**	**distant**	**horizon**	**for**	**many**	**days**	**.**
理查德	和	塞缪尔	有	观看	这	遥远	地平线	为了	许多	天	.

理查德和塞缪尔已经连续多日眺望远方的地平线了。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ][seɪl] !

At	**last**	**came**	**the**	**shout**	**,**	**"**	**A**	**sail**	**!**
在	最后的	来了	这	喊	,	"	一个	帆	!

最后传来一声喊叫："帆！"

[ə; eɪ][seɪl] !

A	**sail**	**!**
一个	帆	!

扬帆！

" ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɔrik] [drɑ:pt] ['æŋkər] .

"	**Later**	**,**	**the**	**Warwick**	**dropped**	**anchor**	**.**
"	之后	,	这	沃里克	掉落	锚	.

"后来，沃里克号抛锚了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'bekə] ['gɪbənz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ,

The	**boys**	**soon**	**climbed**	**aboard**	**,**	**and**	**there**	**they**	**found**	**Rebecca**	**Gibbons**	**,**	**an**	**English**	**girl**	**,**
这	男孩们	很快	攀登	船上	,	和	那里	他们	成立	丽贝卡	长臂猿	,	一个	英语	女孩	,

男孩们很快爬上了船，在那里他们遇到了英国女孩丽贝卡·吉本斯。

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] ,

who	**had**	**started**	**with**	**her**	**mother**	**to**	**join**	**her**	**father**	**,**	**Ambrose**	**Gibbons**	**,**
WHO	有	开始	和	她	母亲	到	加入	她	父亲	,	安布罗斯	长臂猿	,

她最初是跟随母亲去追随父亲安布罗斯·吉本斯的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] ['kɑ:lənɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪs(ə)n][grænt] .

who	**was**	**helping**	**establish**	**the**	**New**	**Hampshire**	**Colony**	**for**	**the**	**Mason**	**grant**	**.**
WHO	曾是	帮助	建立	这	新的	汉普郡	殖民地	为了	这	石匠	授予	.

他当时正在帮助建立梅森基金会在新罕布什尔州的殖民地。

[dʒɑ:n]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['hæmpʃə] , ['ɪŋglənd] .

John	**Mason**	**had**	**given**	**the**	**name**	**because**	**of**	**his**	**home**	**in**	**Hampshire**	**,**	**England**	**.**
约翰	石匠	有	给定	这	姓名	因为	的	他的	家	在	汉普郡	,	英格兰	.

:

约翰·梅森之所以给这个名字起名，是因为他在英国汉普郡的家乡。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - , " [ɪk'spleɪnd] ['ritʃəd] .

"	**Then**	**you**	**are**	**going**	**on**	**to**	**Newichewannock**	**,**	**"**	**explained**	**Richard**	**.**
"	然后	你	是	去	在	到	-	,	"	解释	理查德	.

"然后你们就要去纽伊切瓦诺克了，"理查德解释道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	**Your**	**father**	**has**	**built**	**a**	**house**	**there**	**for**	**you**	**.**
"	你的	父亲	有	建造	一个	房子	那里	为了	你	.

你父亲在那里为你盖了一座房子。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] .

At	**the**	**falls**	**they**	**have**	**a**	**saw**	**-**	**mill**	**.**
在	这	瀑布	他们	有	一个	锯	-	磨	.

瀑布边有一家锯木厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] .

It	is	the	only	one	in	New	England	.
它	是	这	仅有的	一	在	新的	英格兰	.

它是新英格兰地区唯一一家。

" ['sæmjuəl] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

"	Samuel	,	who	had	gone	ashore	,	then	returned	with	a	package	,
"	塞缪尔	,	WHO	有	已消失	岸上	,	然后	返回	和	一个	包裹	,

“上岸的塞缪尔后来带着一个包裹回来了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌkt] ['ɪntuː] [rə'bɛkəz] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] .

which	he	tucked	into	Rebecca's	hands	with	a	whisper	.
哪个	他	塞进去	进入	丽贝卡的	双手	和	一个	耳语	.

他轻声将它塞进丽贝卡的手里。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [hɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

She	secretly	hid	this	strange	parcel	as	the	vessel	started	.
她	偷偷	隐藏	这	奇怪的	包裹	作为	这	血管	开始	.

船只启动时，她偷偷地把这个奇怪的包裹藏了起来。

[ðə; ði] ['wɔrik] [left] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn] ['strɔːberi]

The	Warwick	left	its	passengers	and	supplies	at	the	Great	House	on	Strawberry
这	沃里克	左边	它是	乘客	和	补给品	在	这	伟大的	房子	在	草莓

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

沃里克号将乘客和补给品留在草莓岸边的大宅里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌpɪs'kætəkwə] , [wɪtʃ] [siːmd] ['endləsli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'bekə]

and	continued	up	the	winding	Piscataqua	,	which	seemed	endlessly	long	to	Rebecca
和	持续	向上	这	绕线	皮斯卡塔夸	,	哪个	似乎	不休	长的	到	丽贝卡

.

:

.

然后继续沿着蜿蜒的皮斯卡塔夸河向上走，这条河在丽贝卡看来似乎没有尽头。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tɜːrn] [brɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

At	last	a	final	turn	brought	to	sight	the	new	home	,	and	,	best	of	all	,
在	最后的	一个	最终的	转动	带来	到	视线	这	新的	家	,	和	,	最好的	的	全部	,

终于，转过最后一个弯，新家映入眼帘，而且，最棒的是，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɛlpɝz] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

her	father	,	followed	by	his	four	helpers	,	hurrying	down	to	the	shore	.
她	父亲	,	随后	经过	他的	四	助手	,	匆忙	向下	到	这	支撑	.

她的父亲带着四个帮手，匆匆赶到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] .

The	house	was	a	substantial	one	.
这	房子	曾是	一个	重大的	一	.

那房子很大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɑːrn] , ['ʌðər] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [wel] ,

There	were	also	a	barn	,	other	small	buildings	,	and	a	fine	well	,
那里	是	还	一个	谷仓	,	其他	小的	建筑物	,	和	一个	美好的	出色地	,

此外，还有一座谷仓、其他一些小房子和一口好井。

[ɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpælɪˈseɪd] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

all	surrounded	by	a	palisade	which	protected	the	family	from	wild	animals	and
全部	包围	经过	一个	栅栏	哪个	受保护	这	家庭	从	荒野	动物	和

['hɑːst(ə)l]['indiəns] .

hostile	Indians	.
敌对的	印度人	.

所有这一切都被栅栏环绕，保护着这家人免受野兽和敌对印第安人的侵扰。

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [kept] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] , ['meɪkɪŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

The	saw	-	mill	kept	a	busy	hum	on	the	logs	,	making	boards	for	immediate	use	.
这	锯	-	磨	保留	一个	忙碌的	哼	在	这	日志	,	制作	板	为了	即时	使用	.

锯木厂繁忙地运转着，将原木加工成木板，供立即使用。

['meni] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] .

Many	were	also	to	be	shipped	to	England	on	the	returning	vessel	.
许多	是	还	到	是	已发货	到	英格兰	在	这	返回	血管	.

许多乘客也将搭乘返程船只前往英国。

['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['ʌðərwaɪz] : [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]

Ambrose	Gibbons	and	his	men	spent	their	time	otherwise	:	in	search	for	useful
安布罗斯	长臂猿	和	他的	男人	花费	他们的	时间	否则	:	在	搜索	为了	有用

['ɔrz] [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

ores	or	minerals	,
矿石	或者	矿物	,

安布罗斯·吉本斯和他的船员们则把时间花在了其他事情上：寻找有用的矿石或矿物。

[ɔːr] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər][fəːz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləˈkoʊniə] ['kʌmpəni] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] ,

or	trading	for	furs	to	be	sent	back	to	the	Laconia	Company	,	who	,	in	turn	,
或者	贸易	为了	毛皮	到	是	发送	后退	到	这	拉科尼亚	公司	,	WHO	,	在	转动	,

或者用毛皮交换货物，然后运回拉科尼亚公司，而拉科尼亚公司反过来.....

[kept] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔrz] .

kept	the	colonists	supplied	from	English	stores	.
保留	这	殖民者	供应	从	英语	商店	.

从英国的仓库向殖民者提供补给。

[pərˈhæps][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] ,

Perhaps	for	these	reasons	the	gardens	were	quite	neglected	,
也许	为了	这些	原因	这	花园	是	相当	被忽视的	,

或许正是由于这些原因，花园才显得如此疏于照料。

[ænd; ənd][soʊ] [rə'bɛkəz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['treʒər] .

and	so	Rebecca's	strange	little	parcel	proved	a	double	treasure	.
和	所以	丽贝卡的	奇怪的	小的	包裹	已证实	一个	双倍的	宝藏	.

于是，丽贝卡的那个奇怪的小包裹竟然成了双喜临门。

[hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Her	spinning	done	with	the	spirit	of	a	true	pioneer	,
她	旋转	完毕	和	这	精神	的	一个	真的	先锋	,

她纺纱时展现出真正的开拓精神。

[rɪ'bekə] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [suːn] [nuː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

Rebecca	explored	the	surrounding	woods	and	soon	knew	them	quite	as	well
丽贝卡	探索	这	周围	树林	和	很快	知道	他们	相当	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːrˌjɑːrd] .

as	the	nooks	and	corners	of	her	own	dooryard	.
作为	这	角落	和	角落	的	她	自己的	前院	.

丽贝卡探索了周围的树林，很快就对它们了如指掌，就像对自家院子的每个角落都了如指掌一样。

[ɪn] [wʌn] [spɑːt] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] ,

In	one	spot	there	grew	a	thick	undergrowth	,
在	一	点	那里	生长	一个	厚的	灌木丛	,

其中一处长满了茂密的灌木丛。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [krept] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ʃʌt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] .

through	which	she	crept	and	discovered	a	small	clearing	so	closely	shut	in	that	it	would	never	have	been	suspected	.
通过	哪个	她	悄悄地爬	和	发现	一个	小的	清理	所以	密切	关闭	在	那	它	会	绝不	有	到过	怀疑	.

她悄悄地穿过这片区域，发现了一小片与世隔绝的空地，以至于人们根本不会想到它。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['siːkrət] ,

"	This	is	the	spot	for	my	secret	,
"	这	是	这	点	为了	我的	秘密	,

“这是我藏秘密的地方，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

"	she	declared	and	began	to	pull	the	grass	by	the	roots	.
"	她	声明	和	开始	到	拉	这	草	经过	这	根	.

她一边说着，一边开始连根拔起草来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] .

The	next	day	she	returned	with	spade	and	rake	,	and	her	mysterious	package	.
这	下一个	天	她	返回	和	铲	和	耙	,	和	她	神秘	包裹	.

第二天，她带着铁锹、耙子和那个神秘包裹回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] ,

It	was	to	be	a	buried	treasure	,
它	曾是	到	是	一个	埋葬	宝藏	,

那本该是一笔埋藏的宝藏。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ɪn] ['veriəs] [hoʊlz] [ðə; ði] ['kəːnəlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɪndiən] [kɔːrn] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

for	here	she	opened	her	bundle	and	planted	in	various	holes	the	kernels	of	yellow	Indian	corn	which	Samuel	had	given	her	.
为了	这里	她	打开	她	捆	和	已种植	在	各种各样的	孔	这	内核	的	黄色的	印度	玉米	哪个	塞缪尔	有	给定	她	.

她在这里打开包裹，把塞缪尔送给她的黄色印第安玉米粒种在了不同的洞里。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] .

"	she	exclaimed	,	as	she	patted	the	loose	earth	.
"	她	惊呼	,	作为	她	轻拍	这	松动的	地球	.

她一边拍打着松软的泥土，一边惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ['siːkrət] , [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] .

"	This	is	to	be	my	own	secret	,	till	I	am	quite	ready	to	tell	.
"	这	是	到	是	我的	自己的	秘密	,	直到	我	是	相当	准备好	到	告诉	.

“这是我自己的秘密，直到我准备好告诉大家为止。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

Then	I	will	surprise	them	.
然后	我	将要	惊喜	他们	.

然后我会给他们一个惊喜。

" [ðə; ði] [hoʊm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [gɪv]

"	The	home	people	were	too	much	occupied	with	their	own	interests	to	give
"	这	家	人们	是	也	很多	占领	和	他们的	自己的	兴趣	到	给

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rə'bɛkəz] [pleɪ] - [taɪm] .

attention	to	Rebecca's	play	-	time	.
注意力	到	丽贝卡的	玩	-	时间	.

“家里的其他人太专注于自己的兴趣，没有关注丽贝卡的玩耍时间。”

[ðə; ði] -

The	Newich
这	-

新奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

- ['indiəns] , [huːz] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər]

ewannock	Indians	,	whose	settlement	was	near	by	,	were	camping	elsewhere	for
-	印度人	,	谁	沉降	曾是	靠近	经过	,	是	野营	别处	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

附近的伊万诺克印第安人定居点在附近，但他们夏天在别处露营。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [gest] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr] [nuː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

so	that	no	one	even	guessed	the	garden	,	or	knew	how	well	it	was	growing	.
所以	那	不	一	甚至	猜对了	这	花园	,	或者	知道	如何	出色地	它	曾是	生长	.

所以没有人猜到这是哪个花园，也不知道它长得有多好。

[sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [greɪp] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [wɪ'ðɪn]

Some	struggling	grape	vines	and	a	few	vegetables	had	been	planted	within
一些	挣扎	葡萄	藤蔓	和	一个	很少	蔬菜	有	到过	已种植	之内

[ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,

the	palisade	,
这	栅栏	,

栅栏内种着一些长势不佳的葡萄藤和一些蔬菜。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	small	attention	had	been	given	to	them	.
但	小的	注意力	有	到过	给定	到	他们	.

但他们却很少受到关注。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [brɔːt] ['æŋkʃəs] [deɪz] .

In	fact	,	so	little	gardening	had	been	done	that	the	Autumn	brought	anxious	days	.
在	事实	,	所以	小的	园艺	有	到过	完毕	那	这	秋天	带来	焦虑的	天	.

事实上，由于几乎没有进行任何园艺工作，秋天带来了焦虑不安的日子。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [ə'raɪvd] [ɪn]

No	English	vessel	had	come	in	,	nor	had	the	grain	from	Virginia	arrived	in
不	英语	血管	有	来	在	,	也不	有	这	粮食	从	弗吉尼亚州	到达的	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

没有英国船只抵达，来自弗吉尼亚的粮食也没有运抵波士顿。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn][tuː; tə]

where	it	was	to	be	ground	at	the	wind	-	mill	and	sent	on	to
在哪里	它	曾是	到	是	地面	在	这	风	-	磨	和	发送	在	到

['strɔːberi] [bæŋk] .

Strawberry	Bank	.
草莓	银行	.

在那里，牛油果将被送到风车磨成粉，然后运往草莓岸。

[ðə; ði] [miːl] - [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

The	meal	-	chest	at	the	Newichewannock	home	was	almost	empty	,
这	一顿饭	-	胸部	在	这	-	家	曾是	几乎	空的	,

纽伊切瓦诺克家中的食品箱几乎是空的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [loʊ] .

and	except	for	fish	and	game	the	food	supply	was	low	.
和	除了	为了	鱼	和	游戏	这	食物	供应	曾是	低的	.

除了鱼类和猎物之外，其他食物供应都很匮乏。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

The	situation	became	serious	.
这	情况	成为	严肃的	.

情况变得十分严重。

['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] ['stɑːrtɪd] , [wʌn] [krɪsp] [fɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Ambrose	Gibbons	started	,	one	crisp	fall	morning	,	for	the	Bank	,	hoping	to	obtain
安布罗斯	长臂猿	开始	,	一	脆	落下	早晨	,	为了	这	银行	,	希望	到	获得

[fuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

food	of	some	sort	.
食物	的	一些	种类	.

在一个秋高气爽的早晨，安布罗斯·吉本斯出发前往银行，希望能弄到一些食物。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	took	one	man	with	him	,
他	采取	一	男人	和	他	,

他带走了一个人，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fel] [triːz] ,

while	the	other	three	with	their	axes	started	for	a	distant	point	to	fell	trees	,
尽管	这	其他	三	和	他们的	轴	开始	为了	一个	遥远	观点	到	跌倒	树木	,

而另外三人则拿着斧头，朝着远处去砍伐树木。

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

not	returning	until	night	.
不是	返回	直到	夜晚	.

直到晚上才回来。

[rɪ'bekə] [ræn][ɔːf][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

Rebecca	ran	off	for	awhile	that	afternoon	to	inspect	her	garden	,
丽贝卡	跑	离开	为了	一会儿	那	下午	到	检查	她	花园	,

那天下午，丽贝卡跑出去看了会儿她的花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] .

which	was	now	filled	with	a	surprising	growth	of	ripening	corn	.
哪个	曾是	现在	已填	和	一个	奇怪	生长	的	成熟	玉米	.

现在，这里长满了令人惊讶的成熟玉米。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	It	might	be	picked	at	once	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	它	可能	是	挑选	在	一次	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“也许马上就会被摘下来，”她低声自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] .

"	But	I	think	I	will	leave	it	for	a	big	surprise	.
"	但	我	思考	我	将要	离开	它	为了	一个	大的	惊喜	.

但我认为我会把它留作一个大惊喜。

['fɑːðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [fuːd] .

Father	may	not	be	able	to	get	us	food	.
父亲	可能	不是	是	有能力的	到	得到	我们	食物	.

父亲可能无法给我们弄到食物。

" [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['splendɪd] [krɑːp] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Quite	elated	over	her	splendid	crop	,	she	hastened	back	to	the	house	.
"	相当	欣喜若狂	超过	她	灿烂	庄稼	,	她	加快	后退	到	这	房子	.

她对自己的丰收感到非常高兴，便匆匆赶回了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [oʊp]

She	was	surprised	to	find	the	gate	of	the	palisade	ope
她	曾是	惊讶	到	寻找	这	门	的	这	栅栏	开放

她惊讶地发现栅栏门开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[en][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

n	and	still	more	astonished	to	see	a	tall	figure	in	the	kitchen	.
n	和	仍然	更多的	惊讶	到	看	一个	高的	数字	在	这	厨房	.

更令他惊讶的是，他看到厨房里有一个高大的身影。

[hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [miːl] - [tʃest] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ]

Her	frightened	mother	was	showing	the	empty	meal	-	chest	to	a	fierce	looking
她	害怕	母亲	曾是	显示	这	空的	一顿饭	-	胸部	到	一个	凶猛的	寻找

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

她惊恐的母亲正把空空的粮箱拿给一个面目凶恶的印第安人看。

[rɪ'bekə] [dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Rebecca	did	not	then	know	it	was	Rowls	,	the	Sagamore	of	the	Newichewannock
丽贝卡	做过	不是	然后	知道	它	曾是	-	,	这	萨加莫尔	的	这	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

当时的丽贝卡并不知道他是罗尔斯，纽伊切瓦诺克营地的萨加莫尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [bænd][ʌv; əv]

He	had	returned	ahead	of	his	people	with	a	small	but	hungry	band	of
他	有	返回	前方	的	他的	人们	和	一个	小的	但	饥饿的	乐队	的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他带着一小队饥饿的印第安人先于他的族人返回。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [fuːd] , ['dɪri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

"	He	has	come	for	food	,	dearie	,	but	I	cannot	make	him	understand	that
"	他	有	来	为了	食物	,	亲爱的	,	但	我	不能	制作	他	理解	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

we	have	nothing	.
我们	有	没有什么	.

“亲爱的，他是来找吃的，但我无法让他明白我们什么都没有。”

" - ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ]['məuʃənz] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . ['gɪbənz] [tuː; tə][get]

"	Rowls	straightened	himself	and	by	motions	again	ordered	Mrs	.	Gibbons	to	get
"	-	拉直	他自己	和	经过	运动	再次	订购	太太	.	长臂猿	到	得到

[hɪm; ɪm] [fuːd] .

him	food	.
他	食物	.

罗尔斯挺直身子，再次示意吉本斯太太给他拿些吃的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvər] [skɪn] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

At	the	same	time	he	showed	a	fine	beaver	skin	for	exchange	.
在	这	相同的	时间	他	显示	一个	美好的	海狸	皮肤	为了	交换	.

与此同时，他还展示了一张上好的海狸皮，准备用来交换。

['empti] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

Empty	cupboards	and	barrels	were	opened	,
空的	橱柜	和	桶	是	打开	,

空橱柜和空桶被打开了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] [bi'liːvd] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf]

but	the	fierce	creature	believed	the	food	was	hidden	and	raised	his	knife
但	这	凶猛的	生物	相信	这	食物	曾是	隐	和	提高	他的	刀

[æz; əz][ə; eɪ] [θret] .

as	a	threat	.
作为	一个	威胁	.

但那凶猛的野兽认为食物被藏起来了，于是举起刀来威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [rɪ'bekə] .

At	this	a	sudden	thought	struck	Rebecca	.
在	这	一个	突然	想法	击	丽贝卡	.

这时，丽贝卡突然想到了什么。

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

With	energy	she	motioned	for	him	to	wait	.
和	活力	她	示意	为了	他	到	等待	.

她精神抖擞地示意他稍等。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['siːkrət] ['gɑːrdn] ,

Then	she	darted	to	her	secret	garden	,
然后	她	飞镖	到	她	秘密	花园	,

然后她飞奔到她的秘密花园里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] .

where	she	tore	the	precious	ears	from	the	stalks	until	her	arms	were	full	.
在哪里	她	撕裂	这	宝贵的	耳朵	从	这	茎	直到	她	武器	是	满的	.

她从茎秆上扯下珍贵的麦穗，直到双臂都抱满了。

[fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Fearing	for	her	mother	in	the	meantime	,
恐惧	为了	她	母亲	在	这	与此同时	,

与此同时，她也担心母亲的安危。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

she	flew	back	to	the	house	to	find	that	Rowls	had	patiently	waited	.
她	飞翔	后退	到	这	房子	到	寻找	那	-	有	耐心	等待	.

她飞回房子，发现罗尔斯一直在耐心地等着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

It	was	what	he	wanted	.
它	曾是	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,

With	a	satisfied	grunt	,
和	一个	使满意	咕哝	,

带着满足的哼声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [rɪ'bekə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːvər] [skɪn] [ʃiː; ʃi]

he	took	the	corn	and	presented	Rebecca	with	the	most	beautiful	beaver	skin	she
他	采取	这	玉米	和	呈现	丽贝卡	和	这	最多	美丽的	海狸	皮肤	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他拿着玉米，送给丽贝卡一张她见过的最漂亮的海狸皮。

['æftər][ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [geɪt] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] ,

After	the	Sagamore	had	gone	and	the	palisade	gate	was	bolted	,
后	这	萨加莫尔	有	已消失	和	这	栅栏	门	曾是	螺栓连接	,

萨加莫尔离开后，栅栏门被闩上，

[rɪ'bekə] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] ['mʌðər] .

Rebecca	explained	her	secret	garden	to	her	surprised	mother	.
丽贝卡	解释	她	秘密	花园	到	她	惊讶	母亲	.

丽贝卡向惊讶的母亲解释了她的秘密花园。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	then	for	the	first	time	realized	the	disappointment	of	not	bringing	in	her
她	然后	为了	这	第一的	时间	已实现	这	失望	的	不是	带来	在	她

[oʊn] [krɑːp] ,

own	crop	,
自己的	庄稼	,

她这才第一次体会到没能收获自己庄稼的失望。

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

should	her	father	return	without	food	.
应该	她	父亲	返回	没有	食物	.

如果她父亲空手而归。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪ]

But	just	then	a	whi
但	只是	然后	一个	什么

但就在这时，一阵.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[stəl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

stle	was	heard	outside	the	gate	,	and	Ambrose	Gibbons	was	admitted	,
斯泰尔	曾是	听到	外部	这	门	,	和	安布罗斯	长臂猿	曾是	承认	,

门外传来一阵骚动，安布罗斯·吉本斯被放了进来。

[boʊd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] ,

bowed	over	with	a	heavy	sack	of	grain	,
鞠躬	超过	和	一个	重的	解雇	的	粮食	,

他弯着腰，背着一大袋谷物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [riːtʃt] ['strɔːberi] [bæŋk] .

for	the	Virginia	supply	had	that	morning	reached	Strawberry	Bank	.
为了	这	弗吉尼亚州	供应	有	那	早晨	达到	草莓	银行	.

那天早上，弗吉尼亚州的补给品已经运抵草莓岸。

[suːn] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - ,

Soon	after	these	events	a	grist	-	mill	was	established	at	Newichewannock	,
很快	后	这些	活动	一个	磨粉	-	磨	曾是	已确立的	在	-	,

这些事件发生后不久，就在纽伊切瓦诺克建立了一座磨坊。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	gardens	became	a	matter	of	more	careful	consideration	.
和	花园	成为	一个	事情	的	更多的	小心	考虑	.

花园的规划和设计也因此变得更加需要仔细考虑。

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [fɜːr] [treɪd]

THE	FUR	TRADE
这	毛皮	贸易

皮毛贸易

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [rɪ'bekə] ['gɪbənz] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrn] [krɑːp] [fɔːr; fər]

The	winter	had	passed	since	Rebecca	Gibbons	had	traded	her	corn	crop	for
这	冬天	有	通过了	自从	丽贝卡	长臂猿	有	交易	她	玉米	庄稼	为了

[ə; eɪ] ['biːvər] [skɪn] .

a	beaver	skin	.
一个	海狸	皮肤	.

自从丽贝卡·吉本斯用她的玉米换了一张海狸皮后，冬天就过去了。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [fɜːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['treʒər] [tuː; tə] ['beki] .

That	piece	of	fur	had	become	a	much	-	beloved	treasure	to	Becky	.
那	片	的	毛皮	有	变得	一个	很多	-	心爱	宝藏	到	贝基	.

那块毛皮成了贝基非常珍爱的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ræg] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

It	covered	her	rag	dolls	in	the	daytime	and	served	her	as	a	blanket
它	涵盖	她	抹布	娃娃	在	这	白天	和	服务	她	作为	一个	毯子

['meni] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] .

many	a	cold	night	.
许多	一个	寒冷的	夜晚	.

白天，它用来盖住她的布娃娃；许多个寒冷的夜晚，它又成了她的毯子。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps] .

The	winter	had	been	a	rough	one	,	filled	with	severe	hardships	.
这	冬天	有	到过	一个	粗糙的	一	,	已填	和	严重	艰辛	.

这个冬天异常艰难，充满了种种艰辛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['wɪntɚz] ,

In	spite	of	their	knowledge	of	New	England	winters	,
在	尽管如此	的	他们的	知识	的	新的	英格兰	冬天	,

尽管他们了解新英格兰的冬天，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ['sʌfərd] .

even	the	Indians	in	their	encampment	close	at	hand	suffered	.
甚至	这	印度人	在	他们的	营地	关闭	在	手	遭受	.

就连附近营地里的印第安人也遭受了损失。

['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

Hostile	tribes	had	at	times	surrounded	the	house	a	hundred	strong	.
敌对的	部落	有	在	时代	包围	这	房子	一个	百	强的	.

敌对部落曾一度集结百余人包围了这所房子。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['trʌblz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

Added	**to**	**these**	**troubles**	**there**	**was**	**a**	**great**	**scarcity**	**of**	**provisions**	**,**
额外	到	这些	麻烦	那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	条款	,

雪上加霜的是，物资也严重匮乏。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːrmər] [deɪz] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hoʊp] [fɔːr; fər]

so	**that**	**a**	**longing**	**for**	**warmer**	**days**	**was**	**coupled**	**with**	**an**	**anxious**	**hope**	**for**
所以	那	一个	渴望	为了	更温暖	天	曾是	耦合	和	一个	焦虑的	希望	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] .

the	**returning**	**English**	**vessel**	**.**
这	返回	英语	血管	.

因此，人们既渴望温暖的日子，又焦急地期盼着英国船只的归来。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] ['sædli] ['niːdɪd] .

Supplies	**of**	**all**	**kinds**	**were**	**sadly**	**needed**	**.**
补给品	的	全部	种类	是	令人遗憾的是	需要	.

很遗憾，各种物资都非常紧缺。

[wʌn] [koʊld] [rɔː] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [rɪ'bekə] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['gæðər] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

One	**cold**	**raw**	**day**	**in**	**May**	**,**	**Rebecca**	**wandered**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**gather**	**early**	**spring**
一	寒冷的	生的	天	在	可能	,	丽贝卡	漫步	进入	这	树林	到	收集	早期的	春天

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

五月的一个寒冷阴冷的日子，丽贝卡漫步到树林里去采摘早春的花朵。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ker] ,

She	**suddenly**	**realized**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**usual**	**care**	**,**
她	突然	已实现	那	,	在	尽管如此	的	她	通常	关心	,

她突然意识到，尽管她像往常一样细心照料，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [mɪl] .

she	**had**	**strayed**	**beyond**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**buzzing**	**mill**	**.**
她	有	迷路了	超过	这	声音	的	这	嗡嗡声	磨	.

她已经走远了，听不到磨坊的嗡嗡声了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] .

Searching	**in**	**vain**	**for**	**a**	**familiar**	**spot**	**,**	**she**	**at**	**last**	**shouted**	**for**	**help**	**.**
搜索	在	徒劳	为了	一个	熟悉的	点	,	她	在	最后的	喊叫	为了	帮助	.

她徒劳地寻找着熟悉的地方，最后大声呼救。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

No	**sound**	**was**	**heard**	**in**	**reply**	**.**
不	声音	曾是	听到	在	回复	.

没有收到任何回应。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]

She	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**frightened**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**many**	**awful**	**things**
她	掉落	到	这	地面	,	害怕	经过	这	想法	的	这	许多	可怕	事物

[ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

that	**might**	**happen**	**.**
那	可能	发生	.

想到可能会发生许多可怕的事情，她吓得瘫倒在地。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ?

Was	**that**	**a**	**shadow**	**at**	**her**	**feet**	**?**
曾是	那	一个	阴影	在	她	脚	?

她脚边是不是有个影子?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪndiən] [skwɔː] ,

She	**started**	**suddenly**	**to**	**find**	**standing**	**behind**	**her**	**a**	**silent**	**Indian**	**squaw**	**,**
她	开始	突然	到	寻找	常设	在后面	她	一个	沉默的	印度	印第安女人	,

她突然发现身后站着一个沉默不语的印第安妇女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'puːs] [stræpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

with	a	pappoose	strapped	to	her	back	.
和	一个	帕普斯	绑带	到	她	后退	.

背上背着婴儿背带。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['fɑːloʊd] ,

Without	a	word	the	woman	turned	and	Rebecca	followed	,
没有	一个	单词	这	女士	转向	和	丽贝卡	随后	,

女人一言不发地转过身，丽贝卡跟了上去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [skwɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæmp] .

for	she	had	recognized	a	squaw	of	the	neighboring	camp	.
为了	她	有	认可	一个	印第安女人	的	这	邻接	营	.

因为她认出了隔壁营地的一个印第安妇女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] .

It	was	a	long	walk	home	.
它	曾是	一个	长的	走	家	.

回家的路很长。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] - [kæmp] ,

As	they	passed	the	Newichewannock	Camp	,
作为	他们	通过了	这	-	营	,

当他们经过纽伊切瓦诺克营地时，

[fɔːr] [fər'lɔːrn] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌdl] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [koʊl]

four	forlorn	shivering	little	Indians	who	had	been	huddling	over	the	dying	coals
四	绝望	瑟瑟发抖	小的	印度人	WHO	有	到过	抱团取暖	超过	这	垂死	煤炭

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	her	attention	.
捕捉	她	注意力	.

四个可怜兮兮、瑟瑟发抖的小印第安人围坐在即将熄灭的煤炭旁，引起了她的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Rebecca	was	stirred	by	the	misery	of	their	cold	and	hunger	,
丽贝卡	曾是	搅拌	经过	这	苦难	的	他们的	寒冷的	和	饥饿	,

丽贝卡被他们遭受的寒冷和饥饿的痛苦所触动。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['mɪzəri] .

quite	forgetting	how	near	her	own	household	were	to	this	same	misery	.
相当	遗忘	如何	靠近	她	自己的	家庭	是	到	这	相同的	苦难	.

她完全忘记了自己的家庭也曾深陷同样的苦难之中。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

On	reaching	home	,	determined	to	show	her	thanks	for	this	safe	return	,
在	到达	家	,	决定	到	展示	她	谢谢	为了	这	安全的	返回	,

回到家后，她决心要表达对平安归来的感激之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hʌntɪd] [aʊt][hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

the	little	girl	hunted	out	her	fishing	pole	and	started	for	the	river	.
这	小的	女孩	猎杀	出去	她	钓鱼	极	和	开始	为了	这	河	.

小女孩找到了她的鱼竿，向河边走去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] .

She	hoped	to	make	a	catch	for	these	hungry	people	.
她	希望	到	制作	一个	抓住	为了	这些	饥饿的	人们	.

她希望能够为这些饥饿的人们捕获一些食物。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['fɪʃərmən] .

She	reached	the	rocks	and	cast	her	line	like	a	true	fisherman	.
她	达到	这	岩石	和	投掷	她	线	喜欢	一个	真的	渔夫	.

她走到岩石边，像个真正的渔夫一样抛下鱼线。

" ['kæptɪn] [niːl] [wɪl] [fiːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] [ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es][ɔːl] [stɑːrvd]

"	Captain	Neal	will	feel	mean	enough	when	he	gets	here	and	finds	us	all	starved
"	队长	尼尔	将要	感觉	意思是	足够的	什么时候	他	获得	这里	和	发现	我们	全部	饥饿

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

“尼尔船长到了这里，发现我们都饿死了，他会感到非常残忍的。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][poʊl]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][laɪn][hæd; həd] [kɔːt]

"	she	murmured	as	she	jerked	her	pole	only	to	find	her	line	had	caught
"	她	低声说道	作为	她	猛地一抖	她	极	仅有的	到	寻找	她	线	有	捕捉

[ænd; ənd]['broʊkən] .

and	broken	.
和	破碎的	.

她一边嘟囔着，一边猛地抽动鱼竿，却发现鱼线被缠住断了。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][noʊ] [fɪʃ] ,

Finally	,	with	the	disappointment	of	no	fish	,
最后	,	和	这	失望	的	不	鱼	,

最后，令人失望的是，一条鱼也没钓到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːt]

she	was	turning	toward	the	house	when	a	white	gleam	on	the	water	caught
她	曾是	转弯	朝向	这	房子	什么时候	一个	白色的	闪耀	在	这	水	捕捉

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

她正转身朝房子走去，突然水面上的一道白光吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːdə] - [kaʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][dʒʌst] ['raʊndɪŋ]

It	was	from	the	sail	of	the	Pide	-	Cowe	,	the	English	vessel	just	rounding
它	曾是	从	这	帆	的	这	皮德	-	考伊	,	这	英语	血管	只是	四舍五入

[ðə; ði][bend] .

the	bend	.
这	弯曲	.

那是从“皮德考号”的船帆上看到的，这艘英国船只当时正绕过弯道。

[rɪ'bekə] [dæʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

Rebecca	dashed	home	with	the	news	.
丽贝卡	虚线	家	和	这	消息	.

丽贝卡带着这个消息飞奔回家。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːrnmiːl] , [sɔːlt] , [biːf] , ['bʌtər] , [swiːt] [ɔɪl] , ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd] ['kændlz] [wɜːr; wər]

That	afternoon	cornmeal	,	salt	,	beef	,	butter	,	sweet	oil	,	oatmeal	,	and	candles	were
那	下午	玉米粉	,	盐	,	牛肉	,	黄油	,	甜的	油	,	麦片	,	和	蜡烛	是

['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

landed	within	the	palisade	.
登陆	之内	这	栅栏	.

那天下午，玉米粉、盐、牛肉、黄油、甜油、燕麦片和蜡烛被运进了栅栏内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][menz] [koʊts] , ['weskɪts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [koʊts] , ['stɑːkɪŋz] , ['blæŋkits] ,

There	were	men's	coats	,	waistcoats	,	and	children's	coats	,	stockings	,	blankets	,
那里	是	男士	外套	,	马甲	,	和	孩子们的	外套	,	长筒袜	,	毯子	,

[rʌgz] , ['flænl] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

rugs	,	flannel	and	cotton	cloth	,
地毯	,	绒布	和	棉布	布	,

有男士外套、背心、儿童外套、长袜、毯子、地毯、法兰绒和棉布。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪʃ] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [liːd] , ['hæmərz] , ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]['aɪərn]

as	well	as	fish	hooks	and	lines	,	lead	,	hammers	,	pewter	dishes	,	and	iron
作为	出色地	作为	鱼	钩子	和	线条	,	带领	,	锤子	,	锡	菜肴	,	和	铁

['ketlz] .

kettles	.
水壶	.

以及鱼钩和鱼线、铅、锤子、锡制餐具和铁壶。

['indiəns] , [geɪ] [ɪn]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [biːdz] , [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv][fɜːr] : ['ɑːtər]

Indians	,	gay	in	fringes	and	beads	,	arrived	on	the	scene	with	loads	of	fur	:	otter
印度人	,	同性恋	在	边缘	和	珠子	,	到达的	在	这	场景	和	负载	的	毛皮	:	獭

,

,

,

印第安人，身着流苏和珠串，兴高采烈地来到现场，带来了大量的毛皮：水獭皮，

[mɪŋk] , [fɑːks] , [ænd; ənd] ['biːvər] [fɔːr; fər] [treɪd] .

mink	,	fox	,	and	beaver	for	trade	.
貂	,	狐狸	,	和	海狸	为了	贸易	.

以貂、狐狸和海狸为交易对象。

['rægɪd] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [pə'puːs] ['fɑːloʊd] .

Ragged	squaws	and	shivering	pappooses	followed	.
破烂不堪	印第安女人	和	瑟瑟发抖	帕普斯	随后	.

衣衫褴褛的印第安妇女和瑟瑟发抖的印第安婴儿跟了上来。

['kæptɪn] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [tʃɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl]

Captain	Neal	and	his	sailors	mingled	with	hearty	good	cheer	among	them	,	while
队长	尼尔	和	他的	水手们	混合	和	爽朗	好的	欢呼	之中	他们	,	尽管

[ðə; ði] [waɪt]

the	white
这	白色的

尼尔船长和他的水手们与他们热情友好地交谈着，而白人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['setləz] ['æktɪd][æz; əz] ['treɪdzmən] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ves(ə)l][hæd; həd] [brɔːt]

settlers	acted	as	tradesmen	,	happy	in	the	relief	which	this	vessel	had	brought
定居者	行动	作为	商人	,	快乐的	在	这	宽慰	哪个	这	血管	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

定居者们以经商为生，他们很高兴这艘船给他们带来了解脱。

[rɪ'bekə] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Rebecca	was	wild	with	excitement	.
丽贝卡	曾是	荒野	和	激动	.

丽贝卡兴奋极了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [ment] [fuːd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	knew	this	meant	food	for	everybody	.
她	知道	这	意思是	食物	为了	大家	.

她知道这意味着每个人都能有饭吃。

[iːtʃ] [bɑːks][ænd; ənd] ['bærəl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [mɪs] ['beki] .

Each	box	and	barrel	was	turned	and	inspected	by	Miss	Becky	.
每个	盒子	和	桶	曾是	转向	和	检查	经过	错过	贝基	.

贝基小姐翻来覆去地检查了每一个箱子和木桶。

[ʃiː; ʃi] [poʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [koʊts] [ænd; ənd]

She	poked	over	the	piles	of	clothing	and	tried	on	the	children's	coats	and
她	戳	超过	这	堆	的	衣服	和	尝试	在	这	孩子们的	外套	和

['iːv(ə)n][ðə; ði][menz] [koʊts] ,

even	the	men's	coats	,
甚至	这	男士	外套	,

她翻找着成堆的衣物，试穿了儿童外套，甚至还试穿了男士外套。

['eniθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

anything	in	fact	that	struck	her	fancy	.
任何事物	在	事实	那	击	她	想要	.

事实上，任何她感兴趣的东西。

[sʌm; səm] [braɪt] ['biːdɪd] [θɪŋz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

Some	bright	beaded	things	caught	her	eye	.
一些	明亮的	串珠	事物	捕捉	她	眼睛	.

一些色彩鲜艳的珠饰吸引了她的目光。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃæg] ,

Pulling	at	the	English	shag	,
拉	在	这	英语	长毛	,

拉扯英国鸬鹚，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənt] ['leɪb(ə)ld] " [pə'puːs]

she	drew	from	the	bottom	of	a	pile	a	queer	little	garment	labeled	"	Pappoose
她	画	从	这	底部	的	一个	桩	一个	酷儿	小的	服装	标签	"	帕普斯

[koʊt] .

coat	.
外套	.

她从一堆衣服的最底下抽出一件奇怪的小衣服，上面写着“Pappoose 外套”。

" ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [faɪv] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

"	After	searching	and	tugging	,	she	produced	five	of	different	sizes	.
"	后	搜索	和	拉扯	,	她	生产	五	的	不同的	尺寸	.

经过一番寻找和拉扯，她找到了五个不同尺寸的物体。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Then	her	eye	fell	on	the	group	of	timid	little	creatures	still	clinging	to	their
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	团体	的	胆小	小的	生物	仍然	依恋	到	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后，她的目光落在了那群仍然紧紧依偎在母亲身边的胆怯的小家伙身上。

[rɪ'bekə] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fəːz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .

Rebecca	knew	that	at	this	trading	all	the	furs	would	go	to	buy	food	.
丽贝卡	知道	那	在	这	贸易	全部	这	毛皮	会	去	到	买	食物	.

丽贝卡知道，这次交易中所有的毛皮都会用来买食物。

[hɜːr; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [θɔːt] , " [ðiːz] [koʊts] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

Her	wise	little	head	thought	,	"	These	coats	would	make	them	so	comfortable	!
她	明智的	小的	头	想法	,	"	这些	外套	会	制作	他们	所以	舒服的	!

她聪明的小脑袋瓜想：“这些外套会让他们感到非常舒适！”

" [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːlt] - [kæsk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Perched	on	a	salt	-	cask	close	to	the	pile	she	was	soon	absorbed	in	her	own
"	栖息	在	一个	盐	-	酒桶	关闭	到	这	桩	她	曾是	很快	吸收	在	她	自己的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

她坐在靠近盐堆的一个盐桶上，很快就沉浸在自己的计划中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] .
which were quickly completed .
哪个 是 迅速地 完全的 .

这些项目很快就完成了。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [ræn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Jumping down she excitedly ran to explain them to her mother ,
跳 向下 她 兴奋地 跑 到 解释 他们 到 她 母亲 ,

她跳下船，兴奋地跑去跟妈妈解释这些事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .
who had been watching the trading from the doorway of their home .
WHO 有 到过 观看 这 贸易 从 这 门口 的 他们的 家 .

他们一直从家里的门口观看交易。

['beki] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Becky stood on tip - toe , awaiting her mother's decision .
贝基 站立 在 提示 - 脚趾 , 等待中 她 母亲的 决定 .

贝基踮着脚尖站着，等待着母亲的决定。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
After a moment's thought , it came .
后 一个 瞬间 想法 , 它 来了 .

略一思索后，答案浮现了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːvər] - [skɪn] .
The child rushed indoors and soon returned with her still beautiful beaver - skin .
这 孩子 匆忙 室内 和 很快 返回 和 她 仍然 美丽的 海狸 - 皮肤 .

孩子冲进屋里，很快又拿着她那张依然美丽的海狸皮出来了。

" ['kæptɪn] [niːl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Captain Neal , " she cried , before she had fairly reached him .
" 队长 尼尔 , " 她 哭 , 前 她 有 相当 达到 他 .

“尼尔船长！”她喊道，还没走到他跟前。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'puːs] [koʊts] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːvər] ?
" How many of these pappoose coats will you trade for this beaver ?
" 如何 许多 的 这些 帕普斯 外套 将要 你 贸易 为了 这 海狸 ?

你愿意用多少件婴儿背带外套来换这只海狸?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɪn][æz; əz][ðæt] ,
" You may have all for such a skin as that ,
" 你 可能 有 全部 为了 这样的 一个 皮肤 作为 那 ,

“你或许会为了那样的皮肤而付出一切，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr] .
" he exclaimed as he stroked the soft fur .
" 他 惊呼 作为 他 抚摸 这 柔软的 毛皮 .

他一边抚摸着柔软的皮毛，一边惊叹道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] [koʊts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃn] , [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['beki] ['bɛgd] [hɜːr; hər]
With the five coats in her own possession , proud little Becky begged her
和 这 五 外套 在 她 自己的 拥有 , 自豪的 小的 贝基 乞求 她
['mʌðɚz] [help] .
mother's help .
母亲的 帮助 .

小贝基拥有五件外套，她骄傲地向妈妈求助。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [smɔːlɪst] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Together	**they**	**fitted**	**them**	**to**	**the**	**five**	**smallest**	**Indian**	**children**	**.**
一起	他们	适配	他们	到	这	五	最小	印度	孩子们	.

他们一起为五个最小的印度孩子量身定做了这些衣服。

['treɪdɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Trading	**ceased**	**for**	**a**	**moment**	**,**
贸易	停止	为了	一个	片刻	,

交易短暂停止。

[waɪl] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

while	**all**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**funny**	**sight**	**of**	**these**	**wild**	**little**	**creatures**	**in**	**English**
尽管	全部	眼睛	转向	到	这	有趣的	视线	的	这些	荒野	小的	生物	在	英语

['kloʊðɪŋ] .

clothing	**.**
衣服	.

所有人的目光都转向了这些穿着英式服装的滑稽小家伙们。

[ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['siːmən] [læft] [ə'laʊd] , [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːlɪd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	**settlers**	**and**	**seamen**	**laughed**	**aloud**	**,**	**while**	**even**	**the**	**stolid**	**faces**	**of**	**the**	**old**
这	定居者	和	海员	笑了	大声	,	尽管	甚至	这	沉稳	面孔	的	这	老的

['wɒrɪrz] [lʊkt] [pliːzd] .

warriors	**looked**	**pleased**	**.**
战士	看起来	高兴	.

定居者和水手们开怀大笑，就连那些面无表情的老战士们也露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[koʊts] , ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] ['ketlz] .

COATS	**,**	**SHIRTS**	**,**	**AND**	**KETTLES**	**.**
外套	,	衬衫	,	和	水壶	.

外套、衬衫和水壶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [eɪt] ,

During	**the**	**winter**	**of**	**1637**	**-**	**8**	**,**
期间	这	冬天	的	-	-	8	,

1637-1638 年冬季期间，

[æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] 4th [ʌn'tɪl]

at	**least**	**three**	**feet**	**of**	**snow**	**remained**	**on**	**the**	**ground**	**from**	**November**	**4th**	**until**
在	至少	三	脚	的	雪	剩余	在	这	地面	从	十一月	4th	直到

[mɑːrtʃ] 5th .

March	**5th**	**.**
行进	5th	.

从11月4日到3月5日，地面上至少还有三英尺厚的积雪。

['broʊkən][aɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Broken	**ice**	**was**	**still**	**in**	**the**	**rivers**	**,**
破碎的	冰	曾是	仍然	在	这	河流	,

河里仍然残留着碎冰。

[wen] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['koʊstər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wiːlraɪt]

when	**in**	**March**	**a**	**coaster**	**started**	**from**	**Boston**	**with**	**Mrs**	**.**	**Wheelwright**
什么时候	在	行进	一个	杯垫	开始	从	波士顿	和	太太	.	车轮匠

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**her**	**five**	**children**	**and**	**also**	**friends**	**of**	**hers**	**with**	**their**	**children**	**.**
和	她	五	孩子们	和	还	朋友们	的	她的	和	他们的	孩子们	.

三月份，惠尔赖特夫人和她的五个孩子，以及她的朋友们和他们的孩子，乘坐一艘过山车从波士顿出发。

['lɪt(ə)l] ['tɔməs] , [kwaɪt] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər]

Little	Thomas	,	quite	as	round	as	the	small	iron	kettle	which	he	carried	under
小的	托马斯	,	相当	作为	圆形的	作为	这	小的	铁	壶	哪个	他	携带	在下面

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [ɑːrm] ,

his	plump	arm	,
他的	丰满	手臂	,

小托马斯，圆滚滚的，就像他胖乎乎的胳膊下夹着的小铁壶一样。

['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

trudged	up	the	plank	to	the	deck	.
艰难跋涉	向上	这	板	到	这	甲板	.

他艰难地爬上木板，来到甲板上。

" ['mʌðər] , [siː] [wʌt] [tɑːm] [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	Mother	,	see	what	Tom	has	!	"	exclaimed	Susan	with	some	disgust	.
"	母亲	,	看	什么	汤姆	有	!	"	惊呼	苏珊	和	一些	厌恶	.

“妈妈，快看汤姆有什么！”苏珊带着几分厌恶惊呼道。

" ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] , " [keɪm] [ðə; ði] ['taɪərd] [rɪ'plaɪ] .

"	Never	mind	,	child	,	"	came	the	tired	reply	.
"	绝不	头脑	,	孩子	,	"	来了	这	疲劳的	回复	.

“没关系，孩子，”疲惫的回答传来。

" [ðæt] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [duː] [let] [hɪm; ɪm]

"	That	kettle	was	forgotten	in	packing	,	and	,	if	it	pleases	him	,	do	let	him
"	那	壶	曾是	被遗忘的	在	包装	,	和	,	如果	它	请	他	,	做	让	他

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

“那只水壶是打包时忘记带的，如果他喜欢的话，就让他留着吧。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] [ɪn] [spaɪt]

"	There	were	children	enough	on	board	to	make	the	party	a	merry	one	in	spite
"	那里	是	孩子们	足够的	在	木板	到	制作	这	派对	一个	欢乐	一	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld] ['waɪndz] .

of	the	sharp	cold	winds	.
的	这	锋利的	寒冷的	风	.

“尽管寒风凛冽，但船上有很多孩子，让聚会充满了欢乐。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] , ['raʊndɪd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪs'kætəkwə] ['rɪvər] ,

The	vessel	turned	northward	,	rounded	the	coast	to	the	Piscataqua	River	,
这	血管	转向	向北	,	圆润	这	海岸	到	这	皮斯卡塔夸	河	,

船只转向北方，绕过海岸驶入皮斯卡塔夸河。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] [tʃʌŋks] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [greɪt] [beɪ] ,

and	pushed	its	way	among	the	ice	chunks	even	into	Great	Bay	,
和	推动	它是	方式	之中	这	冰	块	甚至	进入	伟大的	湾	,

它甚至挤过冰块，进入了大湾。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn] ['skwɑːmskɑːt] ['rɪvər] .

not	stopping	until	it	came	to	the	foot	of	the	falls	in	Squamscot	River	.
不是	停止	直到	它	来了	到	这	脚	的	这	瀑布	在	斯夸姆斯科特	河	.

它一路不停，直到到达斯夸姆斯科特河瀑布脚下。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['wiːlraɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent]

The	Rev	.	John	Wheelwright	and	several	of	his	followers	had	already	spent
这	牧师	.	约翰	车轮匠	和	一些	的	他的	追随者	有	已经	花费

[ðə; ði] ['wɪntər] [ə'baʊt] [ˌpɪs'kætəkwə] .

the	winter	about	Piscataqua	.
这	冬天	关于	皮斯卡塔夸	.

约翰·惠尔赖特牧师和他的几位追随者已经在皮斯卡塔夸附近度过了整个冬天。

[ðə; ði] [rʌf] ['kæbinz] , [naʊ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

The	rough	cabins	,	now	built	for	their	families	,
这	粗糙的	小木屋	,	现在	建造	为了	他们的	家庭	,

这些简陋的小屋，现在是为他们家人建造的。

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nɔːr][soʊ] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [rɪ'bekə] ['gɪbənz]

were	not	so	comfortable	nor	so	well	furnished	as	the	home	Rebecca	Gibbons
是	不是	所以	舒服的	也不	所以	出色地	提供	作为	这	家	丽贝卡	长臂猿

[hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] - .

had	found	at	Newichewannock	.
有	成立	在	-	.

既不如丽贝卡·吉本斯在纽伊切瓦诺克找到的房子舒适，也不如那里的房子布置得好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .

The	children	were	delighted	with	the	wild	woods	.
这	孩子们	是	高兴极了	和	这	荒野	树林	.

孩子们对这片原始森林欣喜不已。

[ðə; ði] [mʌnθ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][wɔːrm] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪz] ,

The	month	gave	them	some	warm	spring	-	like	days	,
这	月	给予	他们	一些	温暖的	春天	-	喜欢	天	,

这个月给他们带来了一些温暖如春的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kæmp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæbinz] .

and	they	soon	established	a	play	camp	for	themselves	not	far	from	the	cabins	.
和	他们	很快	已确立的	一个	玩	营	为了	他们自己	不是	远的	从	这	小木屋	.

不久，他们在离小木屋不远的地方建立了一个自己的游乐营地。

['edwərd] [ænd; ənd][dʒeɪ]

Edward	and	J
爱德华	和	J

爱德华和J

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[oʊsəf] [bɪlt] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːmskɑːt]['indiəns] [huː] [kæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

oseph	built	a	wigwam	pointed	at	the	top	like	those	of	the	Squamscot	Indians	who	camped	along	the	river	.
约瑟	建造	一个	圆锥形帐篷	尖	在	这	顶部	喜欢	那些	的	这	斯夸姆斯科特	印度人	WHO	露营	沿着	这	河	.

约瑟建造了一座顶端尖尖的圆锥形帐篷，就像在河边扎营的斯夸姆斯科特印第安人的帐篷一样。

" [lʊk] , " [kraɪd] ['suːzn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [θriː] [poʊlz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

"	Look	,	"	cried	Susan	with	delight	as	she	rested	three	poles	together	at	the	top	,
"	看	,	"	哭	苏珊	和	喜	作为	她	休息	三	杆子	一起	在	这	顶部	,

“看！”苏珊高兴地喊道，她把三根杆子并排放在顶端。

" [ðɪs] [wɪl] [stænd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] ['tɑːmz] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	this	will	stand	over	our	fire	,	and	we	can	swing	Tom's	kettle	from	it
"	这	将要	站立	超过	我们的	火	,	和	我们	能	摇摆	汤姆的	壶	从	它

.

.

“这个可以放在我们的火堆上，我们可以把汤姆的水壶挂在上面。”

" [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

"	But	Tom	and	the	kettle	were	missing	.
"	但	汤姆	和	这	壶	是	丢失的	.

但是汤姆和水壶都不见了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrld] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] ,

At	last	he	was	found	in	the	curled	roots	of	an	old	oak	,
在	最后的	他	曾是	成立	在	这	卷曲	根	的	一个	老的	橡木	,

最后，人们在一棵老橡树卷曲的树根里找到了他。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['ket(ə)l]

scratching	the	picture	of	an	Indian	on	the	rough	surface	of	his	treasured	kettle
抓挠	这	图片	的	一个	印度	在	这	粗糙的	表面	的	他的	珍藏	壶

,

,

,

他用刮刀在自己珍爱的水壶粗糙的表面上刻画了一个印第安人的图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] .

which	he	was	persuaded	to	use	for	the	new	play	.
哪个	他	曾是	被说服	到	使用	为了	这	新的	玩	.

他被说服将其用于新剧。

[ðə; ði] [fʌn] [went] [wɪð; wɪθ] [zest] [ʌn'tɪl] ['suːzn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

The	fun	went	with	zest	until	Susan	was	called	into	the	house	.
这	乐趣	去	和	热情	直到	苏珊	曾是	称为	进入	这	房子	.

大家玩得正开心，直到苏珊被叫进屋里。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['wʊlən]

"	There	,	dear	,	"	explained	her	mother	,	passing	her	an	armful	of	woolen
"	那里	,	亲爱的	,	"	解释	她	母亲	,	通过	她	一个	满满的	的	羊毛

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“给你，亲爱的，”她母亲说着，递给她一大堆羊毛制品。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [siːm] , [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ðiːz] [bɜːrdz]

"	you	must	take	my	needle	and	finish	this	seam	,	while	I	prepare	these	birds
"	你	必须	拿	我的	针	和	结束	这	接缝	,	尽管	我	准备	这些	鸟类

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuː] .

for	a	stew	.
为了	一个	炖	.

“你得拿我的针把这根针缝完，我得准备这些鸟炖着吃。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][sɪks] ['ʃɜːts] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [kəm'pliːtɪd] [suːn] .

This	is	the	last	of	six	shirts	your	father	wished	completed	soon	.
这	是	这	最后的	的	六	衬衫	你的	父亲	希望	完全的	很快	.

这是你父亲希望尽快完成的六件衬衫中的最后一件。

" ['suːzn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp]

"	Susan	seated	herself	by	the	fireside	on	a	stool	,	which	was	merely	a	tree	stump
"	苏珊	坐着	她自己	经过	这	炉边	在	一个	凳子	,	哪个	曾是	仅仅	一个	树	树桩

,

,

,

苏珊在火炉旁的凳子上坐了下来，那凳子只不过是一个树桩而已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd] .

for	their	furniture	was	of	the	roughest	kind	.
为了	他们的	家具	曾是	的	这	最粗糙	种类	.

因为他们的家具都是最粗糙的那种。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwɪkli] [plʌkt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

Her	mother	quickly	plucked	the	feathers	from	the	wild	fowl	that	had	just
她	母亲	迅速地	拨弦	这	羽毛	从	这	荒野	鸡	那	有	只是

[bɪn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪn]

been	brought	in	and	prepared	them	for	the	kettle	that	hung	on	the	crane
到过	带来	在	和	准备	他们	为了	这	壶	那	悬挂	在	这	起重机

['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər] .

over	the	hearth	fire	.
超过	这	炉	火	.

她的母亲迅速拔下刚带回来的野禽的羽毛，准备放在挂在炉火上方吊架上的水壶里。

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? " ['bɛgd] ['suːzn] .

"	Oh	,	may	we	have	that	little	one	,	Mother	,	for	our	camp	?	"	begged	Susan	.
"	哦	,	可能	我们	有	那	小的	一	,	母亲	,	为了	我们的	营	?	"	乞求	苏珊	.

“哦，妈妈，我们可以把那个小家伙带到我们营地来吗？”苏珊恳求道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]['tɑːmz] ['ket(ə)l] .

"	We	want	to	make	a	stew	out	there	in	Tom's	kettle	.
"	我们	想	到	制作	一个	炖	出去	那里	在	汤姆的	壶	.

“我们想用汤姆的锅炖一锅汤。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bɜːrd][ə'saɪd] ,

"	Her	mother	consented	and	laid	the	bird	aside	,
"	她	母亲	同意	和	铺设	这	鸟	旁边	,

她的母亲同意了，并将鸟放在一边。

[waɪl] ['suːzn] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] [meɪd] .

while	Susan	watched	carefully	to	see	just	how	the	stew	was	made	.
尽管	苏珊	观看	小心	到	看	只是	如何	这	炖	曾是	制成	.

苏珊仔细地看着炖菜是怎么做的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər]

When	it	began	to	boil	,	her	mother
什么时候	它	开始	到	熬	,	她	母亲

水开始沸腾时，她的母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] .

picked	up	the	sewing	and	told	her	to	run	and	play	again	.
挑选	向上	这	缝纫	和	讲述	她	到	跑步	和	玩	再次	.

他拿起针线活，让她再跑去玩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['stjuɪŋ] .

The	children	soon	had	a	fire	crackling	and	the	fowl	stewing	.
这	孩子们	很快	有	一个	火	噼啪作响	和	这	鸡	炖	.

孩子们很快就生起了一堆噼啪作响的篝火，炖着家禽。

[ðeɪ] [sæt] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	sat	delightedly	about	it	,
他们	卫星	欣喜地	关于	它	,

他们兴高采烈地围坐在一起，

['plænɪŋ] ['meni] [faɪn] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ʃɔːrt] [legz] .

planning	many	fine	uses	for	the	little	black	kettle	with	its	three	short	legs	.
规划	许多	美好的	用途	为了	这	小的	黑色的	壶	和	它是	三	短的	腿	.

正在考虑如何巧妙利用这个有三个短腿的小黑水壶。

[ðen] ['edwərd] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] ,

Then	Edward	and	Joseph	started	on	a	scouting	trip	,
然后	爱德华	和	约瑟夫	开始	在	一个	侦察	旅行	,

然后爱德华和约瑟夫开始进行侦察之旅。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [pleɪ] .

but	returned	later	with	eyes	that	told	of	something	more	real	than	play	.
但	返回	之后	和	眼睛	那	讲述	的	某物	更多的	真实的	比	玩	.

但后来他回来时，眼神中流露出的并非玩耍的真情实感。

" [wiːv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , ['suːzn] ,

"	We've	found	an	Indian	boy	,	a	real	one	,	Susan	,
"	我们已经	成立	一个	印度	男生	,	一个	真实的	一	,	苏珊	,

“我们找到一个印第安男孩，一个真正的印第安男孩，苏珊。”

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sɪk] . "

lying	on	the	ground	as	if	he	were	sick	.	"
说谎	在	这	地面	作为	如果	他	是	生病的	.	"

他躺在地上，好像生病了一样。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ['kwɪkli] , " [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɔːθ] .

"	Then	,	"	replied	Susan	quickly	,	"	take	him	some	of	our	broth	.
"	然后	,	"	回复	苏珊	迅速地	,	"	拿	他	一些	的	我们的	肉汤	.

“那么，”苏珊赶紧回答说，“给他喝点我们的肉汤吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	it	will	help	him	.
我	是	当然	它	将要	帮助	他	.

我相信这对他会有帮助。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðɚz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

There	it	is	,	just	as	good	as	mother's	,	"	she	exclaimed	,
那里	它	是	,	只是	作为	好的	作为	母亲的	,	"	她	惊呼	,

“瞧，跟妈妈做的一样好吃！”她惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]['bəulful] .

as	she	gave	a	final	taste	and	poured	out	a	bowlful	.
作为	她	给予	一个	最终的	品尝	和	倾倒	出去	一个	满碗	.

她最后尝了一口，然后倒出了满满一碗。

[sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [suːn] ['səːkld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

Some	half	dozen	children	followed	the	boys	and	soon	circled	about	a	frightened
一些	一半	打	孩子们	随后	这	男孩们	和	很快	圈起来	关于	一个	害怕

['ɪndiən] [læd] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Indian	lad	stretched	on	the	ground	.
印度	小伙子	拉伸	在	这	地面	.

大约有六个孩子跟在男孩们身后，很快围住了一个惊恐地躺在地上的印度男孩。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['suːzn] [hæd; həd] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	a	trice	,	Susan	had	propped	him	up	and	was	feeding	him	with	the
在	一个	瞬间	,	苏珊	有	支撑	他	向上	和	曾是	喂养	他	和	这

[stuː] ,

stew	,
炖	,

苏珊迅速扶起他，喂他吃炖菜。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

which	seemed	to	revive	him	.
哪个	似乎	到	复活	他	.

这似乎让他恢复了活力。

[suːn] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwɪgwɑːm] ,

Soon	he	allowed	the	children	to	lead	him	back	to	their	wigwam	,
很快	他	允许	这	孩子们	到	带领	他	后退	到	他们的	圆锥形帐篷	,

很快，他就让孩子们领着他回到了他们的帐篷。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

where	he	dropped	again	to	the	ground	.
在哪里	他	掉落	再次	到	这	地面	.

他再次跌倒在地。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	brought	him	food	from	the	house	,
他们	带来	他	食物	从	这	房子	,

他们从家里给他带了食物，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [blæk] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and	then	to	amuse	him	they	showed	their	black	kettle	and	pointed	out	the
和	然后	到	娱乐	他	他们	显示	他们的	黑色的	壶	和	尖	出去	这

[ˈɪndiən] [tɑːm][hæd; həd] [skrætʃt] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

Indian	Tom	had	scratched	on	its	side	.
印度	汤姆	有	刮痕	在	它是	边	.

为了逗他开心，他们拿出他们的黑水壶，并指出印第安汤姆在水壶侧面抓出的痕迹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd]

Though	the	lad	said	nothing	,	his	fear	was	gone	,	and	his	eyes	were	wide
尽管	这	小伙子	说	没有什么	,	他的	害怕	曾是	已消失	,	和	他的	眼睛	是	宽的

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

虽然男孩什么也没说，但他的恐惧消失了，他的眼睛里充满了兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiːənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

Suddenly	a	shadow	fell	across	the	path	,	and	the	little	Indian's	face	brightened	.
突然	一个	阴影	跌倒	穿过	这	小路	,	和	这	小的	印度人的	脸	明亮	.

突然，一道阴影落在小路上，小印第安人的脸上顿时绽放出笑容。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪsˈkætəkwə] [traɪb] .

There	stood	a	full	-	grown	Indian	of	the	Piscataqua	tribe	.
那里	站立	一个	满的	-	生长	印度	的	这	皮斯卡塔夸	部落	.

那里站着一位成年的皮斯卡塔夸族印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðoʊ] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

It	was	Nonowit	,	though	these	children	did	not	know	him	.
它	曾是	-	,	尽管	这些	孩子们	做过	不是	知道	他	.

那是诺诺维特，虽然这些孩子并不认识他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , - ,

The	little	fellow	was	his	son	,	Assacon	,
这	小的	同伴	曾是	他的	儿子	,	-	,

这个小家伙是他的儿子，名叫阿萨康。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

who	had	lost	his	father	on	this	hunting	trip	and	had	become
WHO	有	丢失的	他的	父亲	在	这	打猎	旅行	和	有	变得

他在这次狩猎之旅中失去了父亲，并变成了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

exhausted	for	want	of	food	.
筋疲力尽的	为了	想	的	食物	.

因缺乏食物而精疲力竭。

[nɑːt]['oʊnli] - , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['indiəns][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] .

Not	only	Nonowit	,	but	other	Indians	began	to	arrive	at	the	new	settlement	.
不是	仅有的	-	,	但	其他	印度人	开始	到	到达	在	这	新的	沉降	.

不仅是诺诺维特，其他印第安人也开始来到这个新定居点。

[waɪt] [men] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] ['wʊlən] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['hevi] [koʊts] [laɪk] [ðoʊz] [sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ;

White	men	landed	on	the	shore	with	loads	of	woolen	shirts	and	heavy	coats	like	those	sent	on	the	English	vessels	;
白色的	男人	登陆	在	这	支撑	和	负载	的	羊毛	衬衫	和	重的	外套	喜欢	那些	发送	在	这	英语	船只	;

白人男子带着大量羊毛衬衫和厚重外套登陆，这些衣物与英国船只运送的衣物类似；

['iːv(ə)n]['aɪərn] ['ketlz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['boʊts] .

even	iron	kettles	were	lifted	from	their	boats	.
甚至	铁	水壶	是	抬起	从	他们的	船	.

甚至连铁锅都被他们从船上搬了下来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪprəl] 3rd , - , - , [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	next	day	,	which	was	April	3rd	,	1638	,	Wehanownowit	,	Sagamore	of	the	Piscataquas	,	Pummadockyon	,	his	son	,
这	下一个	天	,	哪个	曾是	四月	3rd	,	-	,	-	,	萨加莫尔	的	这	-	,	-	,	他的	儿子	,

第二天，也就是1638年4月3日，皮斯卡塔夸斯部落的萨加莫尔·韦哈诺维特，他的儿子普马多基翁，

[ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

and	Aspamabough	arrived	with	many	of	their	tribe	.
和	-	到达的	和	许多	的	他们的	部落	.

阿斯帕马布格和他的许多族人一起到达了这里。

[ðə; ði]['skwɑːmskɑːt]['indiəns][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæðərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['klɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

The	Squamscot	Indians	and	others	gathered	together	with	the	white	men	in	their	clearing	by	the	river	.
这	斯夸姆斯科特	印度人	和	其他的	聚集	一起	和	这	白色的	男人	在	他们的	清理	经过	这	河	.

斯夸姆斯科特印第安人和其他人与白人聚集在河边的空地上。

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

The	questioning	children	begged	of	their	fathers	to	know	what	it	all	meant	.
这	提问	孩子们	乞求	的	他们的	父亲们	到	知道	什么	它	全部	意思是	.

孩子们问个不停，恳求父亲们告诉他们这一切到底意味着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ,

They	were	told	that	,
他们	是	讲述	那	,

他们被告知，

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] ,

as	the	men	of	the	Plymouth	colony	had	thought	it	just	and	kind	to	pay	the	Indians	for	the	use	of	their	lands	,
作为	这	男人	的	这	普利茅斯	殖民地	有	想法	它	只是	和	种类	到	支付	这	印度人	为了	这	使用	的	他们的	土地	,

普利茅斯殖民地的男人们认为，向印第安人支付土地使用费是公正和仁慈的。

[soʊ]['mɪstər] . - [hæd; həd]['ɜːdʒd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]

so	Mr	.	Wheelright	had	urged	the	men	of	the	New	Hampshire	settlement	to
所以	先生	.	-	有	敦促	这	男人	的	这	新的	汉普郡	沉降	到

[duː][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

因此，惠尔赖特先生敦促新罕布什尔州定居点的男人们也这样做。

[ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

A	deed	was	made	out	to	the	Indians	,
一个	契据	曾是	制成	出去	到	这	印度人	,

一份契约被授予了印第安人，

['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

promising	the	land	of	a	certain	district	for	settlement	by	the	white	men	,
有前途	这	土地	的	一个	肯定	区	为了	沉降	经过	这	白色的	男人	,

承诺将某一地区的土地划拨给白人定居。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

but	reserving	the	privilege	for	the	Indians	to	hunt	and	fish	there	.
但	预订	这	特权	为了	这	印度人	到	打猎	和	鱼	那里	.

但保留印第安人在那里狩猎和捕鱼的特权。

['peɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [koʊts] , ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] ['ketlz]

Payment	was	to	be	made	in	money	as	well	as	coats	,	shirts	,	and	kettles
支付	曾是	到	是	制成	在	钱	作为	出色地	作为	外套	,	衬衫	,	和	水壶

.

:
.

付款方式包括现金以及外套、衬衫和水壶。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

The	white	men	signed	their	names	,	but	the	Indians	could	not	write	.
这	白色的	男人	签名	他们的	姓名	,	但	这	印度人	可以	不是	写	.

白人签上了名字，但印第安人不会写字。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [kwɪl] [meɪk]

The	children	then	saw	Wehanownowit	with	the	point	of	a	wild	goose	quill	make
这	孩子们	然后	锯	-	和	这	观点	的	一个	荒野	鹅	鹅毛笔	制作

[hɪz; ɪz][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

his	mark	of	a	man	holding	a	tomahawk	.
他的	标记	的	一个	男人	保持	一个	钺	.

孩子们随后看到韦哈诺维特用野鹅毛笔尖画了一个拿着战斧的人的图案。

- [druː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd] - ,

Pummadockyon	drew	a	man	with	a	bow	and	arrow	,	and	Aspamabough	,
-	画	一个	男人	和	一个	弓	和	箭	,	和	-	,

[huː] ['ɔːlsoʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [diːd] ,

who	also	signed	the	deed	,
WHO	还	签名	这	契据	,

Pummadockyon画了一个拿着弓箭的人，Aspamabough也在契约上签了名。

[druː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːrk]

drew	for	his	mark
画	为了	他的	标记

为他的目标而画图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

an	arrow	and	bow	.
一个	箭	和	弓	.

一支箭和一张弓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	thus	a	friendly	feeling	was	established	between	the	natives	and	the
和	因此	一个	友好的	感觉	曾是	已确立的	之间	这	本地人	和	这

['kɔlənɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

colonists	at	the	time	of	this	settlement	,
殖民者	在	这	时间	的	这	沉降	,

因此，在这次定居时期，土著居民和殖民者之间建立了一种友好的关系。

[wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	grew	to	be	the	town	of	Exeter	,	named	for	the	one	in	England	.
哪个	生长	到	是	这	镇	的	埃克塞特	,	命名	为了	这	一	在	英格兰	.

后来发展成为埃克塞特镇，以英国的埃克塞特市命名。

[wen] [ðə; ði] [koʊts] , [ðə; ði] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ketlz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz][wɜːr; wər]

When	the	coats	,	the	shirts	,	and	the	kettles	of	varying	sizes	were
什么时候	这	外套	,	这	衬衫	,	和	这	水壶	的	变化	尺寸	是

['ʃoʊldərd] , [ðə; ði]['indiəns]['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

shouldered	,	the	Indians	started	homeward	.
肩部	,	这	印度人	开始	回家	.

当印第安人扛起外套、衬衫和大小不一的水壶后，他们便开始返乡了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

The	children	then	hurried	back	to	their	camp	and	soon	found	that	their	own
这	孩子们	然后	慌忙	后退	到	他们的	营	和	很快	成立	那	他们的	自己的

[pleɪ] - ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

play	-	kettle	was	gone	.
玩	-	壶	曾是	已消失	.

孩子们赶紧跑回营地，很快发现自己的游戏水壶不见了。

['æftər] ['meni] [in'kwaiəriz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌmwʌn]

After	many	inquiries	it	was	learned	that	in	the	confusion	of	things	someone
后	许多	查询	它	曾是	学习	那	在	这	困惑	的	事物	某人

[hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ketlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

had	caught	it	up	and	tossed	it	upon	the	pile	of	kettles	offered	to	the
有	捕捉	它	向上	和	抛掷	它	之上	这	桩	的	水壶	提供	到	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

经过多次询问，得知在混乱中有人捡起了它，并把它扔到了提供给印第安人的那堆水壶上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [mɪst] [ðə; ði] [lʌvd] ['pleɪθɪŋ] .

The	children	were	bitterly	disappointed	and	sorely	missed	the	loved	plaything	.
这	孩子们	是	苦涩地	失望的	和	非常	错过	这	喜爱	玩物	.

孩子们非常失望，也很想念他们心爱的玩具。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ə'nʌðər] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hoʊm] [sə'plaɪ] .

Nor	could	another	be	spared	from	the	limited	home	supply	.
也不	可以	其他	是	幸存	从	这	有限的	家	供应	.

由于家庭供应有限，也无法再添置一个。

[wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .

Weeks	went	by	,	and	the	children	still	played	in	their	camp	.
周	去	经过	,	和	这	孩子们	仍然	玩	在	他们的	营	.

几周过去了，孩子们仍然在营地里玩耍。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪ] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

One	day	,	while	all	were	gone	on	a	play	-	search	for	food	,
一	天	,	尽管	全部	是	已消失	在	一个	玩	-	搜索	为了	食物	,

有一天，当大家都出去玩耍寻找食物的时候，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl]

Joseph	was	left	on	guard	in	a	hollow	tree	with	merely	a	peep	-	hole
约瑟夫	曾是	左边	在	警卫	在	一个	空洞的	树	和	仅仅	一个	窥视	-	洞

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

through	which	to	watch	.
通过	哪个	到	手表	.

约瑟被留下在一棵空心树里守卫，只能透过一个窥视孔观察外面的情况。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['kɔːʃəsli]

He	heard	the	cracking	of	a	twig	;	to	his	surprise	,	something	moved	cautiously
他	听到	这	裂纹	的	一个	枝条	;	到	他的	惊喜	,	某物	已搬	谨慎地

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

他听到树枝断裂的声音；令他惊讶的是，灌木丛中有什么东西小心翼翼地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

It	was	a	real	Indian	boy	.
它	曾是	一个	真实的	印度	男生	.

那真是一个印度男孩。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [dɔːr] , [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

He	crept	to	the	wigwam	door	,	peeped	in	,	and	then	thrust	in	his	arm	.
他	悄悄地爬	到	这	圆锥形帐篷	门	,	偷窥	在	,	和	然后	推力	在	他的	手臂	.

他蹑手蹑脚地走到印第安帐篷门口，往里窥视，然后把胳膊伸了进去。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] .

Joseph	could	not	tell	whether	it	was	to	take	or	to	leave	something	.
约瑟夫	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	到	拿	或者	到	离开	某物	.

约瑟夫不知道该拿走还是该留下什么东西。

[æz; əz] [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] - .

As	the	lad	turned	,	he	proved	to	be	Assacon	.
作为	这	小伙子	转向	,	他	已证实	到	是	-	.

那少年转过身，原来是阿萨康人。

[bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Before	Joseph	could	scramble	from	the
前	约瑟夫	可以	争夺	从	这

约瑟夫还没来得及从.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[triː] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['fraɪt(ə)nd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

tree	,	the	Indian	was	gone	,	frightened	perhaps	by	the	voices	of	the	returning
树	,	这	印度	曾是	已消失	,	害怕	也许	经过	这	声音	的	这	返回

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

树旁，印第安人不见了，或许是被返回的孩子们的声音吓到了。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] ,

Together	they	hurried	to	the	wigwam	,
一起	他们	慌忙	到	这	圆锥形帐篷	,

他们一起匆匆赶往印第安帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [ðæt]

and	there	in	the	center	stood	the	little	black	kettle	with	the	same	picture	that
和	那里	在	这	中心	站立	这	小的	黑色的	壶	和	这	相同的	图片	那

[tɑːm][hæd; həd] [skrætʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	had	scratched	upon	it	.
汤姆	有	刮痕	之上	它	.

而摆放在中央的，正是那个黑色的小水壶，上面刻着和汤姆当年刻的一样的图案。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

Assacon	had	found	it	in	his	own	camp	.
-	有	成立	它	在	他的	自己的	营	.

阿萨康在自己的营地里找到了它。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʊdnəs]

In	some	way	he	had	secured	it	and	,	in	appreciation	of	their	goodness
在	一些	方式	他	有	安全	它	和	,	在	欣赏	的	他们的	善良

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他以某种方式确保了这一点，并且为了感谢他们对他的好处，

[hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	traveled	some	ten	miles	to	return	it	.
有	旅行	一些	十	英里	到	返回	它	.

他走了大约十英里路去归还它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

- .

WINNICUNNET	.
-	.

WINNICUNNET。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [noʊ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə]

In	the	days	when	no	lines	were	drawn	between	Massachusetts	and	New	Hampshire
在	这	天	什么时候	不	线条	是	绘制	之间	马萨诸塞州	和	新的	汉普郡

,

,
,

在马萨诸塞州和新罕布什尔州之间还没有划定边界的年代，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

the	General	Court	of	Massachusetts	had	an	eye	open	for	a	stretch	of
这	一般的	法庭	的	马萨诸塞州	有	一个	眼睛	打开	为了	一个	拉紧	的

[sɔːlt] - [mɑːrʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] ['rɪvər] ,

salt	-	marsh	a	few	miles	north	of	the	Merrimac	River	,
盐	-	沼泽	一个	很少	英里	北	的	这	梅里马克	河	,

马萨诸塞州议会一直关注着梅里马克河以北几英里处的一片盐沼地。

[nɪr] [ðə; ði] [siː] .

near	the	sea	.
靠近	这	海	.

靠近海边。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] ['fiːdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	forests	were	so	thick	that	feeding	places	for	the	cattle	were	difficult	to
这	森林	是	所以	厚的	那	喂养	地方	为了	这	牛	是	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

森林非常茂密，很难找到放牧牛群的地方。

[hɪr] [ɑːn] [ðiːz] [mɑːʃiz] [sɔːlt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,

Here	on	these	marshes	salt	was	added	to	the	food	,
这里	在	这些	沼泽	盐	曾是	额外	到	这	食物	,

在这片沼泽地里，人们会在食物中添加盐。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

which	in	those	days	was	considered	a	most	valuable	possession	.
哪个	在	那些	天	曾是	经过考虑的	一个	最多	有价值的	拥有	.

在当时，这被认为是一件极其珍贵的物品。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [θriː] [men] [frʌm; frəm] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['ipswɪtʃ]

For	that	reason	it	was	agreed	that	three	men	from	Newbury	and	Ipswich
为了	那	原因	它	曾是	同意	那	三	男人	从	纽伯里	和	伊普斯维奇

[ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

should	build	a	house	on	the	edge	of	the	marsh	.
应该	建造	一个	房子	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

因此，大家一致同意由来自纽伯里和伊普斯维奇的三名男子在沼泽边缘建造一座房子。

[soʊ][ɑːn][æn; ən][ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ɪn] - [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] -

So	on	an	October	day	in	1638	they	went	in	a	shallop	up	the	winding	Winnicunnet
所以	在	一个	十月	天	在	-	他们	去	在	一个	小船	向上	这	绕线	-

['rɪvər] .

River	.
河	.

于是，在 1638 年 10 月的某一天，他们乘着小船沿着蜿蜒的温尼库内特河逆流而上。

[wer] ['hæmptən] [naʊ] [stændz] , [ðeɪ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ðə; ði] [baʊnd] [haʊs] ,

Where	Hampton	now	stands	,	they	built	of	logs	the	Bound	House	,
在哪里	汉普顿	现在	站立	,	他们	建造	的	日志	这	边界	房子	,

在如今汉普顿所在的位置，他们用原木建造了邦德屋。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

to	make	good	the	claim	of	Massachusetts	to	the	marsh	.
到	制作	好的	这	宣称	的	马萨诸塞州	到	这	沼泽	.

以维护马萨诸塞州对这片沼泽地的所有权。

[suːn] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Soon	others	followed	,	and	the	little	settlement	of	Winnicunnet	grew	up	in	the
很快	其他的	随后	,	和	这	小的	沉降	的	-	生长	向上	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

不久之后，其他人也纷纷效仿，温尼库内特这个小定居点在荒野中逐渐发展起来。

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nebəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər]

miles	from	other	neighbors	,	except	the	Indians	who	had	pitched	their
英里	从	其他	邻居	,	除了	这	印度人	WHO	有	投球	他们的

['wigwæmz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

wigwams	in	the	vicinity	.
印第安圆锥形帐篷	在	这	附近	.

除了附近搭起圆锥形帐篷的印第安人之外，这里距离其他邻居有好几英里远。

[ðer; ðər] [treɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maːʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]

Their	**trails**	**along**	**the**	**river**	**and**	**over**	**the**	**marshes**	**to**	**the**	**sea**	**were**	**used**	**by**
他们的	小径	沿着	这	河	和	超过	这	沼泽	到	这	海	是	用过的	经过

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .

the	**white**	**men**	**in**	**hunting**	**and**	**fishing**	**.**
这	白色的	男人	在	打猎	和	钓鱼	.

白人曾利用他们沿着河流和穿过沼泽通往大海的小路进行狩猎和捕鱼。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈwɪldərnəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [lɔːgz] , [jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpleɪˌmeɪts]

In	**this**	**same**	**wilderness**	**Elizabeth**	**dwelt**	**in**	**a**	**cabin**	**of**	**logs**	**,**	**yet**	**not**	**without**	**playmates**
在	这	相同的	荒野	伊丽莎白	居住	在	一个	舱	的	日志	,	然而	不是	没有	玩伴

[ɔːr] [ˈpleɪˌθɪŋz] .

or	**playthings**	**.**
或者	玩具	.

在这片荒野中，伊丽莎白住在一间木屋里，但她并非没有玩伴和玩具。

- , [æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪgwɑːm] , [keɪm] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Chewannick	**,**	**an**	**Indian**	**boy**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**wigwam**	**,**	**came**	**often**	**to**	**play**	**with**
-	,	一个	印度	男生	WHO	居住地	在	一个	圆锥形帐篷	,	来了	经常	到	玩	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

住在印第安圆锥形帐篷里的印第安男孩切瓦尼克经常来和她一起玩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ]

and	**the**	**little**	**black**	**lamb**	**that**	**was**	**born**	**in**	**the**	**spring**	**was**	**given**	**to**	**Elizabeth**
和	这	小的	黑色的	羊肉	那	曾是	出生	在	这	春天	曾是	给定	到	伊丽莎白

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] .

for	**her**	**very**	**own**	**.**
为了	她	非常	自己的	.

春天出生的那只小黑羊羔被送给了伊丽莎白，作为她自己的宠物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**found**	**it**	**was**	**hers**	**,**
作为	很快	作为	她	成立	它	曾是	她的	,

她一发现那是她的，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk]

she	**called**	**Chewannick**	**within**	**the**	**palisade**	**to**	**see**	**the**	**little**	**black**	**thing**	**with**	**legs**	**like**
她	称为	-	之内	这	栅栏	到	看	这	小的	黑色的	事物	和	腿	喜欢

[stɪks] .

sticks	**.**
棍子	.

她叫丘瓦尼克到栅栏内去看那个长着棍状腿的小黑东西。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	**When**	**it**	**is**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**sheared**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**
"	什么时候	它	是	老的	足够的	到	是	剪切	,	"	她	解释	,

“等它到了可以剪毛的年纪，”她解释说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [maɪˈself] .

"	**I**	**shall**	**help**	**to**	**do**	**that**	**myself**	**.**
"	我	将	帮助	到	做	那	我	.

“我会亲自帮忙做这件事。”

[ðen] [maɪ]

Then	**my**
然后	我的

然后我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['mʌðər] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɑːrd] [ɪts] [naɪs] [blæk] [wʊl] ,
mother will help me to card its nice black wool ,
母亲 将要 帮助 我 到 卡片 它是 好的 黑色的 羊毛 ,

妈妈会帮我梳理它漂亮的黑色羊毛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [θredz] .
and we will spin it into long threads .
和 我们 将要 旋转 它 进入 长的 线程 .

我们将把它纺成长丝。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [wiːv] [ə; eɪ] [θɪk] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['wɪntər] [kloʊk] .
I shall then weave a thick cloth , which will make me a warm winter cloak .
我 将 然后 编织 一个 厚的 布 , 哪个 将要 制作 我 一个 温暖的 冬天 披风 .

然后我将织一块厚布，给自己做一件保暖的冬衣。

" - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['məuʃənz] [mʌtʃ]
" Chewannick stood with wide - open eyes understanding by Elizabeth's motions much
" - 站立 和 宽的 - 打开 眼睛 理解 经过 伊丽莎白的 运动 很多
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of what she was telling him .
的 什么 她 曾是 讲述 他 .

“切瓦尼克睁大了眼睛，从伊丽莎白的动作中明白了她所说的大部分内容。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːrd] [ˌaʊt'saɪd]
Together they made the little creature a comfortable bed in the big yard outside
一起 他们 制成 这 小的 生物 一个 舒服的 床 在 这 大的 院子 外部
[ðə; ði] ['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他们一起在小屋外的大院子里为这只小动物做了一个舒适的床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
It was most necessary to have the high fence built about the house to
它 曾是 最多 必要的 到 有 这 高的 栅栏 建造 关于 这 房子 到
[prə'tekt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [praʊlɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
protect the garden from foxes and other prowling creatures ,
保护 这 花园 从 狐狸 和 其他 潜行 生物 ,

为了保护花园免受狐狸和其他出没动物的侵扰，在房子周围建造高高的围栏是非常必要的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd]
and to keep the wolves and the bears away from the cattle and
和 到 保持 这 狼 和 这 熊 离开 从 这 牛 和
[ʃiːp] [æt; ət] [naɪt] .
sheep at night .
羊 在 夜晚 .

并防止狼和熊在夜间袭击牛羊。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] .
Through the day , the gate stood open .
通过 这 天 , 这 门 站立 打开 .

白天，大门一直敞开着。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [græs] ,
The cows and sheep wandered off to the marsh grass ,
这 牛 和 羊 漫步 离开 到 这 沼泽 草 ,

牛羊们漫步走到沼泽草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went]

and	the	children	came	and	went	as	they	wished	,	but	before	the	sun	went
和	这	孩子们	来了	和	去	作为	他们	希望	,	但	前	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

孩子们随意来去，但太阳落山之前，

['evri] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði]

every	creature	was	driven	home	,	and	the	children	were	safely	inside	when	the
每一个	生物	曾是	驱动	家	,	和	这	孩子们	是	安全	里面	什么时候	这

[geɪt] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .

gate	was	barred	.
门	曾是	禁止	.

所有动物都被赶回了家，孩子们也安全回到了屋里，大门随即被关上了。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['petɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [æt; ət] [naɪt] ,

When	Elizabeth	petted	her	little	black	lamb	at	night	,
什么时候	伊丽莎白	被宠爱	她	小的	黑色的	羊肉	在	夜晚	,

伊丽莎白晚上抚摸她的小黑羊羔时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [graʊl]

she	could	hear	the	howl	of	the	wolves	through	the	woods	and	often	the	growl
她	可以	听到	这	嗥	的	这	狼	通过	这	树林	和	经常	这	咆哮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

of	a	bear	just	outside	the	enclosure	.
的	一个	熊	只是	外部	这	外壳	.

她能听到树林里狼群的嚎叫声，也经常能听到围栏外熊的咆哮声。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] , - [ə'temptɪd] [tuː; tə]

One	day	when	the	children	were	outside	the	palisade	,	Chewannick	attempted	to
一	天	什么时候	这	孩子们	是	外部	这	栅栏	,	-	尝试过	到

[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

climb	it	.
爬	它	.

有一天，当孩子们在栅栏外玩耍时，切瓦尼克试图爬上栅栏。

[ɪ'lɪzəbəθ] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Elizabeth	laughed	and	declared	he	could	not	do	it	.
伊丽莎白	笑了	和	声明	他	可以	不是	做	它	.

伊丽莎白笑着断言他做不到。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][prɑːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kloʊsli] [plaːntid][poʊsts][ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

He	then	fastened	a	prop	between	the	closely	planted	posts	and	tried	again	,
他	然后	系紧	一个	支柱	之间	这	密切	已种植	帖子	和	尝试	再次	,

然后，他在两根紧密排列的木桩之间固定了一根支撑物，再次尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə][get]['oʊvər] .

but	he	could	not	spring	with	enough	force	to	get	over	.
但	他	可以	不是	春天	和	足够的	力量	到	得到	超过	.

但他跳跃的力气不够，无法越过障碍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] ['evri] [fɑː]

Again	and	again	on	succeeding	days	he	tried	,	determined	at	every	fa
再次	和	再次	在	成功	天	他	尝试	,	决定	在	每一个	法

接下来的几天里，他一次又一次地尝试，每次都下定决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

- [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm] [deɪ] .

ilure	to	reach	the	top	some	day	.
-	到	抵达	这	顶部	一些	天	.

渴望有朝一日登上顶峰。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈaʊər] ,

Late	one	afternoon	as	the	cows	came	wandering	in	at	their	usual	hour	,
晚的	一	下午	作为	这	牛	来了	漫游	在	在	他们的	通常	小时	,

一天下午晚些时候，牛群像往常一样悠闲地走了进来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈhʌd(ə)l] [təˈgeðər] .

the	children	watched	the	sheep	huddle	together	.
这	孩子们	观看	这	羊	乱堆	一起	.

孩子们看着绵羊们挤在一起。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [læm] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Elizabeth	noticed	that	the	little	black	lamb	was	not	with	them	.
伊丽莎白	注意到	那	这	小的	黑色的	羊肉	曾是	不是	和	他们	.

伊丽莎白注意到那只小黑羊羔不在他们身边。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [nɑːt][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

"	And	the	sheep	came	from	the	woods	,	not	the	marsh	,
"	和	这	羊	来了	从	这	树林	,	不是	这	沼泽	,

“而且这些羊来自树林，而不是沼泽地。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

"	she	added	after	her	first	word	of	surprise	.
"	她	额外	后	她	第一的	单词	的	惊喜	.

“她在发出第一个惊讶的词语后补充道。”

" [kʌm] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [læm] !

"	Come	,	Chewannick	,	we	must	find	my	lamb	!
"	来	,	-	,	我们	必须	寻找	我的	羊肉	!

“来吧，丘瓦尼克，我们得找到我的羔羊！”

" [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Unnoticed	by	her	mother	,	who	was	busy	in	the	yard	,
"	未被察觉	经过	她	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	在	这	院子	,

“她的母亲当时正在院子里忙着，所以没有注意到这一点。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [led][ðə; ði][ˈɪndiən] [bɔɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] [ˈtrɑːdn] [pæθ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Elizabeth	led	the	Indian	boy	over	the	well	trodden	path	to	the	woods	.
伊丽莎白	引领	这	印度	男生	超过	这	出色地	践踏	小路	到	这	树林	.

伊丽莎白领着印第安男孩沿着熟悉的林间小路走向树林。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [drɑːpt] , [bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Already	the	sun	had	dropped	,	but	on	and	on	the	children	went	until	they
已经	这	太阳	有	掉落	,	但	在	和	在	这	孩子们	去	直到	他们

[pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

paused	to	listen	.
暂停	到	听	.

太阳已经落山了，但孩子们仍然不停地走着，直到他们停下来倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ˈdɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

From	the	far	-	distance	came	a	faint	cry	like	that	of	a	child	.
从	这	远的	-	距离	来了	一个	头晕的	哭	喜欢	那	的	一个	孩子	.

远处传来一声微弱的哭声，像个孩子的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpreʃəs] , [blæk] [ˈwɔli] [læm] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈfræntɪkli] .

"	It	is	my	precious	,	black	woolly	lamb	!	"	cried	Elizabeth	,	frantically	.
"	它	是	我的	宝贵的	,	黑色的	毛茸茸的	羊肉	!	"	哭	伊丽莎白	,	疯狂地	.

“那是我珍贵的黑色毛茸茸的小羊羔！”伊丽莎白惊慌地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] !
" It is in the thorn bushes !
" 它 是 在 这 刺 灌木丛 !

“它在荆棘丛里！”

" ['fɑːrðər] [stɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [dɑːrk][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz]
" Farther still they pushed into the woods , hardly noticing how dark the shadows
" 更远 仍然 他们 推动 进入 这 树林 , 几乎 注意到 如何 黑暗的 这 阴影
[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .
were growing .
是 生长 .

他们继续向树林深处走去，几乎没有注意到阴影越来越深。

[ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
The cry seemed close at hand .
这 哭 似乎 关闭 在 手 .

那声哭喊声似乎就在附近。

" [jes] , [hɪəz] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [læm] !
" Yes , here's my darling lamb !
" 是的 , 这里是 我的 亲爱的 羊肉 !

“是的，这是我的宝贝小羊羔！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" Elizabeth tugged at the poor little thing ,
" 伊丽莎白 拉扯 在 这 贫穷的 小的 事物 ,

伊丽莎白拽了拽这个可怜的小东西，

[kɔːt] [baɪ][ɪts] ['wʊli] [fliːs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] .
caught by its woolly fleece in the long sharp thorns of a bush .
捕捉 经过 它是 毛茸茸的 羊毛 在 这 长的 锋利的 荆棘 的 一个 衬套 .

它的羊毛被灌木丛长而尖锐的刺缠住了。

" [help] , - , [pʊl] [hɑːrd] !
" Help , Chewannick , pull hard !
" 帮助 , - , 拉 难的 !

“帮帮忙，切瓦尼克，用力拉！”

" [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [wʊl] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" Great tufts of black wool were left on the bush ,
" 伟大的 簇绒 的 黑色的 羊毛 是 左边 在 这 衬套 ,

灌木丛上留下了大簇大簇的黑色羊毛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [friːd] [æt; ət][læst] .
but the frightened little creature was freed at last .
但 这 害怕 小的 生物 曾是 自由 在 最后的 .

但受惊的小动物最终还是被解救了。

[ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] ['veri] [dɑːrk][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [pʊld] , [hæf] ['kærid] [ðə; ði] [læm]
The woods seemed very dark by that time , as they half pulled , half carried the lamb
这 树林 似乎 非常 黑暗的 经过 那 时间 , 作为 他们 一半 拉 , 一半 携带 这 羊肉
[hoʊ]
ho
何

那时树林显得非常昏暗，他们半拉半抬着小羊羔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

['miːˌwɑːrd] .

meward	**.**
梅沃德	.

向我看。

['dɑːrkər] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

Darker	**still**	**it**	**grew**	**.**
较暗	仍然	它	生长	.

颜色越来越深了。

[haulz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Howls	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**.**
嚎叫	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来狼嚎声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn] .

The	**children**	**hurried**	**on**	**.**
这	孩子们	慌忙	在	.

孩子们匆匆向前走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wʊlf] [bɑːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [treɪl] .

Suddenly	**a**	**wolf**	**barked**	**on**	**their**	**very**	**trail**	**.**
突然	一个	狼	吠叫	在	他们的	非常	踪迹	.

突然，一只狼在他们脚下吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	**were**	**then**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**,**
他们	是	然后	之内	视线	的	这	房子	,

那时他们已经能看到那栋房子了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

but	**with**	**horror**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**gate**	**was**	**closed**	**.**
但	和	恐怖	他们	锯	那	这	门	曾是	关闭	.

但他们惊恐地发现，大门已经关闭了。

[ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

The	**hastening**	**wolf**	**had**	**caught**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**lamb**	**.**
这	加速	狼	有	捕捉	这	香味	的	这	羊肉	.

狼闻到了羔羊的气味，加快了脚步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

The	**children**	**tried**	**to**	**shout**	**,**	**but**	**they**	**could**	**make**	**no**	**sound**	**.**
这	孩子们	尝试	到	喊	,	但	他们	可以	制作	不	声音	.

孩子们想喊叫，却发不出声音。

- [baʊndɪd] [ə'hed] .

Chewannick	**bounded**	**ahead**	**.**
-	有界	前方	.

切瓦尼克向前跃去。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [fɔːrs] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] , [grɑːspt] [ðə; ði][tɑːp] ,

With	**desperate**	**force**	**he**	**sprang**	**upon**	**the**	**fence**	**,**	**grasped**	**the**	**top**	**,**
和	绝望的	力量	他	弹簧	之上	这	栅栏	,	抓住	这	顶部	,

他拼尽全力跃上栅栏，抓住顶端，

[ænd; ənd] ['ferli] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**fairly**	**fell**	**over**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	相当	跌倒	超过	这	其他	边	.

然后径直翻到了另一边。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'bɑːd] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

He	**had**	**the**	**door**	**unbarred**	**for**	**Elizabeth**	**and**	**the**	**lamb**	**,**
他	有	这	门	畅通无阻	为了	伊丽莎白	和	这	羊肉	,

他打开了门，迎接伊丽莎白和羔羊。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

as	the	fiery	eyes	of	the	wolf	could	be	seen	but	a	few	rods	up	the	path	.
作为	这	火热	眼睛	的	这	狼	可以	是	已见	但	一个	很少	杆	向上	这	小路	.

只见狼的怒目圆睁，就在几杆远的地方。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [aʊt] ,

The	gate	was	closed	in	time	to	shut	the	creature	out	,
这	门	曾是	关闭	在	时间	到	关闭	这	生物	出去	,

大门及时关闭，将那怪物挡在了外面。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθs] [sər'praɪzd] ['mʌðər] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [wʊlf]

while	Elizabeth's	surprised	mother	caught	up	her	little	girl	as	if	she	feared	the	wolf
尽管	伊丽莎白的	惊讶	母亲	捕捉	向上	她	小的	女孩	作为	如果	她	害怕	这	狼

[maɪt] ['iːv(ə)n] [ðen] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːr] .

might	even	then	spring	through	the	bolted	door	.
可能	甚至	然后	春天	通过	这	螺栓连接	门	.

伊丽莎白的母亲惊讶地一把抱住女儿，仿佛害怕狼会再次从紧闭的门里跳出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] .

THE	CRYSTAL	HILLS	.
这	水晶	丘陵	.

水晶山。

[ðoʊz] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Those	who	sailed	the	sea	came	always	to	these	shores	with	accounts	of	the	white
那些	WHO	航行	这	海	来了	总是	到	这些	海岸	和	账户	的	这	白色的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [siːn] [fɑːr] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	shining	hills	seen	far	back	over	the	land	.
和	灼灼	丘陵	已见	远的	后退	超过	这	土地	.

那些远航海上的人来到这片海岸时，总会讲述他们在陆地远处看到的白色闪亮的山丘。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [leɪks] ['stɑːkt]

From	other	travelers	were	gathered	wonderful	tales	of	lakes	stocked
从	其他	旅行者	是	聚集	精彩的	故事	的	湖泊	库存充足

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fɪʃ] ,

with	delicate	fish	,
和	精美的	鱼	,

从其他旅行者那里收集到了许多关于湖泊中盛产珍稀鱼类的奇妙故事。

[faɪn] ['fɔrists] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] , [ænd; ənd] [fer] ['væliz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd] [vaɪnz] .

fine	forests	rich	in	game	,	and	fair	valleys	abounding	in	fruits	,	nuts	,	and	vines	.
美好的	森林	富有的	在	游戏	,	和	公平的	山谷	丰富	在	水果	,	坚果	,	和	藤蔓	.

森林茂密，猎物丰富；山谷秀丽，盛产水果、坚果和葡萄藤。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [held] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kloʊz] [tuː; tə]

The	immediate	needs	of	the	settlements	held	most	of	the	colonists	close	to
这	即时	需求	的	这	定居点	握住	最多	的	这	殖民者	关闭	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

由于定居点的迫切需求，大多数殖民者都留在了家乡附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːbi] [fiːld] .

but	the	spirit	of	adventure	was	too	strong	for	Darby	Field	.
但	这	精神	的	冒险	曾是	也	强的	为了	达比	场地	.

但冒险精神对达比菲尔德来说太过强烈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

It	was	soon	reported	among	the	few	households	of	Exeter	that	he	was	going
它	曾是	很快	据报道	之中	这	很少	家庭	的	埃克塞特	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	explore	the	country	to	the	North	,
到	探索	这	国家	到	这	北	,

很快，埃克塞特为数不多的几户人家就传开了，说他要去北方探险。

[æn; ən] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

an	enterprise	which	was	of	great	interest	to	them	all	.
一个	企业	哪个	曾是	的	伟大的	兴趣	到	他们	全部	.

这项事业引起了他们所有人的极大兴趣。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndɚz] .

He	hoped	to	find	gold	and	precious	stones	added	to	all	the	other	wonders	.
他	希望	到	寻找	金子	和	宝贵的	石头	额外	到	全部	这	其他	奇迹	.

他希望除了其他奇珍异宝之外，还能找到黄金和宝石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	thought	that	a	trip	of	a	hundred	miles	might	take	him	to	the
它	曾是	想法	那	一个	旅行	的	一个	百	英里	可能	拿	他	到	这

[ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈkænədə] ,

river	of	Canada	,
河	的	加拿大	,

人们认为，走一百英里路或许就能到达加拿大河。

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

or	perhaps	to	the	Great	Lakes	.
或者	也许	到	这	伟大的	湖泊	.

或许可以去五大湖区。

['suːzn] , ['edwərd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Susan	,	Edward	,	Joseph	,
苏珊	,	爱德华	,	约瑟夫	,

苏珊、爱德华、约瑟夫

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ]

and	all	the	other	children	stood	about	with	wide	-	eyed	wonder	at	the	courage
和	全部	这	其他	孩子们	站立	关于	和	宽的	-	眼睛	想知道	在	这	勇气

[ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [wʌn][soʊ][fɑːr][ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɪldərnəs] .

and	daring	that	could	carry	one	so	far	into	an	unknown	wilderness	.
和	大胆	那	可以	携带	一	所以	远的	进入	一个	未知	荒野	.

其他孩子都睁大眼睛，惊奇地看着这个人，惊叹于他竟有如此勇气和胆量深入到未知的荒野。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['indiəns][æz; əz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	two	Indians	as	companions	,	and	a	pack	strapped	to	his	back	,
和	二	印度人	作为	同伴	,	和	一个	盒	绑带	到	他的	后退	,

他带着两个印第安同伴，背上还背着一个背包，

['dɑːbi] [fiːld] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['setləz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Darby	Field	waved	his	good	-	bye	to	the	group	of	settlers	and	started	off	.
达比	场地	挥手	他的	好的	-	再见	到	这	团体	的	定居者	和	开始	离开	.

达比·菲尔德向这群定居者挥手告别，然后启程了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðeɪ] ['trævld] [pæst] [leɪks] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , ['oʊvər] ['ɪndiən] [treɪlz] ,

For	some	forty	miles	they	traveled	past	lakes	large	and	small	,	over	Indian	trails	,
为了	一些	四十	英里	他们	旅行	过去的	湖泊	大的	和	小的	,	超过	印度	小径	,

他们行进了大约四十英里，途经大大小小的湖泊，沿着印第安人的小路前进。

[ænd; ənd] [θruː] ['pæθlɪs] ['fɔrists] .

and	through	pathless	forests	.
和	通过	无路	森林	.

穿过没有路的森林。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpɪŋ] ['ʌpwərd] .

From	this	time	on	they	seemed	to	be	tramping	upward	.
从	这	时间	在	他们	似乎	到	是	徒步旅行	向上	.

从那时起，他们似乎就开始向上攀登。

[fiːld] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

Field	felt	sure	that	they	had	reached	the	lower	slopes	of	the	shining	hills	so	often
场地	毛毡	当然	那	他们	有	达到	这	降低	连续下坡	的	这	灼灼	丘陵	所以	经常

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

seen	from	the	sea	.
已见	从	这	海	.

菲尔德确信他们已经到达了从海上经常看到的那些闪闪发光的山丘的较低山坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['lev(ə)l] .

At	last	they	climbed	to	a	moss	-	grown	level	.
在	最后的	他们	攀登	到	一个	苔藓	-	生长	等级	.

最后，他们爬到了长满青苔的地面上。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə]

Here	they	found	an	encampment	of	some	two	hundred	Indians	,	who	proved	to
这里	他们	成立	一个	营地	的	一些	二	百	印度人	,	WHO	已证实	到

[biː; bi] ['frendli] .

be	friendly	.
是	友好的	.

他们在这里发现了一个约有两百名印第安人的营地，这些印第安人非常友好。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['restɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

The	travelers	rested	and	looked	about	.
这	旅行者	休息	和	看起来	关于	.

旅客们休息片刻，四处张望。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɪrd] [[ə; eɪ]] " [ə; eɪ] [ruːd] [hiːp] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [stoʊnz] ,

Not	far	away	appeared	[	A	]	"	a	rude	heap	of	massive	stones	,
不是	远的	离开	出现	[	一个	]	"	一个	粗鲁的	堆	的	大量的	石头	,

不远处出现了[A]"一堆粗糙的大石头，

[paɪld] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ə'send] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə]

piled	upon	one	another	a	mile	high	,	on	which	one	might	ascend	from	stone	to
堆积	之上	一	其他	一个	英里	高的	,	在	哪个	一	可能	上升	从	石头	到

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

层层叠叠，高达一英里，人们可以从一块石头攀爬到另一块石头上。

[laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

like	a	pair	of	winding	stairs	.
喜欢	一个	一对	的	绕线	楼梯	.

就像一对蜿蜒的楼梯。

" ['dɑ:bi] [fi:ld] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:k] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

"	Darby	Field	was	moved	by	the	charm	of	that	peak	which	seemed	to	be	the
"	达比	场地	曾是	已搬	经过	这	魅力	的	那	顶峰	哪个	似乎	到	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] .

highest	of	all	.
最高	的	全部	.

“达比菲尔德被那座山峰的魅力所打动，那座山峰似乎是所有山峰中最高的。”

[wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ðə; ði]['indiəns] , ['hɔ:rɪfaɪd]

When	he	expressed	a	determination	to	climb	to	the	top	,	the	Indians	,	horrified
什么时候	他	表达	一个	决心	到	爬	到	这	顶部	,	这	印度人	,	惊恐万分

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

at	the	thought	,
在	这	想法	,

当他表达出要攀登顶峰的决心时，印第安人对此感到恐惧不已。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [rɪ'freɪn] .

begged	him	for	his	life	to	refrain	.
乞求	他	为了	他的	生活	到	避免	.

苦苦哀求他饶命，让他住手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [eɪdʒi:əkʊk] ,

It	was	,	they	assured	him	,	Agiochook	,
它	曾是	,	他们	保证	他	,	阿吉奥丘克	,

他们向他保证，那就是阿吉奥丘克。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

the	abode	of	the	Great	Spirit	whom	they	could	see	in	the	clouds	about	the	summit
这	住所	的	这	伟大的	精神	谁	他们	可以	看	在	这	云	关于	这	首脑

.

:

.

他们可以看到，那是伟大神灵的居所，神灵出现在山顶周围的云层中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [frʌm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] [klɪf] .

His	voice	could	be	heard	in	the	thunder	of	the	storms	from	cliff	to	cliff	.
他的	嗓音	可以	是	听到	在	这	雷	的	这	暴风雨	从	悬崖	到	悬崖	.

他的声音在暴风雨的雷鸣声中回荡，从悬崖到悬崖。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

The	winds	were	manifestations	of	His	power	.
这	风	是	表现	的	他的	力量	.

风是祂力量的体现。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlɚz] [ðæt] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] .

His	gentleness	was	revealed	through	the	sunset	colors	that	lingered	on	the	slopes	.
他的	温柔	曾是	揭晓	通过	这	日落	颜色	那	徘徊不去	在	这	连续下坡	.

夕阳余晖洒在山坡上，映照出他的温柔。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [klaɪmd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .

This	sacred	mountain	had	never	been	climbed	by	an	Indian	.
这	神圣	山	有	绝不	到过	攀登	经过	一个	印度	.

这座圣山从未有印度人攀登过。

[naʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][nɑ:t][tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Now	they	begged	the	white	man	not	to	risk	his	life	.
现在	他们	乞求	这	白色的	男人	不是	到	风险	他的	生活	.

现在他们恳求白人不要冒生命危险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:bi] [fi:ld] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .

In	spite	of	this	warning	,	Darby	Field	persisted	in	his	plan	.
在	尽管如此	的	这	警告	,	达比	场地	持续	在	他的	计划	.

尽管有此警告，达比·菲尔德仍坚持他的计划。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['indiəns] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

A	group	of	Indians	accompanied	him	to	within	eight	miles	of	the	top	.
一个	团体	的	印度人	伴随	他	到	之内	八	英里	的	这	顶部	.

一群印第安人陪同他走到距离山顶八英里的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['derɪŋ] [ækt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn]

There	they	waited	for	his	return	,	for	this	daring	act	was	of	great	concern
那里	他们	等待	为了	他的	返回	,	为了	这	大胆	行为	曾是	的	伟大的	忧虑

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们在那里等待他回来，因为他的这一大胆举动令他们非常担忧。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fiːld] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	two	Indians	who	had	followed	Field	from	home	took	courage	by	his
这	二	印度人	WHO	有	随后	场地	从	家	采取	勇气	经过	他的

[ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] ,

example	and	held	to	the	party	,
例子	和	握住	到	这	派对	,

那两个跟随菲尔德从家乡来的印第安人受到他的鼓舞，坚持留在了队伍中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [klaɪmd] ['aʊər; ɑːr] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] .

which	was	undoubtedly	the	first	that	ever	climbed	our	Mount	Washington	.
哪个	曾是	无疑	这	第一的	那	曾经	攀登	我们的	山	华盛顿	.

毫无疑问，这是第一个登上我们华盛顿山的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

From	the	summit	they	saw	waters	to	the	westward	,
从	这	首脑	他们	锯	水	到	这	向西	,

从山顶上，他们向西望去看到了水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænədə] ['rɪvər] [floʊz] .

which	they	thought	to	be	the	great	lake	from	which	the	Canada	river	flows	.
哪个	他们	想法	到	是	这	伟大的	湖	从	哪个	这	加拿大	河	流量	.

他们认为那是加拿大河发源的大湖。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [[ə; eɪ]] " ['dɔːntɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

To	the	North	,	the	country	was	said	to	be	[	A	]	"	daunting	terrible	,
到	这	北	,	这	国家	曾是	说	到	是	[	一个	]	"	令人畏惧	糟糕的	,

据说北方的这个国家“令人畏惧，非常可怕”。

[fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːki] [hɪlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [moʊl] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

full	of	rocky	hills	as	thick	as	mole	hills	in	a	meadow	,
满的	的	岩石	丘陵	作为	厚的	作为	痣	丘陵	在	一个	草地	,

到处都是像草地上鼹鼠丘一样密密麻麻的岩石小丘，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [θɪk] [wʊdz] .

and	clothed	with	infinite	thick	woods	.
和	穿着衣服	和	无限	厚的	树林	.

并被无边无际的茂密森林所覆盖。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [fɔːr; fər][æft]

"	Perhaps	the	outlook	was	too	terrible	for	adventure	,	for	aft
"	也许	这	前景	曾是	也	糟糕的	为了	冒险	,	为了	后部

或许前景太过糟糕，不适合冒险，不适合.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɜːr; ər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstl] ,

er	they	had	picked	up	clear	shining	stones	which	proved	to	be	crystals	,
呃	他们	有	挑选	向上	清除	灼灼	石头	哪个	已证实	到	是	晶体	,

他们捡到了一些晶莹剔透、闪闪发光的石头，后来证实这些石头是水晶。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

they	descended	the	mountain	and	presented	themselves	safe	to	the	waiting
他们	下降	这	山	和	呈现	他们自己	安全的	到	这	等待

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他们下了山，平安地出现在等候在那里的印第安人面前。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Then	instead	of	continuing	their	explorations	,	they	decided	to	return	home	.
然后	反而	的	继续	他们的	探索	,	他们	决定	到	返回	家	.

然后，他们没有继续探险，而是决定回家。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

After	an	absence	of	eighteen	days	,	they	reached	home	.
后	一个	缺席	的	十八	天	,	他们	达到	家	.

经过十八天的离家，他们终于回到了家。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - ,

On	a	cold	night	in	June	of	1642	,
在	一个	寒冷的	夜晚	在	六月	的	-	,

1642年6月一个寒冷的夜晚，

[ðə; ði] [groʊn] [foʊk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːrθ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	grown	folk	and	children	gathered	about	a	blazing	hearth	to	hear	of	the
这	生长	民间	和	孩子们	聚集	关于	一个	炽烈	炉	到	听到	的	这

['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

country	that	lay	to	the	North	.
国家	那	躺	到	这	北	.

大人和孩子们围坐在熊熊燃烧的炉火旁，聆听关于北方国度的故事。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

The	travelers	reported	a	wonderful	trip	of	at	least	a	hundred	miles	from
这	旅行者	据报道	一个	精彩的	旅行	的	在	至少	一个	百	英里	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

旅行者们表示，这是一次非常棒的旅行，虽然距离家乡至少一百英里。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [[ə; eɪ]] " ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][wʌn]

They	felt	sure	that	their	discovery	of	the	Great	Lakes	[	A	]	"	wanted	but	one
他们	毛毡	当然	那	他们的	发现	的	这	伟大的	湖泊	[	一个	]	"	通缉	但	一

['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

day's	journey	of	being	finished	,
天	旅行	的	存在	完成的	,

他们确信，他们对五大湖的发现[A]"只需要一天的旅程就能完成，

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	but	for	lack	of	sufficient	provisions	they	had	been	obliged	to	return	.
"	但	为了	缺少	的	充足的	条款	他们	有	到过	有义务	到	返回	.

但由于物资匮乏，他们不得不返回。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

The	glistening	stones	were	passed	on	to	the	wondering	children	,
这	闪闪发光	石头	是	通过了	在	到	这	好奇	孩子们	,

那些闪闪发光的石头被传递给了好奇的孩子们。

[ænd; ənd] [fiːld] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hɪlz] ,

and	Field	announced	that	he	had	gone	as	far	as	the	Crystal	Hills	,
和	场地	宣布	那	他	有	已消失	作为	远的	作为	这	水晶	丘陵	,

菲尔德宣布他已经到达了水晶山。

— [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .

—	the	name	at	one	time	of	the	White	Mountains	of	New	Hampshire	.
—	这	姓名	在	一	时间	的	这	白色的	山脉	的	新的	汉普郡	.

——新罕布什尔州白山山脉曾经的名称。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['dʒerəmi] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] , ['tʃæptər] [aɪ] .

Quoted	from	Jeremy	Belknap's	History	of	New	Hampshire	,	Chapter	I	.
引	从	杰里米	-	历史	的	新的	汉普郡	,	章	我	.

引自杰里米·贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》第一章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] ['denmɑːrk] ['kæt(ə)l] .

THE	DENMARK	CATTLE	.
这	丹麦	牛	.

丹麦牛。

[ðə; ði] [θred] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɜːrnɪstli] [liːnd] ['fɔːrwərd]

The	thread	dropped	from	the	spinning	wheel	as	Elizabeth	earnestly	leaned	forward
这	线	掉落	从	这	旋转	车轮	作为	伊丽莎白	切实	倾斜	向前

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

in	the	firelight	,
在	这	火光	,

伊丽莎白在火光中认真地向前倾身，纺车上的线掉了下来。

[ðæt] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] - .

that	late	afternoon	of	May	in	1643	.
那	晚的	下午	的	可能	在	-	.

1643年5月下旬的那个下午。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] — "

"	Uncle	Richard	,	is	there	any	school	for	boys	—	"
"	叔叔	理查德	,	是	那里	任何	学校	为了	男孩们	—	"

“理查德叔叔，附近有男校吗——”

" [ʃ] ! [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " ['wɪspəd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	Sh	!	here	comes	your	father	!	"	whispered	her	uncle	.
"	什	!	这里	来	你的	父亲	!	"	低声说道	她	叔叔	.

“嘘！你爸爸来了！”她叔叔低声说道。

['frænsɪs] ['nɔːtən] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,

Francis	Norton	,	absorbed	in	thought	,
弗朗西斯	诺顿	,	吸收	在	想法	,

弗朗西斯·诺顿陷入沉思

['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [iːst] [ruːm] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]

entered	the	large	east	room	of	Mason	Manor	house	and	wandered	to	the
进入	这	大的	东方	房间	的	石匠	庄园	房子	和	漫步	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

走进梅森庄园东侧的大房间，走到窗边，

[wer] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

where	he	scanned	the	ocean	distance	for	a	sail	.
在哪里	他	扫描	这	海洋	距离	为了	一个	帆	.

他眺望着大海，寻找可以扬帆远航的地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [θred] .

Elizabeth	silently	picked	up	her	thread	.
伊丽莎白	默默	挑选	向上	她	线	.

伊丽莎白默默地捡起了线。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] , ['ritʃəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːtən] .

"	Things	have	become	serious	,	Richard	,	"	exclaimed	Norton	.
"	事物	有	变得	严肃的	,	理查德	,	"	惊呼	诺顿	.

“事情变得严重了，理查德，”诺顿惊呼道。

" [sɪns] ['meɪsənz] [deθ] , [fjuː] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləmd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Since	Mason's	death	,	few	supplies	have	come	from	England	,	as	you	know	,
"	自从	石匠的	死亡	,	很少	补给品	有	来	从	英格兰	,	作为	你	知道	,

“自从梅森去世后，来自英国的物资就很少了，你也知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [duː] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hɪr] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌn'peɪd] .

and	the	amounts	due	the	workers	here	have	long	been	unpaid	.
和	这	金额	到期的	这	工人	这里	有	长的	到过	未付	.

这里工人的工资长期以来一直没有支付。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [get][ðə; ði] [bleɪm] ,

I	am	here	to	manage	the	Mason	affairs	and	consequently	get	the	blame	,
我	是	这里	到	管理	这	石匠	事务	和	最后	得到	这	责备	,

我来这里是为了处理梅森家族的事务，因此也难逃被责怪的命运。

[jet] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

yet	my	own	interests	are	at	stake	.
然而	我的	自己的	兴趣	是	在	赌注	.

然而，我自身的利益却受到威胁。

[maɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] — "

My	boy	must	be	educated	—	"
我的	男生	必须	是	受过教育	—	"

我的孩子必须接受教育——

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [sɪks] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] !

"	Oh	,	I	say	,	Father	,	six	cows	are	missing	!
"	哦	,	我	说	,	父亲	,	六	牛	是	丢失的	!

“哦，我说，父亲，少了六头牛！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['helθi] [bɔɪ] [huː] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	a	rugged	,	healthy	boy	who	burst	into	the	room	.
"	它	曾是	一个	崎岖	,	健康	男生	WHO	爆裂	进入	这	房间	.

“一个身强体壮的男孩冲进了房间。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

"	They	have	wandered	off	somewhere	,	and	now	it's	milking	time	.
"	他们	有	漫步	离开	某处	,	和	现在	它是	挤奶	时间	.

“它们不知去向，现在到了挤奶时间。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] ?

Shall	I	hunt	them	up	?
将	我	打猎	他们	向上	?

我该把他们抓起来吗?

" ['nɔːtən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [rɪ'spektfəli] [ə'weitid]

"	Norton	continued	his	conversation	,	quite	ignoring	his	son	,	who	respectfully	awaited
"	诺顿	持续	他的	对话	,	相当	忽略	他的	儿子	,	WHO	尊敬	等待中

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] .

his	father's	reply	.
他的	父亲的	回复	.

诺顿继续他的谈话，完全无视他的儿子，而他的儿子则恭敬地等待着父亲的回答。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	There	is	a	school	at	Cambridge	,	near	Boston	.
"	那里	是	一个	学校	在	剑桥	,	靠近	波士顿	.

“在波士顿附近的剑桥有一所学校。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

The	only	one	I	know	of	in	New	England	.
这	仅有的	一	我	知道	的	在	新的	英格兰	.

据我所知，新英格兰地区只有这一家。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːlˌstaun] [ˈmɪnɪstər] , [dʒɑːn] [ˈhɑːrvərd] , [left] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː]

A	Charlestown	minister	,	John	Harvard	,	left	eight	hundred	pounds	for	it	a	few
一个	查尔斯顿	部长	,	约翰	哈佛大学	,	左边	八	百	磅	为了	它	一个	很少

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — "

years	ago	—	"
年	前	—	"

几年前，查尔斯顿的一位牧师约翰·哈佛留下了八百英镑作为遗产——"

" [dəunt] [luːz] [ðoʊz] [kaʊz] , [ˈfrænsɪs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Don't	lose	those	cows	,	Francis	,	"	interrupted	his	brother	-	in	-	law	.
"	不	失去	那些	牛	,	弗朗西斯	,	"	中断	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

"弗朗西斯，别把那些牛弄丢了，"他的姐夫打断了他的话。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [lɑːt] , [ə; eɪ] [ˈdenmɑːrk] [briːd] [sent] [ˈoʊvər] [baɪ] [ˈmeɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	They	are	a	valuable	lot	,	a	Denmark	breed	sent	over	by	Mason	,	while	I	was
"	他们	是	一个	有价值的	很多	,	一个	丹麦	品种	发送	超过	经过	石匠	,	尽管	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

"它们是一批珍贵的牲畜，是梅森在我小时候送来的丹麦品种。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

['dʒeɪkəb] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk]

Jacob	then	caught	a	nod	of	assent	from	his	father	and	cast	a	quick
雅各布	然后	捕捉	一个	点头	的	同意	从	他的	父亲	和	投掷	一个	快的

[glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

glance	at	his	sister	,
瞥一眼	在	他的	姐姐	,

雅各布得到父亲的点头同意，便迅速瞥了一眼妹妹。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] [wiːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hwɜːɪŋ] ['bɪzɪli] .

Elizabeth	,	whose	wheel	was	again	whirring	busily	.
伊丽莎白	,	谁	车轮	曾是	再次	嗡嗡声	忙碌地	.

伊丽莎白的手推车又开始忙碌地转动起来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	jumped	to	her	feet	.
她	跳了起来	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː] , ['fɑːðər] ?

"	May	I	go	too	,	father	?
"	可能	我	去	也	,	父亲	?

"父亲，我也可以去吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn]

He	gave	his	consent	absent	-	mindedly	and	then	turned	to	the	subject	in
他	给予	他的	同意	缺席的	-	用心地	和	然后	转向	到	这	主题	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他心不在焉地表示同意，然后转向了讨论的话题。

['miːntaɪm] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tʃeɪst] [ɔːf] [tə'geðər] .

Meantime	the	girl	and	boy	chased	off	together	.
与此同时	这	女孩	和	男生	追逐	离开	一起	.

与此同时，女孩和男孩一起跑开了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːrʃ] , "

"	I	believe	the	cows	have	wandered	through	the	woods	to	the	salt	-	marsh	,	"
"	我	相信	这	牛	有	漫步	通过	这	树林	到	这	盐	-	沼泽	,	"

[dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

declared	Elizabeth	;
声明	伊丽莎白	;

“我相信牛群已经穿过树林走到盐沼去了，”伊丽莎白说道；

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	they	turned	in	that	direction	,	following	a	crooked	path	for	a	long	time	.
所以	他们	转向	在	那	方向	,	下列的	一个	歪	小路	为了	一个	长的	时间	.

于是他们朝着那个方向走去，沿着一条曲折的小路走了很久。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [faɪv]

At	last	a	breaking	of	the	bushes	opened	a	way	to	the	discovery	of	five
在	最后的	一个	打破	的	这	灌木丛	打开	一个	方式	到	这	发现	的	五

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

of	the	cows	.
的	这	牛	.

最后，拨开灌木丛，人们发现了五头牛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] ,

The	children	were	pushing	on	for	the	sixth	,
这	孩子们	是	推动	在	为了	这	第六	,

孩子们正努力争取第六个，

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [striːm] .

when	a	distant	shout	was	heard	on	the	opposite	shore	of	the	marshy	stream	.
什么时候	一个	遥远	喊	曾是	听到	在	这	对面的	支撑	的	这	沼泽地	溪流	.

这时，从沼泽溪流的对岸传来一声遥远的喊叫声。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] .

There	in	the	mud	and	mire	stood	a	horse	and	rider	.
那里	在	这	泥	和	沼泽	站立	一个	马	和	骑士	.

泥泞中站着一匹马和一位骑手。

[iːtʃ] [step] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [diːpər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

Each	step	plunged	them	deeper	and	brought	them	nearer	to	the	stream	.
每个	步	暴跌	他们	更深	和	带来	他们	更近	到	这	溪流	.

每一步都让他们越陷越深，离溪流越来越近。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɔːrd] ?

"	Is	this	the	ford	?
"	是	这	这	福特	?

这是福特吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːld] .

"	the	stranger	called	.
"	这	陌生人	称为	.

陌生人打来了电话。

['dʒeɪkəb][æt; ət] [wʌns] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] .

Jacob	at	once	saw	he	had	mistaken	a	cow	-	path	for	a	trail	.
雅各布	在	一次	锯	他	有	错误	一个	奶牛	-	小路	为了	一个	踪迹	.

雅各布立刻意识到他把牛走的小路误当成了小径。

" [bæk] , [kwɪk] !
" Back , quick !
" 后退 , 快的 !

快回来!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
" cried the frightened children .
" 哭 这 害怕 孩子们 .

“孩子们惊恐地哭喊着。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [krɔːs] [ðer; ðər] !
" You cannot cross there !
" 你 不能 叉 那里 !

你不能从那里过马路!

" [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd]
" The horse , about to plunge again , turned suddenly , while the children shouted
" 这 马 , 关于 到 暴跌 再次 , 转向 突然 , 尽管 这 孩子们 喊叫
[ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːrd] ,
the direction to the ford ,
这 方向 到 这 福特 ,

“马儿正要再次冲下去，突然转过身来，孩子们大声喊着往浅滩的方向走去。”

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːm] .
much farther up the stream .
很多 更远 向上 这 溪流 .

位于溪流上游更远的地方。

[ðə; ðɪ] [læst] [kaʊ] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'pɪrd] .
The last cow had by that time appeared .
这 最后的 奶牛 有 经过 那 时间 出现 .

这时，最后一头牛也出现了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪks]
Driving the six
驾驶 这 六

驾驶六

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə'hed] , ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʌndɚd] [tə'geðər] [huː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['raɪdər] [maɪt] [biː; bi] ,
ahead , Jacob and Elizabeth wondered together who the strange rider might be ,
前方 , 雅各布 和 伊丽莎白 想知道 一起 WHO 这 奇怪的 骑士 可能 是 ,

前方，雅各布和伊丽莎白一起猜测着那个陌生的骑手究竟是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fæməli] [ə'ferz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ] [hoʊm]
and then turned their discussion to family affairs which kept the home
和 然后 转向 他们的 讨论 到 家庭 事务 哪个 保留 这 家
['ætməsfɪr] ['kɑːnstəntli] ['klaʊdɪd] .
atmosphere constantly clouded .
气氛 不断地 阴天 .

然后，他们的谈话转向了家庭事务，这使得家庭气氛始终阴沉下去。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [dɪ'klerd] ['dʒeɪkəb] ,
" Elizabeth , I must find some way to go to school , " declared Jacob ,
" 伊丽莎白 , 我 必须 寻找 一些 方式 到 去 到 学校 , " 声明 雅各布 ,

“伊丽莎白，我必须想办法去上学，”雅各布说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [send] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	but	I	know	father	cannot	send	me	now	.
"	但	我	知道	父亲	不能	发送	我	现在	.

但我知道父亲现在不能派我去。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fəːz] , ['lʌmbər] ,

They	say	all	the	furs	,	lumber	,
他们	说	全部	这	毛皮	,	木材	,

他们说所有的毛皮、木材、

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['kænɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spens]

and	fish	that	have	been	sent	from	here	to	England	cannot	cover	the	expense
和	鱼	那	有	到过	发送	从	这里	到	英格兰	不能	覆盖	这	费用

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

从这里运往英国的鱼，不足以支付这些人的费用。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ? "

What	can	be	done	?	"
什么	能	是	完毕	?	"

可以做些什么?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , ['dʒeɪkəb] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['θɔːtfəli] ,

"	We	must	find	a	way	,	Jacob	,	"	replied	Elizabeth	thoughtfully	,
"	我们	必须	寻找	一个	方式	,	雅各布	,	"	回复	伊丽莎白	深思熟虑	,

“我们必须想办法，雅各布，”伊丽莎白若有所思地回答道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] [skuːl] [kɔːld] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

"	for	you	to	go	to	that	Cambridge	school	called	Harvard	College	.
"	为了	你	到	去	到	那	剑桥	学校	称为	哈佛大学	大学	.

“让你去那所叫哈佛学院的剑桥大学。”

[ɔːl] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] .

All	boys	ought	to	be	educated	.
全部	男孩们	应该	到	是	受过教育	.

所有男孩都应该接受教育。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['oʊnli] [hoʊm]

"	She	gave	no	thought	to	herself	,	for	in	those	days	girls	were	taught	only	home
"	她	给予	不	想法	到	她自己	,	为了	在	那些	天	女孩们	是	教授	仅有的	家

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

她没有考虑自己的感受，因为在那个年代，女孩子只被教导有关家庭的事情。

[stɪl] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒər]

Still	deep	in	conversation	,	the	children	reached	home	to	find	that	the	same	stranger
仍然	深的	在	对话	,	这	孩子们	达到	家	到	寻找	那	这	相同的	陌生人

,

,

,

孩子们仍然沉浸在交谈中，回到家后发现，那个陌生人.....

[kɔːt] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] .

caught	so	dangerously	on	the	marshes	,	had	arrived	at	the	Manor	.
捕捉	所以	危险地	在	这	沼泽	,	有	到达的	在	这	庄园	.

被困在沼泽地里，情况十分危急，最终抵达了庄园。

[hiː; hi] [brɔːt] ['frænsɪs] ['nɔːtən] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] ,

He	brought	Francis	Norton	a	written	message	,
他	带来	弗朗西斯	诺顿	一个	书面	信息	,

他给弗朗西斯·诺顿带来了一份书面信息，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

which	had	come	by	way	of	Boston	from	a	newly	-	arrived	English	ship	.
哪个	有	来	经过	方式	的	波士顿	从	一个	新	-	到达的	英语	船	.

这些物品是从一艘新抵达的英国船上经波士顿运来的。

['nɔːtən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['raɪdər] ['weɪtɪd] , [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd]

Norton	,	standing	at	the	door	while	the	rider	waited	,	read	the	word	and
诺顿	,	常设	在	这	门	尽管	这	骑士	等待	,	读	这	单词	和

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

诺顿站在门口，等着骑手过来，他读了读上面的字，惊呼道——

" [soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !

"	So	we're	to	shift	for	ourselves	!
"	所以	是	到	转移	为了	我们自己	!

所以我们要靠自己改变！

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['prɑːpərti] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	owners	of	the	Mason	property	can	no	longer	be	responsible	for	their
这	所有者	的	这	石匠	财产	能	不	更长	是	负责任的	为了	他们的

[nuː] ['hæmpʃə] [ɪ'steɪt] .

New	Hampshire	estate	.
新的	汉普郡	财产	.

梅森房产的所有者不再对其位于新罕布什尔州的房产负责。

" ['meni] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

"	Many	settlers	who	had	come	for	the	purpose	of	furthering	the	interests	of
"	许多	定居者	WHO	有	来	为了	这	目的	的	进一步	这	兴趣	的

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

this	estate	were	involved	in	this	crisis	.
这	财产	是	涉及	在	这	危机	.

“许多为了促进该庄园利益而来到这里定居的人都卷入了这场危机。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bæk] [djuːz] [lɔːŋ] [ˌʌn'peɪd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

With	no	returns	from	England	and	back	dues	long	unpaid	,	the	situation
和	不	返回	从	英格兰	和	后退	会费	长的	未付	,	这	情况

[siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

seemed	hard	and	serious	.
似乎	难的	和	严肃的	.

由于没有收到来自英格兰的款项，而且拖欠的税款也已久未支付，情况似乎十分艰难严峻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][siː'ɛl]

Some	of	the	occupants	cl
一些	的	这	居住者	cl

部分住户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[eɪmd] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn] ; [sʌm; səm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

aimed	the	land	they	lived	upon	;	some	the	creatures	they	cared	for	;
旨在	这	土地	他们	居住地	之上	;	一些	这	生物	他们	关心	为了	;

他们瞄准了他们居住的土地；以及他们照料的一些动物；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['frænsɪs] ['nɔːtən] .

but	the	most	daring	of	all	was	the	plan	of	Francis	Norton	.
但	这	最多	大胆	的	全部	曾是	这	计划	的	弗朗西斯	诺顿	.

但其中最大胆的要数弗朗西斯·诺顿的计划了。

['dʒeɪkəb] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːm] [hiː; hi]

Jacob	heard	it	first	and	hurried	the	astonishing	news	to	Elizabeth	,	whom	he
雅各布	听到	它	第一的	和	慌忙	这	惊人	消息	到	伊丽莎白	,	谁	他

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

found	at	the	well	.
成立	在	这	出色地	.

雅各布最先听到这个消息，他急忙把这个惊人的消息告诉了在井边找到伊丽莎白的她。

" [beiθ; beθ] , ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːksn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔːlmoʊst]['sɪksti]

"	Beth	,	father	is	going	to	drive	a	hundred	oxen	to	Boston	,	almost	sixty
"	贝丝	,	父亲	是	去	到	驾驶	一个	百	牛	到	波士顿	,	几乎	六十

[maɪlz] !

miles	!
英里	!

“贝丝，爸爸要赶一百头牛去波士顿，将近六十英里！”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] !

He	is	to	sell	them	there	!
他	是	到	卖	他们	那里	!

他要把它们卖到那里!

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

What	is	more	,	we	are	all	to	go	with	him	!
什么	是	更多的	,	我们	是	全部	到	去	和	他	!

更重要的是，我们都要和他一起走!

" [ðɪs] ['kræfti] [plæn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .

"	This	crafty	plan	was	actually	carried	out	.
"	这	狡猾	计划	曾是	实际上	携带	出去	.

“这个狡猾的计划竟然真的实施了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [sək'sesfəli] [meɪd] .

It	was	a	long	,	slow	journey	,	but	successfully	made	.
它	曾是	一个	长的	,	慢的	旅行	,	但	成功地	制成	.

这是一段漫长而缓慢的旅程，但最终成功完成。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][soʊld][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] ['twenti] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs]

The	cattle	sold	in	Boston	at	twenty	pounds	sterling	a	head	,	the	current	price
这	牛	卖	在	波士顿	在	二十	磅	英镑	一个	头	,	这	当前的	价格

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

of	that	day	,
的	那	天	,

当时波士顿的牛以每头20英镑的价格售出，这是当天的现行价格。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['nɔːtən] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .

which	brought	Norton	a	snug	little	sum	.
哪个	带来	诺顿	一个	舒适	小的	和	.

这给诺顿带来了一笔可观的收入。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['strɔːberi] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

He	did	not	return	to	Strawberry	Bank	,	but	established	a	home	in	Charlestown	.
他	做过	不是	返回	到	草莓	银行	,	但	已确立的	一个	家	在	查尔斯顿	.

他没有回到草莓岸，而是在查尔斯顿安家落户。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['dʒeɪkəb][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	was	then	able	to	give	Jacob	an	education	.
他	曾是	然后	有能力的	到	给	雅各布	一个	教育	.

然后他得以让雅各布接受教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

THE	CUT	OF	THE	HAIR	.
这	切	的	这	头发	.

发型。

[soʊ] ['meni] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['hæmpʃə] [ðæt] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

So	many	settlers	had	come	to	New	Hampshire	that	,	as	early	as	1641	,
所以	许多	定居者	有	来	到	新的	汉普郡	那	,	作为	早期的	作为	-	,

早在1641年，就有如此多的移民来到新罕布什尔州，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [felt] ,

the	need	of	a	government	was	felt	,
这	需要	的	一个	政府	曾是	毛毡	,

人们感到需要政府，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] .

and	therefore	Massachusetts	was	asked	to	extend	her	law	to	this	colony	.
和	所以	马萨诸塞州	曾是	问	到	延长	她	法律	到	这	殖民地	.

因此，马萨诸塞州被要求将其法律推广到这个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ['depjutiz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [nuː] ['hæmpʃə] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

It	was	then	arranged	for	two	deputies	to	represent	New	Hampshire	life	in	the
它	曾是	然后	安排	为了	二	副手们	到	代表	新的	汉普郡	生活	在	这

['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

General	Court	of	Massachusetts	.
一般的	法庭	的	马萨诸塞州	.

于是安排了两名代表新罕布什尔州出席马萨诸塞州议会。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - ['lændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

On	a	summer's	day	in	1649	,	at	the	boat	-	landing	not	far	from	the	Great	House
在	一个	夏季	天	在	-	,	在	这	船	-	降落	不是	远的	从	这	伟大的	房子

,

,

,

1649年夏日的一天，在离大宅不远的码头上，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɑːnəθən] [loʊ] [ænd; ənd]

the	power	of	this	General	Court	was	under	discussion	by	Jonathan	Low	and
这	力量	的	这	一般的	法庭	曾是	在下面	讨论	经过	乔纳森	低的	和

['tɔməs] ['beri] ,

Thomas	Berry	,
托马斯	浆果	,

乔纳森·洛和托马斯·贝里正在讨论本届联邦法院的权力问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt] .

as	they	threw	their	lines	into	the	river	and	waited	for	the	fish	to	bite	.
作为	他们	扔	他们的	线条	进入	这	河	和	等待	为了	这	鱼	到	咬	.

他们将鱼线抛入河中，等待鱼儿上钩。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][duː] ['eniθɪŋ] ! " [ri'mɑːkt] ['dʒɑːnəθən] .

"	The	Court	can	make	a	man	do	anything	!	"	remarked	Jonathan	.
"	这	法庭	能	制作	一个	男人	做	任何事物	!	"	评论	乔纳森	.

“法庭可以强迫任何人做任何事！”乔纳森说道。

['tɔməs] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thomas	seemed	to	doubt	it	.
托马斯	似乎	到	怀疑	它	.

托马斯似乎对此表示怀疑。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːnəθən] ,

"	My	father	has	told	me	,	"	continued	Jonathan	,
"	我的	父亲	有	讲述	我	,	"	持续	乔纳森	,

“我父亲告诉我，”乔纳森继续说道，

" [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [bɔːt] [æn; ən]['æfrɪkən] [sleɪv]

"	that	not	more	than	four	years	ago	Mr	.	Williams	bought	an	African	slave
"	那	不是	更多的	比	四	年	前	先生	.	威廉姆斯	买	一个	非洲	奴隶

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [smɪθ] .

from	Captain	Smith	.
从	队长	史密斯	.

“就在四年前，威廉姆斯先生从史密斯船长那里买了一名非洲奴隶。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]

The	General	Court	considered	it	wrong	for	a	man	to	own	a	slave	and
这	一般的	法庭	经过考虑的	它	错误的	为了	一个	男人	到	自己的	一个	奴隶	和

[meɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

made	Mr	.	Williams	give	him	up	.
制成	先生	.	威廉姆斯	给	他	向上	.

最高法院认为一个人拥有奴隶是错误的，并责令威廉姆斯先生交出他的奴隶。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [hoʊm] [tuː; tə]['æfrɪkə] . "

Then	they	sent	the	black	man	home	to	Africa	.	"
然后	他们	发送	这	黑色的	男人	家	到	非洲	.	"

然后他们就把那个黑人送回了非洲。

" [hʌʃ] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [naʊ] !

"	Hush	,	here	comes	Mr	.	Williams	now	!
"	嘘	,	这里	来	先生	.	威廉姆斯	现在	!

“嘘，威廉姆斯先生来了！”

[huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Who	is	that	with	him	?	"
WHO	是	那	和	他	?	"

和他在一起的是谁?

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] , " [ɪz]['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] .

"	That	,	"	replied	Jonathan	,	"	is	Ambrose	Gibbons	.
"	那	,	"	回复	乔纳森	,	"	是	安布罗斯	长臂猿	.

“那是，”乔纳森回答说，“安布罗斯·吉本斯。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['mædʒɪstrɪts] .

They	are	both	magistrates	.
他们	是	两个都	地方法官	.

他们都是地方法官。

" ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]

"	Evidently	the	men	were	talking	on	the	same	subject	that	was	interesting	the
"	显然	这	男人	是	说	在	这	相同的	主题	那	曾是	有趣的	这

[bɔɪz] , [fɔːr; fər] ,

boys	,	for	,
男孩们	,	为了	,

显然，男人们谈论的话题也正是男孩们感兴趣的话题，因为，

[æz; əz]['æmˌbroʊz] ['gɪbənz] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪm'fætɪkli] ,

as	Ambrose	Gibbons	stepped	into	his	boat	,	he	remarked	emphatically	,
作为	安布罗斯	长臂猿	步	进入	他的	船	,	他	评论	强调地	,

安布罗斯·吉本斯踏上他的船时，他斩钉截铁地说：

" [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

"	The	Court	has	the	power	to	control	this	evil	.
"	这	法庭	有	这	力量	到	控制	这	邪恶的	.

“法院有能力控制这种邪恶。”

[hjuː] [ˈpiːtəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [bɪˈfɔːr]
Hugh Peters returned to England a few years ago and announced before
休 彼得斯 返回 到 英格兰 一个 很少 年 前 和 宣布 前
[ˈpɑːrləmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
Parliament that he had not seen a drunken man ,
议会 那 他 有 不是 已见 一个 醉 男人 ,

休·彼得斯几年前回到英国，并在议会宣布他没有见过醉汉。

[nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [oʊθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .
nor heard a profane oath during the six years he had spent in the colonies .
也不 听到 一个 亵渎 誓言 期间 这 六 年 他 有 花费 在 这 殖民地 .

在他居住在殖民地的六年里，他从未听过一句亵渎的咒骂。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [ðen] [kənˈtroʊl] [ðɪs] [ʌnˈgɑːdli] [ˈhæbɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] .
We can surely then control this ungodly habit that is threatening to corrupt us .
我们 能 一定 然后 控制 这 不敬神的 习惯 那 是 威胁 到 腐败 我们 .

这样我们就能控制住这种威胁要腐蚀我们的邪恶习惯。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈlɜːrt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
" The boys were alert to find out what the evil
" 这 男孩们 是 警报 到 寻找 出去 什么 这 邪恶的

男孩们警觉地想要弄清楚邪恶的本质。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

有可能。

" [æz; əz] ['mædʒɪstrɪts] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪljəmz] , " [wiː; wi][kənˈtroʊl] [ʌnˈduː] [praɪd] [ænd; ənd] ['levəti] [ʌv; əv]
" As magistrates , " replied Williams , " we control undue pride and levity of
" 作为 地方法官 , " 回复 威廉姆斯 , " 我们 控制 过度 自豪 和 轻浮 的
[bɪˈheɪvjər] .
behavior .
行为 .

“作为法官，”威廉姆斯回答说，“我们控制着过分的骄傲和轻浮的行为。”

[wiː; wi][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [sliːvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðer; ðər]
We oblige the women to wear their sleeves to their wrists and close their
我们 必须 这 女性 到 穿 他们的 袖子 到 他们的 手腕 和 关闭 他们的
[gaʊnz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] .
gowns about their throats .
礼服 关于 他们的 喉咙 .

我们要求妇女将袖子拉到手腕处，并将长袍的领口系紧。

['aʊər; ɑːr] [men] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] ['sɪnfl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [her] [lɔːŋ] .
Our men must now overcome this sinful habit of wearing the hair long .
我们的 男人 必须 现在 克服 这 罪恶的 习惯 的 穿着 这 头发 长的 .

我们的男士们现在必须克服留长发的这种罪恶习惯。

" ['gɪbənz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [riˈmɑːkɪŋ] ,
" Gibbons picked up his oars , remarking ,
" 长臂猿 挑选 向上 他的 桨 , 评论 ,

吉本斯拿起桨，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][met][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['depjutiz] , [æz; əz]
" We will enforce the law after we have met the governor and deputies , as
" 我们 将要 执行 这 法律 后 我们 有 遇见 这 州长 和 副手们 , 作为
[ɪz] [plænd] .
is planned .
是 计划 .

“我们将按照计划，在与州长和副州长会面后，执行法律。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] ,
" He pushed off his boat , and Williams walked thoughtfully away ,
" 他 推动 离开 他的 船 , 和 威廉姆斯 步行 深思熟虑 离开 ,

他推开船，威廉姆斯若有所思地走开了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] .
while the boys agreed that the Court was a power .
尽管 这 男孩们 同意 那 这 法庭 曾是 一个 力量 .

男孩们一致认为法庭是一种权力。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dʒɑːnəθənz][maɪnd] .
For several days the matter remained in Jonathan's mind .
为了 一些 天 这 事情 剩余 在 乔纳森的 头脑 .

这件事在乔纳森心中萦绕了好几天。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trɪg] ['lɪt(ə)l] [kʌfs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪsts] ,
He noticed as never before the trig little cuffs about his mother's wrists ,
他 注意到 作为 绝不 前 这 三角函数 小的 袖口 关于 他的 母亲的 手腕 ,

他从未如此注意到母亲手腕上戴着的那副小小的手铐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːlər] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
and the narrow collar that enclosed her throat .
和 这 狭窄的 衣领 那 内 她 喉 .

还有勒住她脖子的那道窄领。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃəuldəz] [ðæt] , [æt; ət]
He was so troubled by the long hair that swept his father's shoulders that , at
他 曾是 所以 麻烦 经过 这 长的 头发 那 扫荡 他的 父亲的 肩膀 那 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他一直很在意父亲披散在肩上的长发，最终，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]
one afternoon he talked the matter over with his mother as she sat by the
一 下午 他 谈话 这 事情 超过 和 他的 母亲 作为 她 卫星 经过 这
['oʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

一天下午，他与坐在敞开的门口的母亲谈论了这件事。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] ['rɑːdʒər] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn][ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [nuː]
They both knew Roger Low to be a determined man and slow to accept new
他们 两个都 知道 罗杰 低的 到 是 一个 决定 男人 和 慢的 到 接受 新的
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

他们都知道罗杰·洛是一个意志坚定的人，很难接受新的习俗。

['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['laɪlək] [bʊʃɪz] .
Little Mary was playing with her dolls under the spreading lilac bushes .
小的 玛丽 曾是 玩耍 和 她 娃娃 在下面 这 传播 紫丁香 灌木丛 .

小玛丽在枝繁叶茂的丁香树下玩她的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪts][ʌv; əv]

She	glanced	at	the	two	as	they	talked	earnestly	together	and	caught	bits	of
她	瞥了一眼	在	这	二	作为	他们	谈话	切实	一起	和	捕捉	比特	的

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

她瞥了一眼正在认真交谈的两人，断断续续地听到了一些谈话内容。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪ] .

but	continued	with	her	play	.
但	持续	和	她	玩	.

但她继续演奏。

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] [tiː] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔndəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [waɪl]

After	an	early	tea	Jonathan	and	his	mother	wandered	down	by	the	river	,	while
后	一个	早期的	茶	乔纳森	和	他的	母亲	漫步	向下	经过	这	河	,	尽管

['rɑːdʒər] [loʊ] ,

Roger	Low	,
罗杰	低的	,

清晨喝完茶后，乔纳森和他的母亲沿着河边漫步，而罗杰·洛，

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , ['setld] [hɪm'self] [ɪn]

the	father	,	weary	with	a	hard	day's	work	,	settled	himself	in
这	父亲	,	厌倦	和	一个	难的	天	工作	,	定居	他自己	在

父亲辛苦劳作了一天，疲惫不堪，便安顿下来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [suːn] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] .

his	big	chair	and	soon	dropped	to	sleep	.
他的	大的	椅子	和	很快	掉落	到	睡觉	.

他坐在大椅子上，很快就睡着了。

['lɪt(ə)l] ['meri] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər]['dɑːlz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

Little	Mary	had	put	her	dolls	to	bed	and	,	feeling	much	alone	,
小的	玛丽	有	放	她	娃娃	到	床	和	,	感觉	很多	独自的	,

小玛丽把她的娃娃们哄睡后，感到非常孤独，

['snʌgəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðər] .

snuggled	close	to	her	sleeping	father	.
依偎着	关闭	到	她	睡眠	父亲	.

她依偎在熟睡的父亲身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] [hed] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]

Looking	at	the	long	locks	as	they	hung	from	his	bent	head	,	she	recalled	the
寻找	在	这	长的	锁	作为	他们	悬挂	从	他的	弯曲	头	,	她	召回	这

[ˌæftɜ'nuːnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

afternoon's	conversation	.
下午	对话	.

看着他低垂的头上垂下的长发，她想起了下午的谈话。

" [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	His	hair	is	too	long	,	"	she	thought	.
"	他的	头发	是	也	长的	,	"	她	想法	.

“他的头发太长了，”她心想。

" ['dʒɑːnəθən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] .

"	Jonathan	says	it	is	not	right	to	wear	long	hair	.
"	乔纳森	说道	它	是	不是	正确的	到	穿	长的	头发	.

乔纳森说留长发是不对的。

" ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

"	Stepping	to	the	shelf	she	took	down	the	scissors	and	quickly	gave	a	delicious
"	步进	到	这	架子	她	采取	向下	这	剪刀	和	迅速地	给予	一个	可口的

[snɪp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θɪk] ['lɑːks] .

snip	to	her	father's	thick	locks	.
剪	到	她	父亲的	厚的	锁	.

她走到架子前，取下剪刀，迅速地给父亲浓密的头发剪了一刀。

[ə'nʌðər] [snɪp] - [snæp][ænd; ənd] [mɔːr] [her] [fel] .

Another	snip	-	snap	and	more	hair	fell	.
其他	剪	-	折断	和	更多的	头发	跌倒	.

又是一声咔嚓，更多的头发掉了下来。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

The	sleeping	man	roused	a	little	,	but	finding	only	his	little	Mary	playing	about
这	睡眠	男人	唤醒	一个	小的	,	但	寻找	仅有的	他的	小的	玛丽	玩耍	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

睡梦中的男人微微醒来，却发现只有小玛丽在他身边玩耍。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɔːf] [ə'gen] .

nodded	off	again	.
点头	离开	再次	.

又打瞌睡了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [taɪm] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

His	head	this	time	fell	in	a	more	favorable	position	for	Mary	to	continue	the
他的	头	这	时间	跌倒	在	一个	更多的	有利	位置	为了	玛丽	到	继续	这

['klɪpɪŋ] ,

clipping	,
剪裁	,

这一次，他的头垂落的位置更有利于玛丽继续剪头发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst] ['θɜːrəli] .

which	she	did	most	thoroughly	.
哪个	她	做过	最多	彻底	.

她做得非常彻底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['hʌzbənd]

It	was	dark	when	her	mother	returned	and	passed	her	sleeping	husband
它	曾是	黑暗的	什么时候	她	母亲	返回	和	通过了	她	睡眠	丈夫

[tuː; tə][pʊt] ['meri] [tuː; tə][bed] .

to	put	Mary	to	bed	.
到	放	玛丽	到	床	.

天黑了，她母亲回来后，越过熟睡的丈夫，把玛丽抱到床上。

[dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

Just	what	happened	in	that	home	the	next	day	I	cannot	tell	you	,
只是	什么	发生	在	那	家	这	下一个	天	我	不能	告诉	你	,

第二天那所房子里究竟发生了什么，我无法告诉你。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] [loʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [kʌt] [her] , [æn; ən]

but	Roger	Low	appeared	to	the	towns	-	people	with	closely	cut	hair	,	an
但	罗杰	低的	出现	到	这	城镇	-	人们	和	密切	切	头发	,	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

astonishing	example	,
惊人	例子	,

但罗杰·洛的出现却让镇上居民大跌眼镜，他留着利落的短发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

just	as	the	proclamation	of	the	magistrates	was	announced	.
只是	作为	这	公告	的	这	地方法官	曾是	宣布	.

就在地方官宣公告的同时。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

[[ə; eɪ]] " [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

[	A	]	"	For	as	much	as	the	wearing	of	long	hair	,	after	the	manner	of
[	一个	]	"	为了	作为	很多	作为	这	穿着	的	长的	头发	,	后	这	方式	的

['rʌfiːənz] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['indiəns] ,

ruffians	and	barbarous	Indians	,
恶棍	和	野蛮	印度人	,

[A]“至于像流氓和野蛮的印第安人那样留长发，

[hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] ,

has	begun	to	invade	New	England	,	we	,
有	开始	到	入侵	新的	英格兰	,	我们	,

已经开始入侵新英格兰，我们，

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [duː] [dɪˈkler] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ['aʊər; ɑːr] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [əˈgenst]

the	magistrates	do	declare	and	manifest	our	dislike	and	detestation	against
这	地方法官	做	宣布	和	显现	我们的	不喜欢	和	憎恶	反对

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [her] ,

the	wearing	of	such	long	hair	,
这	穿着	的	这样的	长的	头发	,

地方官员在此声明并表明我们对留长发的厌恶和憎恶。

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[əˈgenst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈsɪvl] , [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] , [werˈbaɪ] [men] [duː] [dɪˈfɔːrm] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]

against	a	thing	uncivil	,	and	unmanly	,	whereby	men	do	deform	themselves	and
反对	一个	事物	不文明	,	和	不男子气概	,	由此	男人	做	变形	他们自己	和

[duː] [kəˈrʌpt] [gʊd] ['mænərz] .

do	corrupt	good	manners	.
做	腐败	好的	礼仪	.

反对不文明、不男子气概的行为，这种行为会使人丧失自尊，败坏良好的礼仪。

[wiː; wi][duː] , ['ðerfɔːr] , ['ɜːrnɪstli] [ɪnˈtriːt] [ɔːl] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə] ['mænɪfest]

We	do	,	therefore	,	earnestly	entreat	all	elders	of	this	jurisdiction	to	manifest
我们	做	,	所以	,	切实	恳求	全部	长者	的	这	管辖权	到	显现

[ðer; ðər] [ziːl] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

their	zeal	against	it	,
他们的	热情	反对	它	,

因此，我们恳切地请求本辖区所有长老表明他们反对这种行为的决心。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [pruːv] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfɔːrm] [ðəmˈselvz] ,

that	such	as	shall	prove	obstinate	and	will	not	reform	themselves	,
那	这样的	作为	将	证明	顽固	和	将要	不是	改革	他们自己	,

那些顽固不化、不肯悔改的人，

[meɪ] [hæv; həv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
may **have** **God** **and** **man** **to** **witness** **against** **them** **.**
可能 有 上帝 和 男人 到 证人 反对 他们 .

上帝和世人或许会作证指控他们。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

['ædəmz] , ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .
Adams , Annals of Portsmouth .
亚当斯 , 志 的 朴茨茅斯 .

亚当斯，《朴茨茅斯编年史》。

[peɪdʒ] - .
Page 34 .
页 - .

第34页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['sɪnθiːəz] [ber]
CYNTHIA'S BEAR
辛西娅的 熊

辛西娅的熊

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [bæŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['ritʃəd]
" Yes , we have given up the name of Strawberry Bank , " exclaimed Richard
" 是的 , 我们 有 给定 向上 这 姓名 的 草莓 银行 , " 惊呼 理查德
- ,
Chadborn ,
- ,

“是的，我们已经放弃了草莓银行这个名字，”理查德·查德伯恩惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .
as he settled back before the bright firelight on a sharp October evening in 1653 .
作为 他 定居 后退 前 这 明亮的 火光 在 一个 锋利的 十月 晚上 在 - .

1653 年 10 月一个寒冷的夜晚，他靠在明亮的炉火前。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sæmjuəl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
His brother Samuel had just returned from his clearing in Rhode Island ,
他的 兄弟 塞缪尔 有 只是 返回 从 他的 清理 在 罗德岛 岛 ,

他的兄弟塞缪尔刚从罗德岛的开垦地回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
and was eager to know all that had happened in the years of absence .
和 曾是 渴望的 到 知道 全部 那 有 发生 在 这 年 的 缺席 .

他很想知道在他离开的这些年里发生了什么事。

" [ðə; ði] ['taunzmən] [pi'tiʃənd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " ['ritʃəd] [kən'tɪnjuːd] ,
" The townsmen petitioned the General Court of Massachusetts , " Richard continued ,
" 这 镇民 请愿 这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 , " 理查德 持续 ,
" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
" to change the name to Portsmouth ,
" 到 改变 这 姓名 到 朴茨茅斯 ,

“镇民们向马萨诸塞州议会请愿，”理查德继续说道，“要求将镇名改为朴茨茅斯。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] - .

'	it	being	the	river's	mouth	and	good	as	any	in	the	land	'	.
-	它	存在	这	河流的	嘴	和	好的	作为	任何	在	这	土地	-	.

“它是河口，而且是全国最好的地方之一。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [bæŋk][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd]

"	But	the	name	of	Strawberry	Bank	had	caught	the	ears	of	Hannah	and
"	但	这	姓名	的	草莓	银行	有	捕捉	这	耳朵	的	汉娜	和

[smɔːl] [sæm] ,

small	Sam	,
小的	山姆	,

“但是草莓银行这个名字引起了汉娜和小萨姆的注意，

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['beriz] [pɪkt] [ðer; ðər]

who	rushed	to	the	spot	begging	for	the	story	of	the	first	berries	picked	there
WHO	匆忙	到	这	点	乞讨	为了	这	故事	的	这	第一的	浆果	挑选	那里

[baɪ] [ðiːz] ['veri] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

by	these	very	men	when	they	were	boys	.
经过	这些	非常	男人	什么时候	他们	是	男孩们	.

他们冲到现场，恳求讲述这些男人小时候在这里采摘第一批浆果的故事。

['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [truː] [ber]

Uncle	Samuel	pulled	the	two	children	to	his	knees	,	offering	instead	a	true	bear
叔叔	塞缪尔	拉	这	二	孩子们	到	他的	膝盖	,	提供	反而	一个	真的	熊

['stɔːri] .

story	.
故事	.

萨缪尔叔叔把两个孩子拉到自己膝盖上，然后给他们讲了一个真实的熊的故事。

" [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə][maɪ] ['sɪnθiə] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [jʊr; jər]

"	Now	,	all	this	happened	,	"	he	explained	,	"	to	my	Cynthia	and	John	,	your
"	现在	,	全部	这	发生	,	"	他	解释	,	"	到	我的	辛西娅	和	约翰	,	你的

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

“现在，这一切都发生了，”他解释说，“发生在我的表兄妹辛西娅和约翰身上，

[wei] [daʊn] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .

way	down	in	Rhode	Island	.
方式	向下	在	罗德岛	岛	.

在罗德岛州的南部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

They	had	been	to	the	edge	of	the	clearing	and	had	gathered	a	basket
他们	有	到过	到	这	边缘	的	这	清理	和	有	聚集	一个	篮子

[ʌv; əv] [faɪn] ['blækˌberiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

of	fine	blackberries	for	their	mother	.
的	美好的	黑莓	为了	他们的	母亲	.

他们走到林间空地的边缘，摘了一篮上好的黑莓送给他们的母亲。

" - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	'	Just	what	I	want	for	a	pasty	,	'	she	told	them	,
"	-	只是	什么	我	想	为了	一个	糊状物	,	-	她	讲述	他们	,

“‘这正是我想要的馅饼馅料，’”她告诉他们。

- [ænd; ənd][soʊ] [wel] [pɪkt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][fɔːr; fər] ['dɪnər] . -

'	and	so	well	picked	that	I	will	make	you	a	gingerbread	man	for	dinner	.	'
-	和	所以	出色地	挑选	那	我	将要	制作	你	一个	姜饼	男人	为了	晚餐	.	-

“而且这些食材都选得这么好，我今晚就给你做个姜饼人。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['beriz] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊld] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['pɪtʃər]
" Their eyes shone like the berries , as their mother pulled the molasses pitcher
" 他们的 眼睛 闪耀 喜欢 这 浆果 , 作为 他们的 母亲 拉 这 糖蜜 投手
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] .
from the shelf .
从 这 架子 .

“当他们的母亲从架子上取下糖蜜罐时，他们的眼睛像浆果一样闪闪发光。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was not a drop in it .
但 那里 曾是 不是 一个 降低 在 它 .

但数量却丝毫没有减少。

" - ['aʊər; ɑːr] ['veri] [læst] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
" ' Our very last , ' she reported , as she looked into the keg in the corner .
" - 我们的 非常 最后的 , - 她 据报道 , 作为 她 看起来 进入 这 桶 在 这 角落 .

“‘这是我们最后一个了，’”她一边说着，一边看着角落里的酒桶。

" [ðə; ði] [ʃaɪn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['sɪnθiə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [es]
" The shine went out of their eyes until Cynthia suggested that s
" 这 闪耀 去 出去 的 他们的 眼睛 直到 辛西娅 建议 那 s

“直到辛西娅提出……”，他们眼中的光芒才消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] .
he and John go to the neighbors and borrow some .
他 和 约翰 去 到 这 邻居 和 借 一些 .

他和约翰去邻居家借了一些。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,
Their mother hesitated , for the children had never been there alone ,
他们的 母亲 犹豫了一下 , 为了 这 孩子们 有 绝不 到过 那里 独自的 ,

他们的母亲犹豫了，因为孩子们以前从未单独到过那里。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
but those little things looked so disappointed that she let them go .
但 那些 小的 事物 看起来 所以 失望的 那 她 让 他们 去 .

但那些小家伙看起来很失望，所以她放走了它们。

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɪld] .
" Well , they got there all right , I suppose , and had the pitcher filled .
" 出色地 , 他们 得到 那里 全部 正确的 , 我 认为 , 和 有 这 投手 已填 .

“嗯，我想他们最终还是到达了目的地，并且把水壶装满了。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , ['prɑːbəbli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dʒɪndʒərbred] ['dɑːlz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn]
They started home , probably talking about their gingerbread dolls , when little John
他们 开始 家 , 大概 说 关于 他们的 姜饼 娃娃 , 什么时候 小的 约翰
[kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] ,
called out eagerly ,
称为 出去 急切地 ,

他们开始往家走，可能一边走一边聊着他们的姜饼娃娃，这时小约翰急切地喊道：

- [siː] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] , ['sɪstər] ; [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! -
' See the big dog , sister ; he is coming right to us ! '
- 看 这 大的 狗 , 姐姐 ; 他 是 未来 正确的 到 我们 ! -

“姐姐，快看那条大狗！它正朝我们走过来！”

" ['sɪnθiə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

"	Cynthia	knew	that	the	creature	was	a	bear	.
"	辛西娅	知道	那	这	生物	曾是	一个	熊	.

辛西娅知道那是一头熊。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ]

The	sight	of	him	so	startled	her	that	she	jerked	the	pitcher	and	spilled	a
这	视线	的	他	所以	惊慌	她	那	她	猛地一抖	这	投手	和	洒了	一个

[greɪt] [spɑ:t][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

great	spot	of	molasses	on	the	ground	.
伟大的	点	的	糖蜜	在	这	地面	.

他的出现让她大吃一惊，她猛地拿起罐子，把一大滩糖浆洒在了地上。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

"	The	bear	was	very	near	by	that	time	and	ran	for	the	molasses	.
"	这	熊	曾是	非常	靠近	经过	那	时间	和	跑	为了	这	糖蜜	.

“当时熊就在附近，它朝着糖蜜跑去。”

" - [rʌn] , ['dʒɑ:ni] , [rʌn] ! -

"	'	Run	,	Johnny	,	run	!	'
"	-	跑步	,	约翰尼	,	跑步	!	-

“快跑，约翰尼，快跑！”

['sɪnθiə] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

Cynthia	cried	,	pulling	him	on	.
辛西娅	哭	,	拉	他	在	.

辛西娅哭着把他拉了过来。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [mɔ:r] [mə'læsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ber] ,

She	stopped	a	moment	later	to	pour	out	more	molasses	for	the	hungry	bear	,
她	停止	一个	片刻	之后	到	倒	出去	更多的	糖蜜	为了	这	饥饿的	熊	,

过了一会儿，她停下来，又给饥饿的熊倒了一些糖蜜。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

who	was	already	chasing	after	them	.
WHO	曾是	已经	追逐	后	他们	.

谁早就开始追赶他们了。

" - [rʌn] , ['dʒɑ:ni] , [rʌn] ! -

"	'	Run	,	Johnny	,	run	!	'
"	-	跑步	,	约翰尼	,	跑步	!	-

“快跑，约翰尼，快跑！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [legz] ,

she	cried	again	,	anxious	not	to	lose	a	moment	for	those	little	short	legs	,
她	哭	再次	,	焦虑的	不是	到	失去	一个	片刻	为了	那些	小的	短的	腿	,

她又哭了起来，一刻也不想为那双小短腿耽误。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [kept] [ɑ:n] .

and	so	the	two	kept	on	.
和	所以	这	二	保留	在	.

于是两人继续前行。

[wen] [ðə; ði] [læst] [drɑ:p] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] ,

When	the	last	drop	of	molasses	was	poured	out	,
什么时候	这	最后的	降低	的	糖蜜	曾是	倾倒	出去	,

当最后一滴糖蜜倒掉时，

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] ,

and	Cynthia	had	dropped	the	pitcher	for	the	bear	,
和	辛西娅	有	掉落	这	投手	为了	这	熊	,

辛西娅为了躲避熊，把水壶掉在了地上。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

little	John	stubbed	his	toe	and	fell	just	before	the	turn	of	the	path	to	the
小的	约翰	桩	他的	脚趾	和	跌倒	只是	前	这	转动	的	这	小路	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

小约翰在通往小屋的小路拐弯处绊了一下脚趾，摔倒了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuəl] ,

"	Now	it	happened	,	"	explained	Uncle	Samuel	,
"	现在	它	发生	,	"	解释	叔叔	塞缪尔	,

“现在事情发生了，”塞缪尔叔叔解释道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɜːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [berz]

"	that	a	few	minutes	before	this	accident	word	had	reached	me	that	two	bears
"	那	一个	很少	分钟	前	这	事故	单词	有	达到	我	那	二	熊

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	been	seen	in	the	woods	that	morning	,
有	到过	已见	在	这	树林	那	早晨	,

“就在事故发生前几分钟，我收到消息说，当天早上有人在树林里看到了两只熊。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] .

and	I	had	rushed	home	to	say	that	the	children	must	not	go	out	.
和	我	有	匆忙	家	到	说	那	这	孩子们	必须	不是	去	出去	.

我赶紧赶回家告诉孩子们，他们绝对不能出去。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

Before	I	had	finished	speaking	,
前	我	有	完成的	请讲	,

我话还没说完，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dæʃt] [daʊn]

their	mother	had	grabbed	the	gun	from	the	wall	and	had	dashed	down
他们的	母亲	有	抓住	这	枪	从	这	墙	和	有	虚线	向下

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

他们的母亲从墙上抓起枪，沿着小路冲了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [aɪ] [tɔːr] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌskɪt] .

"	I	tore	ahead	with	my	musket	.
"	我	撕裂	前方	和	我的	滑膛枪	.

我拿着火枪向前冲去。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːrn] [æz; əz] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [likt]

We	made	the	turn	as	the	bear	was	bounding	away	from	the	well	-	licked
我们	制成	这	转动	作为	这	熊	曾是	边界	离开	从	这	出色地	-	舔过

['pɪtʃər] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

pitcher	after	the	children	.
投手	后	这	孩子们	.

我们转身时，熊正追着孩子们，从舔得干干净净的罐子旁跳开。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['dʒɪndʒərbred]['dɑːlz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hoʊm][ə; eɪ]

"	They	had	no	gingerbread	dolls	that	day	,	but	later	I	brought	them	home	a
"	他们	有	不	姜饼	娃娃	那	天	,	但	之后	我	带来	他们	家	一个

[faɪn] ['berskɪn] [rʌg] ,

fine	bearskin	rug	,
美好的	熊皮	小地毯	,

“那天他们没有姜饼娃娃，但后来我给他们带回了一张漂亮的熊皮地毯。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [sɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .

on	which	they	now	sit	for	their	bedtime	stories	.
在	哪个	他们	现在	坐	为了	他们的	就寝时间	故事	.

他们现在就坐在那里听睡前故事。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] - .

THE	WITCHES	OF	1656	.
这	女巫	的	-	.

1656年的女巫。

['strɔːberi] [bæŋk][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz]

Strawberry	Bank	had	not	only	taken	the	name	of	Portsmouth	,	but	other	changes
草莓	银行	有	不是	仅有的	已采取	这	姓名	的	朴茨茅斯	,	但	其他	变化

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [krept] [ɪn] .

had	also	crept	in	.
有	还	悄悄地爬	在	.

草莓银行不仅改名为朴茨茅斯，而且其他方面也悄然发生了变化。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][lɔːgz] , ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] ;

In	place	of	logs	,	houses	were	built	of	bricks	burned	in	the	dooryard	;
在	地方	的	日志	,	房屋	是	建造	的	砖块	烧伤	在	这	前院	;

人们没有用原木建造房屋，而是用院子里烧制的砖块建造房屋；

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [freɪmz] [ʌv; əv][oʊk] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɪtʃt] [ruːfs] [ðæt] [sloʊpt]

or	else	were	constructed	of	frames	of	oak	,	often	with	pitched	roofs	that	sloped
或者	别的	是	建造	的	框架	的	橡木	,	经常	和	投球	屋顶	那	倾斜的

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

或者用橡木框架建造，通常带有倾斜到地面的坡屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['hænə] ['pʌdɪŋtən] [lɪvd] .

It	was	in	such	a	house	as	this	that	Hannah	Puddington	lived	.
它	曾是	在	这样的	一个	房子	作为	这	那	汉娜	布丁顿	居住地	.

汉娜·普丁顿就住在这样的房子里。

[oʊld] [bʌf] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['jeloʊ] [kæt] ,

Old	Buff	,	her	large	,	yellow	cat	,
老的	巴夫	,	她	大的	,	黄色的	猫	,

老巴夫，她那只体型较大的黄色猫

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər]

would	sometimes	run	to	the	ridgepole	and	from	there	watch	for	the	river
会	有时	跑步	到	这	脊杆	和	从	那里	手表	为了	这	河

['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɪʃ] .

boats	as	they	returned	with	fresh	fish	.
船	作为	他们	返回	和	新鲜的	鱼	.

有时他们会跑到屋脊杆上，从那里眺望满载新鲜鱼类而来的河船。

[wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] [bʌf] ['hʌŋgrəli] ['fɑːloʊd] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

One	April	morning	Old	Buff	hungrily	followed	little	Hannah	to	the	landing	,
一	四月	早晨	老的	巴夫	饥饿地	随后	小的	汉娜	到	这	降落	,

四月的一个清晨，老巴夫饥肠辘辘地跟着小汉娜来到了码头。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][sɔːlt]

where	she	went	with	her	mother	to	secure	a	fresh	supply	of	fish	to	salt
在哪里	她	去	和	她	母亲	到	安全的	一个	新鲜的	供应	的	鱼	到	盐

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

她和母亲一起去那里是为了获取新鲜的鱼，以便腌制和晒干。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][tuː; tə] [kʊk] [æt; ət] [wʌns] .

as	well	as	some	to	cook	at	once	.
作为	出色地	作为	一些	到	厨师	在	一次	.

还有一些可以一次性煮熟。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['gʊdmən] ['trɪmɪŋz] [stɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]

As	they	returned	,	Goodman	Trimmings	stopped	them	to	tell	of	the	sad
作为	他们	返回	,	古德曼	装饰	停止	他们	到	告诉	的	这	伤心

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

condition	of	his	wife	.
状况	的	他的	妻子	.

在他们返回的途中，古德曼·特里明斯拦住他们，讲述了他妻子的悲惨境况。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['gʊdi] ['wɔlfɝd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	She	has	surely	been	bewitched	by	Goody	Walford	,	whom	she	met	in	the	woods	.
"	她	有	一定	到过	着迷	经过	古迪	沃尔福德	,	谁	她	遇见	在	这	树林	.

“她一定是中了古迪·沃尔福德的魔法，她在树林里遇到了他。”

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

When	she	first	came	home	,	she	could	not	speak	.
什么时候	她	第一的	来了	家	,	她	可以	不是	说话	.

她刚回家时，不会说话。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

Her	breathing	troubled	her	,
她	呼吸	麻烦	她	,

她呼吸困难，

[bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]

but	later	she	complained	that	her	back	was	as	a	flame	of	fire	and
但	之后	她	抱怨	那	她	后退	曾是	作为	一个	火焰	的	火	和

[hɜːr; hər] [lɪmz] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

her	limbs	numb	with	cold	.
她	四肢	麻木的	和	寒冷的	.

但后来她抱怨说，她的背部像火焰一样灼热，四肢却冻得麻木。

['gʊdi] ['wɔlfɝd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn]

Goody	Walford	told	her	that	she	would	take	a	long	journey	but	would	never	return
古迪	沃尔福德	讲述	她	那	她	会	拿	一个	长的	旅行	但	会	绝不	返回

,

,
,

古迪·沃尔福德告诉她，她将踏上一段漫长的旅程，但永远不会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	then	the	witch	seemed	to	vanish	in	the	shape	of	a	cat	.
和	然后	这	巫婆	似乎	到	消失	在	这	形状	的	一个	猫	.

然后，女巫仿佛化作一只猫消失了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['veri] [ɪl] .

My	wife	has	since	been	very	ill	.
我的	妻子	有	自从	到过	非常	患病的	.

我妻子此后一直病得很重。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['gʊdˌwaɪf] ['pʌdɪŋtən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

Goodwife	Puddington	listened	with	alarm	.
好妻子	布丁顿	听着	和	警报	.

布丁顿太太听后，感到十分担忧。

" [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɪtʃkræft] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɔːz] !

"	How	frightful	to	find	witchcraft	on	our	own	shores	!
"	如何	可怕	到	寻找	巫术	在	我们的	自己的	海岸	!

“在自己的土地上发现巫术，真是太可怕了！”

['tʃɑːlˌstaun] [ænd; ənd] ['seɪləm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Charlestown	and	Salem	have	been	so	invaded	by	it	.
查尔斯顿	和	塞勒姆	有	到过	所以	入侵	经过	它	.

查尔斯顿和塞勒姆都深受其害。

[ðer; ðər] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] .

There	even	children	have	been	accused	.
那里	甚至	孩子们	有	到过	被告	.

甚至连儿童都曾被指控。

" ['fɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

"	Fearfully	she	grasped	little	Hannah	by	the	hand	and	hurried	home	.
"	恐惧地	她	抓住	小的	汉娜	经过	这	手	和	慌忙	家	.

她战战兢兢地抓住小汉娜的手，匆匆赶回家。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [wel] [kʊkt] ,

When	the	fish	were	well	cooked	,
什么时候	这	鱼	是	出色地	煮熟	,

鱼煮熟后，

['mɪsɪz] . ['pʌdɪŋtən] [leɪd] [wʌn] ['temptɪŋli] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['pjuːtər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Puddington	laid	one	temptingly	on	a	hot	pewter	plate	and	covered	it	.
太太	.	布丁顿	铺设	一	诱人地	在	一个	热的	锡	盘子	和	涵盖	它	.

布丁顿夫人将其中一块诱人地放在滚烫的锡盘上，然后盖上了盖子。

" [ðer; ðər] , ['hænə] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['gʊdˌwaɪf] ['trɪmɪŋz] .

"	There	,	Hannah	,	take	this	to	Goodwife	Trimmings	.
"	那里	,	汉娜	,	拿	这	到	好妻子	装饰	.

“汉娜，把这个带到古德威夫特装饰品店去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tempt] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] .

It	may	tempt	her	appetite	.
它	可能	诱惑	她	食欲	.

这或许能刺激她的食欲。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Yes	,	little	Jacob	may	go	with	you	.
是的	,	小的	雅各布	可能	去	和	你	.

是的，小雅各布可以和你们一起去。

" [oʊld] [bʌf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	Old	Buff	followed	the	two	children	down	the	grassy	path	and	through	a	short
"	老的	巴夫	随后	这	二	孩子们	向下	这	草丛	小路	和	通过	一个	短的

[stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] .

stretch	of	woods	to	the	neighbor's	.
拉紧	的	树林	到	这	邻居	.

老巴夫跟着两个孩子沿着草地小路，穿过一小片树林，来到了邻居家。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['hænə] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [dɪgɪŋ] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

As	they	returned	,	Hannah	saw	a	queer	looking	figure	digging	roots	in	the	woods	.
作为	他们	返回	,	汉娜	锯	一个	酷儿	寻找	数字	挖掘	根	在	这	树林	.

她们返回时，汉娜看到一个长相怪异的人影在树林里挖树根。

[hɜːr; hər]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['petɪkoʊt] [wɜːr; wər] [red] ; [hɜːr; hər][oʊld]['eɪprən] [griːn] .

Her	waistcoat	and	petticoat	were	red	;	her	old	apron	green	.
她	马甲	和	衬裙	是	红色的	;	她	老的	围裙	绿色的	.

她的背心和衬裙是红色的；她的旧围裙是绿色的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [hæt]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [hʊd] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

She	wore	a	black	hat	over	a	white	linen	hood	tied	under	her	chin	.
她	穿着	一个	黑色的	帽子	超过	一个	白色的	亚麻布	兜帽	系	在下面	她	下巴	.

她头戴黑色帽子，帽子外面罩着白色亚麻布兜帽，兜帽系在下巴下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʊdi] ['wɔlfɚd] .

It	was	Goody	Walford	.
它	曾是	古迪	沃尔福德	.

是古迪·沃尔福德。

['frendli] [oʊld] [blʌf] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [waɪl] ['hænə] [siːzd] ['dʒeɪkəbz][hænd][ænd; ənd]

Friendly	Old	Bluff	darted	to	her	side	,	while	Hannah	seized	Jacob's	hand	and
友好的	老的	虚张声势	飞镖	到	她	边	,	尽管	汉娜	查获	雅各布的	手	和

[ræn][fɔːr; fər] [hoʊm] .

ran	for	home	.
跑	为了	家	.

友善的老布拉夫冲到她身边，汉娜抓住雅各布的手，跑回了家。

[hɜːr; hər] [heɪst] [ænd; ənd] [fraɪt] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [haulz] [ænd; ənd] [terz] .

Her	haste	and	fright	moved	the	little	fellow	to	howls	and	tears	.
她	匆忙	和	惊吓	已搬	这	小的	同伴	到	嚎叫	和	眼泪	.

她的慌乱和惊恐让小家伙嚎啕大哭。

" [stɑːp] , " [kə'mɑːndid] ['hænə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] ,

"	Stop	,	"	commanded	Hannah	,	"	you	must	not	cry	,
"	停止	,	"	命令	汉娜	,	"	你	必须	不是	哭	,

“住手，”汉娜命令道，“你不许哭。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,

for	then	they	will	say	that	I	have	bewitched	you	,
为了	然后	他们	将要	说	那	我	有	着迷	你	,

因为那样他们就会说我给你下了咒。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['seɪləm] ['wɪtʃɪz] .

and	may	be	they	will	hang	me	as	they	do	the	Salem	witches	.
和	可能	是	他们	将要	悬挂	我	作为	他们	做	这	塞勒姆	女巫	.

或许他们会像处死塞勒姆女巫那样处死我。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['mænfəli]

"	He	caught	her	meaning	,	though	he	did	not	fully	understand	,	and	manfully
"	他	捕捉	她	意义	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	,	和	勇敢地

[gʌlpt] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .

gulped	back	his	sobs	.
吞咽	后退	他的	啜泣	.

他虽然没有完全理解她的意思，但他明白了她的意思，强忍住哭泣。

[əˈnʌðər] [fɪr] [keɪm] .
Another fear came .
其他 害怕 来了 .

另一种恐惧袭来。

['hænə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði][sɔːft] ,
Hannah had seen the old witch stretch out her hand and stroke the soft ,
汉娜 有 已见 这 老的 巫婆 拉紧 出去 她 手 和 中风 这 柔软的 ,

汉娜看见老巫婆伸出手，抚摸着柔软的……

['jeloʊ] [fɜːr][ʌv; əv][oʊld] [bʌf] .
yellow fur of Old Buff .
黄色的 毛皮 的 老的 巴夫 .

老巴夫的黄色皮毛。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [noʊ][wʌn]
" She might have bewitched him , " thought the little girl , " but I'll tell no one
" 她 可能 有 着迷 他 , " 想法 这 小的 女孩 , " 但 患病的 告诉 不 一
.
:
.

“她可能对他施了魔法，”小女孩心想，“但我不会告诉任何人。”

" [æt; ət] [nuːn] ['hænəz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['gʊdi] ['wɔlfɚd] .
" At noon Hannah's father came in with more trouble to tell of Goody Walford .
" 在 中午 汉娜的 父亲 来了 在 和 更多的 麻烦 到 告诉 的 古迪 沃尔福德 .

“中午时分，汉娜的父亲带着更多麻烦事进来，讲述了古迪·沃尔福德的事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [fiːd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈwɪtʃ]
Her husband would not let her feed his cattle for fear she would bewitch
她 丈夫 会 不是 让 她 喂养 他的 牛 为了 害怕 她 会 蛊惑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她丈夫不让她喂牛，怕她会给牛下巫术。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['æftər] ['sʌnset] ['gʊdˌwaɪf] ['evənz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] ,
After sunset Goodwife Evans , frightened by the reports ,
后 日落 好妻子 埃文斯 , 害怕 经过 这 报告 ,

日落后，古德韦夫·埃文斯被报道吓坏了。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdɪŋtən] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
came to the Puddington house and begged that she might stay for the night .
来了 到 这 布丁顿 房子 和 乞求 那 她 可能 停留 为了 这 夜晚 .

她来到普丁顿家，恳求他们让她留宿一晚。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [kæt] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
" I am followed by a yellowish cat wherever I go .
" 我 是 随后 经过 一个 淡黄色 猫 无论 我 去 .

“无论我走到哪里，都有一只黄色的猫跟着我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] - [tɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['gʊdi] ['wɔlfɚd] .
I am sure ' tis the witch work of Goody Walford .
我 是 当然 - 的 这 巫婆 工作 的 古迪 沃尔福德 .

我确信这是古迪·沃尔福德的巫术。

[oʊ] , [dəunt]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] !
Oh , don't open that door !
哦 , 不 打开 那 门 !

哦，千万别开那扇门!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
" It will come in .
" 它 将要 来 在 .

它会进来的。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l] .
" She dropped trembling to the settle .
" 她 掉落 发抖 到 这 定居 .

她颤抖着跌坐在长椅上。

['lɪt(ə)l] ['hænəz] [fraɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [fɪr] [ðæt] [oʊld] [bʌf] [maɪt]
Little Hannah's fright was quite as great in her secret fear that Old Buff might
小的 汉娜的 惊吓 曾是 相当 作为 伟大的 在 她 秘密 害怕 那 老的 巴夫 可能
[biː; bi][ðə; ði] [wɪtʃ] - [kæt] .
be the witch - cat .
是 这 巫婆 - 猫 .

小汉娜内心深处也充满了恐惧，她暗自害怕老巴夫会不会就是那只巫猫。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
She gasped when she saw her father take his gun from the wall .
她 倒吸一口气什么时候 她 锯 她 父亲 拿 他的 枪 从 这 墙 .

她看到父亲从墙上取下枪时，倒吸了一口凉气。

" [wiːl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] - [kæts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
" We'll put an end to these witch - cats , " he declared , and stalked out .
" 出色地 放 一个 结尾 到 这些 巫婆 - 猫 , " 他 声明 , 和 跟踪 出去 .

“我们要彻底消灭这些巫猫，”他宣布道，然后大步走了出去。

['hænə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [fɪr] .
Hannah held her breath in fear .
汉娜 握住 她 气息 在 害怕 .

汉娜吓得屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] .
She heard no shot , however .
她 听到 不 射击 , 然而 .

然而，她并没有听到枪声。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
At last her father came in and looked over his gun .
在 最后的 她 父亲 来了 在 和 看起来 超过 他的 枪 .

最后她父亲进来了，看了看他的枪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" It wouldn't work , " he muttered .
" 它 不会 工作 , " 他 低声说道 .

“这行不通，”他嘟囔道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['wɪtʃˌwɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
" There is more witchwork going on inside this house ,
" 那里 是 更多的 巫术 去 在 里面 这 房子 ,

“这房子里还有更多巫术活动正在进行，

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

"	his	wife	remarked	as	she	looked	over	his	shoulder	at	the	gun	.
"	他的	妻子	评论	作为	她	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	枪	.

“他妻子一边说着，一边越过他的肩膀看向枪。”

" [jʊr; jər] [nu:] ['stɑ:kɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [læst] [wi:k] [hæv; həv] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .

"	Your	new	stockings	that	I	finished	last	week	have	holes	in	them	already	.
"	你的	新的	长筒袜	那	我	完成的	最后的	星期	有	孔	在	他们	已经	.

“我上周做好的你的新袜子已经破了洞。”

" [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led]

"	When	on	the	following	morning	a	large	hole	was	found	under	the	door	that	led
"	什么时候	在	这	下列的	早晨	一个	大的	洞	曾是	成立	在下面	这	门	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

to	the	shed	,
到	这	棚	,

“第二天早上，人们发现通往棚屋的门下有一个大洞，

[ðə; ði]['fæməli] [bleɪm] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][oʊld] [bʌf] .

the	family	blame	was	directed	to	Old	Buff	.
这	家庭	责备	曾是	指导	到	老的	巴夫	.

家人将责任归咎于老巴夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['gʊdˌwaɪf] ['evənz] .

He	was	without	doubt	the	yellowish	cat	that	had	followed	Goodwife	Evans	.
他	曾是	没有	怀疑	这	淡黄色	猫	那	有	随后	好妻子	埃文斯	.

毫无疑问，他就是一直跟着古德威夫·埃文斯的那只黄猫。

['hænə] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] [pet] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Hannah	had	not	seen	her	dearly	loved	pet	since	she	had	left	him	in	the
汉娜	有	不是	已见	她	亲爱的	喜爱	宠物	自从	她	有	左边	他	在	这

[wʊdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

woods	the	day	before	.
树林	这	天	前	.

自从前一天把她心爱的宠物留在树林里后，汉娜就再也没见过它了。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] , [jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [fɔ:r; fər][oʊld] [bʌf] .

She	feared	to	have	him	come	home	,	yet	her	heart	yearned	for	Old	Buff	.
她	害怕	到	有	他	来	家	,	然而	她	心	渴望	为了	老的	巴夫	.

她害怕他回家，但她的心却渴望老巴夫。

[ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] [soʊp] [stɔ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði]

That	day	it	was	discovered	that	much	of	the	homemade	soap	stored	under	the
那	天	它	曾是	发现	那	很多	的	这	自制	肥皂	存储	在下面	这

[pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd]

pitch	of	the	roof	had
沥青	的	这	屋顶	有

那天人们发现，储存在屋顶斜坡下的许多自制肥皂已经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

" [kæt] - ['wɪtʃəri] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pʌdɪŋtən] .

"	Cat	-	witchery	it	surely	is	!	"	declared	Mrs	.	Puddington	.
"	猫	-	巫术	它	一定	是	!	"	声明	太太	.	布丁顿	.

“这肯定是猫的巫术！”布丁顿太太宣称。

['lɪt(ə)l] ['hænə] , ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] , [tɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [ðæt] [naɪt] .

Little	Hannah	,	miserably	unhappy	,	tossed	in	her	bed	that	night	.
小的	汉娜	,	惨痛地	不开心	,	抛掷	在	她	床	那	夜晚	.

小汉娜那天晚上非常难过，在床上辗转反侧。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	she	slept	a	little	.
也许	她	睡着了	一个	小的	.

或许她睡了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwɪk] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

She	was	,	however	,	quick	to	awake	upon	hearing	a	cry	at	her	window	.
她	曾是	,	然而	,	快的	到	醒	之上	听力	一个	哭	在	她	窗户	.

然而，她听到窗外传来哭声，很快就醒了过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] ,

Like	a	flash	she	bounded	out	of	bed	,	pushed	up	the	sash	,
喜欢	一个	闪光	她	有界	出去	的	床	,	推动	向上	这	窗扇	,

她像闪电般跳下床，拉起窗帘，

[ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [bʌf] .

and	pulled	in	her	own	dear	Buff	.
和	拉	在	她	自己的	亲爱的	巴夫	.

然后把她心爱的巴夫拉了过来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [bɪ'wɪtʃt] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bʌf] .

"	You're	not	bewitched	,	I	know	you're	not	,	my	dear	Old	Buff	.
"	你是	不是	着迷	,	我	知道	你是	不是	,	我的	亲爱的	老的	巴夫	.

“你没有被施了魔法，我知道你没有，我亲爱的老伙计。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kraɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

You	wouldn't	cry	in	that	same	old	way	if	you	were	!
你	不会	哭	在	那	相同的	老的	方式	如果	你	是	!

如果你是真的，就不会再用以前那种方式哭泣了！

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ʃɑːt] !

Come	quick	and	let	me	hide	you	so	you	won't	get	shot	!
来	快的	和	让	我	隐藏	你	所以	你	惯于	得到	射击	!

快来，让我把你藏起来，免得你被枪击！

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [rɪ'liːf] [drɑːpt] [tuː; tə]

"	She	pushed	the	cat	under	the	bedclothes	and	in	her	happy	relief	dropped	to
"	她	推动	这	猫	在下面	这	床上用品	和	在	她	快乐的	宽慰	掉落	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她把猫塞到被子底下，如释重负地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] [bʌf] , [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

In	the	morning	Old	Buff	,	proud	and	dignified	,	sat	like	a	king	before	the	kitchen
在	这	早晨	老的	巴夫	,	自豪的	和	凝重	,	卫星	喜欢	一个	国王	前	这	厨房

['faɪər] ,

fire	,
火	,

清晨，老巴夫骄傲而庄重地像国王一样坐在厨房的炉火前。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ræt][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

while	at	his	feet	lay	the	body	of	the	huge	rat	he	had	killed	.
尽管	在	他的	脚	躺	这	身体	的	这	巨大的	鼠	他	有	被杀	.

而他脚边躺着的是他杀死的那只大老鼠的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ræt] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [hæd; həd] [na:d] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	the	rat	that	had	eaten	the	stockings	,	had	gnawed	the	door	,
它	曾是	这	鼠	那	有	吃	这	长筒袜	,	有	被啃咬	这	门	,

是老鼠吃了丝袜，咬坏了门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][soʊp] , ['æftərwərd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	had	carried	off	the	soap	,	afterward	found	in	the	walls	.
和	有	携带	离开	这	肥皂	,	之后	成立	在	这	墙壁	.

并把肥皂带走了，后来在墙里发现了肥皂。

[oʊld] [bʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Old	Buff	was	the	hero	of	the	house	.
老的	巴夫	曾是	这	英雄	的	这	房子	.

老巴夫是家里的英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋtən] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][toʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

This	strange	experience	of	the	Puddington	household	was	told	throughout	the
这	奇怪的	经验	的	这	布丁顿	家庭	曾是	讲述	自始至终	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

普丁顿家的这段奇遇在村里传开了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['wɪtʃəri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [bʌt; bət] ['ʌðər]

Some	were	satisfied	that	witchery	was	no	longer	to	be	feared	,	but	others
一些	是	使满意	那	巫术	曾是	不	更长	到	是	害怕	,	但	其他的

[stɪl] [held][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

still	held	their	belief	.
仍然	握住	他们的	信仰	.

有些人认为巫术不再可怕，但另一些人仍然坚持他们的信仰。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ækts] [bi'liːvd] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['wɔlfɚd] [wɜːr; wər]

In	course	of	time	,	however	,	the	witch	acts	believed	of	Jane	Walford	were
在	课程	的	时间	,	然而	,	这	巫婆	行为	相信	的	简	沃尔福德	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然而，随着时间的推移，人们逐渐忘记了简·沃尔福德的巫术行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .

THE	WOLVES	OF	PORTSMOUTH	.
这	狼	的	朴茨茅斯	.

朴茨茅斯之狼。

[dʒɑːn] ['hɪŋksən] [led][hɪz; ɪz] ['sædəld] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] -

John	Hinkson	led	his	saddled	horse	from	the	stable	one	September	morning	in	1662
约翰	欣克森	引领	他的	鞍	马	从	这	稳定的	一	九月	早晨	在	-

.

.
.

1662 年 9 月的一个早晨，约翰·欣克森牵着他那匹上了鞍的马从马厩里出来。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [fɔːr; fər]['tæksɪz][wɜːr; wər] [duː] , [ænd; ənd] [bɪlz] [wɜːr; wər]

Things	had	gone	hard	with	John	,	for	taxes	were	due	,	and	bills	were
事物	有	已消失	难的	和	约翰	,	为了	税收	是	到期的	,	和	账单	是

[dɪ'mændɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .

demanding	immediate	payment	.
要求	即时	支付	.

约翰的日子不好过，因为税款到期了，账单也催着他立即支付。

[æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['eksɪtər][tuː; tə] ['bɔːroʊ]

As	he	needed	money	at	once	,	he	was	now	starting	for	Exeter	to	borrow
作为	他	需要	钱	在	一次	,	他	曾是	现在	开始	为了	埃克塞特	到	借

, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

,	if	possible	,
, 如果	可能的		,

由于他急需用钱，他现在正准备前往埃克塞特，看看能否借到钱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][grɪst] - [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːl] [rɪ'tɜːrn] .

from	his	brother	Peter	,	until	his	grist	-	mill	should	bring	him	the	fall	returns	.
从	他的	兄弟	彼得	,	直到	他的	磨粉	-	磨	应该	带来	他	这	落下	返回	.

从他的兄弟彼得那里，直到他的磨坊为他带来秋季的收成。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

As	he	mounted	the	horse	,	his	wife	opened	the	door	.
作为	他	安装	这	马	,	他的	妻子	打开	这	门	.

他翻身上马时，妻子打开了门。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['piːtɚz] [hoʊm] ,

"	John	,	"	she	asked	,	"	if	you	go	to	Peter's	home	,
"	约翰	,	"	她	问	,	"	如果	你	去	到	彼得的	家	,

“约翰，”她问道，“如果你去彼得家，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][æsk][mə'rændə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][paɪn] ['sɪrəp] .

do	not	fail	to	ask	Miranda	for	a	bottle	of	her	pine	syrup	.
做	不是	失败	到	问	米兰达	为了	一个	瓶子	的	她	松树	糖浆	.

别忘了向米兰达要一瓶她自制的松树糖浆。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld]

I	ought	not	to	be	without	it	,	for	already	little	Anthony	has	a	heavy	cold
我	应该	不是	到	是	没有	它	,	为了	已经	小的	安东尼	有	一个	重的	寒冷的

.

:
.

我不能没有它，因为小安东尼已经得了重感冒。

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? "

When	shall	you	be	back	?	"
什么时候	将	你	是	后退	?	"

你什么时候回来?

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , " [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	I	must	return	on	Wednesday	,	"	John	replied	,	"	for	there	is	to	be	a
"	我	必须	返回	在	周三	,	"	约翰	回复	,	"	为了	那里	是	到	是	一个

[taʊn] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

town	-	meeting	that	afternoon	.
镇	-	会议	那	下午	.

“我必须在星期三返回，”约翰回答说，“因为那天下午要召开镇民大会。”

" [ðen] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	Then	,	adjusting	his	gun	,	he	called	,	"	Good	-	bye	,	"	and	was	off	.
"	然后	,	调整	他的	枪	,	他	称为	,	"	好的	-	再见	,	"	和	曾是	离开	.

然后，他调整了一下枪，喊了一声“再见”，就跑了。

[wen] ['wenzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taunzmən] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

When	Wednesday	came	,	and	the	townsmen	had	gathered	at	their	meeting	,
什么时候	周三	来了	,	和	这	镇民	有	聚集	在	他们的	会议	,

[dʒɑːn] ['hɪŋksən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

John	Hinkson	was	not	there	.
约翰	欣克森	曾是	不是	那里	.

星期三到来时，镇民们聚集在一起开会，但约翰·欣克森却不在场。

['tɔməs] [kiːts] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,

Thomas	Keats	,	whose	home	was	on	the	outskirts	of	Portsmouth	,
托马斯	济慈	,	谁	家	曾是	在	这	郊区	的	朴茨茅斯	,

托马斯·济慈的家位于朴茨茅斯郊外，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['hɪŋksən] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['eksɪtər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

reported	that	Hinkson	had	passed	his	house	on	the	way	to	Exeter	a	day	or
据报道	那	欣克森	有	通过了	他的	房子	在	这	方式	到	埃克塞特	一个	天	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] ,

two	before	,
二	前	,

据报道，欣克森在一两天前去埃克塞特的路上经过了他的房子。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

but	had	not	yet	returned	.
但	有	不是	然而	返回	.

但他尚未返回。

['ritʃəd] ['webstər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] [æt; ət]

Richard	Webster	remarked	that	he	had	just	spoken	with	Mrs	.	Hinkson	at
理查德	韦伯斯特	评论	那	他	有	只是	说	和	太太	.	欣克森	在

[hɜːr; hər] [geɪt] .

her	gate	.
她	门	.

理查德·韦伯斯特说，他刚刚在欣克森太太家门口和她谈过话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .

She	was	looking	anxiously	for	John	.
她	曾是	寻找	焦虑地	为了	约翰	.

她焦急地寻找着约翰。

[ðer; ðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][dʒɑːn] [wʊd] [brɪŋ] .

Their	boy	was	seriously	ill	,	and	she	needed	the	medicine	John	would	bring	.
他们的	男生	曾是	严重地	患病的	,	和	她	需要	这	药品	约翰	会	带来	.

他们的儿子病得很重，她需要约翰带来的药。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['wɜːrid] [lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

She	was	equally	worried	lest	in	his	delay	night	should	overtake	him	,
她	曾是	同样地	担心	免得	在	他的	延迟	夜晚	应该	超过	他	,

她同样担心，在他迟迟未归之际，夜幕会将他吞噬。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [wʊlvz] .

when	there	was	grave	danger	of	attack	by	wolves	.
什么时候	那里	曾是	严重	危险	的	攻击	经过	狼	.

当面临被狼袭击的严重危险时。

[ə'nʌðər] ['taʊnzmən] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] :

Another	townsman	emphatically	declared	:
其他	镇民	强调地	声明	:

另一位镇民斩钉截铁地宣称：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [pest]

"	It	seems	as	if	measures	should	be	taken	immediately	to	overcome	this	pest
"	它	似乎	作为	如果	措施	应该	是	已采取	立即地	到	克服	这	害虫

[ʌv; əv] [wʊlvz] .

of	wolves	.
的	狼	.

“看来必须立即采取措施来消灭这群狼患。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [dɑːrk] ,

There	is	no	safety	in	the	woods	after	dark	,
那里	是	不	安全	在	这	树林	后	黑暗的	,

天黑以后，树林里就没有安全可言了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [jaːdz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['stræglɪŋ] [biːsts] .

and	even	our	door	-	yards	are	in	danger	from	straggling	beasts	.
和	甚至	我们的	门	-	码	是	在	危险	从	零散的	野兽	.

甚至连我们家门口的院子都面临着流浪野兽的威胁。

[sɪns] ['pɔːrtsməθ] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðoʊ]

Since	Portsmouth	has	grown	to	be	a	town	of	a	hundred	inhabitants	,	though
自从	朴茨茅斯	有	生长	到	是	一个	镇	的	一个	百	居民	,	尽管

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['skætərd] ,

we	are	widely	scattered	,
我们	是	广泛	疏散	,

虽然我们分散在各地，但朴茨茅斯已经发展成为一个拥有百余名居民的小镇。

['dʌbljuː]

w
西

西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[iː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

e	ought	to	be	able	to	make	some	headway	against	them	.
e	应该	到	是	有能力的	到	制作	一些	进展	反对	他们	.

我们应该能够对他们取得一些进展。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pleɪst]

"	The	meeting	was	then	called	to	order	,	and	that	very	question	was	placed
"	这	会议	曾是	然后	称为	到	命令	,	和	那	非常	问题	曾是	放置

['ʌndər] ['fɔːrm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

under	formal	discussion	.
在下面	正式的	讨论	.

“会议随即召开，并就此问题进行了正式讨论。”

['miːnwaɪl] , [dʒɑːn] ['hɪŋksən] [hæd; həd] [riːtʃt] ['eksɪtər] ,

Meanwhile	,	John	Hinkson	had	reached	Exeter	,
同时	,	约翰	欣克森	有	达到	埃克塞特	,

与此同时，约翰·欣克森已经抵达埃克塞特。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [fʌndz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

only	to	find	that	his	brother	was	crippled	for	funds	and	could	give	him
仅有的	到	寻找	那	他的	兄弟	曾是	残疾的	为了	资金	和	可以	给	他

[noʊ] [help] .

no	help	.
不	帮助	.

结果却发现他的哥哥因为缺钱而行动不便，无法给他任何帮助。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [paɪn] [sæp]

He	obtained	the	syrup	that	his	sister	-	in	-	law	had	made	from	the	pine	sap
他	获得	这	糖浆	那	他的	姐姐	-	在	-	法律	有	制成	从	这	松树	树液

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他得到了嫂子用松树汁熬制的糖浆，

['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

after	indulging	in	a	short	visit	,	made	an	early	start	for	home	.
后	沉溺于	在	一个	短的	访问	,	制成	一个	早期的	开始	为了	家	.

短暂拜访之后，便早早启程回家了。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['luːsnd] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

The	roads	were	very	rough	,	and	the	horse	loosened	a	shoe	on	the	way	.
这	道路	是	非常	粗糙的	,	和	这	马	松动	一个	鞋	在	这	方式	.

道路非常崎岖，马在路上松开了一只蹄铁。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] ['hɪŋksən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm]

His	progress	was	so	slow	that	darkness	had	overtaken	Hinkson	by	the	time
他的	进步	曾是	所以	慢的	那	黑暗	有	被超越	欣克森	经过	这	时间

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aɪsəleɪtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kiːts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

he	had	reached	the	isolated	home	of	Thomas	Keats	on	the	edge	of
他	有	达到	这	孤立	家	的	托马斯	济慈	在	这	边缘	的

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

他的行进速度非常缓慢，以至于当欣克森到达朴茨茅斯郊外托马斯·济慈的偏僻故居时，夜幕已经降临。

[ðə; ðɪ] ['raɪdər] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [kraɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [kʌm]

The	rider	kept	on	his	way	,	hoping	that	the	distant	cries	he	heard	might	not	come
这	骑士	保留	在	他的	方式	,	希望	那	这	遥远	哭泣	他	听到	可能	不是	来

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

骑手继续赶路，希望远处传来的哭喊声不要再靠近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [kiːts] - [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

He	was	less	than	half	a	mile	from	Keats	'	home	when	the	howl	of	the
他	曾是	较少的	比	一半	一个	英里	从	济慈	-	家	什么时候	这	嗥	的	这

[wʊlvz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

wolves	became	more	distinct	.
狼	成为	更多的	清楚的	.

当他距离济慈的家不到半英里时，狼嚎声变得更加清晰了。

[suːn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Soon	he	knew	that	a	pack	was	on	his	trail	.
很快	他	知道	那	一个	盒	曾是	在	他的	踪迹	.

他很快意识到有一群人正在跟踪他。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fɪr] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

The	horse	seemed	to	sense	his	master's	fear	and	dashed	forward	.
这	马	似乎	到	感觉	他的	硕士学位	害怕	和	虚线	向前	.

马似乎察觉到了主人的恐惧，立刻向前冲去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['hɪŋksən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪəri]

At	a	bend	in	the	path	Hinkson	turned	and	caught	the	gleam	of	the	fiery
在	一个	弯曲	在	这	小路	欣克森	转向	和	捕捉	这	闪耀	的	这	火热

[aɪz] [ɪn] [fʊl] [spiːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

eyes	in	full	speed	behind	him	.
眼睛	在	满的	速度	在后面	他	.

走到小路拐弯处，欣克森转过身，看到身后飞驰而来的那双燃烧着火焰的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [stɑːpt] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]['fɔːlən] ['liːdər] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs]

He	fired	,	and	the	pack	stopped	to	devour	the	fallen	leader	,	while	the	horse
他	被解雇	,	和	这	盒	停止	到	吞食	这	倒下	领导者	,	尽管	这	马

[plʌndʒd] [ɑːn] .

plunged	on	.
暴跌	在	.

他开枪了，狼群停下来吞食倒下的首领，而战马则继续向前冲去。

[ə'gen] [hɪŋksənz] [gʊd] [eɪm] [brɔːt] [ə'nʌðər] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Again	Hinkson's	good	aim	brought	another	wolf	to	the	ground	,	but	a	few	of
再次	欣克森的	好的	目的	带来	其他	狼	到	这	地面	,	但	一个	很少	的

[ðə; ði] [pæk] ,

the	pack	,
这	盒	,

欣克森再次凭借精准的枪法将另一匹狼击倒在地，但狼群中的几匹狼.....

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] , [kept] [ɑːn][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

mad	with	the	taste	of	blood	,	kept	on	in	hot	pursuit	.
疯狂的	和	这	品尝	的	血	,	保留	在	在	热的	追逐	.

尝到血腥味后，他疯狂地追赶着。

['hɪŋksən] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ðæt] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz]

Hinkson	brought	down	a	third	and	dodged	a	fourth	that	sprang	at	the	horse's
欣克森	带来	向下	一个	第三	和	躲避	一个	第四	那	弹簧	在	这	马匹

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

欣克森击倒了第三只老虎，并躲过了扑向马匹侧腹的第四只老虎。

[ə'gen] [ðə; ði] [wʊlf] ['dʒuː]

Again	the	wolf	ju
再次	这	狼	朱

狼又来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɛmpɛd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['krɪpld] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

mped	and	would	have	crippled	horse	and	rider	had	not	the	crack	of
MPED	和	会	有	残疾的	马	和	骑士	有	不是	这	裂缝	的

[ə'nʌðər] [gʌn] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

another	gun	sounded	upon	the	frosty	air	.
其他	枪	听起来	之上	这	霜冻	空气	.

如果不是另一声枪响划破寒冷的空气，马和骑手恐怕都会受伤致残。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tɔməs] [kiːts] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] ['miːtɪŋ] .

It	belonged	to	Thomas	Keats	,	then	on	his	way	home	from	town	meeting	.
它	属于	到	托马斯	济慈	,	然后	在	他的	方式	家	从	镇	会议	.

它属于托马斯·济慈，当时他正从镇上的会议回家。

[ðə; ði] [wʊlvz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ə'tæk] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [ɪn] ['nʌmbərz] , [slʌŋk]

The	wolves	,	frightened	by	the	double	-	attack	and	weakened	in	numbers	,	slunk
这	狼	,	害怕	经过	这	双倍的	-	攻击	和	减弱	在	数字	,	斯伦克

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

away	into	the	woods	.
离开	进入	这	树林	.

狼群被双重攻击吓坏了，数量也减少了，便溜进了树林里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɪŋksən] , " [kɔːld] [kiːts] .
" This is a lucky shot for you , Hinkson , " called Keats .
" 这 是 一个 幸运的 射击 为了 你 , 欣克森 , " 称为 济慈 .

“欣克森，你这真是走运的一枪，”基茨说道。

" [ðə; ði] [taʊn] [tə'deɪ] ['voʊtɪd][ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['evri] [hed] ,
" The town today voted a bounty of five pounds for every head ,
" 这 镇 今天 投票 一个 赏金 的 五 磅 为了 每一个 头 ,

“今天镇上投票决定，每抓一个人就赏金五英镑。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʊd] [stænd] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
provided the nearest neighbor would stand witness that they were shot within the
假如 这 最近的 邻居 会 站立 证人 那 他们 是 射击 之内 这
['taʊnz] ['baʊndriz] .
town's boundaries .
镇上的 边界 .

前提是最近的邻居愿意作证，证明他们是在镇界内被枪杀的。

[aɪm] [ðæt] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm that neighbor , and I'll stand witness for you .
我是 那 邻居 , 和 患病的 站立 证人 为了 你 .

我就是你的邻居，我可以为你作证。

" [ðen] , [æz; əz][dʒɑːn] ['hɪŋksən] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [kiːts] ['ædɪd]
" Then , as John Hinkson fastened his bloody trophies to the saddle , Keats added
" 然后 , 作为 约翰 欣克森 系紧 他的 血腥 奖杯 到 这 鞍 , 济慈 额外
,
,
,

“然后，当约翰·欣克森把沾满鲜血的战利品系在马鞍上时，济慈补充道：

" [ðə; ði] ['hedz] [mʌst; məst][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] .
" The heads must be nailed to the meeting - house door .
" 这 头部 必须 是 钉子 到 这 会议 - 房子 门 .

“必须把人头钉在教堂大门上。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['leɪtər] ['hɪŋksən] [roʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrˌjɑːrd] ,
" The two men parted and later Hinkson rode into his own dooryard ,
" 这 二 男人 分手了 和 之后 欣克森 骑 进入 他的 自己的 前院 ,

两人就此告别，之后欣克森骑马回到了自己的家门口。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
where he found an anxious little wife .
在哪里 他 成立 一个 焦虑的 小的 妻子 .

他在那里遇到了焦虑不安的小妻子。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] ['sɪrəp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She begged for the pine syrup , for her little Anthony was choking with
她 乞求 为了 这 松树 糖浆 , 为了 她 小的 安东尼 曾是 窒息 和
[kruːp] .
croup .
哮吼 .

她恳求要松子糖浆，因为她的小安东尼得了哮吼，快要窒息了。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
One glance at the
一 瞥一眼 在 这

只需一眼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

['sæd(ə)l][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
saddle told of the story yet to be heard ,
鞍 讲述 的 这 故事 然而 到 是 听到 ,

马鞍诉说着尚未被世人知晓的故事，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['wɑtʃɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n] .
but not until an hour of troubled watching had passed could she listen .
但 不是 直到 一个 小时 的 麻烦 观看 有 通过了 可以 她 听 .

但直到一个小时焦急的注视过去后，她才能够倾听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] ['restɪd] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] ,
The little boy then rested in comfortable sleep ,
这 小的 男生 然后 休息 在 舒服的 睡觉 ,

小男孩随后安然入睡。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] , ['ædɪŋ] ,
and John related to his wife his exciting adventure with the wolves , adding ,
和 约翰 有关的 到 他的 妻子 他的 激动人心 冒险 和 这 狼 , 添加 ,

约翰向妻子讲述了他与狼群的惊险经历，并补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr] ['hedz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [paʊndz] ['baʊnti] .
" I have brought home four heads , which give me twenty pounds bounty .
" 我 有 带来 家 四 头部 , 哪个 给 我 二十 磅 赏金 .

“我带回了四头牛，可以给我二十英镑的赏金。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['stedi] [gʌn] ,
With my good eye and my steady gun ,
和 我的 好的 眼睛 和 我的 稳定的 枪 ,

凭借我敏锐的眼力和稳健的枪法，

[aɪ][kæn; kən] [jet] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,
I can yet relieve the town of an even greater number ,
我 能 然而 缓解 这 镇 的 一个 甚至 更大的 数字 ,

我还能让镇上更多的人摆脱困境，

[ænd; ənd]['tæksɪz][æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
and taxes at least will be paid .
和 税收 在 至少 将要 是 有薪酬的 .

至少税款会按时缴纳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrt] .
THE KING'S FORT .
这 国王的 堡 .

国王的堡垒。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] [waɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər]
Little Peter White was so filled with the pride he took in his older brother
['tɔməs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Thomas that he had no thought for himself .
托马斯 那 他 有 不 想法 为了 他自己 .

小彼得·怀特为他的哥哥托马斯感到无比自豪，以至于他根本没有考虑过自己。

[ˈtɔməs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ðæt] [dʒuːn]

Thomas	was	just	sixteen	years	old	,	which	was	a	very	important	matter	that	June
托马斯	曾是	只是	十六	年	老的	,	哪个	曾是	一个	非常	重要的	事情	那	六月

[ʌv; əv] - ,

of	1666	,
的	-	,

托马斯当时只有十六岁，这在1666年6月是一件非常重要的事情。

[wen] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈhɑːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd]

when	King	Charles	the	Second	of	England	ordered	the	harbors	of	the	New	England
什么时候	国王	查尔斯	这	第二	的	英格兰	订购	这	港口	的	这	新的	英格兰

[ˈkɑːləniz] [ˈfɔːtifaid] .

colonies	fortified	.
殖民地	强化	.

英国国王查理二世下令加固新英格兰殖民地的港口。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

Although	the	King's	Commissioners	had	had	some	trouble	with	the	General
虽然	这	国王学院	委员	有	有	一些	麻烦	和	这	一般的

[kɔːrt] , [ˌnevərðəˈles] ,

Court	,	nevertheless	,
法庭	,	尽管如此	,

尽管国王的专员们与总法院之间出现了一些问题，然而，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə]

the	Governor	and	Council	of	Massachusetts	had	appointed	a	committee	to
这	州长	和	理事会	的	马萨诸塞州	有	任命	一个	委员会	到

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs]

visit	the	New	Hampshire	settlements	and	determine	upon	the	most	suitable	place
访问	这	新的	汉普郡	定居点	和	决定	之上	这	最多	合适的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt] .

for	a	fort	.
为了	一个	堡	.

马萨诸塞州州长和议会任命了一个委员会，前往新罕布什尔州的定居点考察，并确定最适合修建堡垒的地点。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈaɪlənd] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [nuː] [ˈkæs(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	eastern	point	of	Great	Island	,	now	known	as	New	Castle	,	had	been	the
这	东	观点	的	伟大的	岛	,	现在	已知	作为	新的	城堡	,	有	到过	这

[spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

spot	selected	.
点	已选	.

选定的地点是大岛的东端，也就是现在的新城堡。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaunzmən] [ʌv; əv]

The	matter	of	building	had	been	left	to	the	decision	of	the	townsmen	of
这	事情	的	建筑	有	到过	左边	到	这	决定	的	这	镇民	的

[ˈpɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

建造事宜由朴茨茅斯镇的居民决定。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈræbəts] [wɪð; wɪθ][ˈplæntɪn,ˈplænteɪn]

Now	it	happened	that	little	Peter	was	feeding	his	pet	rabbits	with	plantain
现在	它	发生	那	小的	彼得	曾是	喂养	他的	宠物	兔子	和	芭蕉

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] 19th .

just	outside	the	doors	of	the	town	-	meeting	that	afternoon	of	June	19th	.
只是	外部	这	门	的	这	镇	-	会议	那	下午	的	六月	19th	.

那天下午（6 月 19 日），小彼得正好在镇民大会的门口用车前草喂他的宠物兔。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [men] [ə'dʒɝ:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

As	the	dignified	men	adjourned	from	the	gathering	,
作为	这	凝重	男人	休会	从	这	采集	,

当这些举止庄重的男士们离开聚会时，

[ðeɪ] [stɪl] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meʒərz] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

they	still	discussed	the	measures	adopted	for	the	erection	of	the	fort	.
他们	仍然	讨论	这	措施	已采用	为了	这	勃起	的	这	堡	.

他们仍在讨论修建堡垒所采取的措施。

['pi:tɝz] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rdz] " [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] .

Peter's	sharp	ears	overheard	the	mystic	words	"	sixteen	years	.
彼得的	锋利的	耳朵	无意中听到	这	神秘	字	"	十六	年	.

彼得敏锐的耳朵听到了神秘的词语“十六年”。

" [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['tɔməs] [ri:tʃt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [eɪdʒ] ?

"	Had	not	his	Thomas	reached	that	wonderful	age	?
"	有	不是	他的	托马斯	达到	那	精彩的	年龄	?

“他的托马斯难道还没到那个美好的年纪吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	must	be	speaking	of	him	.
他们	必须	是	请讲	的	他	.

他们肯定是在说他。

['pi:tər] [kɔ:t] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]

Peter	caught	every	word	that	followed	,	and	although	the	conversation	was	not
彼得	捕捉	每一个	单词	那	随后	,	和	虽然	这	对话	曾是	不是

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɔməs] ,

about	his	Thomas	,
关于	他的	托马斯	,

彼得听清了接下来的每一个字，虽然谈话的内容与他的托马斯无关，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['pi:tər] .

it	was	of	utmost	interest	to	Peter	.
它	曾是	的	极致	兴趣	到	彼得	.

彼得对此非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['bʌni] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	white	rabbit	under	one	arm	and	a	brown	bunny	bulging	from	the
和	一个	白色的	兔子	在下面	一	手臂	和	一个	棕色的	兔子	凸起	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一只胳膊下夹着一只白兔，另一只胳膊下鼓鼓囊囊地抱着一只棕兔，

['pi:tər][ræn] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

Peter	ran	full	tilt	down	the	beaten	path	to	his	snug	home	on	the	river	bank	,
彼得	跑	满的	倾斜	向下	这	被打败	小路	到	他的	舒适	家	在	这	河	银行	,

彼得沿着熟悉的乡间小路全速跑向他在河岸边舒适的家。

[wer] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

where	Thomas	was	weeding	the	garden	.
在哪里	托马斯	曾是	除草	这	花园	.

托马斯当时正在花园里除草。

" [oʊ] , [tɑ:m] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Oh	,	Tom	,	"	cried	the	little	fellow	excitedly	,
"	哦	,	汤姆	,	"	哭	这	小的	同伴	兴奋地	,

“哦，汤姆！”小家伙兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][help] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrt][æt; ət] [greɪt] ['aɪlənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" you are to help build the King's Fort at Great Island , because you are
" 你 是 到 帮助 建造 这 国王学院 堡 在 伟大的 岛 , 因为 你 是
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
sixteen years old .
十六 年 老的 .

“你十六岁了，所以你要去大岛帮忙建造国王的堡垒。”

" [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði]
" This surprising news was explained a few minutes later when the
" 这 奇怪 消息 曾是 解释 一个 很少 分钟 之后 什么时候 这

“几分钟后，这个令人惊讶的消息得到了解释……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[bɔɪz] - ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
boys ' father returned from the meeting .
男孩们 - 父亲 返回 从 这 会议 .

男孩们的父亲从会议中回来了。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,
Eager to learn what was meant ,
渴望的 到 学习 什么 曾是 意思是 ,

迫切想知道其含义，

[tɑːm] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tom rested on his rake with an inquiring look in his eyes .
汤姆 休息 在 他的 耙 和 一个 查询 看 在 他的 眼睛 .

汤姆倚在耙子上，眼神中带着探究。

['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] ['piːtɚz] [wɜːrdz] , [hæd; həd]
Mrs . White , who from within the house had caught Peter's words , had
太太 . 白色的 , WHO 从 之内 这 房子 有 捕捉 彼得的 字 , 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['ɑːbəd] ['dɔːrweɪ] ,
come to the rose - arbored doorway ,
来 到 这 玫瑰 - 有树的 门口 ,

怀特太太从屋里听到了彼得的话，便走到了玫瑰花架环绕的门口。

[waɪl] ['piːtər] , [stɪl] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræbəts] , [kɔːld] , " [tel] [ðem; ðəm] , ['fɑːðər] . "
while Peter , still hugging his rabbits , called , " Tell them , father . "
尽管 彼得 , 仍然 拥抱 他的 兔子 , 称为 , " 告诉 他们 , 父亲 . "

彼得一边抱着他的兔子，一边喊道：“告诉他们，父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['voʊtɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪbrəm] [waɪt] , " [ðæt] ['evri] ['dwelər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" It has been voted , " explained Abram White , " that every dweller in this town ,
" 它 有 到过 投票 , " 解释 亚伯兰 白色的 , " 那 每一个 居住者 在 这 镇 ,

“投票结果已经出来了，”艾布拉姆·怀特解释说，“这个镇上的每一位居民，

[ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
above the age of sixteen years ,
多于 这 年龄 的 十六 年 ,

年满十六周岁，

[ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [nekst][ɑːk'toʊbər] .
shall promise a week's work on the new fort before next October .
将 承诺 一个 本周 工作 在 这 新的 堡 前 下一个 十月 .

承诺在明年十月之前用一周时间完成新堡垒的建设工作。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

He	must	be	there	from	seven	in	the	morning	until	six	at	night	and
他	必须	是	那里	从	七	在	这	早晨	直到	六	在	夜晚	和

[wɪl] [biː; bi] [peɪd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

will	be	paid	three	shillings	a	day	.
将要	是	有薪酬的	三	先令	一个	天	.

他必须从早上七点到晚上六点待在那里，每天的报酬是三先令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ɪ'lev(ə)n] ['gʌnz] , [sɪks] ['paʊndər] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːrt] . "

The	King	has	sent	eleven	guns	,	six	pounders	,	to	defend	the	fort	.	"
这	国王	有	发送	十一	枪支	,	六	磅	,	到	保卫	这	堡	.	"

国王派出了十一门六磅炮去守卫堡垒。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [tɑːm] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ,

"	Just	think	,	Tom	,	you're	to	work	on	the	King's	fort	!	"	exclaimed	little	Peter	,
"	只是	思考	,	汤姆	,	你是	到	工作	在	这	国王学院	堡	!	"	惊呼	小的	彼得	,

“想想看，汤姆，你要去国王的堡垒里干活！”小彼得惊呼道。

['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [praɪd] ,

fairly	bursting	with	brotherly	pride	,
相当	爆发	和	兄弟般的	自豪	,

兄弟情谊溢于言表，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

for	a	direct	order	from	the	King	seemed	to	the	little	boy	a	great	honor	.
为了	一个	直接的	命令	从	这	国王	似乎	到	这	小的	男生	一个	伟大的	荣誉	.

对小男孩来说，得到国王的直接命令是一种莫大的荣幸。

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə'nʌðər] [paʊnd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvərd] ,

"	That	will	mean	another	pound	for	Harvard	,
"	那	将要	意思是	其他	磅	为了	哈佛大学	,

“那将意味着哈佛大学将再获得1英镑的收入。”

" [rɪ'plaɪd] ['præktɪk(ə)l] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪk] .

"	replied	practical	Tom	as	he	bent	again	to	the	rake	.
"	回复	实际的	汤姆	作为	他	弯曲	再次	到	这	耙	.

“务实的汤姆一边说着，一边再次弯腰拿起耙子。”

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Harvard	College	,	the	only	institution	of	learning	in	the	country	at	that	time	,
哈佛大学	大学	,	这	仅有的	机构	的	学习	在	这	国家	在	那	时间	,

哈佛学院是当时美国唯一的高等学府。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['distrikts] .

was	the	ambition	of	many	a	growing	lad	in	the	remote	districts	.
曾是	这	志向	的	许多	一个	生长	小伙子	在	这	偏僻的	地区	.

这是许多偏远地区青少年的梦想。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] ['æktʃuəli] [keɪm] [fɔːr; fər] [tɑːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] , ['piːtər] [ə'naʊnst] ,

When	the	call	actually	came	for	Tom	to	work	on	the	fort	,	Peter	announced	,
什么时候	这	称呼	实际上	来了	为了	汤姆	到	工作	在	这	堡	,	彼得	宣布	,

当真正接到通知要汤姆去修缮堡垒时，彼得宣布：

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrk] [waɪl] ['tɑːmz] [ə'weɪ] .

"	I'll	do	the	home	work	while	Tom's	away	.
" 患病的		做	这	家	工作	尽管	汤姆的	离开	.

“汤姆不在家的时候，我会做作业。”

[aɪl] [wiːd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

I'll	weed	the	gardens	and	drive	the	cows	to	pasture	.
患病的	杂草	这	花园	和	驾驶	这	牛	到	牧场	.

我会去花园里除草，然后把牛赶到牧场去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [juːl] [biː; bi][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
" You'll be my right - hand man ,
" 你会 是 我的 正确的 - 手 男人 ,

你将成为我的得力助手，

" [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][slæp][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [bæk] .
" declared his father with a gentle slap on the little fellow's back .
" 声明 他的 父亲 和 一个 温和的 拍击 在 这 小的 同伴们 后退 .

“他父亲说着，轻轻拍了拍小家伙的背。”

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,
For six days Tom had taken the early start ,
为了 六 天 汤姆 有 已采取 这 早期的 开始 ,

汤姆连续六天都是早早出发。

['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [greɪt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
rowing down the river to Great Island and then at a brisk pace crossing it
划船 向下 这 河 到 伟大的 岛 和 然后 在 一个 轻快 步伐 过境 它
[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd] ,
to the ocean side ,
到 这 海洋 边 ,

划船沿河而下到达大岛，然后快速横渡大岛到达海边。

[wer] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'rektid] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] [siː] .
where fortifications were being erected for protection from attack by sea .
在哪里 防御工事 是 存在 竖立 为了 保护 从 攻击 经过 海 .

当时正在修建防御工事，以抵御海上攻击。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huːz] [wiːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'kʌmpənid]
On the last morning his father , whose week was just beginning , accompanied
在 这 最后的 早晨 他的 父亲 , 谁 星期 曾是 只是 开始 , 伴随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

最后一天早上，他的父亲陪着他，而他父亲的一周才刚刚开始。

['piːtər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [felt] [hɪm'self] ['dʌbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][æt; ət] [hoʊm] .
Peter in consequence felt himself doubly important as the only man at home .
彼得 在 结果 毛毡 他自己 双倍 重要的 作为 这 仅有的 男人 在 家 .

因此，彼得觉得自己作为家中唯一的男人，显得格外重要。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - ['lændɪŋ] ,
In the forenoon as he was passing the boat - landing ,
在 这 午前 作为 他 曾是 通过 这 船 - 降落 ,

上午，当他经过码头时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dinəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
he chanced to see the basket containing the dinners which had been forgotten .
他 偶然 到 看 这 篮子 包含 这 晚餐 哪个 有 到过 被遗忘的 .

他偶然看到了装有被遗忘的晚餐的篮子。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['piːtər][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ]
" They must have it , " thought Peter and stepped into the one remaining
" 他们 必须 有 它 , " 想法 彼得 和 步 进入 这 一 其余的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“他们肯定有那艘船，”彼得心想，然后踏进了剩下的那艘船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

which	he	pushed	into	the	stream	.
哪个	他	推动	进入	这	溪流	.

他把它推入了溪流中。

['piːtər][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Peter	had	had	little	experience	alone	on	the	water	.
彼得	有	有	小的	经验	独自的	在	这	水	.

彼得很少有独自在水上活动的经验。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	interested	was	he	in	watching	the	boat	swing	into	the	current	of	the
所以	感兴趣的	曾是	他	在	观看	这	船	摇摆	进入	这	当前的	的	这

['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] ,

outgoing	tide	,
外向	潮	,

他全神贯注地看着小船随着退潮的潮流摇摆，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

that	he	did	not	notice	the	darkening	clouds	above	.
那	他	做过	不是	注意	这	变暗	云	多于	.

他没有注意到头顶上越来越暗的乌云。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Soon	there	came	a	flash	followed	by	the	deep	roll	of	thunder	.
很快	那里	来了	一个	闪光	随后	经过	这	深的	卷	的	雷	.

很快，一道闪光过后，传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [swɪft] [ˌpɪs'kætəkwə] [taɪd] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ə'mɪd] [striːm] ,

The	swift	Piscataqua	tide	held	the	boat	amid	stream	,
这	迅速	皮斯卡塔夸	潮	握住	这	船	之中	溪流	,

皮斯卡塔夸河湍急的潮水将小船困在河水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] .

and	the	small	arms	could	turn	it	neither	to	the	right	nor	the	left	.
和	这	小的	武器	可以	转动	它	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	.

而这些小型武器既不能向右转，也不能向左转。

[flæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [rɪ'piːtɪdli] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Flash	and	roar	repeatedly	followed	each	other	.
闪光	和	吼	反复	随后	每个	其他	.

闪电与咆哮声交替出现。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [pæst][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] [ɑːn] [greɪt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	boat	swung	past	the	usual	landing	on	Great	Island	and	on	down	the	river	.
这	船	摇摆	过去的	这	通常	降落	在	伟大的	岛	和	在	向下	这	河	.

船绕过大岛上通常的登陆点，继续沿河而下。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪt] - [kæps] , ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

As	the	wind	tossed	the	water	into	white	-	caps	,	Peter	,	who	had	long	before
作为	这	风	抛掷	这	水	进入	白色的	-	帽子	,	彼得	,	WHO	有	长的	前

[pʊld] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

pulled	in	the	oars	,
拉	在	这	桨	,

狂风掀起白浪，彼得早已收起了船桨。

[klʌŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .

clung	frightened	to	the	sides	.
紧紧抓住	害怕	到	这	侧面	.

惊恐地紧紧抓住两侧。

[ɑːn] [sped] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

On	sped	the	small	craft	until	it	had	rounded	the	curve	to	the	great	ocean
在	加速	这	小的	工艺	直到	它	有	圆润	这	曲线	到	这	伟大的	海洋

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

小船继续加速，直到绕过弯道，驶入远处的大海。

['dɪnər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

Dinner	time	had	come	for	the	men	at	the	fort	,
晚餐	时间	有	来	为了	这	男人	在	这	堡	,

堡垒里的男人们到了晚餐时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

but	Tom	and	his	father	,	with	nothing	to	eat	,	stood	on	the	rocks	,
但	汤姆	和	他的	父亲	,	和	没有什么	到	吃	,	站立	在	这	岩石	,

但汤姆和他的父亲身无分文，只能站在岩石上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tɔːs] [ɪn] [ðɪs] [jet] ['reɪnles] [stɔːrm] .

watching	the	ocean	toss	in	this	yet	rainless	storm	.
观看	这	海洋	折腾	在	这	然而	无雨	风暴	.

看着大海在这场尚未下雨的风暴中翻腾。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [swept] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Suddenly	a	little	boat	swept	into	sight	from	the	river	.
突然	一个	小的	船	扫荡	进入	视线	从	这	河	.

突然，一艘小船从河面上驶入视野。

[ə'bʌv] [ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

Above	its	side	was	seen	a	small	head	too	far	away	to	be	recognized	.
多于	它是	边	曾是	已见	一个	小的	头	也	远的	离开	到	是	认可	.

在它的侧面上方，可以看到一个很小的脑袋，但距离太远，无法辨认。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [dæʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [drɔːn] [ʌp]

Instantly	the	two	watchers	,	with	the	same	thought	,	dashed	for	a	boat	drawn	up
即刻	这	二	观察者	,	和	这	相同的	想法	,	虚线	为了	一个	船	绘制	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

两名观察者立刻想到一起，冲向停泊在岸边的一艘小船。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

Pushing	it	off	,	they	jumped	in	and	grasped	the	oars	.
推动	它	离开	,	他们	跳了起来	在	和	抓住	这	桨	.

他们推开船，跳进水里，抓住船桨。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [stroʊks] [ðeɪ] [meɪd] ['stedi] ['hedweɪ] ,

With	strong	,	even	strokes	they	made	steady	headway	,
和	强的	,	甚至	笔画	他们	制成	稳定的	进展	,

他们用强劲而均匀的划水稳步前进。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪ] [boʊt] [plʌndʒd] [ɑːn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

while	the	stray	boat	plunged	on	and	out	into	the	sea	.
尽管	这	流浪	船	暴跌	在	和	出去	进入	这	海	.

而那艘迷航的小船则一头扎进了大海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊl] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] ,

It	was	a	mighty	pull	even	for	sturdy	arms	,
它	曾是	一个	强大的	拉	甚至	为了	结实的	武器	,

即使对于强壮的手臂来说，这也是一股强大的拉力。

[bʌt; bət] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ,

but	nearer	and	nearer	they	came	until	they	saw	the	pale	,
但	更近	和	更近	他们	来了	直到	他们	锯	这	苍白	,

但他们越走越近，直到看到了苍白的身影。

[ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] .

frightened	face	of	their	own	little	Peter	.
害怕	脸	的	他们的	自己的	小的	彼得	.

他们的小彼得脸上露出惊恐的表情。

[wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] , [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [boʊt] [waɪl]

With	redoubled	energy	,	they	overtook	the	little	fellow	and	held	his	boat	while
和	加倍	活力	,	他们	超越	这	小的	同伴	和	握住	他的	船	尽管

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː] [ðerz] ,

he	scrambled	into	theirs	,
他	打乱	进入	他们的	,

他们加倍努力，追上了那个小家伙，扶着他的船，让他赶紧爬进他们的船上。

[əˈnaʊnsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [ˈoʊvər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɪnər]

announcing	,	as	he	lifted	the	lunch	basket	over	,	"	I	was	bringing	your	dinner
宣布	,	作为	他	抬起	这	午餐	篮子	超过	,	"	我	曾是	带来	你的	晚餐

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

他一边说着，一边把午餐篮举过头顶："我正要给你送晚餐呢。"

" [ˈθæŋkfəli] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [wer] [təˈgeðər] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ]

"	Thankfully	they	carried	him	safe	to	shore	,	where	together	they	ate	with	relish
"	谢天谢地	他们	携带	他	安全的	到	支撑	,	在哪里	一起	他们	吃	和	尽情享用

[ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈdɪnər] .

the	rescued	dinner	.
这	获救	晚餐	.

"幸好他们把他安全地抬到了岸上，然后他们一起津津有味地享用了这顿救回来的晚餐。"

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpiːtɜ-z] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hiː; hi] [nuː]

Early	that	afternoon	Peter's	father	took	him	home	to	relieve	the	anxiety	he	knew
早期的	那	下午	彼得的	父亲	采取	他	家	到	缓解	这	焦虑	他	知道

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] .

the	boy's	mother	must	be	feeling	.
这	男孩们	母亲	必须	是	感觉	.

那天下午早些时候，彼得的父亲带他回家，以减轻他知道孩子母亲一定很焦虑的心情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wen] [tɑːm] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [ɜːrnd] [ˈʃɪlɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [hæf] [ʌv; əv]

When	Tom	returned	that	night	with	his	newly	-	earned	shillings	,	he	passed	half	of
什么时候	汤姆	返回	那	夜晚	和	他的	新	-	获得	先令	,	他	通过了	一半	的

[ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpiːtər] .

them	over	to	Peter	.
他们	超过	到	彼得	.

当汤姆当晚带着他新挣的先令回来时，他把其中一半给了彼得。

" [ðer; ðər] , [piːt] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .
" There , Pete , put them aside for college .
" 那里 , 皮特 , 放 他们 旁边 为了 大学 .

“好了，皮特，把它们留着上大学用吧。”

['hɑːrvərd] [wɪl] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .
Harvard will want such a man as you will make .
哈佛大学 将要 想 这样的 一个 男人 作为 你 将要 制作 .

哈佛大学需要像你这样的人才。

" ['piːtər] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
" Peter went to bed that night , happy with the new thought that he , himself ,
" 彼得 去 到 床 那 夜晚 , 快乐的 和 这 新的 想法 那 他 , 他自己 ,

“那天晚上，彼得带着一种新的想法上床睡觉，他很高兴，因为他自己……”

[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
might some day go to college .
可能 一些 天 去 到 大学 .

也许有一天会上大学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪnz] ['dʒenʃn] .
LITTLE JANE'S GENTIANS .
小的 简的 龙胆 .

小简的龙胆花。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [dʒeɪn] .
" Have you never seen a fringed gentian ? " asked little blue - eyed Jane .
" 有 你 绝不 已见 一个 流苏 龙胆 ? " 问 小的 蓝色的 - 眼睛 简 .

“你从来没见过流苏龙胆吗？”蓝眼睛的小女孩简问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .
" If you will go down that path with me , I'll show you where they grow .
" 如果 你 将要 去 向下 那 小路 和 我 , 患病的 展示 你 在哪里 他们 生长 .

“如果你愿意和我一起走这条路，我会带你看看它们在哪里生长。”

" ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [reind] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði]
" Benjamin was about to follow , when his father reined in his horse at the
" 本杰明 曾是 关于 到 跟随 , 什么时候 他的 父亲 勒住 在 他的 马 在 这
[geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
gate and called ,
门 和 称为 ,

“本杰明正要跟上去，这时他父亲在门口勒住马缰，喊道：

" [kʌm] , [ben] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ! "
" Come , Ben , we must start for home ! "
" 来 , 本 , 我们 必须 开始 为了 家 ! "

“走吧，本，我们得回家了！”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , " [aɪl] [brɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
" Never mind , " whispered little Jane , " I'll bring one to you at the meeting -
" 绝不 头脑 , " 低声说道 小的 简 , " 患病的 带来 一 到 你 在 这 会议 -
[haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
house on the Sabbath .
房子 在 这 安息日 .

“没关系，”小简低声说，“安息日那天我会带一个到教堂给你。”

" [dʒɑːn] ['kʌts] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ,

"	John	Cutts	lifted	his	boy	to	the	horse's	back	,
"	约翰	卡茨	抬起	他的	男生	到	这	马匹	后退	,

约翰·卡茨把儿子抱到马背上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [miːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] ['oʊvər]

and	with	the	bag	of	meal	behind	the	saddle	they	started	homeward	over
和	和	这	包	的	一顿饭	在后面	这	鞍	他们	开始	回家	超过

['biːtn] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

beaten	paths	through	the	woods	to	the	clearing	,
被打败	路径	通过	这	树林	到	这	清理	,

他们把那袋面粉放在马鞍后面，沿着林间小路向林间空地进发。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

some	two	miles	from	the	settlement	.
一些	二	英里	从	这	沉降	.

距离居民点大约两英里。

[ðɪs] ['hæpənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,

This	happened	as	long	ago	as	1671	,
这	发生	作为	长的	前	作为	-	,

这件事最早发生在1671年。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [juːst] .

when	the	fire	on	the	hearth	was	the	only	kind	used	.
什么时候	这	火	在	这	炉	曾是	这	仅有的	种类	用过的	.

当时只有壁炉里的火可用。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [koʊld] [fɔːl] [naɪt] ,

Benjamin	was	glad	to	get	close	to	it	this	cold	fall	night	,
本杰明	曾是	高兴的	到	得到	关闭	到	它	这	寒冷的	落下	夜晚	,

在这个寒冷的秋夜，本杰明很高兴能靠近它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)

第4/5页

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wʊlvz] [ʃɑːt] [ðæt] [wiːk] ,

as	he	listened	to	his	father's	account	of	the	many	wolves	shot	that	week	,
作为	他	听着	到	他的	父亲的	帐户	的	这	许多	狼	射击	那	星期	,

[huːz] ['hedz] ,

whose	heads	,
谁	头部	,

他听着父亲讲述那周有多少狼被射杀，它们的头颅，

['bendʒəmɪn] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæptərz]

Benjamin	knew	,	would	be	hung	on	the	meeting	-	house	door	until	the	captors
本杰明	知道	,	会	是	悬挂	在	这	会议	-	房子	门	直到	这	俘虏者

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['baʊnti] .

received	their	bounty	.
已收到	他们的	赏金	.

本杰明知道，他会被吊在教堂门口，直到俘虏他的人拿到赏金为止。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] ['kʌts] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kloʊsli] ,

On	Sunday	morning	John	Cutts	examined	his	musket	closely	,
在	星期日	早晨	约翰	卡茨	检查	他的	滑膛枪	密切	,

星期天早上，约翰·卡茨仔细检查了他的滑膛枪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	dared	not	start	to	meeting	without	it	.
为了	他	敢于	不是	开始	到	会议	没有	它	.

因为没有它，他不敢开始开会。

['indiəns][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [fɪrd] .

Indians	as	well	as	wolves	were	feared	.
印度人	作为	出色地	作为	狼	是	害怕	.

人们既惧怕印第安人，也惧怕狼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [roʊd] [bɪ'fɔːr] .

His	wife	sat	on	the	horse	behind	him	,	and	Benjamin	rode	before	.
他的	妻子	卫星	在	这	马	在后面	他	,	和	本杰明	骑	前	.

他的妻子坐在他身后的马上，本杰明骑在前面。

['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz] , [ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Traveling	over	the	narrow	paths	,	they	passed	but	few	people	on	their	way	.
旅行	超过	这	狭窄的	路径	,	他们	通过了	但	很少	人们	在	他们的	方式	.

他们沿着狭窄的小路行进，沿途几乎没遇到什么人。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər]['bendʒəmɪn] ,

Sunday	was	a	day	of	fear	for	Benjamin	,
星期日	曾是	一个	天	的	害怕	为了	本杰明	,

星期天对本杰明来说是充满恐惧的一天。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stɑːks]

for	outside	the	church	door	was	built	a	large	wooden	cage	which	held	the	stocks
为了	外部	这	教会	门	曾是	建造	一个	大的	木制的	笼	哪个	握住	这	股票

,

,

,

教堂门口建有一个大木笼，里面关着枷锁。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɪlərɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][tɑːp] ,

while	a	pillory	was	constructed	on	top	,
尽管	一个	示众台	曾是	建造	在	顶部	,

同时，在上面还搭建了一个枷锁。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ɪn][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ðoʊz] [huː] [dɪ'stɜːrbd]

both	of	which	were	to	hold	in	most	uncomfortable	positions	those	who	disturbed
两个都	的	哪个	是	到	抓住	在	最多	不舒服	职位	那些	WHO	不安

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	meeting	.
这	会议	.

这两种做法都是为了惩罚那些扰乱会议的人，让他们处于极其不舒服的境地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Inside	the	church	his	mother	sat	on	one	side	,	his	father	on	the	other	.
里面	这	教会	他的	母亲	卫星	在	一	边	,	他的	父亲	在	这	其他	.

教堂里，他母亲坐在一边，他父亲坐在另一边。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]

Benjamin	was	always	left	at	the	back	with	a	row	of	boys	under	the	piercing
本杰明	曾是	总是	左边	在	这	后退	和	一个	排	的	男孩们	在下面	这	冲孔

[aɪ] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [bɑːnd] ,

eye	of	Nicholas	Bond	,
眼睛	的	尼古拉斯	纽带	,

本杰明总是被留在队伍最后面，和其他一排男孩一起，在尼古拉斯·邦德锐利的目光注视下。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [mæn] , [huː] [kept] [strɪkt] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][æn; ən] -

the	tything	man	,	who	kept	strict	order	with	his	rod	and	an	occasiona
这	什一税	男人	,	WHO	保留	严格的	命令	和	他的	杆	和	一个	-

负责征收什一税的人，用他的棍棒维持着严格的秩序，偶尔还会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[el][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	nod	to	the	cage	outside	.
我	点头	到	这	笼	外部	.

我朝外面的笼子点了点头。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bendʒəmɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

On	this	particular	morning	when	Benjamin	dropped	into	his	seat	at	the	end	of
在	这	特别的	早晨	什么时候	本杰明	掉落	进入	他的	座位	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the	row	and	near	the	door	,
这	排	和	靠近	这	门	,

那天早上，本杰明在靠近门口、位于座位尾端的座位上坐了下来。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

he	thought	seriously	of	the	whispered	word	he	had	overheard	outside	.
他	想法	严重地	的	这	低声说道	单词	他	有	无意中听到	外部	.

他认真地思考着刚才在外面听到的低语。

" ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][ɪz] [lɔːst] .

"	Little	Jane	is	lost	.
"	小的	简	是	丢失的	.

小简迷路了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] ! "

There	are	several	searching	parties	out	!	"
那里	是	一些	搜索	各方	出去	!	"

已经有多支搜救队出动了！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [θɔːt] ['bendʒəmɪn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

"	This	is	the	morning	,	"	thought	Benjamin	,	"	that	little	Jane	was	going	to	bring
"	这	是	这	早晨	,	"	想法	本杰明	,	"	那	小的	简	曾是	去	到	带来

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒenʃn] .

me	the	gentians	.
我	这	龙胆	.

“今天早上，”本杰明心想，“小简要来给我送龙胆花来。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt] [pæθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

I	wonder	if	anyone	would	think	of	searching	that	path	for	her	!
我	想知道	如果	任何人	会	思考	的	搜索	那	小路	为了	她	!

我想知道是否有人会想到沿着那条路去找她！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] - ['hedz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	He	glanced	at	the	unusual	number	of	wolves	'	heads	hung	on	the	door	and
"	他	瞥了一眼	在	这	异常	数字	的	狼	-	头部	悬挂	在	这	门	和

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

thought	of	those	still	living	in	the	woods	.
想法	的	那些	仍然	活的	在	这	树林	.

他瞥了一眼挂在门上的狼头，数量异常之多，便想到了那些仍然生活在森林里的狼。

[ðə; ði] ['gʌnz] [stækt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sə'dʒestɪd] ['ləːkiŋ] ['indiəns] .

The	guns	stacked	by	the	doorway	suggested	lurking	Indians	.
这	枪支	堆叠	经过	这	门口	建议	潜伏	印度人	.

门口堆放的枪支表明可能有印第安人潜伏在那里。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] ['seɪfti] [soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [suːn]

His	fear	for	little	Jane's	safety	so	increased	that	he	became	restless	and	soon
他的	害怕	为了	小的	简的	安全	所以	增加	那	他	成为	不安	和	很快

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [mæn] .

received	a	sharp	rap	on	the	shins	from	the	tything	man	.
已收到	一个	锋利的	说唱	在	这	小腿	从	这	什一税	男人	.

他越来越担心小简的安全，变得焦躁不安，很快就被征税人狠狠地敲了一下小腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prer] [wen] [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [boʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər]

It	was	during	the	long	prayer	when	all	heads	were	bowed	that	his	fear	for
它	曾是	期间	这	长的	祷告	什么时候	全部	头部	是	鞠躬	那	他的	害怕	为了

[dʒeɪn] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

Jane	became	greater	than	his	fear	of	the	cage	.
简	成为	更大的	比	他的	害怕	的	这	笼	.

在漫长的祈祷过程中，所有人都低下了头，这时他对简的担忧超过了对牢笼的恐惧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['nɪkələs] [bɑːnd][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ?

Could	it	be	that	Nicholas	Bond	was	nodding	?
可以	它	是	那	尼古拉斯	纽带	曾是	点头	?

难道是尼古拉斯·邦德在点头?

['bendʒəmɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [krept] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

Benjamin	slipped	from	his	seat	,	crept	out	the	door	,	and	flew	down	the	road
本杰明	滑倒了	从	他的	座位	,	悄悄地爬	出去	这	门	,	和	飞翔	向下	这	路

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

本杰明从座位上溜下来，蹑手蹑脚地爬出门外，飞快地跑到外面的路上。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

The	risk	was	great	,	for	if	he	should	be	caught	,	the	horror	of	the	cage
这	风险	曾是	伟大的	,	为了	如果	他	应该	是	捕捉	,	这	恐怖	的	这	笼

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

风险很大，因为一旦被抓，等待他的将是牢笼的恐怖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]

He	was	soon	out	of	sight	of	the	church	and	had	turned	down	the
他	曾是	很快	出去	的	视线	的	这	教会	和	有	转向	向下	这

['dʒenʃn] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

gentian	path	without	meeting	any	one	.
龙胆	小路	没有	会议	任何	一	.

他很快就消失在教堂的视线中，沿着龙胆小路走去，没有遇到任何人。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [stoʊn]

He	knew	enough	of	woodcraft	to	break	a	branch	here	and	turn	a	stone
他	知道	足够的	的	木工	到	休息	一个	分支	这里	和	转动	一个	石头

[ðer; ðər] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [wei] .

there	to	mark	his	way	.
那里	到	标记	他的	方式	.

他精通木工技艺，能够折断树枝、转动石头来标记道路。

[ðə; ði] ['dʒenʃn] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] ['ænsər]

The	gentians	were	found	,	and	some	had	been	picked	,	but	Jane	answered
这	龙胆	是	成立	,	和	一些	有	到过	挑选	,	但	简	回答

[nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

none	of	his	shouts	.
没有任何	的	他的	喊叫	.

龙胆花被找到了，有些已经被采摘了，但是简对他的呼喊一声也没有回应。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [pæθ] .

He	returned	the	same	way	until	he	found	a	branching	path	.
他	返回	这	相同的	方式	直到	他	成立	一个	分枝	小路	.

他原路返回，直到找到一条岔路。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [baɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She	might	have	taken	that	by	mistake	,	"	he	thought	.
"	她	可能	有	已采取	那	经过	错误	,	"	他	想法	.

“她可能是误拿的，”他想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['bendʒəmɪn] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	a	long	search	before	Benjamin	came	upon	the	little	girl	asleep	on	the
它	曾是	一个	长的	搜索	前	本杰明	来了	之上	这	小的	女孩	睡着了	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

本杰明找了很久才找到睡在地上的小女孩。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenʃn] .

with	her	hands	full	of	gentians	.
和	她	双手	满的	的	龙胆	.

她手里拿着满满的龙胆花。

" [oʊ] , [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] !

"	Oh	,	Jane	,	Jane	,	wake	up	and	come	quickly	!
"	哦	,	简	,	简	,	唤醒	向上	和	来	迅速地	!

“哦，简，简，快醒醒，快点过来！”

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːr][ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [faɪnd][ˌjuː 'es] !

The	wolves	or	the	Indians	might	find	us	!
这	狼	或者	这	印度人	可能	寻找	我们	!

狼群或印第安人可能会找到我们!

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Together	they	ran	down	the	path	to	the	turn	and	up	the	right	one	to	the
"	一起	他们	跑	向下	这	小路	到	这	转动	和	向上	这	正确的	一	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他们一起沿着小路跑到拐弯处，然后沿着右边的小路跑到教堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

which	they	reached	just	as	the	people	came	out	,	troubled	by	the	disappearance	of
哪个	他们	达到	只是	作为	这	人们	来了	出去	,	麻烦	经过	这	消失	的

['bendʒəmɪn] .

Benjamin	.
本杰明	.

他们到达时，人们正因为本杰明的失踪而忧心忡忡地出来。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [frʌm; frəm]

A	searching	party	came	from
一个	搜索	派对	来了	从

一支搜寻队从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['dʒeɪnz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

the	opposite	direction	,	and	Jane's	father	caught	his	little	girl	up	in	his	arms
这	对面的	方向	,	和	简的	父亲	捕捉	他的	小的	女孩	向上	在	他的	武器

,

,
,

反方向一举，简的父亲一把将小女儿抱了起来。

[waɪl] ['bendʒəmɪn][toʊld][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

while	Benjamin	told	his	part	of	the	story	.
尽管	本杰明	讲述	他的	部分	的	这	故事	.

当本杰明讲述他那部分的故事时。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['praʊdli] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

His	father	proudly	patted	him	on	the	back	and	swung	him	up	on	the	saddle	,
他的	父亲	自豪地	轻拍	他	在	这	后退	和	摇摆	他	向上	在	这	鞍	,

他父亲自豪地拍了拍他的背，把他抱上马鞍。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [riːtʃt] [ʌp]

but	little	Jane	scrambled	to	her	feet	and	darting	to	his	side	reached	up
但	小的	简	打乱	到	她	脚	和	飞镖	到	他的	边	达到	向上

[hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

her	plump	little	hand	,
她	丰满	小的	手	,

但小简迅速站起身，飞快地跑到他身边，伸出她胖乎乎的小手。

[iks'kleimɪŋ] , " [aɪ] [pɪkt] [ðiːz] ['dʒenʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] !

exclaiming	,	"	I	picked	these	gentians	for	you	,	Benjamin	!
惊呼	,	"	我	挑选	这些	龙胆	为了	你	,	本杰明	!

我惊呼道：“本杰明，这些龙胆是我为你挑选的！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔː]
THE CHURCH LAW
这 教会 法律

教会法

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] - .
It was now 1675 .
它 曾是 现在 - .

现在是1675年。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [dʒeɪn]['fraɪər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['dʒenʃn] [fɔːr; fər]['bendʒəmɪn] .
Four years had passed since Jane Fryer gathered the gentians for Benjamin .
四 年 有 通过了 自从 简 油炸锅 聚集 这 龙胆 为了 本杰明 .

简·弗莱尔为本杰明采集龙胆花已经过去四年了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒɑːnəθən]['fraɪər] , [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her father , Jonathan Fryer , had moved from the neighborhood of the
她 父亲 , 乔纳森 油炸锅 , 有 已搬 从 这 邻里 的 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,
meeting - house far up the river - side ,
会议 - 房子 远的 向上 这 河 - 边 ,

她的父亲乔纳森·弗莱尔已经从教堂附近搬到了河边很远的地方。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['betər] [lænd][fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
where he found better land for cultivation .
在哪里 他 成立 更好的 土地 为了 栽培 .

他在那里找到了更适合耕种的土地。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed]
He still held a strong church interest and built for his family a small shed
他 仍然 握住 一个 强的 教会 兴趣 和 建造 为了 他的 家庭 一个 小的 棚
[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
at the rear of the meeting - house .
在 这 后部 的 这 会议 - 房子 .

他对教会仍然抱有浓厚的兴趣，并在教堂后面为家人盖了一个小棚子。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrθ] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
Here they could warm themselves by a hearth fire before the service in the
这里 他们 可以 温暖的 他们自己 经过 一个 炉 火 前 这 服务 在 这
[ʌn'hiːtɪd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] .
unheated building and take a hot dinner before the long walk home .
未加热 建筑 和 拿 一个 热的 晚餐 前 这 长的 走 家 .

在这里，他们可以在没有暖气的建筑物里做礼拜之前，在壁炉旁取暖，然后在漫长的回家路程之前享用一顿热腾腾的晚餐。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl][ʌv; əv][ten] .
Jane was now an energetic girl of ten .
简 曾是 现在 一个 精力充沛 女孩 的 十 .

简现在已经是一个精力充沛的十岁女孩了。

[wʌn] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One February afternoon she rested her bucket of water on the icy edge of the
一 二月 下午 她 休息 她 桶 的 水 在 这 冰冷的 边缘 的 这
[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [straidɪŋ] ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] .
well as she watched her father striding homeward down the hill slope .
出色地 作为 她 观看 她 父亲 大步走 回家 向下 这 爬坡道 坡 .

二月的一个下午，她把水桶放在冰冷的井边，看着父亲大步走下山坡回家。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]

As	he	reached	her	,	he	picked	up	the	heavy	bucket	and	entered	the	house
作为	他	达到	她	,	他	挑选	向上	这	重的	桶	和	进入	这	房子

,

,

,

他走到她跟前，拿起沉重的水桶，走进了屋子。

[wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

where	his	boy	Tom	was	placing	a	huge	log	on	the	fire	,
在哪里	他的	男生	汤姆	曾是	放置	一个	巨大的	日志	在	这	火	,

他的儿子汤姆正在往火里放一根巨大的木头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	his	wife	stood	ready	to	fill	the	kettle	with	water	and	hang	it	on
和	他的	妻子	站立	准备好	到	充满	这	壶	和	水	和	悬挂	它	在

[ðə; ði] [kreɪn] .

the	crane	.
这	起重机	.

他的妻子则准备往水壶里灌满水，然后把水壶挂到起重机上。

[dʒeɪn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːnəθən]

Jane	had	followed	her	father	and	waited	with	expectant	silence	until	Jonathan
简	有	随后	她	父亲	和	等待	和	怀孕	沉默	直到	乔纳森

['fraɪər] [ə'naʊnst] —

Fryer	announced	—
油炸锅	宣布	—

简跟在父亲身后，满怀期待地静静等待，直到乔纳森·弗莱尔宣布——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ! "

"	I	am	going	to	Boston	!	"
"	我	是	去	到	波士顿	!	"

我要去波士顿！

" ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Father	!	"	exclaimed	Tom	.
"	父亲	!	"	惊呼	汤姆	.

“父亲！”汤姆惊呼道。

" [ðɪs] ['wɪntər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	This	winter	?	"	asked	his	wife	,
"	这	冬天	?	"	问	他的	妻子	,

“今年冬天吗？”他妻子问道。

[waɪl] [dʒeɪn] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	Jane	embraced	her	dearly	loved	father	as	if	he	were	off	for	the
尽管	简	拥抱	她	亲爱的	喜爱	父亲	作为	如果	他	是	离开	为了	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

简紧紧拥抱她挚爱的父亲，仿佛他即将飞向月球。

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Boston	was	fifty	-	eight	miles	away	.
波士顿	曾是	五十	-	八	英里	离开	.

波士顿距离这里58英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'tendid] [taʊn] - ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I have just attended town - meeting , " he explained .
" 我 有 只是 参加 镇 - 会议 , " 他 解释 .

“我刚刚参加了镇民大会，”他解释说。

" [ðə; ði]['sɪksti] [paʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [tuː; tə]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ['ænjuəli] [mʌst; məst]
" The sixty pounds which we have pledged to Harvard College annually must
" 这 六十 磅 哪个 我们 有 承诺 到 哈佛大学 大学 每年 必须
[biː; bi] [peɪd] .
be paid .
是 有薪酬的 .

“我们每年承诺向哈佛学院捐赠的六十英镑必须支付。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [taʊn] ['mætərz] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
There are also town matters for consultation .
那里 是 还 镇 事情 为了 咨询 .

此外，还有一些城镇事务需要咨询。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['februeri] , ['dʒɑːnəθən]['fraɪər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [baɪ][æn; ən]
" As it was February , Jonathan Fryer decided to travel on horseback by an
" 作为 它 曾是 二月 , 乔纳森 油炸锅 决定 到 旅行 在 马背 经过 一个
['ɪnlənd] [ruːt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
inland route to Boston .
内陆 路线 到 波士顿 .

“当时是二月份，乔纳森·弗莱尔决定骑马走内陆路线前往波士顿。”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
During his absence , the family had cause for anxiety in the weather .
期间 他的 缺席 , 这 家庭 有 原因 为了 焦虑 在 这 天气 .

在他不在家的这段时间里，天气状况让家人感到焦虑。

['stɔrmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɜːr; wər][bæd] , [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən]['fraɪər]
Storms and a moderating temperature were bad , for Jonathan Fryer
暴风雨 和 一个 调节 温度 是 坏的 , 为了 乔纳森 油炸锅
[hæd; həd]['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] [tuː; tə] [krɔːs] .
had frozen rivers to cross .
有 冷冻 河流 到 叉 .

暴风雨和气温下降对乔纳森·弗莱尔来说很糟糕，因为他要穿越结冰的河流。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sætərdeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
On the night of the second Saturday after his departure ,
在 这 夜晚 的 这 第二 周六 后 他的 离开 ,

在他离开后的第二个星期六晚上，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['perələs] [trɪp] .
he returned weary and exhausted from a hard and perilous trip .
他 返回 厌倦 和 筋疲力尽的 从 一个 难的 和 危险的 旅行 .

他结束了一段艰苦而危险的旅程，疲惫不堪地回来了。

[dʒeɪn][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]
Jane had spent many hours watching for her father and was eager to
简 有 花费 许多 小时 观看 为了 她 父亲 和 曾是 渴望的 到
[meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
make him comfortable .
制作 他 舒服的 .

简花了很多时间照顾父亲，她很想让他感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

She	hung	about	him	with	every	attention	,	and	laughed	when	he	nodded
她	悬挂	关于	他	和	每一个	注意力	,	和	笑了	什么时候	他	点头

[wɪð; wɪθ] [sliːp] .

with	sleep	.
和	睡觉	.

她对他关怀备至，在他打瞌睡时点头示意，便笑了起来。

" [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [tɪp] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Father	,	you	must	go	to	bed	,	for	if	your	head	should	tip	like	that	in	the
"	父亲	,	你	必须	去	到	床	,	为了	如果	你的	头	应该	提示	喜欢	那	在	这

[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,

meeting	-	house	,
会议	-	房子	,

“父亲，您必须去睡觉了，因为如果您在教堂里那样歪着头，

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wʊd] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .

the	cage	would	await	you	.
这	笼	会	等待	你	.

牢笼在等着你。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [keɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	had	been	decreed	that	the	old	wooden	cage	before	the	church	door	should
"	它	有	到过	颁布	那	这	老的	木制的	笼	前	这	教会	门	应该

[ˈpʌnɪʃ] — " [ðoʊz] [huː] [juːz] [təˈbækoʊ] [ɔːr] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈeksərsaɪz] .

punish	—	"	those	who	use	tobacco	or	sleep	during	public	exercise	.
惩治	—	"	那些	WHO	使用	烟草	或者	睡觉	期间	民众	锻炼	.

“已经颁布法令，教堂门口的旧木笼子应该用来惩罚——“那些在公共场合吸烟或睡觉的人。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈfraɪər] [əˈroʊz] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .

"	The	next	morning	Jonathan	Fryer	arose	aching	in	every	limb	.
"	这	下一个	早晨	乔纳森	油炸锅	出现	疼痛	在	每一个	肢	.

第二天早上，乔纳森·弗莱尔醒来时浑身酸痛。

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

His	family	begged	him	to	break	his	custom	of	attending	meeting	,	but	his
他的	家庭	乞求	他	到	休息	他的	风俗	的	参加	会议	,	但	他的

[strɔːŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] ,

strong	spirit	asserted	itself	,
强的	精神	断言	本身	,

家人恳求他打破参加聚会的习惯，但他意志坚定，坚持己见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

and	he	was	ready	at	the	usual	time	.
和	他	曾是	准备好	在	这	通常	时间	.

他像往常一样准时准备好了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,

With	a	basket	of	dinner	,
和	一个	篮子	的	晚餐	,

带着一篮晚餐，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [əˈfʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɔːmd] [bɪˈfɔːr]

the	four	started	afoot	at	an	early	hour	that	they	might	be	well	warmed	before
这	四	开始	步行	在	一个	早期的	小时	那	他们	可能	是	出色地	温暖	前

[ˈmiːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

四人一大早就步行出发，以便在会面之前充分暖和起来。

['mɪstər] . ['muːdi] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['səːmənz] ,

Mr	.	Moody	,	famous	for	his	long	sermons	,
先生	.	穆迪	,	著名的	为了	他的	长的	布道	,

穆迪先生以其冗长的布道而闻名，

[hæd; həd] [priːtʃt] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['lʌsti] [snɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [streɪt]

had	preached	some	forty	minutes	when	a	lusty	snore	brought	the	already	straight
有	布道	一些	四十	分钟	什么时候	一个	好色的	鼾	带来	这	已经	直的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][æn; ən][ə'lɜːrt] ['pɑːstʃər] .

listeners	to	an	alert	posture	.
听众	到	一个	警报	姿势	.

布道大约四十分钟后，一声响亮的鼾声让原本笔直的听众们警觉起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sliːpər] [hɪm'self] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɑːnəθən]['fraɪər] .

It	awoke	the	sleeper	himself	,	no	other	than	Jonathan	Fryer	.
它	醒来	这	轨枕	他自己	,	不	其他	比	乔纳森	油炸锅	.

它惊醒了沉睡者本人，他不是别人，正是乔纳森·弗莱尔。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstəmeri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

The	preaching	continued	to	its	customary	length	of	an	hour	or	more	.
这	布道	持续	到	它是	习惯	长度	的	一个	小时	或者	更多的	.

布道持续了一个小时或更久，与往常一样。

[ðen] ['saɪləntli] , [ʃeɪmd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , ['dʒɑːnəθən] , [hɪz; ɪz] ['gʊdˌwaɪf] , [hɪz; ɪz][tɑːm] , [ænd; ənd]

Then	silently	,	shamed	beyond	endurance	,	Jonathan	,	his	goodwife	,	his	Tom	,	and
然后	默默	,	羞愧	超过	耐力	,	乔纳森	,	他的	贤妻	,	他的	汤姆	,	和

[hɪz; ɪz][dʒeɪn] ,

his	Jane	,
他的	简	,

然后，乔纳森、他的贤妻、他的汤姆和他的简，默默地，羞愧难当，难以忍受。

[sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [haʊs] .

sought	shelter	in	their	small	house	.
寻求	庇护所	在	他们的	小的	房子	.

他们躲进了自己的小屋。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

Words	were	useless	.
字	是	无用	.

言语毫无用处。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

They	knew	what	would	follow	.
他们	知道	什么	会	跟随	.

他们知道接下来会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fɔːr] ['taɪðɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .

The	tramp	of	four	tything	men	was	soon	heard	crunching	the	ice	.
这	流浪汉	的	四	什一税	男人	曾是	很快	听到	嘎吱作响	这	冰	.

很快，就听到了四个征收什一税的人踩在冰面上嘎吱作响的脚步声。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] " [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

Some	eight	or	ten	men	with	that	title	had	been	chosen	to	"	look	after	the
一些	八	或者	十	男人	和	那	标题	有	到过	选定	到	"	看	后	这

[gʊd] ['mɔrəlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ['dɪstrɪkt] .

good	morals	"	of	the	neighbors	of	their	home	district	.
好的	德	"	的	这	邻居	的	他们的	家	区	.

大约有八到十名拥有这个头衔的人被选中来"维护他们家乡邻里的良好道德"。

['taɪðɪŋ] - [mæn]['elɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [stʊd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .

Tything	-	man	Eliot	was	the	spokesman	as	the	four	stood	to	administer	justice	.
什一税	-	男人	艾略特	曾是	这	发言人	作为	这	四	站立	到	管理	正义	.

什一税征收员艾略特担任发言人，四人站在一起主持审判。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] , ['gʊdmən] ['fraɪər] , [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

"	We	regret	,	Goodman	Fryer	,	that	since	you	have	disobeyed	the	strict	orders	of
"	我们	后悔	,	古德曼	油炸锅	,	那	自从	你	有	违抗命令	这	严格的	订单	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

“古德曼·弗莱尔，我们很遗憾，因为你违背了教会的严格命令，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [snɔːrt]

not	only	by	sleeping	,	but	also	by	disturbing	the	meeting	with	an	audible	snort
不是	仅有的	经过	睡眠	,	但	还	经过	令人不安	这	会议	和	一个	可听见的	哼哼

,

,

,

不仅睡觉，还发出响亮的鼾声打扰会议。

[wiː; wi][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ,

we	must	comply	with	our	laws	and	place	you	in	the	stocks	,
我们	必须	遵守	和	我们的	法律	和	地方	你	在	这	股票	,

我们必须遵守法律，将你关押在示众台上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

within	the	cage	built	for	that	purpose	.
之内	这	笼	建造	为了	那	目的	.

在为此目的而建造的笼子里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ,

"	There	was	no	chance	for	reply	,
"	那里	曾是	不	机会	为了	回复	,

根本没有答复的机会。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][dʒeɪn] [paʊnst] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

for	like	a	tiger	Jane	pounced	before	these	men	of	dignity	and	burst	forth	,
为了	喜欢	一个	老虎	简	猛扑	前	这些	男人	的	尊严	和	爆裂	前进	,

简像老虎一样扑向这些有尊严的男人们，突然爆发出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .

"	It	is	not	right	.
"	它	是	不是	正确的	.

“这样做不对。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [hæz; həz] [feɪst] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst]

My	father	,	in	service	for	the	town	,	has	faced	great	hardships	and	almost	lost
我的	父亲	,	在	服务	为了	这	镇	,	有	面对	伟大的	艰辛	和	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

我的父亲为镇上服务，经历了很多苦难，差点失去了生命。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θæŋkt] .

That	he	came	to	meeting	at	all	,	he	should	be	thanked	.
那	他	来了	到	会议	在	全部	,	他	应该	是	谢谢	.

他能来参加会议，就应该受到感谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tuː] !

If	you	place	him	in	the	stocks	,	you	shall	place	me	there	too	!
如果	你	地方	他	在	这	股票	,	你	将	地方	我	那里	也	!

如果你们把他关进枷锁，也得把我关进去！

" [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːlɪd]

"	Her	flashing	eyes	and	angered	face	seemed	to	burn	themselves	into	the	stolid
"	她	闪烁	眼睛	和	愤怒	脸	似乎	到	烧伤	他们自己	进入	这	沉稳

[fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

four	as	she	stamped	her	foot	for	emphasis	.
四	作为	她	盖章	她	脚	为了	强调	.

她怒目圆睁，怒气冲冲，仿佛要把那四个面无表情的人都震慑住，她还跺了跺脚以示强调。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [ðer; ðər][ɪz] [niːd]

The	spokesman	turned	and	quietly	remarked	to	his	companions	,	"	There	is	need
这	发言人	转向	和	悄悄	评论	到	他的	同伴	,	"	那里	是	需要

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kaʊns(ə)l] !

for	further	council	!
为了	更远	理事会	!

发言人转过身，悄悄地对同伴们说："还需要进一步商议！"

" [ðeɪ] [left] .

"	They	left	.
"	他们	左边	.

他们离开了。

[dʒeɪn] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Jane	threw	herself	into	her	father's	arms	.
简	扔	她自己	进入	她	父亲的	武器	.

简扑进了父亲的怀里。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	dropped	his	head	.
他	掉落	他的	头	.

他低下了头。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [ðɪs] [kən'dʌkt] ['dʌbəlz] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	My	daughter	,	this	conduct	doubles	the	insult	to	the	Church	.
"	我的	女儿	,	这	执行	双打	这	侮辱	到	这	教会	.

"我的女儿，这种行为是对教会的双重侮辱。"

[jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'raɪtʃəs] , [ðoʊ] [wel] [ment] .

Your	action	is	unrighteous	,	though	well	meant	.
你的	行动	是	不义的	,	尽管	出色地	意思是	.

你的行为虽然出于好意，但却是不正当的。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Your	father's	disgrace	was	great	enough	,	but	this	from	a	child	to	our
你的	父亲的	耻辱	曾是	伟大的	足够的	,	但	这	从	一个	孩子	到	我们的

['wɜːrði] -

worthy	tythin
值得	-

你父亲的耻辱已经够大了，但你竟然还敢对我们尊敬的泰辛说出这种话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[dʒiː][men] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

g	men	cannot	be	overlooked	.
克	男人	不能	是	被忽视的	.

男性不容忽视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kaʊns(ə)l] .

There	was	need	for	further	council	.
那里	曾是	需要	为了	更远	理事会	.

需要进一步磋商。

" [noʊ] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][dʒeɪn][ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm]

"	No	greater	punishment	could	have	been	given	Jane	than	these	words	from
"	不	更大的	惩罚	可以	有	到过	给定	简	比	这些	字	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“对简来说，没有什么比她父亲的这些话更严厉的惩罚了。”

[ðə; ði] ['bɑːrli] - [keɪks] , ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪm] -

The	barley	-	cakes	,	porridge	,	and	cheese	were	left	untouched	by	the	shame	-
这	大麦	-	蛋糕	,	稀饭	,	和	奶酪	是	左边	未受触碰	经过	这	耻辱	-

[feɪst] [gruːp] .

faced	group	.
面对	团体	.

那群羞愧难当的人一口也没动大麦饼、粥和奶酪。

[suːn] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd] .

Soon	the	heavy	steps	were	again	heard	.
很快	这	重的	步骤	是	再次	听到	.

很快，沉重的脚步声再次响起。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['stɪŋɪŋ] .

The	moment	of	suspense	was	stinging	.
这	片刻	的	悬念	曾是	刺痛	.

那紧张的时刻令人揪心。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [men] ['entərd] .

The	door	opened	and	the	tything	men	entered	.
这	门	打开	和	这	什一税	男人	进入	.

门开了，征收什一税的人走了进来。

[ðə; ði] [seɪm] ['spoʊksmən] , [pər'hæps][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [bɪ'gæn] :

The	same	spokesman	,	perhaps	the	gentlest	of	the	four	,	began	:
这	相同的	发言人	,	也许	这	最温柔的	的	这	四	,	开始	:

同一位发言人，或许是四人中最温和的一位，开始说道：

" ['gʊdmən] ['fraɪər] ,

"	Goodman	Fryer	,
"	古德曼	油炸锅	,

古德曼·弗莱尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌʌn'teɪmd]

it	is	deemed	best	that	the	punishment	to	be	administered	to	your	untamed
它	是	被认为	最好的	那	这	惩罚	到	是	管理	到	你的	未驯服的

['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] .

daughter	for	her	unruly	tongue	shall	be	determined	by	her	parents	.
女儿	为了	她	不羁	舌头	将	是	决定	经过	她	父母	.

对于你那桀骜不驯的女儿口无遮拦的惩罚，最好由她的父母来决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

It	is	left	to	their	discretion	.
它	是	左边	到	他们的	审慎	.

这由他们自行决定。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

Yet	there	is	truth	in	her	words	.
然而	那里	是	真相	在	她	字	.

然而，她的话中确实包含着真理。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mendz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ri:s(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]

The	council	of	the	Church	commends	you	for	your	recent	service	to	the	town
这	理事会	的	这	教会	赞扬	你	为了	你的	最近的	服务	到	这	镇

[ænd; ənd] [grænt] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʌn'si:mli] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

and	grants	you	pardon	for	your	unseemly	conduct	in	the	meeting	.
和	拨款	你	赦免	为了	你的	不体面的	执行	在	这	会议	.

教会理事会赞扬你最近为本镇做出的贡献，并赦免你在会议上的不当行为。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[pi:s] [ɔ:r] ['wɔ:rfer]

PEACE	OR	WARFARE
和平	或者	战争

和平还是战争

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] - [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔ:z] [ænd; ənd]

Since	the	days	when	Nonowit	had	welcomed	the	English	to	his	shores	and
自从	这	天	什么时候	-	有	欢迎	这	英语	到	他的	海岸	和

[hæd; həd] [tɔ:t] ['rɑ:dʒər] [loʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

had	taught	Roger	Low	the	ways	of	the	wood	,
有	教授	罗杰	低的	这	方式	的	这	木头	,

自从诺诺维特欢迎英国人来到他的海岸，并教会罗杰·洛森林生存之道以来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

there	had	been	little	serious	trouble	between	the	white	man	and	the	red	.
那里	有	到过	小的	严肃的	麻烦	之间	这	白色的	男人	和	这	红色的	.

白人和印第安人之间几乎没有发生过什么严重的冲突。

[ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [koʊst] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:tifaid] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm]

The	New	Hampshire	coast	was	at	this	time	fortified	against	an	enemy	from
这	新的	汉普郡	海岸	曾是	在	这	时间	强化	反对	一个	敌人	从

['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] ,

over	the	seas	,
超过	这	海域	,

当时，新罕布什尔州的海岸线已筑起防御工事，以抵御来自海外的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmz] [wɜ:r; wər] ['rerli] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌpæli'seidz] , [seɪv] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [wʌnz] [ju:st]

but	the	homes	were	rarely	protected	by	palisades	,	save	the	larger	ones	used
但	这	房屋	是	很少	受保护	经过	栅栏	,	节省	这	更大的	一个	用过的

[æz; əz] ['gærɪsn] ['haʊzɪz] ,

as	garrison	houses	,
作为	驻军	房屋	,

但除了用作驻军营房的大型房屋外，这些房屋很少用栅栏保护。

[wer] [ðə; ði] ['nebəz] ['gæðərd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['indiəns] .

where	the	neighbors	gathered	in	case	of	an	attack	by	Indians	.
在哪里	这	邻居	聚集	在	案件	的	一个	攻击	经过	印度人	.

邻居们聚集在这里，以防印第安人发动袭击。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] .

Up	to	this	time	,	however	,	there	had	been	but	little	need	of	the	garrisons	.
向上	到	这	时间	,	然而	,	那里	有	到过	但	小的	需要	的	这	驻军	.

然而，在此之前，几乎没有用到驻军的必要。

['rɑːdʒər] [loʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɑːnəθən] [naʊ]

Roger	**Low**	**had**	**become**	**the**	**father**	**of**	**Jonathan**	**,**	**and**	**even**	**Jonathan**	**now**
罗杰	低的	有	变得	这	父亲	的	乔纳森	,	和	甚至	乔纳森	现在

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['rɑːbərt] ,

had	**a**	**boy**	**Robert**	**,**
有	一个	男生	罗伯特	,

罗杰·洛成了乔纳森的父亲，而乔纳森现在也有了个儿子，名叫罗伯特。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rɑːbɝts] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

for	**some**	**fifty**	**years**	**had**	**passed**	**since**	**Robert's**	**grandfather**	**had**	**crossed**	**the**
为了	一些	五十	年	有	通过了	自从	罗伯特的	祖父	有	交叉	这

['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

ocean	**to**	**this**	**land**	**.**
海洋	到	这	土地	.

罗伯特的祖父跨越重洋来到这片土地已经过去了大约五十年。

[ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθənz]

The	**Portsmouth**	**house**	**in**	**which**	**the**	**three**	**lived**	**had**	**been**	**the**	**scene**	**of**	**Jonathan's**
这	朴茨茅斯	房子	在	哪个	这	三	居住地	有	到过	这	场景	的	乔纳森的

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

boyhood	**and**	**recalls**	**the**	**time**	**when**	**his**	**little**	**sister**	**,**
童年	和	召回	这	时间	什么时候	他的	小的	姐姐	,

三人居住的朴茨茅斯房子是乔纳森童年生活的地方，也让他想起了妹妹小时候的时光。

['meri] , [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [her] .

Mary	**,**	**cut**	**off**	**her**	**father's**	**hair**	**.**
玛丽	,	切	离开	她	父亲的	头发	.

玛丽剪掉了她父亲的头发。

[ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pæst] .

The	**winter**	**months**	**of**	**1675**	**had**	**passed**	**.**
这	冬天	几个月	的	-	有	通过了	.

1675年的冬天已经过去了。

['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

Frightful	**stories**	**of**	**Indian**	**troubles**	**were**	**coming**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**colonists**	**.**
可怕	故事	的	印度	麻烦	是	未来	到	这	耳朵	的	这	殖民者	.

殖民者们开始听到印第安人遭遇不幸的可怕故事。

['rɑːbərt] [loʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [niː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Robert	**Low**	**had**	**loved**	**to**	**sit**	**on**	**his**	**grandfather's**	**knee**	**and**	**in**	**the**
罗伯特	低的	有	喜爱	到	坐	在	他的	祖父的	膝盖	和	在	这

[wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]

warm	**light**	**of**	**the**	**hearth**	**fire**	**to**	**listen**	**to**	**stories**	**of**	**Indian**	**life**	**and**	**of**
温暖的	光	的	这	炉	火	到	听	到	故事	的	印度	生活	和	的

- ,

Nonowit	**,**
-	,

罗伯特·洛喜欢坐在祖父的膝盖上，在温暖的炉火旁聆听关于印第安人生活和诺诺维特的故事。

[ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

of	**whom**	**nothing**	**had**	**been**	**heard**	**for**	**many**	**years**	**.**
的	谁	没有什么	有	到过	听到	为了	许多	年	.

多年来一直没有他的消息。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɑːnəθən] [loʊ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**two**	**were**	**sitting**	**by**	**the**	**fire**	**one**	**evening**	**,**	**when**	**Jonathan**	**Low**	**,**	**leaving**	**them**
这	二	是	坐着	经过	这	火	一	晚上	,	什么时候	乔纳森	低的	,	离开	他们

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

一天晚上，两人正坐在火堆旁，这时乔纳森·洛走了过来，留下他们两人独处。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['eksɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

had	gone	to	Exeter	for	the	night	.
有	已消失	到	埃克塞特	为了	这	夜晚	.

当晚去了埃克塞特。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['hæpənd] [ɪn] .

A	neighbor	happened	in	.
一个	邻居	发生	在	.

邻居碰巧进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ,

His	face	was	grave	,
他的	脸	曾是	严重	,

他脸色凝重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['set(ə)l] .

and	he	shook	his	head	in	doubt	as	he	seated	himself	on	the	opposite	settle	.
和	他	摇晃	他的	头	在	怀疑	作为	他	坐着	他自己	在	这	对面的	定居	.

他疑惑地摇了摇头，然后在对面的长椅上坐了下来。

" ['filip] , [ðæt] [tʃiːf] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] .

"	Philip	,	that	chief	in	Massachusetts	,	the	son	of	Massasoit	,	is	a	dangerous	fellow	.
"	菲利普	,	那	首席	在	马萨诸塞州	,	这	儿子	的	马萨索伊特	,	是	一个	危险的	同伴	.

“马萨诸塞州的那个头目菲利普，马萨索伊特的儿子，是个危险人物。”

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['indiəns] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

He	is	turning	his	Indians	against	the	white	men	.
他	是	转弯	他的	印度人	反对	这	白色的	男人	.

他正在挑拨印第安人与白人之间的关系。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]['sɔkəu] ['rɪvər] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːst]

And	have	you	heard	what	has	happened	on	the	Saco	River	,	at	our	east
和	有	你	听到	什么	有	发生	在	这	萨科	河	,	在	我们的	东方

?

?
?

你听说过我们东部的萨科河发生了什么事吗?

" ['rɑːbərt] [wʌz; wəz]

"	Robert	was
"	罗伯特	曾是

罗伯特是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

alert	for	a	new	story	,	though	his	interest	was	now	mingled	with	a	sense
警报	为了	一个	新的	故事	,	尽管	他的	兴趣	曾是	现在	混合	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

虽然他的兴趣中夹杂着一丝恐惧，但他仍然对新的故事保持警惕。

" [ðə; ði] [skwɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɔːlər] ,

"	The	squaw	of	the	sachem	Squando	,	"	continued	the	caller	,
"	这	印第安女人	的	这	酋长	-	,	"	持续	这	呼叫者	,

“是酋长斯昆多的妻子，”打电话的人继续说道。

" [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'puːs] ,

"	was	crossing	the	river	in	a	canoe	with	her	pappoose	,
"	曾是	过境	这	河	在	一个	独木舟	和	她	帕普斯	,

“当时她正带着孩子乘独木舟过河，

[wen] [tuː] ['seɪləz] [ˌʌp'set] [ðə; ði][krɑːft][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	two	sailors	upset	the	craft	just	for	the	sport	of	it	.
什么时候	二	水手们	沮丧的	这	工艺	只是	为了	这	运动	的	它	.

两名水手为了取乐而故意掀翻船只。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'laɪv]

The	child	sank	,	but	the	mother	dived	to	the	bottom	and	brought	it	up	alive
这	孩子	沉没	,	但	这	母亲	潜水	到	这	底部	和	带来	它	向上	活

.

:

.

孩子沉入了水底，但母亲潜到水底，把孩子救了上来。

['leɪtər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] , [ænd; ənd] - [ɪz] [naʊ] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ə'genst]

Later	the	child	died	,	and	Squando	is	now	rousing	the	Indians	of	the	east	against
之后	这	孩子	死亡	,	和	-	是	现在	振奋人心的	这	印度人	的	这	东方	反对

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

后来孩子死了，斯昆多现在正在煽动东部的印第安人反抗殖民者。

[wɪð; wɪθ] ['filip] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [waɪd] ['ɪnfluəns] , [æt; ət][ðə; ði]

With	Philip	south	of	us	and	Squando	,	a	chief	of	wide	influence	,	at	the
和	菲利普	南	的	我们	和	-	,	一个	首席	的	宽的	影响	,	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

菲利普在我们南边，而斯昆多，一位影响力广泛的首领，则在我们东边。

[wiː; wi][stænd][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . "

we	stand	in	great	danger	.	"
我们	站立	在	伟大的	危险	.	"

我们正处于极大的危险之中。

" [jet] [piːs] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , " ['kɑːnfɪdəntli]

"	Yet	peace	must	exist	between	the	white	man	and	the	red	,	"	confidently
"	然而	和平	必须	存在	之间	这	白色的	男人	和	这	红色的	,	"	自信地

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

replied	the	grandfather	,
回复	这	祖父	,

“然而，白人和印第安人之间必须存在和平，”祖父自信地回答道。

" [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛnəkʊks] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃiːftən] ,

"	for	Passaconaway	,	the	great	sachem	of	the	Penacooks	,	that	wonderful	chieftain	,
"	为了	-	,	这	伟大的	酋长	的	这	佩纳库克斯	,	那	精彩的	头目	,

“为了帕萨科纳韦，佩纳库克部落的伟大酋长，那位了不起的首领，

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ɝːdʒd] [piːs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['indiəns]

fifteen	years	ago	urged	peace	when	he	called	the	river	and	the	mountain	Indians
十五	年	前	敦促	和平	什么时候	他	称为	这	河	和	这	山	印度人

[tə'geðər] [æt; ət] [pɔː'tʌkit] [fɔːlz] .

together	at	Pawtucket	Falls	.
一起	在	帕图基特	瀑布	.

十五年前，他召集河边的印第安人和山上的印第安人到帕图克特瀑布聚会，呼吁和平。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [held] [ðer; ðər] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

At	a	great	dance	and	a	feast	held	there	Passaconaway	spoke	to	his	people
在	一个	伟大的	舞蹈	和	一个	盛宴	握住	那里	-	辐	到	他的	人们

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

and	bade	them	live	in	peace	,
和	巴德	他们	居住	在	和平	,

在一次盛大的舞会和宴会上，帕萨科纳韦向他的人民发表讲话，并嘱咐他们和平共处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

for	it	was	the	only	hope	for	the	race	.
为了	它	曾是	这	仅有的	希望	为了	这	种族	.

因为这是这场比赛唯一的希望。

[ðeɪ] [maɪt] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

They	might	do	some	harm	to	the	English	,	but	it	would	end	in	their	own
他们	可能	做	一些	伤害	到	这	英语	,	但	它	会	结尾	在	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们或许会对英国人造成一些伤害，但最终必将导致他们自身的毁灭。

[ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	the	Great	Spirit	had	said	to	him	.
这	这	伟大的	精神	有	说	到	他	.

这是大神告诉他的。

[ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdʒər] [loʊ] , " [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənʃip] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

Then	,	"	continued	Roger	Low	,	"	he	gave	up	his	chieftainship	to	his	son
然后	,	"	持续	罗杰	低的	,	"	他	给予	向上	他的	酋长制	到	他的	儿子

-
,

Wonolancet	,
-	,

“然后，”罗杰·洛继续说道，“他把酋长之位让给了他的儿子沃诺兰塞特。”

[huː] [hæz; həz] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['wɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hæv; həv] ['ʌðər] [traɪbz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

who	has	heeded	his	father's	warning	,	as	have	other	tribes	about	us	.
WHO	有	听从了	他的	父亲的	警告	,	作为	有	其他	部落	关于	我们	.

他听从了父亲的警告，我们周围的其他部落也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][oʊld] - ,

They	had	faith	in	old	Passaconaway	,
他们	有	信仰	在	老的	-	,

他们信赖老帕萨科纳韦。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər][bɜːrn][ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [dæns] .

who	had	the	power	to	make	water	burn	and	trees	to	dance	.
WHO	有	这	力量	到	制作	水	烧伤	和	树木	到	舞蹈	.

谁拥有让水燃烧、让树木跳舞的能力？

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

He	could	even	turn	himself	into	a	flame	.
他	可以	甚至	转动	他自己	进入	一个	火焰	.

他甚至可以把自己变成火焰。

[jet] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [priːtʃt] [baɪ][dʒɑːn]['elɪət][ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði]

Yet	he	accepted	our	Christianity	as	preached	by	John	Eliot	and	finally	,	the
然而	他	公认	我们的	基督教	作为	布道	经过	约翰	艾略特	和	最后	,	这

['indiəns] [seɪ] ,

Indians	say	,
印度人	说	,

然而，他接受了约翰·艾略特所宣扬的基督教，最后，印第安人说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [wʊlvz] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]

he	was	carried	in	a	sleigh	drawn	by	wolves	up	the	slope	of	our	highest
他	曾是	携带	在	一个	雪橇	绘制	经过	狼	向上	这	坡	的	我们的	最高

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他被狼拉着雪橇，沿着我们最高的山坡向上攀登。

[wens] [hiː; hi][roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] .

whence	he	rose	toward	the	heaven	of	the	white	man	in	a	chariot	of	fire	.
何处	他	玫瑰	朝向	这	天堂	的	这	白色的	男人	在	一个	战车	的	火	.

他由此乘坐着火马战车升向白人的天堂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['neɪbər] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

The	neighbor	again	shook	his	head	doubtfully	and	bade	them	good	-	night	.
这	邻居	再次	摇晃	他的	头	怀疑地	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	.

邻居再次疑惑地摇了摇头，并向他们道了晚安。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] , [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Little	Robert	,	torn	by	the	fears	of	the	Indian	raids	,	and	his
小的	罗伯特	,	撕裂	经过	这	恐惧	的	这	印度	突袭	,	和	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [piːs] ,

grandfather's	assurance	of	peace	,
祖父的	保证	的	和平	,

小罗伯特既害怕印第安人的袭击，又被祖父对和平的保证所困扰。

[leɪ] [ə'weɪk] ['meni] ['aʊərz] .

lay	awake	many	hours	.
躺	醒	许多	小时	.

辗转难眠数小时。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [wen] ['rɑːbərt] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ]

His	grandfather	was	breathing	heavily	in	his	sleep	,	when	Robert	distinctly	heard	a
他的	祖父	曾是	呼吸	重度	在	他的	睡觉	,	什么时候	罗伯特	明显地	听到	一个

['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd] .

footstep	outside	.
脚步	外部	.

罗伯特听到外面传来脚步声，当时他的祖父正在睡梦中喘着粗气。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

Thinking	his	father	might	have	returned	,
思维	他的	父亲	可能	有	返回	,

他以为父亲可能回来了，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

he	hurried	to	the	window	in	time	to	see	the	figure	of	an	Indian	.
他	慌忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	这	数字	的	一个	印度	.

他赶紧跑到窗边，正好看到一个印第安人的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['grænfɑːðər] [ɪn] [fraɪt] .

The	little	boy	threw	himself	upon	his	sleeping	grandfather	in	fright	.
这	小的	男生	扔	他自己	之上	他的	睡眠	祖父	在	惊吓	.

小男孩吓得扑到熟睡的爷爷身上。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'woʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

As	the	old	gentleman	awoke	,	a	heavy	knock	was	heard	at	the	door	.
作为	这	老的	绅士	醒来	,	一个	重的	敲	曾是	听到	在	这	门	.

老先生醒来时，听到有人用力敲门。

" - [tɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['grænfɑːðər] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	'	Tis	an	Indian	,	grandfather	,	"	shrieked	the	boy	.
"	-	的	一个	印度	,	祖父	,	"	尖叫	这	男生	.

“爷爷，那是个印第安人！”男孩尖叫道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

At	that	moment	the	outline	of	the	Indian's	face	was	seen	at	the	window
在	那	片刻	这	大纲	的	这	印度人的	脸	曾是	已见	在	这	窗户

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] .

which	he	was	trying	to	open	.
哪个	他	曾是	尝试	到	打开	.

就在这时，人们透过他试图打开的窗户，看到了印度人的脸的轮廓。

['rɑːdʒər] [loʊ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Roger	Low	jumped	from	his	bed	,	seized	his	gun	,	and	stood	ready	for	an
罗杰	低的	跳了起来	从	他的	床	,	查获	他的	枪	,	和	站立	准备好	为了	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

罗杰·洛从床上跳起来，抓起枪，准备发起攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] .

The	Indian	spoke	.
这	印度	辐	.

印度人开口说话了。

[loʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Low	dropped	his	gun	and	listened	.
低的	掉落	他的	枪	和	听着	.

洛扔下枪，侧耳倾听。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ˌaʊt'saɪd] , ['grænfɑːðər] ['heɪstɪli] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Something	more	was	said	outside	,	Grandfather	hastily	unbolted	the	door	.
某物	更多的	曾是	说	外部	,	祖父	草草	已拆卸	这	门	.

外面又传来几句话，爷爷急忙打开了门闩。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [mæd] ?

"	Was	he	mad	?
"	曾是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	He	seemed	eager	to	meet	the	Indian	.
"	他	似乎	渴望的	到	见面	这	印度	.

他似乎很想见见那位印度人。

[ðen] ['rɑːbərt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kraɪ] , " - !

Then	Robert	heard	his	grandfather	cry	,	"	Nonowit	!
然后	罗伯特	听到	他的	祖父	哭	,	"	-	!

然后罗伯特听到他祖父喊道：“诺诺维特！”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [frend] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [bæk] .

"	for	the	old	-	time	friend	had	at	last	come	back	.
"	为了	这	老的	-	时间	朋友	有	在	最后的	来	后退	.

因为老朋友终于回来了。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪr] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [piːs]

They	stirred	the	fire	and	seated	themselves	to	hear	Nonowit's	story	of	peace
他们	搅拌	这	火	和	坐着	他们自己	到	听到	-	故事	的	和平

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [waɪtmɛn] [ænd; ənd] ['indiəns] .

and	trouble	between	whitemen	and	Indians	.
和	麻烦	之间	白人	和	印度人	.

他们拨弄着火堆，坐下来听诺诺维特讲述白人和印第安人之间的和平与冲突的故事。

['rɑːbərt] [geɪnd] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
Robert gained no promise of peace .
罗伯特 获得 不 承诺 的 和平 .

罗伯特没有得到任何和平的承诺。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
However , the friendliness of such a powerful Indian as Nonowit was reassuring
然而 , 这 友善 的 这样的 一个 强大的 印度 作为 - 曾是 令人安心
,
,
,

然而，像诺诺维特这样一位权势显赫的印度人的友善态度，着实令人感到安心。

[ænd; əndˌ][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ɑːrmz] .
and he dropped to sleep in his grandfather's arms .
和 他 掉落 到 睡觉 在 他的 祖父的 武器 .

于是，他在祖父的怀里睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[suː'zænəz] ['reskjuː]
SUSANNA'S RESCUE
苏珊娜的 救援

苏珊娜的救援

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] -
A Tale of 1675
一个 故事 的 -

1675年的故事

['toʊbi]['toʊzɚ] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Toby Tozer dropped the rock which would have completed his house of stones ,
托比 托泽 掉落 这 岩石 哪个 会 有 完全的 他的 房子 的 石头 ,

托比·托泽摔落了那块原本可以盖好他石头房子的石头。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] ['tækɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət]
as he saw a sail tacking across the river straight to his point at
作为 他 锯 一个 帆 追踪 穿过 这 河 直的 到 他的 观点 在
- .
Newichewannock .
- .

他看到一艘帆船横渡河流，径直驶向他在纽伊切瓦诺克的目的地。

" [lʊk] , [suː'zænə] !
" Look , Susanna !
" 看 , 苏珊娜 !

“看，苏珊娜！”

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstrəs] [lɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['henri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kraɪd]
Here comes Mistress Lear , and she has brought Henry with her , " he cried
这里 来 情妇 李尔王 , 和 她 有 带来 亨利 和 她 , " 他 哭
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“李尔夫人来了，她还带来了亨利！”他激动地喊道。

[suː'zænə] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] .
Susanna hurried up the bank to carry the news .
苏珊娜 慌忙 向上 这 银行 到 携带 这 消息 .

苏珊娜匆匆赶到银行去传达这个消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [hoʊm] [nɔːr] ['piːp(ə)l] .

She	was	a	sturdy	girl	of	eighteen	,	with	neither	home	nor	people	.
她	曾是	一个	结实的	女孩	的	十八	,	和	两者都不	家	也不	人们	.

她是一个十八岁的坚强女孩，无家可归，也没有亲人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli]

The	little	group	at	the	settlement	took	care	of	her	,	and	she	gratefully
这	小的	团体	在	这	沉降	采取	关心	的	她	,	和	她	感激不尽

[sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

served	them	all	.
服务	他们	全部	.

定居点的那群人照顾她，她也感激地为他们所有人服务。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstrəs] ['toʊzɚ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Hearing	of	the	arrival	,	Mistress	Tozer	hurried	to	the	shore	,
听力	的	这	到达	,	情妇	托泽	慌忙	到	这	支撑	,

听到有人到来的消息，托泽夫人急忙赶到岸边。

['bɪdɪŋ] [suː'zænə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [fjuː] ['nebəz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

bidding	Susanna	notify	the	few	neighbors	and	invite	them	all	to	her	home
投标	苏珊娜	通知	这	很少	邻居	和	邀请	他们	全部	到	她	家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

苏珊娜吩咐邻居们通知他们，邀请他们到她家来玩一天。

['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Spinning	,	weaving	,	and	other	household	cares	were	always	pushed	aside	for	such
旋转	,	编织	,	和	其他	家庭	关心	是	总是	推动	旁边	为了	这样的

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

an	occasion	as	a	visit	.
一个	场合	作为	一个	访问	.

纺纱、织布和其他家务活，在有客人来访这样的场合，总是会被搁置一边。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] , ['dʒeɪkəb] ?

"	And	may	we	keep	her	for	days	,	Jacob	?
"	和	可能	我们	保持	她	为了	天	,	雅各布	?

“雅各布，我们可以把她留几天吗？”

" ['mɪsɪz] . ['toʊzɚ] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][boʊt] .

"	Mrs	.	Tozer	asked	anxiously	of	Mr	.	Lear	,	who	was	then	pushing	off	his	boat	.
"	太太	.	托泽	问	焦虑地	的	先生	.	李尔王	,	WHO	曾是	然后	推动	离开	他的	船	.

“托泽太太焦急地问当时正在推船离开的利尔先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [dʒʌst][æn; ən]['oʊvər] - [naɪt] [trɪp] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Just	an	over	-	night	trip	,	"	he	called	.
"	只是	一个	超过	-	夜晚	旅行	,	"	他	称为	.

“只是一夜的旅行，”他说道。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['doʊvər][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I'm	on	my	way	to	Dover	and	will	come	around	for	her	on	my	return	.
"	我是	在	我的	方式	到	多佛	和	将要	来	大约	为了	她	在	我的	返回	.

“我正在前往多佛的路上，回来后会去找她。”

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] , [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

"	Already	the	good	-	wives	,	with	knitting	in	hand	,	were	gathering	to	greet
"	已经	这	好的	-	妻子们	,	和	针织	在	手	,	是	采集	到	迎接

['mɪstrəs] [lɪr] .

Mistress	Lear	.
情妇	李尔王	.

“贤惠的太太们已经拿着毛线，聚集在一起迎接李尔夫人了。”

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [mɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['toʊzɝ]

Some	fifteen	or	more	,	including	the	children	,	were	soon	settled	about	the	Tozer
一些	十五	或者	更多的	,	包括	这	孩子们	,	是	很快	定居	关于	这	托泽

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

包括孩子们在内，大约十五个人或更多人很快围坐在托泽尔的壁炉旁。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] .

eager	to	learn	of	the	happenings	in	Portsmouth	.
渴望的	到	学习	的	这	事件	在	朴茨茅斯	.

渴望了解朴茨茅斯发生的事情。

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , ['mɪstrəs] [lɪr] , [wen] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ]

"	How	dared	you	come	so	far	,	Mistress	Lear	,	when	the	Indians	are	committing	such
"	如何	敢于	你	来	所以	远的	,	情妇	李尔王	,	什么时候	这	印度人	是	提交	这样的

['terəb(ə)l] [diːdz] ?

terrible	deeds	?
糟糕的	契约	?

“李尔夫人，印第安人犯下如此可怕的罪行，您怎敢远道而来？”

[sɪns] [kɪŋ] ['filip] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Since	King	Philip	has	stirred	up	the	creatures	in	Massachusetts	,
自从	国王	菲利普	有	搅拌	向上	这	生物	在	马萨诸塞州	,

自从菲利普国王在马萨诸塞州掀起波澜以来，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv] [meɪn] [hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] ['tretʃəri] .

even	the	settlements	of	Maine	have	felt	their	treachery	.
甚至	这	定居点	的	缅因州	有	毛毡	他们的	背信弃义	.

就连缅因州的居民也感受到了他们的背叛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [suːˈzænə][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋks] [ænd; ənd][nɑːdz][ʌv; əv]['toʊbi][ænd; ənd] ['henri] ,

"	By	this	time	Susanna	had	caught	the	winks	and	nods	of	Toby	and	Henry	,
"	经过	这	时间	苏珊娜	有	捕捉	这	眨眼	和	点头	的	托比	和	亨利	,

这时，苏珊娜已经注意到了托比和亨利的眨眼和点头。

[huː] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] .

who	were	tired	of	sitting	primly	on	the	settle	.
WHO	是	疲劳的	的	坐着	纯粹	在	这	定居	.

他们厌倦了端庄地坐在长椅上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['mɪstrəs] ['toʊzɝ] ? " [æskt] [suːˈzænə] ,

"	Shall	I	draw	you	a	bucket	of	water	,	Mistress	Tozer	?	"	asked	Susanna	,
"	将	我	画	你	一个	桶	的	水	,	情妇	托泽	?	"	问	苏珊娜	,

“托泽夫人，要我为您打一桶水吗？”苏珊娜问道。

[æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	eager	as	the	boys	for	an	excuse	to	get	out	to	the
作为	渴望的	作为	这	男孩们	为了	一个	原谅	到	得到	出去	到	这

男孩们都渴望找个借口出去玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

['oʊpən] .

open	.
打开	.

打开。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

She	glanced	at	the	boys	,	who	followed	to	help	her	.
她	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	WHO	随后	到	帮助	她	.

她瞥了一眼跟在她身后的男孩们，他们过来帮忙。

['si:krətli] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

Secretly	she	held	the	fear	of	an	Indian	attack	and	,	for	days	,
偷偷	她	握住	这	害怕	的	一个	印度	攻击	和	,	为了	天	,

她内心深处一直害怕印度人的袭击，而且这种恐惧持续了好几天。

[hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

had	been	keeping	watch	over	the	river	.
有	到过	保持	手表	超过	这	河	.

一直在监视着这条河。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , ['æm,broʊz] ['gɪbənz] , [dʌg] [ðɪs] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['noʊɪŋli]

"	My	great	-	grandfather	,	Ambrose	Gibbons	,	dug	this	well	!	"	exclaimed	Henry	,	knowingly
"	我的	伟大的	-	祖父	,	安布罗斯	长臂猿	,	挖	这	出色地	!	"	惊呼	亨利	,	明知

, [æz; əz][su:'zænə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

,	as	Susanna	let	down	the	bucket	.
,	作为	苏珊娜	让	向下	这	桶	.

“这口井是我曾祖父安布罗斯·吉本斯挖的！”亨利意味深长地说道，苏珊娜则放下了水桶。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['beki] ['gɪbənz] , [wʌz; wəz][maɪ] ['grænmʌðər] ,

"	His	little	girl	,	Becky	Gibbons	,	was	my	grandmother	,
"	他的	小的	女孩	,	贝基	长臂猿	,	曾是	我的	祖母	,

“他的小女儿贝基·吉本斯是我的祖母，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['treɪdɪd] [sʌm; səm][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:vər] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

and	she	traded	some	corn	for	a	beaver	skin	with	the	Indians	.
和	她	交易	一些	玉米	为了	一个	海狸	皮肤	和	这	印度人	.

她用一些玉米和印第安人换了一张海狸皮。

" [sɪns] [su:'zænə][ænd; ənd]['toʊbi] [si:md] ['ɪntrəstɪd] , ['henri] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Since	Susanna	and	Toby	seemed	interested	,	Henry	continued	his	story	as	they
"	自从	苏珊娜	和	托比	似乎	感兴趣的	,	亨利	持续	他的	故事	作为	他们

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

turned	to	the	shore	.
转向	到	这	支撑	.

“由于苏珊娜和托比似乎很感兴趣，亨利便一边走向岸边，一边继续讲述他的故事。”

" ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['frendli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Almost	all	the	Indians	were	friendly	in	those	days	,	"	he	added	.
"	几乎	全部	这	印度人	是	友好的	在	那些	天	,	"	他	额外	.

“那时候几乎所有的印度人都很友好，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [su:'zænə] .

"	But	they	are	not	now	,	"	replied	Susanna	.
"	但	他们	是	不是	现在	,	"	回复	苏珊娜	.

“但现在不是了，”苏珊娜回答说。

[hɜ:r; hər][ə'lɜ:rt] [aɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['pædlz]

Her	alert	eye	,	at	that	moment	,	had	caught	a	distant	movement	of	paddles
她	警报	眼睛	,	在	那	片刻	,	有	捕捉	一个	遥远	移动	的	桨

[ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

on	the	water	.
在	这	水	.

就在这时，她敏锐的目光捕捉到了远处水面上桨叶的移动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [brɔːt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['indiəns][tuː; tə] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [rʌn] [fɔːr; fər]

As	a	nearer	view	brought	the	dreaded	Indians	to	sight	,	she	cried	,	"	Run	for
作为	一个	更近	看法	带来	这	令人恐惧的	印度人	到	视线	,	她	哭	,	"	跑步	为了

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

your	lives	,
你的	生活	,

当可怕的印第安人越来越近出现在眼前时，她喊道："快逃命吧！"

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

" [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['feðərd] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	The	frightful	feathered	savages	were	gliding	straight	toward	the	point	.
"	这	可怕	羽毛	野蛮人	是	滑翔	直的	朝向	这	观点	.

"那些可怕的长着羽毛的野蛮人径直朝那个点滑翔而来。"

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

The	two	children	made	a	mad	dash	for	the	house	.
这	二	孩子们	制成	一个	疯狂的	短跑	为了	这	房子	.

两个孩子飞快地冲向房子。

[suː'zænə] , [ə'hed] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gruːp] ['gædərd] [ðer; ðər] .

Susanna	,	ahead	,	broke	into	the	peaceful	group	gathered	there	.
苏珊娜	,	前方	,	打破	进入	这	和平	团体	聚集	那里	.

走在前面的苏珊娜闯入了聚集在那里的和平人群。

" ['indiəns] !

"	Indians	!
"	印度人	!

"印第安人！"

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

[aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] [haʊs] !

Out	the	back	door	,	over	the	fence	to	the	Knight's	house	!
出去	这	后退	门	,	超过	这	栅栏	到	这	骑士的	房子	!

从后门出去，翻过栅栏，就到了骑士家!

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] !

Don't	let	them	see	you	!
不	让	他们	看	你	!

别让他们看见你!

" [suː'zænə] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [fʊl] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ]

"	Susanna	slammed	the	front	door	and	threw	her	full	weight	against	it	,	whi
"	苏珊娜	猛烈抨击	这	正面	门	和	扔	她	满的	重量	反对	它	,	什么

苏珊娜猛地关上前门，用尽全力撞向它，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[lə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][mæd] [heɪst] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər]

le	the	women	in	mad	haste	rushed	through	the	narrow	doorway	and	scrambled	over
勒	这	女性	在	疯狂的	匆忙	匆忙	通过	这	狭窄的	门口	和	打乱	超过

[ðə; ði] [fens] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

the	fence	to	the	more	secure	protection	of	the	neighboring	house	.
这	栅栏	到	这	更多的	安全的	保护	的	这	邻接	房子	.

于是，妇女们慌忙地冲过狭窄的门口，翻过篱笆，逃到邻居家寻求更安全的庇护。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['indiəns] [slæʃt] [ðer; ðər] ['tɑ:məhɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]

A	moment	later	the	howling	Indians	slashed	their	tomahawks	into	the	door	which
一个	片刻	之后	这	嚎叫	印度人	削减	他们的	战斧	进入	这	门	哪个

[su:'zænə] ,

Susanna	,
苏珊娜	,

片刻之后，嚎叫的印第安人挥舞着战斧砍向苏珊娜所在的门。

[tu:; tə][geɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [held] .

to	gain	time	for	the	others	,	still	held	.
到	获得	时间	为了	这	其他的	,	仍然	握住	.

为了给其他人争取时间，比赛仍在进行中。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [naʊ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

The	savages	now	forced	the	door	open	.
这	野蛮人	现在	强制	这	门	打开	.

野蛮人强行打开了大门。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , ['θɪŋkɪŋ]

The	girl	was	thrown	to	the	floor	by	the	blow	,	and	the	Indians	,	thinking
这	女孩	曾是	抛掷	到	这	地面	经过	这	吹	,	和	这	印度人	,	思维

[hɜ:r; hər] [ded] ,

her	dead	,
她	死的	,

女孩被击倒在地，印第安人以为她死了，

[rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

rushed	through	the	house	.
匆忙	通过	这	房子	.

冲进屋里。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðeɪ] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Finding	it	deserted	,	they	dashed	through	the	back	door	on	toward	the	neighboring
寻找	它	荒凉的	,	他们	虚线	通过	这	后退	门	在	朝向	这	邻接

[haʊs] .

house	.
房子	.

发现屋里空无一人，他们便从后门冲向隔壁的房子。

[ʃɑ:t] ['æftər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['indiəns][ænd; ənd] [meɪd]

Shot	after	shot	from	this	direction	startled	the	pursuing	Indians	and	made
射击	后	射击	从	这	方向	惊慌	这	追求	印度人	和	制成

[ðem; ðəm] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['faɪər] .

them	realize	that	their	party	was	too	small	to	face	such	fire	.
他们	意识到	那	他们的	派对	曾是	也	小的	到	脸	这样的	火	.

这个方向一阵接一阵的枪声惊醒了追击的印第安人，让他们意识到自己的队伍太少，无法承受这样的火力。

[ðeɪ] [ðen] [wi:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:] .

They	then	wheeled	about	and	struck	for	the	canoe	.
他们	然后	带轮子的	关于	和	击	为了	这	独木舟	.

然后他们转身向独木舟扑去。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['weɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['toʊzɝ] [krept] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

After	a	long	and	fearful	waiting	,	Mrs	.	Tozer	crept	cautiously	back	to	her
后	一个	长的	和	可怕	等待	,	太太	.	托泽	悄悄地爬	谨慎地	后退	到	她

[hoʊm] ,

home	,
家	,

经过漫长而恐惧的等待，托泽太太小心翼翼地蹑手蹑脚地回到了家。

[ʃʊr] [ðæt] [suː'zænə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['kæptɪv] .

sure	that	Susanna	had	been	carried	off	captive	.
当然	那	苏珊娜	有	到过	携带	离开	俘虏	.

确信苏珊娜已被掳走。

[noʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

No	,	there	she	lay	on	the	floor	by	the	door	.
不	,	那里	她	躺	在	这	地面	经过	这	门	.

不，她躺在门口的地板上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ?

Could	it	be	that	she	moved	?
可以	它	是	那	她	已搬	?

难道她搬家了?

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .

Her	eyes	opened	.
她	眼睛	打开	.

她睁开了眼睛。

['mɪsɪz] . ['toʊzɝ] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Mrs	.	Tozer	dropped	to	her	side	and	,	with	the	assistance	of	those	who
太太	.	托泽	掉落	到	她	边	和	,	和	这	协助	的	那些	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

had	followed	,
有	随后	,

托泽夫人倒在地上，在随后赶来的人的帮助下，

[brɔːt] [hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪ'liːf] .

brought	her	quick	relief	.
带来	她	快的	宽慰	.

让她迅速感到轻松。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]

The	girl	was	tenderly	cared	for	,	and	in	time	she	entirely	recovered	her
这	女孩	曾是	温柔地	关心	为了	,	和	在	时间	她	完全	恢复	她

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

女孩得到了悉心照料，最终完全恢复了体力。

[wen] ['henri] [lɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

When	Henry	Lear	returned	to	Portsmouth	,
什么时候	亨利	李尔王	返回	到	朴茨茅斯	,

当亨利·李尔回到朴茨茅斯时，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - [laɪf] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	told	a	tale	of	Newichewannock	life	wilder	than	the	stories	of	his
他	讲述	一个	故事	的	-	生活	更狂野	比	这	故事	的	他的

['grændˌməðɝz] [deɪ] .

grandmother's	day	.
祖母的	天	.

他讲述的纽伊切瓦诺克的生活故事比他祖母那个时代的故事还要狂野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] !
TO THE GARRISON HOUSE !
到 这 驻军 房子 !

前往驻军营！

[wʌn] [sep'tembər] [deɪ] [ɪn] - , [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [naʊ] [noʊn]
One September day in 1675 , near their home on the Upper Plantation , now known
一 九月 天 在 - , 靠近 他们的 家 在 这 上 种植园 , 现在 已知
[æz; əz]['doʊvər] ,
as Dover ,
作为 多佛 ,

1675年9月的某一天，在他们位于上种植园（现称多佛）附近的家中，

['beti] ['heɪnz] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ,
Betty Haines , a girl of ten ,
贝蒂 海恩斯 , 一个 女孩 的 十 ,

贝蒂·海恩斯，一个十岁的女孩

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['eɪprən] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
stood in the cornfield with her little apron outstretched to hold the ears of
站立 在 这 玉米地 和 她 小的 围裙 伸展 到 抓住 这 耳朵 的
[raɪp] [kɔːrn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] .
ripe corn her father was plucking .
成熟 玉米 她 父亲 曾是 拔毛 .

她站在玉米地里，伸出小围裙，手里拿着父亲正在采摘的成熟玉米穗。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ]
Suddenly her brother Joseph , twice her age , bounded over the meadow
突然 她 兄弟 约瑟夫 , 两次 她 年龄 , 有界 超过 这 草地
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
and into the field .
和 进入 这 场地 .

突然，她的哥哥约瑟夫，年纪是她的两倍，蹦蹦跳跳地穿过草地，跑进了田野。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət]
" Father , " he cried excitedly , " the Indians have made an attack at
" 父亲 , " 他 哭 兴奋地 , " 这 印度人 有 制成 一个 攻击 在
-
Newichewannock .
-

“父亲，”他激动地喊道，“印第安人袭击了纽伊切瓦诺克。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
They are likely to be down upon us at any moment .
他们 是 可能 到 是 向下 之上 我们 在 任何 片刻 .

他们随时可能向我们袭来。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] .
The garrison house is our only safety .
这 驻军 房子 是 我们的 仅有的 安全 .

兵营是我们唯一的安全港湾。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
" His mother , at the door of their home ,
" 他的 母亲 , 在 这 门 的 他们的 家 ,

“他的母亲站在家门口，

[kɔːt] ['dʒoʊzəfs] [ə'lɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

caught	Joseph's	alarming	words	and	took	immediate	command	of	the	situation	.
捕捉	约瑟的	令人担忧	字	和	采取	即时	命令	的	这	情况	.

约瑟夫的话引起了他的警觉，他立即控制了局面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɜːrid] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

The	rest	of	the	family	hurried	in	from	the	cornfield	and	followed	her
这	休息	的	这	家庭	慌忙	在	从	这	玉米地	和	随后	她

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

其余的家人也从玉米地里匆匆赶来，按照她的指示行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [get] [jʊr; jər] ['hevi] [koʊt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! ['beti] ,

"	Get	your	heavy	coat	,	Joseph	!	Betty	,
"	得到	你的	重的	外套	,	约瑟夫	!	贝蒂	,

“约瑟夫，穿上你的厚外套！贝蒂，

[pæk] [ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]

pack	the	bread	into	that	basket	and	ask	your	father	to	bring	down	our
盒	这	面包	进入	那	篮子	和	问	你的	父亲	到	带来	向下	我们的

['hevist] ['blæŋkits] ! "

heaviest	blankets	!	"
最重	毯子	!	"

把面包装进篮子里，然后让你爸爸把我们最厚的毯子拿下来！

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

"	I	hope	nothing	will	happen	to	this	nice	home	of	ours	,
"	我	希望	没有什么	将要	发生	到	这	好的	家	的	我们的	,

“我希望我们这栋漂亮的房子不会出什么事。”

" [said] ['beti] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	sighed	Betty	as	her	father	on	their	departure	locked	the	door	.
"	叹了口气	贝蒂	作为	她	父亲	在	他们的	离开	已锁定	这	门	.

“贝蒂叹了口气，她父亲离开时锁上了门。”

" [nɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [fuːd]

"	Nor	to	our	corn	either	,	"	he	added	,	with	a	thought	of	the	winter's	food
"	也不	到	我们的	玉米	任何一个	,	"	他	额外	,	和	一个	想法	的	这	冬天的	食物

.

:
.

“我们的玉米也一样，”他补充道，心中想着冬天的食物。

[suːn] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Soon	they	established	themselves	in	the	largest	home	of	the	neighborhood	,
很快	他们	已确立的	他们自己	在	这	最大	家	的	这	邻里	,

不久，他们便在附近最大的房子里安顿下来。

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [niːd] .

which	stood	open	in	such	a	moment	of	need	.
哪个	站立	打开	在	这样的	一个	片刻	的	需要	.

在危难之际，它敞开了大门。

['mɪsɪz] . ['heɪnz] , ['redi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] , [dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz]

Mrs	**.**	**Haines**	**,**	**ready**	**and**	**capable**	**,**	**did**	**her**	**part**	**for**	**the**	**neighboring**	**families**
太太	.	海恩斯	,	准备好	和	有能力的	,	做过	她	部分	为了	这	邻接	家庭

[ə'sembld] [ðer; ðər] ,

assembled	**there**	**,**
组装	那里	,

海恩斯太太准备充分，能力出众，为聚集在那里的邻近家庭尽了自己的一份力。

[waɪl] ['mɪstər] . ['heɪnz] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lent] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

while	**Mr**	**.**	**Haines**	**and**	**Joseph**	**lent**	**their**	**aid**	**to**	**strengthen**	**the**
尽管	先生	.	海恩斯	和	约瑟夫	借出的	他们的	援助	到	加强	这

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

fortifications	**of**	**timber**	**outside**	**and**	**to**	**erect**	**a**	**sentry**	**box**	**on**	**the**	**roof**	**,**
防御工事	的	木材	外部	和	到	直立	一个	哨兵	盒子	在	这	屋顶	,

海恩斯先生和约瑟夫先生则帮忙加固了外面的木制防御工事，并在屋顶上搭建了一个哨岗。

[wer] [gɑːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

where	**guard**	**was**	**to**	**be**	**kept**	**night**	**and**	**day**	**.**
在哪里	警卫	曾是	到	是	保留	夜晚	和	天	.

那里需要日夜守卫。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['heɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɑːrd] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

As	**Joseph**	**Haines**	**took**	**his**	**turn**	**to**	**guard**	**,**	**the**	**first**	**night**	**of**	**alarm**	**,**
作为	约瑟夫	海恩斯	采取	他的	转动	到	警卫	,	这	第一的	夜晚	的	警报	,

当约瑟夫·海恩斯轮到他值班时，警报响起的第一个夜晚，

['beti] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Betty	**crept**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**after**	**him**	**and**	**immediately**	**cried**	**,**	**pointing**	**across**	**the**
贝蒂	悄悄地爬	向上	到	这	屋顶	后	他	和	立即地	哭	,	指向	穿过	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

贝蒂悄悄地跟在他后面爬上屋顶，立刻哭了起来，指着河对岸。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] !

"	**Look**	**there**	**,**	**Joe**	**!**
"	看	那里	,	乔	!

“看那儿，乔！”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [suːn] ['braɪtnd] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wɪð; wɪθ]

"	**A**	**small**	**glow**	**of**	**fire**	**,**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**soon**	**brightened**	**the**	**whole**	**sky**	**with**
"	一个	小的	辉光	的	火	,	已见	在	这	距离	,	很快	明亮	这	所有的	天空	和

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

远处出现的一小簇火光很快便照亮了整个天空。

" [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ! " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .

"	**Work**	**of**	**the**	**Indians**	**!**	**"**	**muttered**	**Joe**	**.**
"	工作	的	这	印度人	!	"	低声说道	乔	.

“肯定是印第安人的杰作！”乔低声说道。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θriː] [baːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

word	was	brought	the	next	day	that	two	houses	and	three	barns	with	a	large
单词	曾是	带来	这	下一个	天	那	二	房屋	和	三	谷仓	和	一个	大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][greɪn][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

quantity	of	grain	had	been	burned	that	night	by	the	Indians	,
数量	的	粮食	有	到过	烧伤	那	夜晚	经过	这	印度人	,

第二天传来消息，印第安人当晚烧毁了两栋房屋和三个谷仓，里面还有大量粮食。

['beti] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [oʊ] , [dəunt][let][ðem; ðəm][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [dʒoʊ] ! "

Betty	implored	her	brother	,	"	Oh	,	don't	let	them	burn	our	house	,	Joe	!	"
贝蒂	恳求	她	兄弟	,	"	哦	,	不	让	他们	烧伤	我们的	房子	,	乔	!	"

贝蒂恳求哥哥："哦，乔，别让他们烧了我们的房子！"

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['beti] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	No	,	little	Betty	,	I'll	see	that	they	do	not	,	"	he	declared	with	determination	.
"	不	,	小的	贝蒂	,	患病的	看	那	他们	做	不是	,	"	他	声明	和	决心	.

"不，小贝蒂，我会让他们不会得逞的，"他坚定地说道。

['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] ['doʊvər][ʌv; əv][sɪks] ['haʊzɪz] [bəːnd] [æt; ət] ['ɔɪstər] ['rɪvər] ([ə; eɪ]

Later	the	report	reached	Dover	of	six	houses	burned	at	Oyster	River	(	a
之后	这	报告	达到	多佛	的	六	房屋	烧伤	在	牡蛎	河	(	一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]) [ænd; ənd] [tuː] [men] [kɪld] .

neighboring	village	)	and	two	men	killed	.
邻接	村庄	)	和	二	男人	被杀	.

后来，多佛方面收到消息称，牡蛎河（邻近村庄）有六栋房屋被烧毁，两名男子丧生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['doʊvər][roʊz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

The	young	men	of	Dover	rose	with	indignation	at	the	insults	of	the	Indians
这	年轻的	男人	的	多佛	玫瑰	和	愤慨	在	这	侮辱	的	这	印度人

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] ,

and	begged	Major	Waldron	,
和	乞求	主要的	沃尔德伦	,

多佛的年轻人对印第安人的侮辱义愤填膺，奋起反抗，恳求沃尔德伦少校。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

commander	of	the	militia	,	to	grant	them	permission	to	protect	the	town	in
指挥官	的	这	民兵	,	到	授予	他们	允许	到	保护	这	镇	在

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

向民兵指挥官授予许可，允许他们以自己的方式保护城镇。

[ðɪs] [rɪ'kwest] ['græntɪd] , [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['heɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]

This	request	granted	,	some	twenty	of	them	,	Joseph	Haines	in	the	number
这	要求	的确	,	一些	二十	的	他们	,	约瑟夫	海恩斯	在	这	数字

,

,

,

这一请求获得批准，其中约有二十人，约瑟夫·海恩斯也在其中。

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

armed	themselves	and	scattered	through	the	woods	,
武装	他们自己	和	疏散	通过	这	树林	,

他们武装起来，分散到树林中。

['hoʊpɪŋ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['sævidʒiz] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

hoping	in	that	way	to	find	the	lurking	savages	who	were	doing	their	mischief	in
希望	在	那	方式	到	寻找	这	潜伏	野蛮人	WHO	是	正在做	他们的	恶作剧	在

[smɔːl] [gruːps] .

small	groups	.
小的	团体	.

希望以此方式找到那些三五成群、四处作恶的潜伏野蛮人。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kəm'pænjən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Just	at	dusk	Joseph	,	with	one	companion	,	took	his	position	in	the	woods
只是	在	黄昏	约瑟夫	,	和	一	伴侣	,	采取	他的	位置	在	这	树林

[nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

near	his	own	home	.
靠近	他的	自己的	家	.

黄昏时分，约瑟和一位同伴来到自家附近的树林里，在那里安营扎寨。

" [hɪst] ！ " [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['æftər] [lɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] .

"	Hist	!	"	came	from	his	friend	after	long	,	patient	watching	.
"	历史	！	"	来了	从	他的	朋友	后	长的	,	病人	观看	.

他的朋友在长时间的耐心观察后，发出了一声“嘶！”。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ,

The	two	were	alert	,
这	二	是	警报	,

两人都很警觉。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['stelθi] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]

for	five	stealthy	figures	were	seen	to	cross	the	meadow	and	linger	in	the
为了	五	隐秘的	数据	是	已见	到	叉	这	草地	和	萦绕	在	这

['kɔːrnfiːld] .

cornfield	.
玉米地	.

有人看到五个身影鬼鬼祟祟地穿过草地，在玉米地里徘徊。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][kɔːrn] , [waɪl] [tuː] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Three	of	them	began	to	pick	the	corn	,	while	two	,	approaching	the	house	,
三	的	他们	开始	到	挑选	这	玉米	,	尽管	二	,	接近	这	房子	,

其中三人开始采摘玉米，而另外两人则向房子走来，

['gæðərd] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] .

gathered	sticks	for	a	fire	which	they	lighted	.
聚集	棍子	为了	一个	火	哪个	他们	照明	.

他们捡来树枝生火。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði][kɔːrn] ,

Their	purpose	seemed	to	be	to	roast	the	corn	,
他们的	目的	似乎	到	是	到	烤	这	玉米	,

他们的目的似乎是为了烤玉米。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

but	the	fire	was	built	dangerously	near	the	house	.
但	这	火	曾是	建造	危险地	靠近	这	房子	.

但是火堆的位置离房子太近了，非常危险。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

Joseph	and	his	friend	had
约瑟夫	和	他的	朋友	有

约瑟夫和他的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

become	separated	from	their	companions	.
变得	分开	从	他们的	同伴	.

与同伴走散。

[noʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

No	signal	could	be	given	without	arousing	the	suspicion	of	their	enemies	.
不	信号	可以	是	给定	没有	唤起	这	怀疑	的	他们的	敌人	.

发出任何信号都会引起敌人的怀疑。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	whispered	consultation	,
后	一个	低声说道	咨询	,

经过一番低声商议后，

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

they	cautiously	crept	out	of	the	woods	and	into	the	shadow	of	the	house	.
他们	谨慎地	悄悄地爬	出去	的	这	树林	和	进入	这	阴影	的	这	房子	.

他们小心翼翼地从树林里爬出来，躲进了房子的阴影里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['indiəns][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

From	there	they	suddenly	rushed	upon	the	two	Indians	by	the	fire	,
从	那里	他们	突然	匆忙	之上	这	二	印度人	经过	这	火	,

他们突然从那里冲向火堆旁的两个印第安人。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

striking	them	down	with	the	butts	of	their	guns	.
引人注目	他们	向下	和	这	屁股	的	他们的	枪支	.

用枪托击倒他们。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

Those	in	the	cornfield	,	hearing	the	commotion	,	ran	for	the	woods	and	escaped
那些	在	这	玉米地	,	听力	这	骚动	,	跑	为了	这	树林	和	逃脱

.

:

.

玉米地里的人听到骚动，都跑进树林里逃走了。

['mɪstər] . ['heɪnz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['stɑːrtɪd][æt; ət]

Mr	.	Haines	,	seeing	the	firelight	in	the	direction	of	his	house	,	started	at
先生	.	海恩斯	,	看到	这	火光	在	这	方向	的	他的	房子	,	开始	在

[wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

once	from	the	garrison	,
一次	从	这	驻军	,

海恩斯先生看到自家方向的火光，立刻从营地出发了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['beti] ['kwaɪətli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

not	knowing	that	Betty	quietly	followed	him	through	the	darkness	,
不是	会心	那	贝蒂	悄悄	随后	他	通过	这	黑暗	,

他并不知道贝蒂悄悄地跟在他身后，穿过黑暗。

['iːv(ə)n] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

even	slipping	through	the	big	gateway	without	being	seen	.
甚至	滑倒	通过	这	大的	网关	没有	存在	已见	.

甚至可以悄无声息地穿过大门。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

The	fire	had	already	caught	the	house	,	while	the	young	men	were	occupied	in	binding	the	prisoners	.
这	火	有	已经	捕捉	这	房子	,	尽管	这	年轻的	男人	是	占领	在	结合	这	囚犯	.

当年轻人忙着捆绑囚犯时，火势已经蔓延到房子里。

['mɪstər] . ['heɪnz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['beti]

Mr	.	Haines	dashed	to	the	well	for	water	and	returned	to	find	his	Betty
先生	.	海恩斯	虚线	到	这	出色地	为了	水	和	返回	到	寻找	他的	贝蒂

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

beating	the	flames	with	a	broom	.
殴打	这	火焰	和	一个	扫帚	.

海恩斯先生冲到井边打水，回来时发现贝蒂正在用扫帚扑灭火焰。

['mɪsɪz] . ['heɪnz] , ['mɪsɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Mrs	.	Haines	,	missing	Betty	and	suspecting	that	she	had	followed	her	father	,
太太	.	海恩斯	,	丢失的	贝蒂	和	怀疑	那	她	有	随后	她	父亲	,

海恩斯太太想念贝蒂，怀疑她跟着父亲走了。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði][taɪm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

was	on	the	spot	by	the	time	Joseph	had	turned	his	attention	from
曾是	在	这	点	经过	这	时间	约瑟夫	有	转向	他的	注意力	从

[ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	prisoners	to	find	that	the	house	had	been	saved	from	the	flames	.
这	囚犯	到	寻找	那	这	房子	有	到过	已保存	从	这	火焰	.

当约瑟将注意力从囚犯身上转移开来，发现房子已经从火灾中幸免于难时，他已经赶到了现场。

[wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [æt; ət]['doʊvər][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['indiəns] ,

Word	of	the	efficient	guard	at	Dover	was	reported	by	the	escaping	Indians	,
单词	的	这	高效的	警卫	在	多佛	曾是	据报道	经过	这	逃脱	印度人	,

逃亡的印第安人报告说，多佛尔的守卫非常高效。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	no	further	attack	was	made	at	that	time	.
和	不	更远	攻击	曾是	制成	在	那	时间	.

当时没有发生进一步的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[maɪ] [nuː] ['hæmpʃə]

MY	NEW	HAMPSHIRE
我的	新的	汉普郡

我的新罕布什尔州

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪdz] [hæd; həd][toʊld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indian	raids	had	told	heavily	upon	the	colonists	in	the	region	of	the
这	印度	突袭	有	讲述	重度	之上	这	殖民者	在	这	地区	的	这

[ˌpɪs'kætəkwə] .

Piscataqua	.
皮斯卡塔夸	.

印第安人的袭击给皮斯卡塔夸地区的殖民者带来了沉重的打击。

['skætərd] ['gaːdnz] [hæd; həd] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] ; ['hoʊmz] [bɪlt] [baɪ] [greɪt] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn]

Scattered	gardens	had	been	devastated	;	homes	built	by	great	effort	had	been
疏散	花园	有	到过	遭受重创	;	房屋	建造	经过	伟大的	努力	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;

destroyed	in	a	night	;
损毁	在	一个	夜晚	;

零星散落的花园遭到破坏；辛辛苦苦建造的房屋一夜之间被夷为平地；

['fæməli] ['sɜːrkl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] [deθ] , [ɔːr][baɪ] ['kæptʃər] ,

family	circles	had	been	broken	by	death	,	or	by	capture	,
家庭	界	有	到过	破碎的	经过	死亡	,	或者	经过	捕获	,

家庭关系因死亡或俘虏而破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪts]

and	the	colony	had	suffered	the	loss	of	strong	young	men	who	were	its
和	这	殖民地	有	遭受	这	损失	的	强的	年轻的	男人	WHO	是	它是

['meɪnsteɪ] .

mainstay	.
支柱	.

殖民地失去了许多强壮的年轻人，他们是殖民地的中流砥柱。

[dʒɑːn] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ;

John	Stevens	had	been	crippled	by	the	tomahawk	of	an	Indian	;
约翰	史蒂文斯	有	到过	残疾的	经过	这	钺	的	一个	印度	;

约翰·史蒂文斯曾被印第安人的战斧砍伤致残；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

his	whole	family	and	that	of	his	brother	had	been	swept	out	of	existence
他的	所有的	家庭	和	那	的	他的	兄弟	有	到过	扫荡	出去	的	存在

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl][hændz] ,

by	the	same	cruel	hands	,
经过	这	相同的	残忍的	双手	,

他和他的兄弟的整个家族都被同一双残忍的手夺去了生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['deɪvɪd] .

and	all	that	was	left	was	his	home	and	one	little	nephew	,	David	.
和	全部	那	曾是	左边	曾是	他的	家	和	一	小的	侄子	,	大卫	.

他只剩下房子和一个名叫大卫的小侄子。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['aʊərz] [naʊ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	country	is	ours	now	,	David	,	and	we	must	hold	it	,
"	这	国家	是	我们的	现在	,	大卫	,	和	我们	必须	抓住	它	,

“大卫，这个国家现在是我们的了，我们必须守住它。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	he	would	say	to	the	manly	little	fellow	,	who	was	already	facing	the
"	他	会	说	到	这	男子气概	小的	同伴	,	WHO	曾是	已经	面向	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

responsibilities	of	life	,
职责	的	生活	,

他会这样对那个已经肩负起人生重任、却依然坚强的小伙子说：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][æks][ɔːr][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [plaʊ] .

though	with	arms	too	young	to	swing	the	axe	or	to	steady	the	plough	.
尽管	和	武器	也	年轻的	到	摇摆	这	斧头	或者	到	稳定的	这	犁	.

虽然他们的手臂太小，挥不动斧头，也稳不住犁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒɑːn] ['stiːvnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Glancing	at	the	sturdy	little	boy	,	John	Stevens	,	unable	to	leave	his	chair	,
瞥了一眼	在	这	结实的	小的	男生	,	约翰	史蒂文斯	,	无法	到	离开	他的	椅子	,

瞥了一眼坐在椅子上无法起身的结实小男孩约翰·史蒂文斯，

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪrd] [lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔrists] , [ænd; ənd]

looked	through	the	open	doorway	to	his	cleared	land	and	his	forests	,	and
看起来	通过	这	打开	门口	到	他的	已清除	土地	和	他的	森林	,	和

['wʌndɚd] [haʊ] ,

wondered	how	,
想知道	如何	,

他透过敞开的大门望向自己开垦的土地和森林，不禁思索：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

to	say	nothing	of	protecting	the	country	,	he	could	keep	the	boy	and
到	说	没有什么	的	保护	这	国家	,	他	可以	保持	这	男生	和

[hɪm'self] [ə'laɪv] .

himself	alive	.
他自己	活	.

更何况是保卫国家，他还能保住自己和男孩的性命。

" ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	David	,	"	he	cried	on	sudden	thought	,	"	the	garden	shall	be	yours	and	the
"	大卫	,	"	他	哭	在	突然	想法	,	"	这	花园	将	是	你的	和	这

['fɔːrɪst] [maɪn] .

forest	mine	.
森林	矿	.

“大卫，”他突然想到什么，喊道，“花园归你，森林归我。”

[wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	will	each	do	what	we	can	.
我们	将要	每个	做	什么	我们	能	.

我们每个人都会尽自己所能。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

I	still	have	a	strong	arm	left	to	me	and	a	sharp	knife	.
我	仍然	有	一个	强的	手臂	左边	到	我	和	一个	锋利的	刀	.

我的胳膊还很强壮，手里还有一把锋利的刀。

[ðə; ði] [red] [oʊks] [kæn; kən][biː; bi] [feld] [ænd; ənd] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

The	red	oaks	can	be	felled	and	sawed	at	the	mill	.
这	红色的	橡树	能	是	倒下	和	锯	在	这	磨	.

红橡树可以被砍伐，然后在锯木厂锯成锯材。

[hɪr] [ɪn][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['bɔrdz] ['ɪntuː] ['hɔːgˌhed] [steɪvz]

Here	in	my	chair	with	my	knife	I	can	shape	the	short	boards	into	hogshead	staves
这里	在	我的	椅子	和	我的	刀	我	能	形状	这	短的	板	进入	猪头	杖

.

:
.

我坐在椅子上，拿着刀，就能把短木板加工成猪头桶的桶板。

[ðə; ði] [taʊn] [ək'septs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['tæksɪz][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

The	town	accepts	them	for	taxes	at	twenty	-	five	shillings	a	thousand	.	"
这	镇	接受	他们	为了	税收	在	二十	-	五	先令	一个	千	.	"

镇上接受它们作为税款，每千块税额为二十五先令。

" [pər'hæps] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , " ['mɪstər] . [kʌt] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Perhaps	,	"	added	David	,	"	Mr	.	Cutt	,	the	merchant	,	will	have	use	for	some
"	也许	,	"	额外	大卫	,	"	先生	.	卡特	,	这	商人	,	将要	有	使用	为了	一些

.

:
.

“或许，”大卫补充道，“商人卡特先生会需要一些。”

" [tə'geðər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [brˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

"	Together	the	man	and	the	boy	,	before	the	open	door	,
"	一起	这	男人	和	这	男生	,	前	这	打开	门	,

“男人和男孩一起站在敞开的门前，

[plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [naɪt] .

planned	for	the	coming	days	until	the	twilight	had	settled	into	night	.
计划	为了	这	未来	天	直到	这	暮	有	定居	进入	夜晚	.

计划持续数日，直至夜幕降临。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] ['nebəz] ['rerli] [drɑ:pt] [ɪn] .

The	simple	home	was	remote	,	and	neighbors	rarely	dropped	in	.
这	简单的	家	曾是	偏僻的	,	和	邻居	很少	掉落	在	.

这栋简陋的房子位置偏僻，邻居很少来串门。

['deɪvɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

David	took	the	necessary	trips	to	the	Bank	,
大卫	采取	这	必要的	旅行	到	这	银行	,

大卫按要求去了银行，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

as	the	upper	end	of	the	town	by	the	river
作为	这	上	结尾	的	这	镇	经过	这	河

作为城镇临河的上游

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wʌz; wəz] [stɪl] [kɔ:ld] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

was	still	called	,	or	to	the	South	End	,
曾是	仍然	称为	,	或者	到	这	南	结尾	,

仍然被称为，或者到南端，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['smɔ:lər] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

where	the	Great	House	stood	with	many	smaller	homes	of	the	town	to	the
在哪里	这	伟大的	房子	站立	和	许多	较小的	房屋	的	这	镇	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

south	of	it	.
南	的	它	.

大宅矗立于此，其南侧分布着镇上的许多小房子。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :

Always	the	little	boy	started	with	this	injunction	:
总是	这	小的	男生	开始	和	这	禁令	:

小男孩总是以这句训诫开始：

" [lɜ:rn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['deɪvɪd] , [ʌv; əv] [taʊn] [ə'ferz] .

"	Learn	all	you	can	,	David	,	of	town	affairs	.
"	学习	全部	你	能	,	大卫	,	的	镇	事务	.

“大卫，尽可能多地了解镇上的事情。”

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] .

Inquire	about	the	doings	of	the	General	Court	.
查询	关于	这	行为	的	这	一般的	法庭	.

询问一下总法院的运作情况。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .

This	is	our	country	,	David	,	and	we	must	know	what	happens	.
这	是	我们的	国家	,	大卫	,	和	我们	必须	知道	什么	发生	.

这是我们的国家，大卫，我们必须知道发生了什么。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [steɪvz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['deɪli]

"	The	cutting	of	staves	proved	to	be	a	means	of	meeting	their	simple	daily
"	这	切割	的	杖	已证实	到	是	一个	方法	的	会议	他们的	简单的	日常的

[ni:dz] .

needs	.
需求	.

“砍伐木桶成了他们满足日常简单需求的一种手段。”

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['fɔrists] ['evriwer] [pri'ventid] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [steɪvz]

The	abundant	forests	everywhere	prevented	a	demand	for	the	shipment	of	staves
这	丰富	森林	到处	阻止	一个	要求	为了	这	运输	的	杖

[tuː; tə] ['ʌðər] [pɔːrts] ;

to	other	ports	;
到	其他	端口	;

各地森林资源丰富，因此无需向其他港口运送木材；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['deɪvɪd] [huː] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [fɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt]

so	it	was	an	exultant	David	who	came	home	one	fall	day	with	the	word	that
所以	它	曾是	一个	眉飞色舞	大卫	WHO	来了	家	一	落下	天	和	这	单词	那

['mɪstər] . [dʒɑːn] [kʌt] ,

Mr	.	John	Cutt	,
先生	.	约翰	卡特	,

于是，在一个秋日，兴高采烈的戴维回到家，带来了约翰·卡特先生的消息：

[ðə; ði] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [steɪvz] [dʒɑːn] ['stiːvnz] [kʊd; kəd]

the	wealthy	merchant	of	Portsmouth	,	wanted	all	the	staves	John	Stevens	could
这	富裕	商人	的	朴茨茅斯	,	通缉	全部	这	杖	约翰	史蒂文斯	可以

[meɪk] .

make	.
制作	.

朴茨茅斯的富商想要约翰·史蒂文斯能制作的所有木桶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [kʌt] [hæd; həd] [jet] [faʊnd] .

They	had	proved	the	best	of	the	kind	that	Mr	.	Cutt	had	yet	found	.
他们	有	已证实	这	最好的	的	这	种类	那	先生	.	卡特	有	然而	成立	.

事实证明，它们是卡特先生迄今为止发现的同类产品中最好的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][duː][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

With	the	little	that	David	could	do	on	the	garden	the	two	managed	to	make	a
和	这	小的	那	大卫	可以	做	在	这	花园	这	二	管理	到	制作	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

大卫只能在花园里做些零工，但两人勉强维持生计。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [held] [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [kəm'perd]

Yet	all	this	effort	to	live	was	held	before	David	as	a	small	matter	compared
然而	全部	这	努力	到	居住	曾是	握住	前	大卫	作为	一个	小的	事情	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	the	life	of	the	country	.
和	这	生活	的	这	国家	.

然而，与国家的生命相比，大卫认为所有这些生存的努力都是微不足道的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['deɪvɪd] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	You	must	remember	,	David	,	"	his	uncle	impressed	upon	him	,
"	你	必须	记住	,	大卫	,	"	他的	叔叔	印象深刻	之上	他	,

“你一定要记住，大卫，”他叔叔叮嘱道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪf] , [læd]

"	that	the	country	must	live	whether	we	are	here	or	not	,	and	its	life	,	lad
"	那	这	国家	必须	居住	无论	我们	是	这里	或者	不是	,	和	它是	生活	,	小伙子

,

,

,

“无论我们是否在这里，国家都必须继续存在，孩子，它的生命也必须继续存在。”

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

depends	upon	what	we	can	do	for	it	while	we	are	here	.
取决于	之上	什么	我们	能	做	为了	它	尽管	我们	是	这里	.

这取决于我们在这里期间能为它做些什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [soʊ] [smɔːl]
" With this quickened interest in the big country , of which he could see so small
" 和 这 加速 兴趣 在 这 大的 国家 , 的 哪个 他 可以 看 所以 小的
[ə; eɪ][pɑːrt] ,
a part ,
一个 部分 ,

“他对这个幅员辽阔的国家产生了浓厚的兴趣，因为他只能看到其中很小的一部分，

['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
David returned from town early in January of 1680 , with stirring news for his
大卫 返回 从 镇 早期的 在 一月 的 - , 和 搅拌 消息 为了 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

1680 年 1 月初，大卫从城里回来，给他的叔叔带来了激动人心的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Listen to this , Uncle John , " he cried , excitedly ,
" 听 到 这 , 叔叔 约翰 , " 他 哭 , 兴奋地 ,

“约翰叔叔，听我说！”他激动地喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] ['seprət] [nuː] ['hæmpʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Our King in England has seen fit to separate New Hampshire from the
" 我们的 国王 在 英格兰 有 已见 合身 到 分离 新的 汉普郡 从 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
government of Massachusetts ,
政府 的 马萨诸塞州 ,

“我们英国的国王认为有必要将新罕布什尔州从马萨诸塞州政府中分离出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kʌt] [æz; əz] ['prezɪdənt] .
and he has appointed our Mr . John Cutt as President .
和 他 有 任命 我们的 先生 . 约翰 卡特 作为 总统 .

他已任命我们的约翰·卡特先生为总裁。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] !
The Royal Charter is already here !
这 皇家 宪章 是 已经 这里 !

皇家宪章已经颁布了！

" [dʒɑːn] ['stiːvnz] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [θɔːt] .
" John Stevens leaned forward , as if to grasp the thought .
" 约翰 史蒂文斯 倾斜 向前 , 作为 如果 到 抓牢 这 想法 .

约翰·史蒂文斯向前倾身，仿佛要抓住这个念头。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['deɪvɪd] , ['evri] [wɜːrd] .
" Say it again , David , every word .
" 说 它 再次 , 大卫 , 每一个 单词 .

大卫，再说一遍，一个字都别说。

" [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Then , after the boy had repeated the news , his uncle slowly shook his head .
" 然后 , 后 这 男生 有 重复 这 消息 , 他的 叔叔 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“然后，男孩把这件事重复了一遍之后，他的叔叔慢慢地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [læd] .
" It is a heavy responsibility for us , lad .
" 它 是 一个 重的 责任 为了 我们 , 小伙子 .

“这对我们来说是一份沉重的责任，孩子。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] [smɔːl] [taʊnz] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] .

We	have	but	four	small	towns	in	New	Hampshire	.
我们	有	但	四	小的	城镇	在	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州只有四个小镇。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] .

Yet	I	have	confidence	in	the	honored	gentleman	appointed	to	lead	us	.
然而	我	有	信心	在	这	荣幸	绅士	任命	到	带领	我们	.

但我对这位被任命领导我们的尊敬的先生充满信心。

" [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [rɪˈkwaɪərd] [taɪm] ,

"	Actually	to	withdraw	from	the	rule	of	Massachusetts	required	time	,
"	实际上	到	提取	从	这	规则	的	马萨诸塞州	必需的	时间	,

“实际上，退出马萨诸塞州的统治需要时间，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [ˈdeɪvɪd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] .

during	which	period	David	never	returned	home	without	bringing	some	interesting	news	.
期间	哪个	时期	大卫	绝不	返回	家	没有	带来	一些	有趣的	消息	.

在此期间，大卫每次回家都会带来一些有趣的消息。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ˈpɔːrtsməθ] [hæz; həz] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [men] [huː] [kæn; kən]

One	day	it	was	,	"	Uncle	John	,	Portsmouth	has	seventy	-	one	men	who	can
一	天	它	曾是	,	"	叔叔	约翰	,	朴茨茅斯	有	七十	-	一	男人	WHO	能

[voʊt] ; [ˈdoʊvər][hæz; həz][ˈsɪksti] - [wʌn] ;

vote	;	Dover	has	sixty	-	one	;
投票	;	多佛	有	六十	-	一	;

有一天，有人说：“约翰叔叔，朴茨茅斯有 71 名男子可以投票；多佛有 61 名；

[ˈhæmptən] , [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈeksɪtər] , [ˈtwenti] .

Hampton	,	fifty	-	seven	;	and	Exeter	,	twenty	.
汉普顿	,	五十	-	七	;	和	埃克塞特	,	二十	.

汉普顿，57人；埃克塞特，20人。

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]

"	At	another	time	he	announced	,	"	There	is	to	be	an	important	meeting	in
"	在	其他	时间	他	宣布	,	"	那里	是	到	是	一个	重要的	会议	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

“他曾在另一次场合宣布：‘三月份将召开一次重要会议，’”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ɪz][tuː; tə] [send] [θriː] [reprɪˈzentətɪv] [ɪkˈsept]

to	which	every	town	of	New	Hampshire	is	to	send	three	representatives	except
到	哪个	每一个	镇	的	新的	汉普郡	是	到	发送	三	代表	除了

[ˈeksɪtər] , [wɪtʃ] [sendz] [tuː] .

Exeter	,	which	sends	two	.
埃克塞特	,	哪个	发送	二	.

新罕布什尔州的每个城镇都要派出三名代表，但埃克塞特镇除外，该镇派出两名代表。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,

"	On	the	16th	of	March	,	the	day	of	the	General	Assembly	,
"	在	这	16th	的	行进	,	这	天	的	这	一般的	集会	,

“3月16日，即联合国大会召开之日，

[dʒɑːn] [ˈstiːvnz] [sent] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] .

John	Stevens	sent	the	boy	off	to	town	for	the	whole	day	.
约翰	史蒂文斯	发送	这	男生	离开	到	镇	为了	这	所有的	天	.

约翰·史蒂文斯让男孩去镇上玩了一整天。

" [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈdeɪvɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [kəˈmænd] .

"	Learn	everything	for	me	,	David	,	"	was	his	parting	command	.
"	学习	一切	为了	我	,	大卫	,	"	曾是	他的	离别	命令	.

“大卫，把一切都记下来，给我。”这是他临别时的嘱咐。

" [duː][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Do not miss a thing .**
" 做 不是 错过 一个 事物 .

不要错过任何细节。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ,
And David ,
和 大卫 ,

还有大卫，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 114]**
" [页 -]

[第114页]

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'presɪvli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
he added , impressively , placing his hand on the boy's shoulder ,
他 额外 , 令人印象深刻 , 放置 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

他一边说着，一边把手放在男孩的肩膀上，语气颇为得体。

" [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['hæmpʃə] .
" **Remember always that this is your New Hampshire .**
" 记住 总是 那 这 是 你的 新的 汉普郡 .

“永远记住，这是你的新罕布什尔州。”

" [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .
" **Then he counted the hours for the boy's return .**
" 然后 他 计数 这 小时 为了 这 男孩们 返回 .

然后他开始数着时间，盼望男孩回来。

[wen] ['deɪvɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['iːgərli]
When David reached the town he found three other boys of his own age eagerly
什么时候 大卫 达到 这 镇 他 成立 三 其他 男孩们 的 他的 自己的 年龄 急切地
['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .
watching for a sight of the gentlemen attending the Assembly .
观看 为了 一个 视线 的 这 先生们 参加 这 集会 .

大卫到达镇上时，发现还有三个和他同龄的男孩正热切地等待着参加集会的绅士们的出现。

['tʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Choosing an advantageous spot on the roadside , David and his companions
选择 一个 有利 点 在 这 路边 , 大卫 和 他的 同伴
[swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ,
swung themselves to the low ,
摇摆 他们自己 到 这 低的 ,

大卫和他的同伴们在路边选了个有利位置，荡到低处，

['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] , [wer] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .
spreading branches of an oak , where they patiently waited .
传播 分支 的 一个 橡木 , 在哪里 他们 耐心 等待 .

他们耐心地等待在一棵枝繁叶茂的橡树上。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kɔːld] [sæm] [kʌt] ,
" **Here they come , " called Sam Cutt ,**
" 这里 他们 来 , " 称为 山姆 卡特 ,

“他们来了，”萨姆·卡特喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
who had already seen these gentlemen arrive at his father's house .
WHO 有 已经 已见 这些 先生们 到达 在 他的 父亲的 房子 .

他之前已经看到这几位先生来到他父亲家。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [nuː]

As	the	solemn	procession	of	representatives	from	New
作为	这	庄严	游行	的	代表	从	新的

['hæmpʃɚz, 'hæmʃɚz, 'hæmpʃaɪɚz, 'hæmʃaɪɚz] [fɔːr] [smɔːl] [taʊnz] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Hampshire's	four	small	towns	passed	on	their	way	to	the
汉普郡的	四	小的	城镇	通过了	在	他们的	方式	到	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

meeting	-	house	,
会议	-	房子	,

来自新罕布什尔州四个小镇的代表们庄严地列队前往教堂，

['deɪvɪd][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brænʧ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bɛrd]

David	slid	from	his	branch	to	the	ground	and	in	an	erect	position	bared
大卫	滑行	从	他的	分支	到	这	地面	和	在	一个	直立	位置	裸露

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

his	head	and	held	his	hat	to	his	heart	until	they	had	passed	.
他的	头	和	握住	他的	帽子	到	他的	心	直到	他们	有	通过了	.

大卫从树枝上滑到地上，直起身子，摘下帽子，紧紧地贴着胸口，直到他们过去。

" [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['sɪsi] ! " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	Oh	,	see	the	sissy	!	"	cried	one	boy	from	the	tree	,	pointing	to	David	,
"	哦	,	看	这	娘娘腔	!	"	哭	一	男生	从	这	树	,	指向	到	大卫	,

“哦，看那个娘娘腔！”树上的一个男孩指着大卫喊道。

[wen] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

when	the	riders	had	moved	along	.
什么时候	这	骑手	有	已搬	沿着	.

当骑手们继续前行时。

['deɪvɪdz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][self] - [kə'mænd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

David's	face	flushed	,	but	with	unusual	self	-	command	he	replied	.
大卫的	脸	酡	,	但	和	异常	自己	-	命令	他	回复	.

大卫的脸涨得通红，但他却出奇地镇定自若地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] ,

"	Did	you	not	know	that	those	men	are	taking	care	of	our	province	,
"	做过	你	不是	知道	那	那些	男人	是	采取	关心	的	我们的	省	,

“难道你不知道这些人正在守护着我们的省份吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['veri] [smɔːl] ,

which	is	yet	very	small	,
哪个	是	然而	非常	小的	,

但这仍然非常小，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	that	this	is	for	us	all	a	very	serious	and	important	meeting	that	they
和	那	这	是	为了	我们	全部	一个	非常	严肃的	和	重要的	会议	那	他们

[ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] ?

are	attending	?
是	参加	?

难道他们要说，这对我们所有人来说都是一次非常严肃和重要的会议吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	surprised	boys	who	had	expected	to	see	David	slink	away	,	slid	down	from
这	惊讶	男孩们	WHO	有	预期的	到	看	大卫	潜行	离开	,	滑行	向下	从

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

原本以为会看到大卫悄悄溜走的男孩们，惊讶地从树枝上滑了下来。

[kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

caught	with	interest	in	what	he	continued	to	tell	them	of	town	and	even
捕捉	和	兴趣	在	什么	他	持续	到	告诉	他们	的	镇	和	甚至

[steɪt] [ə'ferz] .

state	affairs	.
状态	事务	.

他继续向他们讲述城镇乃至州里的事务，引起了他们的兴趣。

[ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .

They	asked	questions	which	he	could	answer	.
他们	问	问题	哪个	他	可以	回答	.

他们问了一些他都能回答的问题。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

"	Now	I	tell	you	,	"	he	added	with	authority	,
"	现在	我	告诉	你	,	"	他	额外	和	权威	,

“现在我告诉你，”他语气坚定地补充道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['hæmpʃə] .

"	you	must	remember	always	that	this	is	your	New	Hampshire	.
"	你	必须	记住	总是	那	这	是	你的	新的	汉普郡	.

你必须始终记住，这是你的新罕布什尔州。

" ['deɪvɪdz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

"	David's	knowledge	of	his	country	had	so	deeply	impressed	and	interested
"	大卫的	知识	的	他的	国家	有	所以	深	印象深刻	和	感兴趣的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ,

the	boys	that	,
这	男孩们	那	,

“大卫对自己国家的了解给孩子们留下了非常深刻的印象，也引起了他们的兴趣，以至于……”

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ə'dʒɜːnd] , [fɔːr] [hætlɪs] [lædz] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]

when	the	General	Assembly	adjourned	,	four	hatless	lads	stood	in	respect	as	the
什么时候	这	一般的	集会	休会	,	四	无帽	小伙子们	站立	在	尊重	作为	这

['membər] [pæst] ,

members	passed	,
成员	通过了	,

大会休会时，四名未戴帽子的青年肃立致敬，目送议员们通过。

[huː] ['ɑːnərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] .

who	honored	them	with	a	salute	.
WHO	荣幸	他们	和	一个	礼炮	.

他们向他们敬礼致敬。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	,	at	the	close	of	the	day	,
什么时候	,	在	这	关闭	的	这	天	,

当一天结束时，

['deɪvɪd] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər]

David	reached	home	he	threw	off	his	coat	and	warmed	his	hands	by	the	fire
大卫	达到	家	他	扔	离开	他的	外套	和	温暖	他的	双手	经过	这	火

[iks'kleimɪŋ] .

exclaiming	.
惊呼	.

大卫回到家，脱下外套，在火堆旁烤着手，大声说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒent(ə)lmən] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	You	should	have	seen	the	dignified	gentlemen	,	uncle	.
"	你	应该	有	已见	这	凝重	先生们	,	叔叔	.

叔叔，您应该看看那些风度翩翩的绅士们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [roʊd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [-] [ɪ'steɪt]

There	were	a	dozen	or	more	of	them	who	rode	from	Mr	.	Cutt's	estate
那里	是	一个	打	或者	更多的	的	他们	WHO	骑	从	先生	.	卡茨	财产

[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

to	the	meeting	-	house	.
到	这	会议	-	房子	.

有十几个人从卡特先生的庄园骑马前往教堂。

[ðeɪ] [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] ,

They	wore	fine	clothes	,	and	swords	at	their	sides	,
他们	穿着	美好的	衣服	,	和	剑	在	他们的	侧面	,

他们身着华服，腰间佩剑。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [niː] ['bændz] .

and	shining	buckles	on	their	shoes	and	knee	bands	.
和	灼灼	扣环	在	他们的	鞋	和	膝盖	乐队	.

鞋子和护膝上都有闪亮的扣环。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['muːdi] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd]

The	Rev	.	Mr	.	Moody	preached	a	sermon	to	them	after	he	had	offered
这	牧师	.	先生	.	穆迪	布道	一个	讲道	到	他们	后	他	有	提供

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] .

a	long	prayer	.
一个	长的	祷告	.

穆迪牧师在做了长时间的祷告后，向他们布道。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt]

Then	the	gentlemen	voted	to	write	a	letter	to	the	General	Court
然后	这	先生们	投票	到	写	一个	信	到	这	一般的	法庭

然后，先生们投票决定致函总法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[sæm] [kʌt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sam	Cutt	told	me	all	about	it	.
山姆	卡特	讲述	我	全部	关于	它	.

萨姆·卡特把事情的来龙去脉都告诉我了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

He	had	asked	his	father	what	had	happened	there	.
他	有	问	他的	父亲	什么	有	发生	那里	.

他问父亲那里发生了什么事。

[ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] ,

And	**,**	**uncle**	**,**
和	,	叔叔	,

还有，叔叔，

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [waɪl]

in	**this**	**letter**	**they**	**thanked**	**the**	**Court**	**for**	**the**	**care**	**and**	**kindness**	**given**	**us**	**while**
在	这	信	他们	谢谢	这	法庭	为了	这	关心	和	仁慈	给定	我们	尽管

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɪts] [ruːl] .

we	**were**	**under**	**its**	**rule**	**.**
我们	是	在下面	它是	规则	.

他们在信中感谢法院在他们受其统治期间给予他们的关怀和善意。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

They	**explained**	**that**	**we**	**did**	**not**	**seek**	**this**	**change**	**.**
他们	解释	那	我们	做过	不是	寻找	这	改变	.

他们解释说，我们并没有寻求这种改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**only**	**because**	**it**	**was**	**the**	**King's**	**wish**	**that**	**we**	**were**	**willing**	**to**
它	曾是	仅有的	因为	它	曾是	这	国王学院	希望	那	我们	是	愿意的	到

[ək'sept] [ðə; ði][plæn] .

accept	**the**	**plan**	**.**
接受	这	计划	.

我们之所以愿意接受这个计划，仅仅是因为这是国王的意愿。

[ðen] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Then	**they**	**begged**	**the**	**Court**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**its**	**prayers**	**and**	**blessing**	**in**	**this**
然后	他们	乞求	这	法庭	为了	这	益处	的	它是	祈祷	和	祝福	在	这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	**.**
分离	.

然后，他们恳求法庭为他们这次分离祈祷和祝福。

[sæm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɑːləm] .

Sam	**said**	**that**	**it**	**was**	**all**	**very**	**solemn**	**.**
山姆	说	那	它	曾是	全部	非常	庄严	.

山姆说，气氛非常庄严肃穆。

['ʌŋk(ə)l] , " ['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [kept] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Uncle	**,**	**"**	**David**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**"**	**I**	**kept**	**feeling**	**all**	**day**	**long**	**,**
叔叔	,	"	大卫	持续	,	后	一个	暂停	,	"	我	保留	感觉	全部	天	长的	,

“叔叔，”大卫停顿了一下，继续说道，“我一整天都感觉不舒服。”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['hæmpʃə] ! -

'	**This**	**is**	**my**	**New**	**Hampshire**	**!**	**'**
-	这	是	我的	新的	汉普郡	!	-

“这是我的新罕布什尔州！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**117**	**]**
"	[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ]

THE	**BOWL**	**OF**	**BROTH**
这	碗	的	肉汤

肉汤碗

[wʌn] [sep'tembər] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði]

One	September	day	Mrs	.	Elizabeth	Heard	opened	the	door	of	her	house	on	the
一	九月	天	太太	.	伊丽莎白	听到	打开	这	门	的	她	房子	在	这

- ['rɪvər] ,

Cocheco	River	,
-	河	,

九月的一天，伊丽莎白·赫德夫人打开了她位于科切科河畔的房子的门。

[ɪn]['doʊvər] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['hæbɪt][bred][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ləːkiŋ]

in	Dover	,	and	first	looking	cautiously	about	,	a	habit	bred	by	fear	of	lurking
在	多佛	,	和	第一的	寻找	谨慎地	关于	,	一个	习惯	繁殖	经过	害怕	的	潜伏

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

在多佛，他先是小心翼翼地环顾四周，这是出于对潜伏的印第安人的恐惧而养成的习惯。

[stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [brɔːθ] ,

stepped	out	with	a	bowl	of	hot	broth	,
步	出去	和	一个	碗	的	热的	肉汤	,

端着一碗热汤走了出来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

which	she	was	about	to	carry	to	a	neighbor	who	was	ill	.
哪个	她	曾是	关于	到	携带	到	一个	邻居	WHO	曾是	患病的	.

她正准备把这些东西送给一位生病的邻居。

[ðə; ði] [hɜːrd] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] [bɪlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

The	Heard	house	was	a	garrison	with	a	protecting	wall	built	about	it	,	the
这	听到	房子	曾是	一个	驻军	和	一个	保护	墙	建造	关于	它	,	这

[geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

gate	of	which	,
门	的	哪个	,

赫德宅邸是一座兵营，周围建有防护墙，墙门

['mɪsɪz] . [hɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [left] ['oʊpən] .

Mrs	.	Heard	at	this	moment	noticed	had	been	carelessly	left	open	.
太太	.	听到	在	这	片刻	注意到	有	到过	粗心大意	左边	打开	.

这时，赫德太太才注意到门被粗心地敞开着。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	months	of	peaceful	living	had	caused	the	younger	members	of	the
一个	很少	几个月	的	和平	活的	有	导致	这	年轻	成员	的	这

['fæməli][tuː; tə] [groʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['niːdɪd] ['kɔːʃ(ə)n] .

family	to	grow	careless	of	the	once	needed	caution	.
家庭	到	生长	粗心	的	这	一次	需要	警告	.

几个月的平静生活让家中的年轻成员们变得疏忽大意，不再像以前那样保持谨慎。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'jɑːnd]

Now	about	to	pass	through	this	gateway	the	quick	movement	of	a	shadow	beyond
现在	关于	到	经过	通过	这	网关	这	快的	移动	的	一个	阴影	超过

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

眼看就要穿过这道门，井外的影子迅速移动了一下。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

caught	her	eye	.
捕捉	她	眼睛	.

吸引了她的目光。

['breɪvli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ,

Bravely	approaching	the	spot	,	she	discovered	,	crouching	there	,
勇敢地	接近	这	点	,	她	发现	,	蹲伏	那里	,

她勇敢地走近那个地方，发现它正蹲在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [toʊld] [mɔːr] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['derɪŋ] .

a	young	Indian	whose	face	instantly	told	more	of	fear	than	of	daring	.
一个	年轻的	印度	谁	脸	即刻	讲述	更多的	的	害怕	比	的	大胆	.

一位年轻的印度人，脸上立刻流露出恐惧而非勇敢。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [hɑːrt] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

Instinctively	her	mother	-	heart	felt	sorry	for	him	,	and	she	offered	him
本能地	她	母亲	-	心	毛毡	对不起	为了	他	,	和	她	提供	他

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [brɔːθ] .

the	bowl	of	hot	broth	.
这	碗	的	热的	肉汤	.

她本能地流露出母性的怜悯，便把那碗热汤递给了他。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] .

He	drank	it	eagerly	and	then	begged	her	to	hide	him	.
他	喝	它	急切地	和	然后	乞求	她	到	隐藏	他	.

他狼吞虎咽地喝完后，恳求她把他藏起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [kən'siːld]

she	led	him	to	the	garret	of	her	house	and	there	in	a	corner	concealed
她	引领	他	到	这	阁楼	的	她	房子	和	那里	在	一个	角落	暗

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] .

him	under	a	pile	of	blankets	.
他	在下面	一个	桩	的	毯子	.

她把他带到她家的阁楼，然后把他藏在角落里的一堆毯子下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skiːm] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv][ten] , [faɪv] [bɔɪz]

It	was	fortunate	for	her	scheme	that	her	family	of	ten	,	five	boys
它	曾是	幸运	为了	她	方案	那	她	家庭	的	十	,	五	男孩们

[ænd; ənd] [faɪv] ['gɝːlz] ,

and	five	girls	,
和	五	女孩们	,

幸运的是，她家有十口之家，五个男孩和五个女孩，这对她的计划来说是个优势。

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

was	off	on	a	fishing	trip	.
曾是	离开	在	一个	钓鱼	旅行	.

出去钓鱼了。

['leɪtər] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

Later	,	on	their	return	,
之后	,	在	他们的	返回	,

后来，在他们返回时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['indiəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

they	brought	the	news	of	a	large	capture	of	Indians	made	in	the	town	that	day	.
他们	带来	这	消息	的	一个	大的	捕获	的	印度人	制成	在	这	镇	那	天	.

他们带来了当天在镇上抓获大量印第安人的消息。

['mɪsɪz] . [hɜːrd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðen] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] .

Mrs	.	Heard	said	nothing	of	the	one	then	hidden	under	their	own	roof	.
太太	.	听到	说	没有什么	的	这	一	然后	隐	在下面	他们的	自己的	屋顶	.

赫德太太对当时藏在他们屋檐下的那个人只字未提。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] ,

After	the	children	had	been	tucked	into	bed	,
后	这	孩子们	有	到过	塞进去	进入	床	,

孩子们都睡下之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl]

and	she	had	made	the	rounds	of	the	rooms	to	be	sure	that	all
和	她	有	制成	这	回合	的	这	房间	到	是	当然	那	全部

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

were	sleeping	,
是	睡眠	,

她巡视了所有房间，确保所有人都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv]

she	crept	to	the	garret	and	signaled	to	the	Indian	that	his	moment	of
她	悄悄地爬	到	这	阁楼	和	发出信号	到	这	印度	那	他的	片刻	的

[ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] .

escape	had	come	.
逃脱	有	来	.

她悄悄溜到阁楼，向印第安人发出信号，表示他逃跑的机会来了。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Noiselessly	and	swiftly	he	made	his	way	out	.
无声	和	迅速地	他	制成	他的	方式	出去	.

他悄无声息、迅速地离开了。

[sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn]

Some	thirteen
一些	十三

大约十三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrd] ['fæməli][wɜːr; wər] [wel] [groʊn] .

years	passed	,	and	the	children	of	the	Heard	family	were	well	grown	.
年	通过了	,	和	这	孩子们	的	这	听到	家庭	是	出色地	生长	.

岁月流逝，赫德家的孩子们都已长大成人。

[wʌn] [dʒuːn] [deɪ] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . [hɜːrd] , [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

One	June	day	in	1689	,	Mrs	.	Heard	,	three	of	her	sons	,	a	daughter	and
一	六月	天	在	-	,	太太	.	听到	,	三	的	她	儿子们	,	一个	女儿	和

[sʌm; səm] [frendz] ,

some	friends	,
一些	朋友们	,

1689年6月的一天，赫德夫人和她的三个儿子、一个女儿以及一些朋友，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['rɪvər] [trɪp] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

had	taken	a	river	trip	to	Portsmouth	and	were	returning	by	night	.
有	已采取	一个	河	旅行	到	朴茨茅斯	和	是	返回	经过	夜晚	.

他们乘船游览了朴茨茅斯，晚上返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['doʊvər] , [wer] [ðer; ðər] [hoʊm] [stɪl] [stʊd] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] .

As	they	approached	Dover	,	where	their	home	still	stood	,	they	heard	many	unusual	sounds	.
作为	他们	接近	多佛	,	在哪里	他们的	家	仍然	站立	,	他们	听到	许多	异常	声音	.

当他们接近多佛时（他们的家仍然在那里），他们听到了许多不寻常的声音。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['indiəns] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['bendʒəmɪn] ,

"	I	fear	the	Indians	may	be	in	the	town	,	Benjamin	,
"	我	害怕	这	印度人	可能	是	在	这	镇	,	本杰明	,

“我担心印第安人可能已经进城了，本杰明。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [hɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .

"	remarked	Mrs	.	Heard	to	her	oldest	son	,	with	some	alarm	.
"	评论	太太	.	听到	到	她	最老	儿子	,	和	一些	警报	.

“赫德太太有些担忧地对她的大儿子说道。”

" [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] ['bendʒəmɪn] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːldrənz]

"	Perhaps	,	"	replied	Benjamin	,	"	we	had	better	go	right	to	the	Waldron's
"	也许	,	"	回复	本杰明	,	"	我们	有	更好的	去	正确的	到	这	沃尔德伦的

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

“或许，”本杰明回答说，“我们最好直接去沃尔德伦的驻军那里。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [nɪr] .

since	it	is	so	near	.
自从	它	是	所以	靠近	.

因为它离得很近。

[aɪ] [siː] [laɪts] [ðer; ðər] .

I	see	lights	there	.
我	看	灯	那里	.

我看到那里有灯光。

" [ðə; ði]['pɑːrti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt]

"	The	party	,	filled	with	fear	,	hastened	to	the	house	suggested	and	knocked
"	这	派对	,	已填	和	害怕	,	加快	到	这	房子	建议	和	敲门

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .

at	the	outer	gate	.
在	这	外	门	.

“这群人惊恐万分，匆匆赶到建议的房子，敲响了外面的大门。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !

"	Let	us	in	!
"	让	我们	在	!

“让我们进去！”

" [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	they	pleaded	.
"	他们	恳求	.

他们恳求道。

[noʊ] ['ænsər] , [haʊˈevər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wɪˈðɪn] .

No	answer	,	however	,	came	from	the	home	within	.
不	回答	,	然而	,	来了	从	这	家	之内	.

然而，屋内却没有任何回应。

['bendʒəmɪn] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

Benjamin	then	climbed	the	wall	and	looked	over	the	top	.
本杰明	然后	攀登	这	墙	和	看起来	超过	这	顶部	.

然后本杰明爬上墙，向墙顶往下看。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

To	his	horror	,	he	saw	an	Indian	,	armed	with	a	gun	,
到	他的	恐怖	,	他	锯	一个	印度	,	武装	和	一个	枪	,

令他惊恐的是，他看到一个印第安人，手里拿着枪。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

standing	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**the**	**house**	**.**
常设	在	这	打开	门口	的	这	房子	.

站在敞开的房子门口。

['bendʒəmɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [draʊnd] [ðə; ði]

Benjamin	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**and**	**the**	**confusion**	**within**	**had**	**drowned**	**the**
本杰明	有	不是	到过	已见	,	和	这	困惑	之内	有	溺水	这

[kraɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

cries	**outside**	**.**
哭泣	外部	.

本杰明不见了踪影，屋内的混乱淹没了外面的呼喊声。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['gærɪsn]

Jumping	**down**	**,**	**he**	**started**	**his**	**party**	**with**	**utmost**	**speed**	**to**	**their**	**own**	**garrison**
跳	向下	,	他	开始	他的	派对	和	极致	速度	到	他们的	自己的	驻军

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他跳下山坡，以最快的速度带领队伍向他们的驻军营地进发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**	**before**	**,**	**to**	**his**	**dismay**	**,**
他们	有	不是	已消失	远的	,	前	,	到	他的	沮丧	,

令他沮丧的是，他们之前并没有走远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大约三百年前(Some Three Hundred Years Ago)
第5/5页

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	**realized**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
他	已实现	那	他的	母亲	曾是	不是	和	他们	.

他意识到母亲不和他们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fraɪt] ,

He	**returned**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**their**	**peril**	**to**	**find**	**his**	**mother**	**,**	**exhausted**	**by**	**fright**	**,**
他	返回	到	这	场景	的	他们的	危险	到	寻找	他的	母亲	,	筋疲力尽的	经过	惊吓	,

他回到他们遭遇危险的地方，发现他的母亲已经吓得筋疲力尽。

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

still	**at**	**the**	**gate**	**.**
仍然	在	这	门	.

还在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

She	**was**	**lying**	**there**	**unable**	**to**	**move**	**.**
她	曾是	说谎	那里	无法	到	移动	.

她躺在那里，动弹不得。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['seɪfti] !

"	**Go**	**,**	**"**	**she**	**implored**	**him**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**"**	**and**	**help**	**the**	**others**	**to**	**safety**	**!**
"	去	,	"	她	恳求	他	在	一个	耳语	,	"	和	帮助	这	其他的	到	安全	!

“去吧，”她低声恳求道，“帮助其他人脱离险境！”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːrn] .

I	**will**	**come**	**as**	**soon**	**as**	**my**	**strength**	**returns**	**.**
我	将要	来	作为	很快	作为	我的	力量	返回	.

我一恢复体力就来。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**from**	**the**	**others**	**,**
"	在	那	片刻	一个	哭	的	害怕	从	这	其他的	,

“就在这时，其他人发出了一声恐惧的尖叫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst]['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [droʊv] ['bendʒəmɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

and	**his**	**mother's**	**last**	**urgent**	**appeal**	**drove**	**Benjamin**	**to**	**their**	**rescue**	**while**	**his**	**brave**	**mother**	**was**	**left**	**to**	**her**	**fate**	**.**
和	他的	母亲的	最后的	紧迫的	上诉	驾驶	本杰明	到	他们的	救援	尽管	他的	勇敢的	母亲	曾是	左边	到	她	命运	.

母亲最后的紧急求救促使本杰明前去营救他们，而他勇敢的母亲则只能听天由命。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . [hɜːrd] [krept] [tuː; tə][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [bʊʃɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

Recovering	**a**	**little**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heard**	**crept**	**to**	**some**	**protecting**	**bushes**	**where**	**she**	**lay**
恢复中	一个	小的	,	太太	.	听到	悄悄地爬	到	一些	保护	灌木丛	在哪里	她	躺

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

until	**daylight**	**,**
直到	日光	,

赫德太太稍稍恢复了一些体力后，悄悄地爬到一些灌木丛旁，在那里躺到天亮。

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

when	**the**	**gate**	**opened**	**,**	**and**	**an**	**Indian**	**with**	**a**	**pistol**	**approached**	**her**	**.**
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	印度	和	一个	手枪	接近	她	.

大门打开了，一个印第安人拿着手枪向她走来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrd] .

He	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**very**	**hard**	**.**
他	暂停	和	看起来	在	她	非常	难的	.

他停顿了一下，非常认真地看着她。

['saɪləntli] [hiː; hi] [left] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kiːn] [lʊk] .

Silently	**he**	**left**	**but**	**returned**	**immediately**	**,**	**for**	**another**	**keen**	**look**	**.**
默默	他	左边	但	返回	立即地	,	为了	其他	敏锐的	看	.

他默默地离开了，但随即又返回来，仔细地看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [grɪm] ['sævɪdʒ] [feɪs] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] , [hiː; hi] [grʌntid] —

This	**time**	**,**	**his**	**grim**	**savage**	**face**	**still**	**unmoved**	**,**	**he**	**grunted**	**—**
这	时间	,	他的	严峻	野蛮的	脸	仍然	不动	,	他	哼哼	—

这一次，他那张冷酷凶狠的脸依然纹丝不动，只是哼了一声——

" [gʊd] [skwɔː] [kept] ['ɪndiən] [bɔɪ] [seɪf] !

"	**Good**	**squaw**	**kept**	**Indian**	**boy**	**safe**	**!**
"	好的	印第安女人	保留	印度	男生	安全的	!

“善良的印第安女人保护了印第安男孩的安全！”

['ɪndiən] [noʊ] [fər'get] !

Indian	**no**	**forget**	**!**
印度	不	忘记	!

印度人不会忘记!

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**Then**	**he**	**ran**	**yelling**	**to**	**the**	**house**	**,**
"	然后	他	跑	大喊	到	这	房子	,

然后他一边喊叫一边跑回了房子里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['nʌmbərz] .

with	**some**	**word**	**for**	**his**	**friends**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**there**	**in**	**numbers**	**.**
和	一些	单词	为了	他的	朋友们	WHO	似乎	到	是	那里	在	数字	.

他还跟在场的朋友们说了几句话，他们似乎人数众多。

[suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɔldrən] [haʊs] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

Soon	**after**	**the**	**Waldron**	**house**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
很快	后	这	沃尔德伦	房子	爆裂	进入	火焰	.

不久之后，沃尔德伦的房子便燃起了熊熊大火。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns][hæd; həd]

Not	**until**	**the**	**house**	**had**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**had**
不是	直到	这	房子	有	烧伤	到	这	地面	,	和	这	印度人	有

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

直到房子被烧成灰烬，印第安人离开之后，

[kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [hɜːrd] ['gæðər] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] .

could	Mrs	.	Heard	gather	strength	enough	to	move	.
可以	太太	.	听到	收集	力量	足够的	到	移动	.

赫德太太能鼓起力气移动吗?

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [end] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

She	feared	the	same	sad	end	for	her	own	home	,	but	,	to	her	surprise	,
她	害怕	这	相同的	伤心	结尾	为了	她	自己的	家	,	但	,	到	她	惊喜	,

她担心自己的家也会落得同样的悲惨结局，但令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] .

she	found	it	standing	unharmed	.
她	成立	它	常设	毫发无损	.

她发现它完好无损地屹立在那里。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə]

Surely	she	had	received	her	blessing	for	the	bowl	of	broth	and	aid	to
一定	她	有	已收到	她	祝福	为了	这	碗	的	肉汤	和	援助	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] ,

the	Indian	lad	,
这	印度	小伙子	,

她给那位印度小伙子盛了一碗肉汤并提供了帮助，想必已经得到了神的祝福。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

for	her	family	and	the	friends	,	who	had	succeeded	in	reaching	the
为了	她	家庭	和	这	朋友们	,	WHO	有	成功了	在	到达	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

对于成功抵达她家的家人和朋友来说，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [θruː] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

reported	that	they	had	been	free	from	attack	through	the	horrors	of	that	night	,
据报道	那	他们	有	到过	自由的	从	攻击	通过	这	恐怖	的	那	夜晚	,

据报道，他们在那个恐怖的夜晚幸免于难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['doʊvər] .

which	were	long	remembered	by	the	people	of	Dover	.
哪个	是	长的	记得	经过	这	人们	的	多佛	.

多佛尔的人们对此记忆犹新。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tɔməs] ['tuːˌgʊd] [aʊt'wɪts] [æn; ən] ['ɪndiən]

THOMAS	TOOGOOD	OUTWITS	AN	INDIAN
托马斯	太好了	智胜	一个	印度

托马斯·图古德智胜印度人

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] - .

An	Incident	of	1690	.
一个	事件	的	-	.

1690 年的一起事件。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [θɪŋ] , [juːv] [stept] [ɪn] [ðə; ði] ['kæts] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [mɪlk]

"	There	,	you	clumsy	thing	,	you've	stepped	in	the	cat's	saucer	and	spilled	the	milk
"	那里	,	你	笨拙	事物	,	你已经	步	在	这	猫的	碟子	和	洒了	这	牛奶

.

:
.

“你这笨手笨脚的家伙，踩到猫的碟子里把牛奶洒了。”

[biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld] [ænt] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Be	gone	from	here	,	"	and	the	crabbed	old	aunt	,	who	kept	house	for	the
是	已消失	从	这里	,	"	和	这	螃蟹	老的	阿姨	,	WHO	保留	房子	为了	这

,

Toogoods	,
Toogoods	,

“滚出这里，”还有那个脾气古怪的老姑妈，她为图古德家打理家务。

[swɪtʃt] [hɜːr; hər] [bruːm] ['æftər][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

switched	her	broom	after	Tom	as	he	moved	good	-	naturedly	out	the	back	door	.
切换	她	扫帚	后	汤姆	作为	他	已搬	好的	-	自然地	出去	这	后退	门	.

汤姆和蔼地从后门走出去后，她也跟着换了扫帚。

[ˈtɔməs] ['tuːˌgʊd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Thomas	Toogood	was	overgrown	,	and	awkward	,	and	seemed	always	to	be
托马斯	Toogood	曾是	长得太茂盛了	,	和	尴尬的	,	和	似乎	总是	到	是

['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

doing	the	wrong	thing	.
正在做	这	错误的	事物	.

托马斯·图古德身材高大，举止笨拙，似乎总是做错事。

[hiː; hi] [naʊ] ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

He	now	sauntered	out	to	the	shed	,
他	现在	漫步	出去	到	这	棚	,

他悠闲地踱步走向棚子，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['tɔːsɪŋ] [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

where	his	father	was	feeding	the	cows	and	his	sister	tossing	grain	to	the
在哪里	他的	父亲	曾是	喂养	这	牛	和	他的	姐姐	抛掷	粮食	到	这

[henz] .

hens	.
母鸡	.

他的父亲正在喂牛，他的姐姐正在给母鸡喂谷物。

" [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	Tom	,	"	said	his	father	,	pointing	to	a	gun	in	the	corner	,
"	汤姆	,	"	说	他的	父亲	,	指向	到	一个	枪	在	这	角落	,

“汤姆，”他父亲指着角落里的一把枪说。

" [aɪ] ['treɪdɪd] [sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn]['doʊvər] ['jestərdeɪ] .

"	I	traded	some	corn	for	a	gun	for	you	,	in	Dover	yesterday	.
"	我	交易	一些	玉米	为了	一个	枪	为了	你	,	在	多佛	昨天	.

“昨天我在多佛用一些玉米给你换了一把枪。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪld] [dʌks] [ɑːr; ər] [naʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - .

They	say	that	wild	ducks	are	now	found	on	the	Cocheco	.
他们	说	那	荒野	鸭子	是	现在	成立	在	这	-	.

据说现在在科切科河上可以看到野鸭。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Thought	you	might	like	to	try	for	them	.
想法	你	可能	喜欢	到	尝试	为了	他们	.

觉得你或许会想试试。

" [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

"	Tom	picked	up	the	gun	,	looked	it	over	,	and	said	,	"	All	right	,
"	汤姆	挑选	向上	这	枪	,	看起来	它	超过	,	和	说	,	"	全部	正确的	,

汤姆拿起枪，仔细看了看，然后说：“好吧，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld]

"	but	the	look	of	pleasure	on	his	face	told
"	但	这	看	的	乐趣	在	他的	脸	讲述

但他脸上愉悦的表情却说明了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [oʊnd] .
that it was the first gun he had ever owned .
那 它 曾是 这 第一的 枪 他 有 曾经 拥有 .

这是他拥有的第一支枪。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [spoʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒɔɪfəli] ,
" Now that you have a gun , " spoke up his sister joyfully ,
" 现在 那 你 有 一个 枪 , " 辐 向上 他的 姐姐 欣喜地 ,

“既然你有了枪，”他妹妹高兴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti][ɪn]['doʊvər] , [nekst] [wiːk] .
" you can take me to the quilting party in Dover , next week .
" 你 能 拿 我 到 这 绗缝 派对 在 多佛 , 下一个 星期 .

“下周你可以带我去多佛参加拼布聚会。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
All our friends are to be there .
全部 我们的 朋友们 是 到 是 那里 .

我们所有的朋友都会到场。

" [tɑːm][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['gæðərɪŋ] ,
" Tom had reasons of his own for wishing to attend that gathering ,
" 汤姆 有 原因 的 他的 自己的 为了 祝 到 出席 那 采集 ,

“汤姆有他自己的理由想参加那次聚会，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
but he was especially pleased to be considered manly enough to play the
但 他 曾是 尤其 高兴 到 是 经过考虑的 男子气概 足够的 到 玩 这
[pɑːrt][ʌv; əv]['eskɔːrt] .
part of escort .
部分 的 护送 .

但他尤其高兴的是，他被认为足够有男子气概，可以扮演男伴的角色。

[ðoʊ] ['doʊvər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Though Dover was but a few miles away ,
尽管 多佛 曾是 但 一个 很少 英里 离开 ,

虽然多佛距离这里只有几英里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
it was never safe to take even that trip without a gun for protection .
它 曾是 绝不 安全的 到 拿 甚至 那 旅行 没有 一个 枪 为了 保护 .

即使去那样的旅行，不带枪防身也是不安全的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dʌks] [ɪn][maɪnd] ,
With his father's suggestion of ducks in mind ,
和 他的 父亲的 建议 的 鸭子 在 头脑 ,

他牢记父亲关于养鸭子的建议，

['tɔməs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [gʌn] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Thomas picked up his new gun and whistled his way along the path to the
托马斯 挑选 向上 他的 新的 枪 和 吹口哨 他的 方式 沿着 这 小路 到 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

托马斯拿起他的新枪，吹着口哨沿着小路走向河边。

[wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .

where	he	kept	his	canoe	.
在哪里	他	保留	他的	独木舟	.

他把独木舟停放在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

As	he	pushed	his	bark	into	the	stream	,
作为	他	推动	他的	吠	进入	这	溪流	,

当他把树皮插入溪流中时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['æŋgər][baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [faɪn]

he	thought	that	he	might	now	appease	his	aunt's	anger	by	a	brace	of	fine
他	想法	那	他	可能	现在	安抚	他的	姑姑的	愤怒	经过	一个	支撑	的	美好的

[dʌks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

ducks	for	dinner	.
鸭子	为了	晚餐	.

他心想，或许可以做两只上好的鸭子做晚餐，以此平息姑妈的怒气。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [pʊr] [tɑːm] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Two	hours	later	poor	Tom	,	dripping	wet	,	with	one	small	bird	in	his	hand	,
二	小时	之后	贫穷的	汤姆	,	滴落	湿的	,	和	一	小的	鸟	在	他的	手	,

两个小时后，可怜的汤姆浑身湿透，手里拿着一只小鸟。

[feɪst] [ðə; ði] [əˈsembld] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['kɪtʃɪn] .

faced	the	assembled	family	in	the	home	kitchen	.
面对	这	组装	家庭	在	这	家	厨房	.

面对着聚集在厨房里的一家人。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [gʌn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪ'miːdiətli]

"	Where	is	your	gun	?	"	asked	his	father	immediately
"	在哪里	是	你的	枪	?	"	问	他的	父亲	立即地

“你的枪在哪儿？”他父亲立刻问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	At	the	bottom	of	the	river	,	"	replied	the	boy	.
"	在	这	底部	的	这	河	,	"	回复	这	男生	.

“在河底，”男孩回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˌʌpˈset] . "

"	I	was	reaching	for	my	duck	,	and	the	canoe	upset	.	"
"	我	曾是	到达	为了	我的	鸭子	,	和	这	独木舟	沮丧的	.	"

“我当时正要去拿我的鸭子，结果独木舟翻了。”

" [oʊ] , [tɑːm] , [juːd] [ˌʌpˈset][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Oh	,	Tom	,	you'd	upset	a	sailing	vessel	if	you	stepped	on	it	!	"	came	from
"	哦	,	汤姆	,	你会	沮丧的	一个	帆船	血管	如果	你	步	在	它	!	"	来了	从

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“哦，汤姆，你要是踩到帆船上，都会把它弄翻的！”他妹妹说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] .

"	Now	you	can't	take	me	to	the	quilting	party	.
"	现在	你	不能	拿	我	到	这	绗缝	派对	.

“现在你不能带我去参加拼布聚会了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [bæd] ! "

It	is	just	too	bad	!	"
它	是	只是	也	坏的	！	"

真是太可惜了！

" [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['neɪbər] ['rɑːdʒɝz] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,

"	You	go	over	to	neighbor	Roger's	and	chop	his	wood	,
"	你	去	超过	到	邻居	罗杰的	和	劈	他的	木头	,

你去邻居罗杰家帮他劈柴，

" ['ɔːrdərd] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	ordered	Tom's	father	with	disgust	in	his	tone	.
"	订购	汤姆的	父亲	和	厌恶	在	他的	语气	.

“汤姆的父亲用厌恶的语气命令道。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

"	I	told	him	one	of	us	would	do	it	,	for	he	is	bad	in	his	limbs	.
"	我	讲述	他	一	的	我们	会	做	它	,	为了	他	是	坏的	在	他的	四肢	.

“我告诉他，我们之中会有人去做，因为他四肢不好。”

" ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːdʒɝz] [hoʊm] ,

"	After	changing	his	clothes	,	Tom	started	off	to	the	Roger's	home	,
"	后	变化	他的	衣服	,	汤姆	开始	离开	到	这	罗杰的	家	,

汤姆换好衣服后，便动身前往罗杰斯家。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	good	two	miles	through	the	woods	.
一个	好的	二	英里	通过	这	树林	.

穿过树林，足足两英里。

[ðə; ði]['fæməli] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz]

The	family	attitude	had	dampened	his	usual	good	spirits	,	and	his	sister's
这	家庭	态度	有	潮湿	他的	通常	好的	烈酒	,	和	他的	姐妹

[wɜːrdz][hæd; həd] [stʌŋ] .

words	had	stung	.
字	有	被蜇了	.

家人的态度让他平日里的好心情变得沉重，妹妹的话也让他感到刺痛。

[æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk][ʌv; əv] [wʊd] ['splɪtɪŋ] [brɔːt] [tʃɪr] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn]

An	afternoon's	work	of	wood	splitting	brought	cheer	,	at	least	to	the	forlorn
一个	下午	工作	的	木头	分裂	带来	欢呼	,	在	至少	到	这	绝望

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

一下午的劈柴工作给邻居们带来了欢乐，至少让那些愁容满面的邻居们高兴了不少。

[ænd; ənd][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ə'gen] ['wɪslɪŋ] .

and	Tom	started	home	again	whistling	.
和	汤姆	开始	家	再次	吹口哨	.

汤姆吹着口哨，又开始往家走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	bad	habit	,	in	those	days	,	to	make	one's	presence	known	in	the
它	曾是	一个	坏的	习惯	,	在	那些	天	,	到	制作	一个人的	在场	已知	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在那个年代，在树林里显露自己的行踪是一种坏习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['tɑːmz] ['wɪslɪŋ] [pruːvd] [moʊst] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ,

and	in	this	case	Tom's	whistling	proved	most	serious	,	for	suddenly	,
和	在	这	案件	汤姆的	吹口哨	已证实	最多	严肃的	,	为了	突然	,

而这一次，汤姆的口哨声却起到了至关重要的作用，因为突然间，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θriː] ['dʌski] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	realized	that	three	dusky	figures	were	creeping	up	the	hill	slope	behind	him	.
他	已实现	那	三	昏暗	数据	是	爬行	向上	这	爬坡道	坡	在后面	他	.

他意识到有三个黑影正悄悄地从他身后的山坡上爬上来。

[kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

Quick	as	could	be	,	he	bounded	up	the	crest	of	the	hill	and	over	the
快的	作为	可以	是	,	他	有界	向上	这	波峰	的	这	爬坡道	和	超过	这

['ʌðər] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

他以最快的速度跃上山顶，翻过山坡；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['indiəns][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

but	quite	as	quickly	came	one	of	the	three	Indians	in	hot	pursuit	.
但	相当	作为	迅速地	来了	一	的	这	三	印度人	在	热的	追逐	.

但紧随其后的三个印第安人中的一个也很快跟了上来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [spiːd] , ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	other	two	,	confident	of	their	companion's	speed	,	waited	below	for	him
这	其他	二	,	自信的	的	他们的	同伴的	速度	,	等待	以下	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

to	return	with	his	prisoner	.
到	返回	和	他的	囚犯	.

另外两人对同伴的速度充满信心，在下面等着他带着俘虏回来。

[tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Tom	was	too	heavy	to	run	far	,	and	soon	the	Indian	had	him	in	his
汤姆	曾是	也	重的	到	跑步	远的	,	和	很快	这	印度	有	他	在	他的

['ʌgli] [klʌtʃ] .

ugly	clutch	.
丑陋的	离合器	.

汤姆太重了，跑不了多远，很快印第安人就把他抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['teɪkɪŋ] [tɑːm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Name	?	"	asked	the	Indian	,	taking	Tom	by	the	shoulders	.
"	姓名	?	"	问	这	印度	,	采取	汤姆	经过	这	肩膀	.

“名字？”印第安人问道，同时抓住汤姆的肩膀。

" ['tɔməs] ['tuːˌgʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'plaɪ] .

"	Thomas	Toogood	,	"	was	the	boy's	frightened	reply	.
"	托马斯	Toogood	,	"	曾是	这	男孩们	害怕	回复	.

“托马斯·图古德，”男孩惊恐地回答道。

" [ʊx; ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Ugh	!	"	grunted	the	Indian	.
"	啊	!	"	哼哼	这	印度	.

“呃！”印度人咕哝道。

[ðen] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['tɑːmz] ['klʌmzinəs] ,

Then	,	appreciating	Tom's	clumsiness	,
然后	,	欣赏	汤姆的	笨拙	,

然后，欣赏汤姆的笨拙，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][græsp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['streɪtn] [sʌm; səm][kɔːrdz][wɪð; wɪθ]

the	Indian	loosened	his	grasp	for	a	moment	to	straighten	some	cords	with
这	印度	松动	他的	抓牢	为了	一个	片刻	到	拉直	一些	绳索	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

which	to	bind	his	captive	.
哪个	到	绑定	他的	俘虏	.

印第安人松开手，整理了一下用来捆绑俘虏的绳子。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

As	the	red	man	stooped	with	gun	under	his	arm	,	for	an	instant	he
作为	这	红色的	男人	弯腰	和	枪	在下面	他的	手臂	,	为了	一个	立即的	他

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

turned	his	back	.
转向	他的	后退	.

红衣男子弯下腰，腋下夹着枪，有一瞬间他转过身去。

[tɑːm] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][nɑːt] [sloʊ] ,

Tom	,	for	once	in	his	life	not	slow	,
汤姆	,	为了	一次	在	他的	生活	不是	慢的	,

汤姆，这辈子难得一次动作不慢，

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] .

in	a	flash	seized	the	gun	and	aimed	it	at	the	Indian	.
在	一个	闪光	查获	这	枪	和	旨在	它	在	这	印度	.

他迅速夺过枪，对准了那个印度人。

" [juː; jʊ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	You	shout	for	help	,	and	I'll	shoot	,	"	he	cried	,	backing	away	,
"	你	喊	为了	帮助	,	和	患病的	射击	,	"	他	哭	,	后盾	离开	,

“你敢呼救我就开枪！”他边喊边后退。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dek'sterəti][ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	with	more	dexterity	than	hitherto	seemed	possible	,
和	然后	和	更多的	灵巧	比	迄今为止	似乎	可能的	,

然后，他以前所未有的灵巧度，

[tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] ['mʌtəd] , " [tɑːm]

Tom	continued	to	back	with	gun	still	pointed	at	the	Indian	,	who	muttered	,	"	Tom
汤姆	持续	到	后退	和	枪	仍然	尖	在	这	印度	,	WHO	低声说道	,	"	汤姆

[noʊ] [gʊd] ,

no	good	,
不	好的	,

汤姆继续后退，枪口仍然指着印第安人，印第安人嘟囔着：“汤姆没用。”

[noʊ] [gʊd] !

no	good	!
不	好的	!

不行！

" [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['deɪndʒər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Once	out	of	momentary	danger	,	before	the	Indian	could	signal	to	the	others	,
"	一次	出去	的	瞬间	危险	,	前	这	印度	可以	信号	到	这	其他的	,

“脱离短暂危险后，在印第安人向其他人发出信号之前，

[tɑːm][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] .

Tom	had	plunged	into	the	thicket	and	taken	a	short	cut	home	.
汤姆	有	暴跌	进入	这	灌木丛	和	已采取	一个	短的	切	家	.

汤姆钻进了灌木丛，抄近路回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

He	was	again	in	possession	of	a	gun	,
他	曾是	再次	在	拥有	的	一个	枪	,

他再次持有枪支，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][met][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]

and	he	had	met	an	adventure	which	must	command	the	respect	of
和	他	有	遇见	一个	冒险	哪个	必须	命令	这	尊重	的

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] .

the	family	and	prove	to	his	sister	his	worth	as	an	escort	.
这	家庭	和	证明	到	他的	姐姐	他的	值得	作为	一个	护送	.

他遇到了一件惊天动地的冒险事，这不仅要赢得家人的尊重，还要向妹妹证明他作为护卫的价值。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

" [ðɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	This	,	my	little	Dick	,	is	a	fine	holiday	for	us	,
"	这	,	我的	小的	迪克	,	是	一个	美好的	假期	为了	我们	,

“我的小迪克，这真是个美好的假期啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɔldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [krɪb] .

"	exclaimed	Mrs	.	Waldron	as	she	lifted	her	baby	from	his	hooded	crib	.
"	惊呼	太太	.	沃尔德伦	作为	她	抬起	她	婴儿	从	他的	连帽的	婴儿床	.

“沃尔德伦太太一边惊呼，一边把她的孩子从带帽婴儿床里抱了出来。”

" [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

"	Your	father	has	promised	an	outing	,
"	你的	父亲	有	承诺	一个	外出	,

你父亲答应带你出去玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

and	you	shall	go	with	us	to	the	farm	far	up	the	river	.
和	你	将	去	和	我们	到	这	农场	远的	向上	这	河	.

你们要和我们一起去河上游很远的农场。

[sʌm; səm][deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['gæðər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]

Some	day	,	my	little	boy	,	you	shall	gather	the	strawberries	there	yourself	,	and
一些	天	,	我的	小的	男生	,	你	将	收集	这	草莓	那里	你自己	,	和

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

play	in	the	hay	,
玩	在	这	干草	,

总有一天，我的小男孩，你会亲自去那里采摘草莓，在干草堆里玩耍。

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] .

and	hunt	for	eggs	.
和	打猎	为了	鸡蛋	.

然后去寻找鸡蛋。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər]['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] ,

"	As	she	tossed	her	baby	while	she	chatted	,
"	作为	她	抛掷	她	婴儿	尽管	她	聊天	,

她一边聊天一边把孩子抛来抛去

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][mɪd] - [er][baɪ][ðə; ði][tɔːl]['soʊldʒərli]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

he	seemed	to	be	caught	in	mid	-	air	by	the	tall	soldierly	gentleman	who	had
他	似乎	到	是	捕捉	在	中	-	空气	经过	这	高的	军人	绅士	WHO	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

他似乎被那位高大威猛的军人绅士抓住了，悬在半空中。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [pleɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɔldrən] [tɜːrnd] ['soʊbərli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

After	a	moment	of	play	,	Mrs	.	Waldron	turned	soberly	to	her	husband	.
后	一个	片刻	的	玩	,	太太	.	沃尔德伦	转向	清醒地	到	她	丈夫	.

玩耍了一会儿后，沃尔德伦太太神情严肃地转向她的丈夫。

" [naʊ] , ['rɪtʃəd] ,

"	Now	,	Richard	,
"	现在	,	理查德	,

“现在，理查德，

[wɪl] [juː; jʊ][juːz] ['evri] ['ɑːrgjumənt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mædəm] ['əːsjulə] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

will	you	use	every	argument	possible	to	persuade	Madam	Ursula	Cutt	to	return
将要	你	使用	每一个	争论	可能的	到	说服	女士	乌苏拉	卡特	到	返回

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ?

with	us	to	Portsmouth	?
和	我们	到	朴茨茅斯	?

你会用尽一切办法说服乌苏拉·卡特夫人和我们一起返回朴茨茅斯吗?

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][soʊ] [stɜːrd] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]

The	French	have	so	stirred	the	Indians	in	the	East	that	it	is	not	safe	for
这	法语	有	所以	搅拌	这	印度人	在	这	东方	那	它	是	不是	安全的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [fɑːrm] . "

her	to	remain	on	that	remote	farm	.	"
她	到	保持	在	那	偏僻的	农场	.	"

法国人已经激怒了东部的印第安人，她继续待在那偏远的农场里已经不安全了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , " [prəu'testid][kɑːl] . ['wɔldrən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

"	She	has	insisted	,	"	protested	Col	.	Waldron	,	"	that	the	haying	must	be	done
"	她	有	坚持	,	"	抗议	上校	.	沃尔德伦	,	"	那	这	干草	必须	是	完毕

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“她坚持认为，”沃尔德伦上校抗议道，“必须先收割干草。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['seɪfli] [stɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] .

Until	the	crop	is	safely	stored	,	it	will	be	hard	to	start	her	.
直到	这	庄稼	是	安全	存储	,	它	将要	是	难的	到	开始	她	.

在作物安全储存之前，很难让她开始工作。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

the	weather	has	been	warm	and	dry	,	so	it	may	even	now	be	done	.
这	天气	有	到过	温暖的	和	干燥	,	所以	它	可能	甚至	现在	是	完毕	.

天气一直温暖干燥，所以现在可能已经完成了。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] ['redi] , [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [suːn] ?

Our	boat	is	ready	,	can	you	go	soon	?
我们的	船	是	准备好	,	能	你	去	很快	?

我们的船已经准备好了，你们能尽快出发吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] - .

"	It	was	a	wonderful	July	day	in	1694	.
"	它	曾是	一个	精彩的	七月	天	在	-	.

“那是1694年7月的一个美好日子。”

['mɪsɪz] . ['wɔldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər]

Mrs	.	Waldron	followed	her	husband	down	the	garden	slope	to	the	sparkling	river
太太	.	沃尔德伦	随后	她	丈夫	向下	这	花园	坡	到	这	闪闪发光	河

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt]

and	had	already	passed	little	Dick	into	his	arms	while	she	stepped	into	the	boat
和	有	已经	通过了	小的	迪克	进入	他的	武器	尽管	她	步	进入	这	船

.

.

.

沃尔德伦太太跟着丈夫走下花园斜坡，来到波光粼粼的河边，一边把小迪克递到丈夫怀里，一边自己踏上了小船。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːbəd] [pæθ] , [ə'naʊnst] —

A	servant	,	hurrying	over	the	arbored	path	,	announced	—
一个	仆人	,	匆忙	超过	这	有树的	小路	,	宣布	—

一个仆人沿着凉亭小径匆匆走过，宣布道——

" [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Your	friends	from	the	Manor	have	arrived	and	are	waiting	to	see	you	.
"	你的	朋友们	从	这	庄园	有	到达的	和	是	等待	到	看	你	.

"

"

"

“庄园里的朋友们已经到了，正在等你。”

" [oʊ] , ['ritʃəd] , " [keɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['wɔldrən] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk]

"	Oh	,	Richard	,	"	came	in	disappointed	tones	from	Mrs	.	Waldron	,	"	we	cannot	take
"	哦	,	理查德	,	"	来了	在	失望的	音调	从	太太	.	沃尔德伦	,	"	我们	不能	拿

['aʊər; ɑːr] [trɪp] .

our	trip	.
我们的	旅行	.

“哦，理查德，”沃尔德伦太太失望地说，“我们不能去旅行了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['deɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

They	have	come	so	far	we	must	offer	them	at	least	a	day's	hospitality	.
他们	有	来	所以	远的	我们	必须	提供	他们	在	至少	一个	天	热情好客	.

他们远道而来，我们至少应该款待他们一天。

" [rɪ'gretfəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [gests] .

"	Regretfully	they	turned	and	cordially	received	their	guests	.
"	遗憾的是	他们	转向	和	诚挚地	已收到	他们的	客人	.

他们遗憾地转身热情地接待了客人。

[ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [trɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	plans	for	entertainment	crowded	out	all	thought	of	the	river	trip	and	a
这	计划	为了	娱乐	挤	出去	全部	想法	的	这	河	旅行	和	一个

[deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

day	on	the	farm	.
天	在	这	农场	.

娱乐活动的安排完全挤掉了人们关于乘船游览和农场一日游的想法。

[ðə; ði] [fɑːrm] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mædəm] ['əːsjulə] [kʌt] .

The	farm	two	miles	up	the	river	belonged	to	Madam	Ursula	Cutt	.
这	农场	二	英里	向上	这	河	属于	到	女士	乌苏拉	卡特	.

河上游两英里处的农场属于乌苏拉·卡特夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [di'teind] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [dʒʊ'laɪ]

It	was	a	busy	place	,	while	the	Waldrons	were	detained	at	home	that	July
它	曾是	一个	忙碌的	地方	,	尽管	这	沃尔德伦斯	是	被拘留	在	家	那	七月

那年七月，沃尔德伦一家被软禁在家期间，那里却热闹非凡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

['mædəm] [kʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
Madam Cutt was over - seeing her household affairs as well as keeping a
女士 卡特 曾是 超过 - 看到 她 家庭 事务 作为 出色地 作为 保持 一个
['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɝz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
watchful eye on the hay - makers at work in the field .
警惕 眼睛 在 这 干草 - 制造商 在 工作 在 这 场地 .

卡特夫人一边照料着家里的事务，一边密切关注着田里收割干草的工人们。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [riˈmɑːkt] ,
The maid at the washtub remarked ,
这 女佣 在 这 洗衣盆 评论 ,

洗衣盆旁的女佣说道：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [tuː; tə] ['gæðər]
as her mistress stepped to the door with basket and scissors to gather
作为 她 情妇 步 到 这 门 和 篮子 和 剪刀 到 收集
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

女主人拿着篮子和剪刀走到门口去采花。

" ['doʊvər][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
" Dover has felt the fury of the Indians .
" 多佛 有 毛毡 这 愤怒 的 这 印度人 .

“多佛感受到了印第安人的愤怒。”

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ! "
They may yet come down the river ! "
他们 可能 然而 来 向下 这 河 ! "

他们或许还会顺流而下！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ɪz]
" It may be well for us to move into town as soon as the haying is
" 它 可能 是 出色地 为了 我们 到 移动 进入 镇 作为 很快 作为 这 干草 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“等干草收割完毕，我们最好搬到镇上去住。”

" ['mædəm] [kʌt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Madam Cutt replied , and passed on to the garden .
" 女士 卡特 回复 , 和 通过了 在 到 这 花园 .

卡特夫人回答道，然后走向花园。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪnst] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [spred]
The maid rinsed the white linen and lifting a basketful stepped out to spread
这 女佣 冲洗干净 这 白色的 亚麻布 和 举重 一个 满篮 步 出去 到 传播
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][draɪ] .
it on the grass to dry .
它 在 这 草 到 干燥 .

女仆将白色亚麻布冲洗干净，然后提着一篮子亚麻布走到草地上晾干。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]['indiəns] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

With	the	awful	fear	of	Indians	still	on	her	mind	,
和	这	可怕	害怕	的	印度人	仍然	在	她	头脑	,

她心中仍然充满对印第安人的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

she	peered	through	the	trees	to	the	river	,
她	窥视	通过	这	树木	到	这	河	,

她透过树丛望向河流，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃərz] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

half	expecting	to	see	the	dreaded	creatures	bounding	up	the	bank	.
一半	期待	到	看	这	令人恐惧的	生物	边界	向上	这	银行	.

我几乎都做好了看到那些可怕的生物从河岸上跳下来的准备。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wen] [hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	clothes	were	spread	on	the	green	when	her	piercing	gaze	caught	a	strange
这	衣服	是	传播	在	这	绿色的	什么时候	她	冲孔	目光	捕捉	一个	奇怪的

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

movement	of	the	water	.
移动	的	这	水	.

衣服摊在草地上时，她锐利的目光捕捉到了水面上奇怪的波动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [di'səːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] .

A	second	look	discerned	the	curve	of	a	canoe	.
一个	第二	看	辨别	这	曲线	的	一个	独木舟	.

仔细一看，才辨认出独木舟的弧度。

['mædəm] [kʌt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

Madam	Cutt	was	off	in	the	flower	garden	.
女士	卡特	曾是	离开	在	这	花	花园	.

卡特夫人当时正在花园里赏花。

[ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɝz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

The	hay	-	makers	were	in	the	fields	.
这	干草	-	制造商	是	在	这	字段	.

割草工们正在田里干草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] .

There	was	scarcely	a	moment	in	which	to	find	shelter	.
那里	曾是	几乎	一个	片刻	在	哪个	到	寻找	庇护所	.

几乎没有片刻可以寻找避难之处。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

Darting	into	the	grape	arbor	,
飞镖	进入	这	葡萄	乔木	,

冲进葡萄架，

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] [krept] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌʌn'kʌt] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [sloʊp]

the	maid	then	crept	behind	bushes	and	through	uncut	grass	to	the	river	slope
这	女佣	然后	悄悄地爬	在后面	灌木丛	和	通过	未剪辑版	草	到	这	河	坡

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

around	the	bend	.
大约	这	弯曲	.

然后，女仆悄悄地躲到灌木丛后面，穿过未割的草地，来到河湾边的斜坡上。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [saɪt] .

At	last	she	was	hidden	from	the	farm	-	site	.
在	最后的	她	曾是	隐	从	这	农场	-	地点	.

她最终被藏了起来，远离了农场。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [sped] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

On	she	sped	with	all	haste	toward	the	town	.
在	她	加速	和	全部	匆忙	朝向	这	镇	.

她飞快地朝镇子方向赶去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] .

There	was	a	gap	of	water	to	be	crossed	.
那里	曾是	一个	差距	的	水	到	是	交叉	.

需要跨过一道水道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

She	found	a	boat	and	pulled	at	the	oars	in	the	direction	of
她	成立	一个	船	和	拉	在	这	桨	在	这	方向	的

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

她找到一条船，划着桨朝朴茨茅斯的方向驶去。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑː]

While	the	Wa
尽管	这	瓦

虽然 Wa

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gests] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

ldrons	and	their	guests	in	the	Portsmouth	home	were	gaily	chatting	at	the
-	和	他们的	客人	在	这	朴茨茅斯	家	是	兴高采烈地	聊天	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

普特茅斯家中的男主人和他们的客人们在桌旁愉快地聊天。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['indiəns] !

cries	of	"	The	Indians	!
哭泣	的	"	这	印度人	!

“印第安人！”的叫喊声

[ðə; ði] ['indiəns] ! " [wɜːr; wər] [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	Indians	!	"	were	shrieked	through	the	hall	,
这	印度人	!	"	是	尖叫	通过	这	大厅	,

“印第安人！”的尖叫声响彻大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [rʌʃt] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	terrified	girl	in	working	clothes	rushed	in	exhausted	.
和	这	恐惧	女孩	在	在职的	衣服	匆忙	在	筋疲力尽的	.

穿着工作服、惊恐万分的女孩筋疲力尽地冲了进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] ['broʊkənli] , " [ðə; ði] ['indiəns] —

As	soon	as	she	recovered	her	voice	,	she	poured	forth	brokenly	,	"	The	Indians	—
作为	很快	作为	她	恢复	她	嗓音	,	她	倾倒	前进	破碎地	,	"	这	印度人	—

[aɪ][ræn] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ! "

I	ran	—	They	didn't	see	me	!	"
我	跑	—	他们	没有	看	我	!	"

她一恢复嗓子，就哽咽着说：“印第安人——我跑了——他们没看见我！”

" [bʌt; bət] ['mædəm] [kʌt] , [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [kɑːl] . ['wɔldrən] .

"	But	Madam	Cutt	,	where	is	she	?	"	asked	Col	.	Waldron	.
"	但	女士	卡特	,	在哪里	是	她	?	"	问	上校	.	沃尔德伦	.

“可是卡特夫人，她在哪儿呢？”沃尔德伦上校问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

"	She	was	in	the	garden	!
"	她	曾是	在	这	花园	!

“她当时在花园里！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] !

She	must	be	killed	!
她	必须	是	被杀	!

她必须被处死！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] !

There	was	no	time	!
那里	曾是	不	时间	!

没时间了！

[aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	hid	in	the	bushes	,	crept	over	the	meadow	,	and	ran	to	the	point	,
我	隐藏	在	这	灌木丛	,	悄悄地爬	超过	这	草地	,	和	跑	到	这	观点	,

我躲在灌木丛里，蹑手蹑脚地穿过草地，跑到岬角。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] !

where	I	found	a	boat	!
在哪里	我	成立	一个	船	!

我在哪里找到了一艘船！

" [kɑːl] . ['wɔldrən] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fɔːrs]

"	Col	.	Waldron	ordered	his	horse	and	in	a	short	time	had	gathered	a	force
"	上校	.	沃尔德伦	订购	他的	马	和	在	一个	短的	时间	有	聚集	一个	力量

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	hastened	to	the	farm	.
和	加快	到	这	农场	.

“沃尔德伦上校命令他的马匹，很快便集结了一支队伍，赶往农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

It	was	all	too	true	.
它	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

The	Indians	had	made	their	attack	.
这	印度人	有	制成	他们的	攻击	.

印第安人发动了进攻。

['mædəm] ['əːsjulə] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Madam	Ursula	Cutt	had	been	killed	and	robbed	of	her	jewels	.
女士	乌苏拉	卡特	有	到过	被杀	和	被抢劫	的	她	珠宝	.

乌苏拉·卡特夫人被杀害，珠宝也被抢走。

[ðə; ði] [θriː] [heɪ] - ['meɪkɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skælps]['teɪkən][fɔːr; fər] ['trəufiz] .

The	three	hay	-	makers	had	been	shot	,	and	their	scalps	taken	for	trophies	.
这	三	干草	-	制造商	有	到过	射击	,	和	他们的	头皮	已采取	为了	奖杯	.

这三个打手被枪杀了，他们的头皮被割下来当战利品。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪk] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

But	little	Dick	,	who	might	have	been	there	,
但	小的	迪克	,	WHO	可能	有	到过	那里	,

但小迪克，他当时可能也在那里，

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sekrəteri]
was **safely** **rocked** **in** **his** **own** **cradle** **that** **night** **and** **saved** **to** **become** **Secretary**
曾是 安全 摇滚 在 他的 自己的 摇篮 那 夜晚 和 已保存 到 变得 秘书
['wɔldrən] ,
Waldron **,**
沃尔德伦 ,

当晚他安然无恙地躺在自己的摇篮里，后来得以成为沃尔德伦部长。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
an **important** **man** **in** **New** **Hampshire** **history** **.**
一个 重要的 男人 在 新的 汉普郡 历史 .

新罕布什尔州历史上的重要人物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [dɪ'fens] [æt; ət] ['ɔɪstər] ['rɪvər]
THE **DEFENSE** **AT** **OYSTER** **RIVER**
这 防御 在 牡蛎 河

牡蛎河防御战

['tɔməs] ['bɪkfɚd] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔ:rtrəs] [naʊ] [kəm'pli:t] .
Thomas **Bickford** **viewed** **with** **satisfaction** **his** **house** **and** **fortress** **now** **complete** **.**
托马斯 比克福德 已查看 和 满意 他的 房子 和 堡垒 现在 完全的 .

托马斯·比克福德满意地看着他完工的房屋和堡垒。

['bɪldɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [æz; əz][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
Building **in** **1694** **was** **attended** **with** **many** **difficulties** **,** **as** **John** **and** **William** **,**
建筑 在 - 曾是 参加 和 许多 困难 , 作为 约翰 和 威廉 ,
[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wel] [nu:] ,
his **sons** **,** **well** **knew** **,**
他的 儿子们 , 出色地 知道 ,

约翰和他的儿子威廉都深知，1694年的建造工程遇到了许多困难。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] .
for **they** **had** **helped** **.**
为了 他们 有 帮助 .

因为他们曾伸出援手。

" [bɔɪz] , [ju:v] [wɜ:rkt] [wel] .
" **Boys** **,** **you've** **worked** **well** **.**
" 男孩们 , 你已经 工作 出色地 .

“孩子们，你们做得很好。”

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] , " ['prɑ:mɪst] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
A **holiday** **for** **you** **tomorrow** **,** **"** **promised** **their** **father** **.**
一个 假期 为了 你 明天 , " 承诺 他们的 父亲 .

“明天你们可以放假了，”他们的父亲承诺道。

['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] ,
Early **the** **following** **morning** **the** **boys** **started** **off** **on** **an** **exploring** **tour** **,**
早期的 这 下列的 早晨 这 男孩们 开始 离开 在 一个 探索 旅游 ,

第二天一大早，男孩们就开始了探索之旅。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['rɪvər] [ʃɔ:z] ,
for **they** **had** **but** **recently** **come** **to** **the** **Oyster** **River** **shores** **,**
为了 他们 有 但 最近 来 到 这 牡蛎 河 海岸 ,

因为他们不久前才来到牡蛎河岸边，

['sevrəl] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

several	miles	north	of	Portsmouth	where	they	had	lived	with	their	grandmother	.
一些	英里	北	的	朴茨茅斯	在哪里	他们	有	居住地	和	他们的	祖母	.

他们住在朴茨茅斯以北几英里处，那里是他们和祖母一起生活的地方。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

The	river	had	much	to	interest	the	boys	.
这	河	有	很多	到	兴趣	这	男孩们	.

这条河给男孩们带来了很多兴趣。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [oʊk] [ðeɪ]

At	night	they	returned	home	filled	with	excitement	over	the	large	hollow	oak	they
在	夜晚	他们	返回	家	已填	和	激动	超过	这	大的	空洞的	橡木	他们

[hæd; həd] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] .

had	found	almost	a	mile	below	.
有	成立	几乎	一个	英里	以下	.

夜里，他们回到家，兴奋不已，因为他们在山下近一英里处发现了一棵巨大的空心橡树。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ['fɑːðər] .

"	It	was	just	like	a	house	,	father	.
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	房子	,	父亲	.

“它就像一座房子，父亲。”

[wiː; wi] [plænd] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] . "

We	planned	the	rooms	and	played	there	all	day	.	"
我们	计划	这	房间	和	玩	那里	全部	天	.	"

我们布置好了房间，然后整天都在那里玩耍。

" [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['indiəns] ?

"	And	saw	no	Indians	?
"	和	锯	不	印度人	?

“没看到印第安人吗？”

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	their	father	inquired	with	some	anxiety	.
"	他们的	父亲	询问	和	一些	焦虑	.

他们的父亲有些焦虑地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

" [jes] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

"	Yes	,	on	the	opposite	bank	we	saw	several	creeping	up	the	river	,
"	是的	,	在	这	对面的	银行	我们	锯	一些	爬行	向上	这	河	,

“是的，我们在对岸看到好几条河正沿着河岸往上爬。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

but	we	had	a	fine	hiding	place	.
但	我们	有	一个	美好的	隐藏	地方	.

但我们有个绝佳的藏身之处。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] 17th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

"	The	boys	little	knew	that	on	that	17th	day	of	July	,
"	这	男孩们	小的	知道	那	在	那	17th	天	的	七月	,

男孩们丝毫没有意识到，在7月17日那天，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['rɪvər] , [ɑːn][bəuθ]

some	two	hundred	Indians	were	stealing	cautiously	up	the	Oyster	River	,	on	both
一些	二	百	印度人	是	偷窃	谨慎地	向上	这	牡蛎	河	,	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

大约两百名印第安人小心翼翼地沿着牡蛎河两岸向上游走去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['set(ə)lmənt] .

to	the	Upper	Settlement	.
到	这	上	沉降	.

前往上游定居点。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː][smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] [ə'tæk] [iːtʃ] [haʊs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Their	plan	was	to	divide	into	small	groups	and	attack	each	house	at	sunrise	,
他们的	计划	曾是	到	划分	进入	小的	团体	和	攻击	每个	房子	在	日出	,

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

他们的计划是分成小组，在第二天清晨日出时分逐一袭击每户人家。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] .

A	single	shot	was	to	be	the	signal	.
一个	单身的	射击	曾是	到	是	这	信号	.

一声枪响将作为信号。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['indiəns]

On	the	following	day	by	some	mistake	the	shot	was	given	before	the	Indians
在	这	下列的	天	经过	一些	错误	这	射击	曾是	给定	前	这	印度人

[wɜːr; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

第二天，由于某种失误，在印第安人做好准备之前就开枪了。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tɔməs] ['bɪkfɚd] ,

"	What	does	that	mean	?	"	exclaimed	Thomas	Bickford	,
"	什么	做	那	意思是	?	"	惊呼	托马斯	比克福德	,

“那是什么意思？”托马斯·比克福德惊呼道。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [ðæt]

who	from	his	home	had	heard	the	crack	of	a	gun	far	up	the	river	on	that
WHO	从	他的	家	有	听到	这	裂缝	的	一个	枪	远的	向上	这	河	在	那

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th .

early	morning	of	July	18th	.
早期的	早晨	的	七月	18th	.

月 18 日清晨，他从家中听到河上游远处传来一声枪响。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['stelθi] ['indiəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

Instantly	he	recalled	the	stealthy	Indians	that	the	boys	had	seen	the	previous	day
即刻	他	召回	这	隐秘的	印度人	那	这	男孩们	有	已见	这	以前的	天

,

,
,

他立刻想起了孩子们前一天看到的那些行踪诡秘的印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

and	he	sensed	immediate	danger	.
和	他	感觉到的	即时	危险	.

他感到危险迫在眉睫。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪz] .
" he called to his wife and boys .
" 他 称为 到 他的 妻子 和 男孩们 .

他叫来了妻子和儿子们。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] !
" Run to the boat !
" 跑步 到 这 船 !

“快跑到船上去！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [ə'fʊt] !
I believe the Indians are afoot !
我 相信 这 印度人 是 步行 !

我相信印第安人已经行动起来了!

" ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Hurrying into their clothes , they rushed to the
" 匆忙 进入 他们的 衣服 , 他们 匆忙 到 这

他们匆匆穿好衣服，就冲向了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['rɪvər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
river and jumped into the boat .
河 和 跳了起来 进入 这 船 .

沿着河岸跳进船里。

['bɪkfɝd] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
Bickford passed them the oars .
比克福德 通过了 他们 这 桨 .

比克福德把桨递给了他们。

" [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , " [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" Down the stream , " he pointed , " and get around the bend as soon as
" 向下 这 溪流 , " 他 尖 , " 和 得到 大约 这 弯曲 作为 很快 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] !
you can !
你 能 !

“沿着溪流往下走,”他指着说，“尽快绕过弯道！”

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ! "
The savages are up the river ! "
这 野蛮人 是 向上 这 河 ! "

野蛮人已经溯河而上!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?
" You are not coming ?
" 你 是 不是 未来 ?

你不来吗?

" [ðeɪ] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
" they asked in alarm as he remained on shore .
" 他们 问 在 警报 作为 他 剩余 在 支撑 .

“当他仍然待在岸上时，他们惊恐地问道。”

" [noʊ] , [ðæt] [haʊs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	that	house	is	not	to	be	lost	,	if	I	can	save	it	!
"	不	,	那	房子	是	不是	到	是	丢失的	,	如果	我	能	节省	它	!

“不，如果我能保住那栋房子，就不能让它丢掉！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

"	There	was	no	time	for	argument	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	争论	.

“没有时间争论。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	pushed	the	boat	into	the	stream	and	darted	back	to	the	house	,
他	推动	这	船	进入	这	溪流	和	飞镖	后退	到	这	房子	,

他把船推入溪流，然后飞快地跑回了家。

['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

bolting	the	gates	of	the	palisade	and	then	the	door	as	he	entered	.
螺栓连接	这	大门	的	这	栅栏	和	然后	这	门	作为	他	进入	.

他一边闩上栅栏门，一边走进去，然后又闩上了大门。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bulits] [ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrn] [ɪn] ['redinəs] .

He	grabbed	his	gun	and	placed	his	bullets	and	powder	-	horn	in	readiness	.
他	抓住	他的	枪	和	放置	他的	子弹	和	粉末	-	喇叭	在	准备就绪	.

他抓起枪，把子弹和火药筒放在一边，准备就绪。

[hiː; hi] [ðen] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

He	then	dashed	upstairs	quickly	returning	with	an	armful	of	clothing	,
他	然后	虚线	楼上	迅速地	返回	和	一个	满满的	的	衣服	,

然后他冲上楼，很快又抱着一大堆衣服回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] .

which	he	spread	out	upon	chairs	and	tables	.
哪个	他	传播	出去	之上	椅子	和	表格	.

他把它们摊放在椅子和桌子上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] .

At	that	moment	the	shots	of	the	Indians	struck	the	house	.
在	那	片刻	这	镜头	的	这	印度人	击	这	房子	.

就在这时，印第安人的子弹击中了房子。

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] ['tɔməs] ['bɪkfɚd] ,

A	horrible	fear	for	the	safety	of	his	family	brought	a	shudder	to	Thomas	Bickford	,
一个	可怕	害怕	为了	这	安全	的	他的	家庭	带来	一个	不寒而栗	到	托马斯	比克福德	,

托马斯·比克福德对家人安全的极度担忧让他不寒而栗。

[jet] , [ðoʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['breɪvli] [bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'fens] .

yet	,	though	alone	in	the	house	,	he	bravely	began	its	defense	.
然而	,	尽管	独自的	在	这	房子	,	他	勇敢地	开始	它是	防御	.

然而，尽管孤身一人待在房子里，他还是勇敢地开始了保卫家园的战斗。

" ['stedi] [ðer; ðər] , [ʃuːt] !

"	Steady	there	,	shoot	!
"	稳定的	那里	,	射击	!

“稳住，开枪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kə'mænd] .

"	he	shouted	as	if	he	had	a	house	full	of	men	to	command	.
"	他	喊叫	作为	如果	他	有	一个	房子	满的	的	男人	到	命令	.

他大声喊叫，仿佛要指挥一屋子的人。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [red] ['soʊldʒɝz] [koʊt][ænd; ənd] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [vjuː]

He	then	pulled	on	an	old	red	soldier's	coat	and	flashed	past	the	window	in	view
他	然后	拉	在	一个	老的	红色的	士兵的	外套	和	闪光灯	过去的	这	窗户	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

of	the	Indians	peering	through	the	chinks	outside	the	palisade	.
的	这	印度人	窥视	通过	这	裂缝	外部	这	栅栏	.

然后他套上一件旧红色的士兵外套，从窗外一闪而过，印第安人正透过栅栏外的缝隙向外窥视。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laʊd] [kə'mænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

With	another	loud	command	and	a	remark	in	a	different	tone	of	voice	,
和	其他	大声	命令	和	一个	评论	在	一个	不同的	语气	的	嗓音	,

他再次大声下达命令，并用不同的语气说道：

['bɪkfɝd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][koʊt] , [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːr][hæt] ,

Bickford	tore	off	the	coat	,	pulled	on	a	fur	hat	,
比克福德	撕裂	离开	这	外套	,	拉	在	一个	毛皮	帽子	,

比克福德脱下外套，戴上一顶皮帽，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	came	again	to	view	at	the	window	.
和	来了	再次	到	看法	在	这	窗户	.

于是又走到窗边观看。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]

This	he	continued	to	do	with	frequent	changes	of	costume	and	constant
这	他	持续	到	做	和	频繁	变化	的	戏服	和	持续的

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['indiəns] [lɔːst] [siː]

shooting	and	shouting	until	the	Indians	lost	c
射击	和	喊叫	直到	这	印度人	丢失的	c

他不断更换服装，持续射击和叫喊，直到印第安人战败为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɝɑːʒ] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ɑːrmd] [bænd] [wʊd] [suːn] [rʌʃ] [aʊt] [ə'pɑːn]

ourage	and	fled	for	safety	fearing	an	armed	band	would	soon	rush	out	upon
我们的时代	和	逃亡	为了	安全	害怕	一个	武装	乐队	会	很快	匆忙	出去	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们惊慌失措，担心很快就会有武装团伙冲出来袭击他们，于是逃命。

[ðer; ðər] [flaɪt] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Their	flight	brought	but	a	moment	of	relief	.
他们的	航班	带来	但	一个	片刻	的	宽慰	.

他们的逃亡只带来了一丝喘息之机。

[ðə; ði] [haʊs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

The	house	,	perhaps	,	was	safe	,	but	what	of	the	family	?
这	房子	,	也许	,	曾是	安全的	,	但	什么	的	这	家庭	?

房子或许安全，但家人呢?

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] ['tɔməs] ['bɪkfɝd] [der] [stɑːrt] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	until	late	in	the	day	did	Thomas	Bickford	dare	start	forth	in	search	of	them	.
不是	直到	晚的	在	这	天	做过	托马斯	比克福德	敢	开始	前进	在	搜索	的	他们	.

直到当天晚些时候，托马斯·比克福德才敢出发去寻找他们。

[hiː; hi] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [fiərɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	crept	along	the	shore	in	the	dusk	,	fearing	each	moment	the	shot	of	some
他	悄悄地爬	沿着	这	支撑	在	这	黄昏	,	害怕	每个	片刻	这	射击	的	一些

['ləːkiŋ] ['ɪndiən] .

lurking	Indian	.
潜伏	印度	.

黄昏时分，他沿着海岸蹑手蹑脚地走着，时刻提防着某个潜伏的印第安人开枪射杀他。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

On	and	on	he	went	,	yet	he	found	no	trace	of	his	people	.
在	和	在	他	去	,	然而	他	成立	不	痕迹	的	他的	人们	.

他一路走来，却始终没有找到他的族人。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðer; ðər]

At	last	he	came	upon	the	hollow	oak	that	the	boys	had	described	as	their
在	最后的	他	来了	之上	这	空洞的	橡木	那	这	男孩们	有	描述	作为	他们的

['pleɪhaʊs] .

playhouse	.
过家家	.

最后，他找到了那棵空心橡树，男孩们曾把它当作游戏屋。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Here	he	paused	,	for	a	sound	came	from	within	.
这里	他	暂停	,	为了	一个	声音	来了	从	之内	.

他停顿了一下，因为里面传来一个声音。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ?

"	Can	that	be	a	hiding	place	of	the	savages	?
"	能	那	是	一个	隐藏	地方	的	这	野蛮人	?

“那会不会是野蛮人的藏身之处？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

"	he	asked	himself	in	alarm	and	quickly	turned	his	course	.
"	他	问	他自己	在	警报	和	迅速地	转向	他的	课程	.

他惊恐地自问，然后迅速改变了方向。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['wɪspər] , " ['fɑːðər] !

Suddenly	there	came	from	the	oak	a	stifled	whisper	,	"	Father	!
突然	那里	来了	从	这	橡木	一个	窒息	耳语	,	"	父亲	!

突然，橡树下传来一声压抑的低语：“父亲！”

" [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	family	had	but	just	escaped	the	sight	of	the	Indians	that	morning	,
"	这	家庭	有	但	只是	逃脱	这	视线	的	这	印度人	那	早晨	,

“那天早上，这家人险些被印第安人发现。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] .

and	here	in	the	hollow	tree	they	had	crouched	in	fear	all	the	long	day	.
和	这里	在	这	空洞的	树	他们	有	蹲着	在	害怕	全部	这	长的	天	.

他们整整一天都蜷缩在这棵空心树里，恐惧不已。

[naʊ] , ['stɑːrtld] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɛdˌmæn] ,

Now	,	startled	lest	the	sound	they	heard	outside	was	the	tread	of	a	redman	,
现在	,	惊慌	免得	这	声音	他们	听到	外部	曾是	这	踏	的	一个	红人	,

现在，他们吓了一跳，生怕听到外面的声音是红人的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

the	boys	peeped	through	a	knothole	and	saw	their	father	.
这	男孩们	偷窥	通过	一个	节孔	和	锯	他们的	父亲	.

男孩们透过树洞往外看，看到了他们的父亲。

[tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

To	find	each	other	was	joy	enough	for	one	moment	.
到	寻找	每个	其他	曾是	喜悦	足够的	为了	一	片刻	.

相遇的那一刻，便是莫大的喜悦。

[ðə; ði][nekst] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪspər] :

The	next	brought	the	whisper	:
这	下一个	带来	这	耳语	:

接下来传来一阵低语:

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] ?

"	Is	the	house	saved	?
"	是	这	房子	已保存	?

房子保住了吗?

" ['æftər][dɑːrk][ɔːl] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [boʊt] ,

"	After	dark	all	crept	cautiously	out	to	the	hidden	boat	,
"	后	黑暗的	全部	悄悄地爬	谨慎地	出去	到	这	隐	船	,

天黑后，大家小心翼翼地溜到隐藏的小船上。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]

and	later	in	the	shelter	of	their	home	they	listened	breathlessly	to	the	story
和	之后	在	这	庇护所	的	他们的	家	他们	听着	气喘吁吁	到	这	故事

[ʌv; əv][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'fens] .

of	its	wonderful	defense	.
的	它是	精彩的	防御	.

后来，在他们家中的庇护下，他们屏息凝神地聆听着这座堡垒的精彩防御故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz]

THE	ATTACK	AT	THE	PLAINS
这	攻击	在	这	平原

平原上的袭击

" ['skæmpər] !

"	Scamper	!
"	疾走	!

“疾走!

[ðə; ði]['reɪndrɑːps] [wɪl] [get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

The	raindrops	will	get	there	before	you	!
这	雨滴	将要	得到	那里	前	你	!

雨滴会比你先到达那里!

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ['skætərd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

"	Mrs	.	Jackson	scattered	her	children	like	a	flock	of	chickens	to	the	green
"	太太	.	杰克逊	疏散	她	孩子们	喜欢	一个	群	的	鸡	到	这	绿色的

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [tuː; tə][draɪ][ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ]

to	gather	up	the	whitened	linen	which	had	been	spread	to	dry	on	that	long
到	收集	向上	这	漂白	亚麻布	哪个	有	到过	传播	到	干燥	在	那	长的

[rɪ'membər] [dʒuːn] [deɪ] [ʌv; əv] - .

remembered	June	day	of	1696	.
记得	六月	天	的	-	.

“杰克逊夫人把她的孩子们像一群小鸡一样分散到草地上，去捡起在1696年6月那个令人难忘的日子里晾晒的白色亚麻布。

" [ðer; ðər] , ['sæmjuəl] , [du:][stɑ:p] [ðæt] ['nɑ:nsens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] !

"	There	,	Samuel	,	do	stop	that	nonsense	,	for	the	rain	will	soon	be	here	!
"	那里	,	塞缪尔	,	做	停止	那	废话	,	为了	这	雨	将要	很快	是	这里	!

“好了，塞缪尔，别再胡闹了，雨马上就要来了！”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

"	she	laughed	in	spite	of	herself	,
"	她	笑了	在	尽管如此	的	她自己	,

她情不自禁地笑了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['frekld] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

as	the	round	freckled	face	of	her	boy	on	hands	and	knees	appeared	with
作为	这	圆形的	雀斑	脸	的	她	男生	在	双手	和	膝盖	出现	和

[ə; eɪ][grɪn][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

a	grin	from	beneath	a	sheet	.
一个	咧嘴笑	从	下面	一个	床单	.

她儿子的圆圆的、长满雀斑的小脸从床单下露了出来，他跪在地上，咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn'kri:st] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ɪn][mɪd] -

The	laughter	of	all	three	children	increased	when	the	cows	and	sheep	,	in	mid	-
这	笑声	的	全部	三	孩子们	增加	什么时候	这	牛	和	羊	,	在	中	-

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

午后时分，牛羊的叫声越来越大，三个孩子的笑声也随之增强。

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:nz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l] .

came	hurrying	to	the	barns	,	as	if	they	,	too	,	were	afraid	of	a	sprinkle	.
来了	匆忙	到	这	谷仓	,	作为	如果	他们	,	也	,	是	害怕的	的	一个	撒	.

它们急忙跑到谷仓，好像它们也害怕下点小雨似的。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] ['skaɪwərd] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm][ænd; ənd]

Mrs	.	Jackson	gave	a	troubled	glance	skyward	at	the	on	-	coming	storm	and
太太	.	杰克逊	给予	一个	麻烦	瞥一眼	向天空	在	这	在	-	未来	风暴	和

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

then	at	the	trembling	cattle	,
然后	在	这	发抖	牛	,

杰克逊太太忧心忡忡地抬头望向即将到来的暴风雨，然后又看了看瑟瑟发抖的牛群。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .

which	had	doubtless	been	frightened	by	something	worse	.
哪个	有	毫无疑问	到过	害怕	经过	某物	更糟	.

毫无疑问，它曾被更可怕的事情吓到过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['sæmjuəl] , ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] ['glɔ:riəs] [rɑ:mp] [tə'geðər] ['æftər] ['sʌpər] , [bʌt; bət]

Samuel	,	Betsey	,	and	Peggy	had	glorious	romp	together	after	supper	,	but
塞缪尔	,	贝齐	,	和	佩吉	有	辉煌	欢蹦乱跳	一起	后	晚餐	,	但

['ni:ðər] ['fɑ:ðər] , [nɔ:r] ['mʌðər] ,

neither	father	,	nor	mother	,
两者都不	父亲	,	也不	母亲	,

晚饭后，塞缪尔、贝茜和佩吉玩得不亦乐乎，但父亲和母亲都没有出现。

[nɔ:r]['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] ,

nor	even	Uncle	Jack	,	could	be	persuaded	to	tell	them	a	bedtime	story	,
也不	甚至	叔叔	杰克	,	可以	是	被说服	到	告诉	他们	一个	就寝时间	故事	,

就连杰克叔叔也不肯给他们讲睡前故事。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ɔːl] .

for	something	seemed	to	trouble	them	all	.
为了	某物	似乎	到	麻烦	他们	全部	.

似乎有什么事情困扰着他们所有人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .

The	children	went	early	to	bed	.
这	孩子们	去	早期的	到	床	.

孩子们早早就睡了。

['bɛtsi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

Betsey	whispered	,	as	they	climbed	to	the	feathers	,
贝齐	低声说道	,	作为	他们	攀登	到	这	羽毛	,

贝茜一边低声说着，一边爬向羽毛。

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [wiːd] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] .

"	I	heard	father	say	that	we'd	stay	here	one	more	night	.
"	我	听到	父亲	说	那	我们会	停留	这里	一	更多的	夜晚	.

我听父亲说，我们还要在这里再待一晚。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ?

Do	you	suppose	the	Indians	are	coming	?
做	你	认为	这	印度人	是	未来	?

你觉得印第安人会来吗?

" [haʊ'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːrd] ,

"	However	,	not	even	the	dreaded	word	,
"	然而	,	不是	甚至	这	令人恐惧的	单词	,

然而，就连那个令人恐惧的词，

['ɪndiən] [nɔːr][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðoʊz] ['sliːpi] [aɪz]

Indian	nor	the	booming	of	the	thunder	storm	outside	could	keep	those	sleepy	eyes
印度	也不	这	蓬勃发展	的	这	雷	风暴	外部	可以	保持	那些	困	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

外面雷雨交加，震耳欲聋，但睡意难耐的双眼依然睁不开。

[ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sevrəl] ['nebəz] ['gæðərd] [ə'baʊt]

Downstairs	the	older	members	of	the	family	and	several	neighbors	gathered	about
楼下	这	老	成员	的	这	家庭	和	一些	邻居	聚集	关于

[ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] ,

the	wide	fireplace	,
这	宽的	壁炉	,

楼下，家里的长辈和几位邻居围坐在宽敞的壁炉旁。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] ['tʃɪli] [dʒuːn] [naɪt] .

glad	of	the	warmth	that	chilly	June	night	.
高兴的	的	这	温暖	那	寒冷	六月	夜晚	.

很高兴在那个寒冷的六月夜晚感受到了温暖。

[wɪð; wɪθ]['soʊbər]['feɪsɪz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [diːdz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]

With	sober	faces	they	discussed	the	rumors	of	terrible	deeds	the	Indians	had
和	清醒	面孔	他们	讨论	这	谣言	的	糟糕的	契约	这	印度人	有

[kə'mɪtɪd] [ɪn]['doʊvər] ,

committed	in	Dover	,
坚定的	在	多佛	,

他们面色凝重地讨论着有关印第安人在多佛犯下滔天罪行的传闻。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .

a	few	miles	up	the	river	.
一个	很少	英里	向上	这	河	.

沿河向上游走几英里。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈləːkiŋ] [əˈbaʊt][juː ˈes] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , " [fɔːr; fər][noʊ][stɔːrm] [wʊd]

"	Some	are	lurking	about	us	,	"	declared	Mr	.	Jackson	,	"	for	no	storm	would
"	一些	是	潜伏	关于	我们	,	"	声明	先生	.	杰克逊	,	"	为了	不	风暴	会

[soʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .

so	frighten	the	cattle	.
所以	吓唬	这	牛	.

“有些野兽正潜伏在我们周围，”杰克逊先生说道，“因为没有哪场风暴能吓到这些牛。”

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .

'	Tis	not	the	first	time	they	have	come	home	bruised	and	bleeding	.
-	的	不是	这	第一的	时间	他们	有	来	家	瘀伤	和	出血	.

这并非他们第一次带着伤痕累累、血迹斑斑的尸体回家。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

" [təˈmɑːroʊ] [naɪt] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

"	Tomorrow	night	,	"	added	his	brother	,
"	明天	夜晚	,	"	额外	他的	兄弟	,

“明天晚上，”他哥哥补充道。

" [ðə; ði] [ˈsetləz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

"	the	settlers	here	at	the	Plains	must	go	to	the	garrison	house	for	safety	.
"	这	定居者	这里	在	这	平原	必须	去	到	这	驻军	房子	为了	安全	.

“平原上的定居者必须前往驻军营避难。”

[æn; ən] [əˈtæk] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

An	attack	may	come	at	any	moment	.
一个	攻击	可能	来	在	任何	片刻	.

袭击可能随时发生。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Little	Samuel	was	the	first	to	open	his	eyes	the	following	morning	,
"	小的	塞缪尔	曾是	这	第一的	到	打开	他的	眼睛	这	下列的	早晨	,

第二天早上，小塞缪尔第一个睁开了眼睛。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

thinking	it	a	glorious	sunshine	that	gave	such	a	brilliant	light	outside	.
思维	它	一个	辉煌	阳光	那	给予	这样的	一个	杰出的	光	外部	.

我觉得那是灿烂的阳光，把外面照得如此明亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrækl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	a	snap	and	a	crackle	brought	him	to	his	feet	.
突然	一个	折断	和	一个	裂纹	带来	他	到	他的	脚	.

突然一声脆响和噼啪声让他站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] [əˈbleɪz] .

He	found	the	barn	ablaze	.
他	成立	这	谷仓	燃烧	.

他发现谷仓着火了。

[ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] [ðen] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

A	war	-	whoop	from	the	Indians	then	aroused	the	household	.
一个	战争	-	哇哦	从	这	印度人	然后	被唤醒	这	家庭	.

印第安人的一声战吼惊醒了屋里的所有人。

[waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][æz; əz]

While	**father**	**and**	**Uncle**	**Jack**	**armed**	**themselves**	**with**	**such**	**implements**	**as**
尽管	父亲	和	叔叔	杰克	武装	他们自己	和	这样的	实施	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

they	**had**	**at**	**hand**	**,**
他们	有	在	手	,

父亲和杰克叔叔用他们手边能找到的武器武装自己。

['mʌðər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] .

mother	**gathered**	**the**	**children**	**together**	**to**	**go**	**with**	**her**	**to**	**the**	**garrison**	**house**	**.**
母亲	聚集	这	孩子们	一起	到	去	和	她	到	这	驻军	房子	.

母亲把孩子们召集起来，一起去兵营。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ,

About	**to**	**leave**	**the**	**house**	**she**	**missed**	**her**	**wallet**	**,**	**which**	**she**	**had**	**left**	**,**
关于	到	离开	这	房子	她	错过	她	钱包	,	哪个	她	有	左边	,

正要出门时，她才发现钱包落下了。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	**ran**	**upstairs**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	跑	楼上	到	得到	它	.

然后跑上楼去拿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔːn] .

She	**came**	**down**	**to**	**find**	**the**	**children**	**gone**	**.**
她	来了	向下	到	寻找	这	孩子们	已消失	.

她下楼后发现孩子们不见了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

"	**Perhaps**	**they**	**have**	**started**	**ahead**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**and**	**hurried**	**out**	**.**
"	也许	他们	有	开始	前方	,	"	她	想法	,	和	慌忙	出去	.

“或许他们已经先行出发了，”她心想，然后匆匆走了出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [hæd; həd] [rʌn]

The	**children**	**,**	**left**	**alone**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**frightened**	**and**	**bewildered**	**had**	**run**
这	孩子们	,	左边	独自的	为了	一个	片刻	,	害怕	和	困惑	有	跑步

[aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

out	**the**	**front**	**door**	**,**
出去	这	正面	门	,

孩子们被单独留下，惊恐又不知所措，一时之间跑出了前门。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

for	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**were**	**the**	**Indians**	**,**	**yelling**	**and**	**shrieking**	**.**
为了	在	这	后退	的	这	房子	是	这	印度人	,	大喊	和	尖叫	.

因为房子后面是印第安人，他们大声叫喊。

['sæmjuəl][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [roʊz] [bʊʃɪz] ,

Samuel	**had**	**crawled**	**into**	**a**	**familiar**	**hiding**	**place**	**under**	**the**	**cinnamon**	**rose**	**bushes**	**,**
塞缪尔	有	爬行	进入	一个	熟悉的	隐藏	地方	在下面	这	肉桂	玫瑰	灌木丛	,

塞缪尔爬进了肉桂玫瑰丛下一个熟悉的藏身之处。

[waɪl] ['bɛtsi] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] ,

while	**Betsey**	**and**	**Peggy**	**had**	**hidden**	**beneath**	**the**	**low**	**branches**	**of**	**the**	**lilac**	**,**
尽管	贝齐	和	佩吉	有	隐	下面	这	低的	分支	的	这	紫丁香	,

贝茜和佩吉躲在紫丁香树的低矮枝条下时，

[soʊ] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	**completely**	**concealed**	**that**	**they**	**did**	**not**	**even**	**see**	**their**	**mother**	**come**	**out**	**of**	**the**
所以	完全地	暗	那	他们	做过	不是	甚至	看	他们的	母亲	来	出去	的	这

[seɪm] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

same	**door**	**a**	**moment**	**later**	**.**
相同的	门	一个	片刻	之后	.

他们藏得如此严实，以至于片刻之后，他们甚至没有看到他们的母亲从同一扇门里出来。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑ:nz] [wɜ:r; wər] -

Here	the	children	remained	until	the	barns	were	smoul
这里	这	孩子们	剩余	直到	这	谷仓	是	-

孩子们一直待在这里，直到谷仓被烧毁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['dɪrɪŋ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][fled] .

dering	ashes	,	and	the	Indians	had	fled	.
德林	灰烬	,	和	这	印度人	有	逃亡	.

灰烬散去，印第安人逃走了。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kri:p] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

Samuel	was	the	first	to	creep	from	his	hiding	-	place	and	dash	to	the
塞缪尔	曾是	这	第一的	到	潜行者	从	他的	隐藏	-	地方	和	短跑	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

side	of	his	father	,
边	的	他的	父亲	,

塞缪尔第一个从藏身之处爬出来，冲到父亲身边。

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

whom	he	saw	at	the	front	door	.
谁	他	锯	在	这	正面	门	.

他在前门看到了他。

['bɛtsi] [ænd; ənd] ['pegi] ['fɑ:loʊd] , ['kɔ:lɪŋ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "

Betsey	and	Peggy	followed	,	calling	,	"	Where's	mother	?	"
贝齐	和	佩吉	随后	,	呼叫	,	"	在哪里?	母亲	?	"

贝茜和佩吉跟了上来，喊道："妈妈在哪儿？"

" [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðer; ðər] [sər'praɪzd] ['fɑ:ðər] ,

"	Is	she	not	with	you	?	"	asked	their	surprised	father	,
"	是	她	不是	和	你	?	"	问	他们的	惊讶	父亲	,

"她不和你们在一起吗？"他们惊讶的父亲问道。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

grasping	his	children	by	the	hands	in	his	thankfulness	to	find	them	alive	,
抓握	他的	孩子们	经过	这	双手	在	他的	感恩	到	寻找	他们	活	,

他紧紧握住孩子们的手，感激涕零地发现他们都还活着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['desəlitid] [spɑ:t] .

for	the	Indians	had	left	a	desolated	spot	.
为了	这	印度人	有	左边	一个	荒凉的	点	.

因为印第安人留下了一片荒凉之地。

" [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] .

"	Here	comes	Uncle	Jack	from	the	garrison	house	.
"	这里	来	叔叔	杰克	从	这	驻军	房子	.

"杰克叔叔从兵营回来了。"

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wer] ['mʌðər] [ɪz] , " [kraɪd] ['pegi] ['hoʊpfəli] .

He	will	tell	us	where	mother	is	,	"	cried	Peggy	hopefully	.
他	将要	告诉	我们	在哪里	母亲	是	,	"	哭	佩吉	希望	.

"他会告诉我们妈妈在哪里的，"佩吉满怀希望地喊道。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

They	all	hastened	to	meet	him	,
他们	全部	加快	到	见面	他	,

他们都急忙去迎接他。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

only	to	learn	that	their	mother	had	not	been	seen	since	she	left	home	.
仅有的	到	学习	那	他们的	母亲	有	不是	到过	已见	自从	她	左边	家	.

结果却得知他们的母亲自从离家后就杳无音讯。

" [dɪd][ðə; ði]['indiəns] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] ? " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	Did	the	Indians	carry	her	off	?	"	cried	little	Samuel	,	choking	back	a	sob	.
"	做过	这	印度人	携带	她	离开	?	"	哭	小的	塞缪尔	,	窒息	后退	一个	哭泣	.

“印第安人把她掳走了吗？”小塞缪尔哽咽着问道。

['bɛtsi] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] , " [hɪr] [kʌmz] ['kæptɪn] [ʃækfɝd] [wɪð; wɪθ]

Betsey	relieved	that	awful	thought	by	exclaiming	,	"	Here	comes	Captain	Shackford	with
贝齐	松了口气	那	可怕	想法	经过	惊呼	,	"	这里	来	队长	沙克福德	和

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

贝特西惊呼道：“沙克福德上尉带着他的士兵来了。”以此驱散了这种可怕的想法。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

They	will	find	her	.
他们	将要	寻找	她	.

他们会找到她的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd]

"	The	little	group	gathered	about	the	sturdy	Captain	,	who	had	been	summoned
"	这	小的	团体	聚集	关于	这	结实的	队长	,	WHO	有	到过	被召唤

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

from	the	Bank	,
从	这	银行	,

“这群人聚集在身强力壮的船长身边，他是被从银行召来的。”

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two	miles	away	.
二	英里	离开	.

两英里外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['indiəns] .

With	his	militia	,	he	had	reached	the	Plains	too	late	to	meet	the	Indians	.
和	他的	民兵	,	他	有	达到	这	平原	也	晚的	到	见面	这	印度人	.

他率领民兵到达大平原时，已经太晚了，没能与印第安人交战。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

Seeing	the	destruction	they	had	caused	,
看到	这	破坏	他们	有	导致	,

看到他们造成的破坏，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

he	inquired	in	which	direction	they	had	fled	and	started	in	pursuit	.
他	询问	在	哪个	方向	他们	有	逃亡	和	开始	在	追逐	.

他询问他们逃往哪个方向，然后开始追赶。

" [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['mʌðər] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː]

"	Bring	back	my	mother	!	"	pleaded	little	Samuel	,	running	after	the	captain	,	who
"	带来	后退	我的	母亲	!	"	恳求	小的	塞缪尔	,	跑步	后	这	队长	,	WHO

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli] .

nodded	doubtfully	.
点头	怀疑地	.

“把我妈妈还给我！”小塞缪尔哀求道，一边追着船长跑，船长却犹豫地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

It	was	soon	learned	that	four	people	were	missing	from	this	little	group	of
它	曾是	很快	学习	那	四	人们	是	丢失的	从	这	小的	团体	的

['setləz] ;

settlers	;
定居者	;

很快人们就发现，这群定居者中有四个人失踪了；

['sevrəl] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

several	were	injured	and	many	had	been	killed	.
一些	是	受伤	和	许多	有	到过	被杀	.

多人受伤，多人死亡。

[naɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd]

Nine	barns	and
九	谷仓	和

九座谷仓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[faɪv] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

five	dwellings	had	been	burned	.
五	住宅	有	到过	烧伤	.

五栋房屋被烧毁。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [said] ['pegi] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

"	We	have	a	house	left	to	us	,	"	sighed	Peggy	,	"	but	what	is	that	without
"	我们	有	一个	房子	左边	到	我们	,	"	叹了口气	佩吉	,	"	但	什么	是	那	没有

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

“我们继承了一栋房子，”佩吉叹了口气，“可是没有母亲，那又有什么用呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər] [lɔːs] ;

"	There	was	no	time	,	however	,	for	even	the	children	to	mourn	their	loss	;
"	那里	曾是	不	时间	,	然而	,	为了	甚至	这	孩子们	到	哀悼	他们的	损失	;

“然而，就连孩子们都没有时间哀悼他们的失去；

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊmz] ,

so	many	things	were	needed	from	their	home	for	those	without	homes	,
所以	许多	事物	是	需要	从	他们的	家	为了	那些	没有	房屋	,

他们家里需要很多东西来帮助那些无家可归的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['kæriɪŋ] ['piləuz] , ['blæŋkits] ,

that	they	were	kept	busy	for	several	hours	carrying	pillows	,	blankets	,
那	他们	是	保留	忙碌的	为了	一些	小时	携带	枕头	,	毯子	,

他们忙了好几个小时，搬着枕头、毯子.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] [wʌnz] .

and	other	things	of	comfort	to	the	injured	ones	.
和	其他	事物	的	舒适	到	这	受伤	一个	.

以及其他慰问伤者的物品。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] [kraɪd] , " [hɪr] [kʌmz] ['kæptɪn] [ʃækfɔ-d] [bæk] [ə'gen] ,

Suddenly	little	Samuel	cried	,	"	Here	comes	Captain	Shackford	back	again	,
突然	小的	塞缪尔	哭	,	"	这里	来	队长	沙克福德	后退	再次	,

突然，小塞缪尔喊道：“沙克福德船长又回来了！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

"	for	the	Captain	was	then	emerging	from	the	woods	across	the	clearing
"	为了	这	队长	曾是	然后	新兴	从	这	树林	穿过	这	清理

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['kæriɪŋ] ['ketlz] ,

with	his	militia	carrying	kettles	,
和	他的	民兵	携带	水壶	,

“因为当时船长正带着他的民兵，扛着水壶，从林间空地对面的树林里走出来。”

['læntərnz] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] ['plʌndər] .

lanterns	,	blankets	,	and	other	things	the	Indians	had	taken	as	plunder	.
灯笼	,	毯子	,	和	其他	事物	这	印度人	有	已采取	作为	掠夺	.

灯笼、毯子以及印第安人掠夺的其他物品。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɛtsi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Oh	!	"	cried	Betsey	with	joy	,	straining	her	gaze	for	a	moment	.
"	哦	!	"	哭	贝齐	和	喜悦	,	紧张	她	目光	为了	一个	片刻	.

“哦！”贝茜高兴地叫了一声，目光紧紧地盯着前方。

" ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	Mother	is	with	them	!
"	母亲	是	和	他们	!

“母亲和他们在一起！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðer; ðər] ['mʌðər] [hoʊm]

"	The	children	dashed	across	the	Plains	,	in	wild	delight	to	escort	their	mother	home
"	这	孩子们	虚线	穿过	这	平原	,	在	荒野	喜	到	护送	他们的	母亲	家

.

.
.

孩子们欣喜若狂地穿过平原，护送他们的母亲回家。

[hɜːr; hər] [frendz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɜːrd]

Her	friends	gathered	about	and	with	the	children	still	clinging	to	her	heard
她	朋友们	聚集	关于	和	和	这	孩子们	仍然	依恋	到	她	听到

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['feðəri] [bluː] [smoʊk] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

how	the	Captain	had	seen	a	feathery	blue	smoke	some	four	miles	from	the
如何	这	队长	有	已见	一个	羽毛状的	蓝色的	抽烟	一些	四	英里	从	这

[pleɪnz] [ænd; ənd] ,

Plains	and	,
平原	和	,

她的朋友们围拢过来，孩子们仍然紧紧地抱着她，听她讲述上尉在距离平原大约四英里的地方看到一缕羽毛状的蓝色烟雾，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd]

approaching	it	,	had	found	that	the	Indians	were	cooking	their	breakfast	behind
接近	它	,	有	成立	那	这	印度人	是	烹饪	他们的	早餐	在后面

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] ,

the	protection	of	their	captives	,
这	保护	的	他们的	俘虏	,

走近一看，发现印第安人正在俘虏的保护下做早餐。

[huː] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

who	were	tied	to	the	trees	.
WHO	是	系	到	这	树木	.

他们被绑在树上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [ɪ'skeɪpt] .

The	soldiers	suddenly	rushed	upon	the	Indians	,	who	escaped	.
这	士兵	突然	匆忙	之上	这	印度人	,	WHO	逃脱	.

士兵们突然冲向印第安人，印第安人趁机逃脱。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [brɔ:t]

However	,	the	plunder	and	,	best	of	all	,	the	four	prisoners	were	safely	brought
然而	,	这	掠夺	和	,	最好的	的	全部	,	这	四	囚犯	是	安全	带来

[bæk] .

back	.
后退	.

然而，战利品，以及最重要的，四名俘虏，都被安全带了回来。

[sɪns] [ðen] ['meni] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - ['faɪər] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑ:t]

Since	then	many	a	bedtime	story	by	the	hearth	-	fire	has	been	told	of	that	spot
自从	然后	许多	一个	就寝时间	故事	经过	这	炉	-	火	有	到过	讲述	的	那	点

,

,
,

从那时起，许多睡前故事都在壁炉旁讲述，故事的主角就是那个地方。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['brekfəst] [hɪl] .

which	to	this	day	is	known	as	Breakfast	Hill	.
哪个	到	这	天	是	已知	作为	早餐	爬坡道	.

至今仍被称为早餐山。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] ['strɔ:beri] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['eksɪtər]

THE	STRAWBERRY	FIELDS	OF	EXETER
这	草莓	字段	的	埃克塞特

埃克塞特的草莓田

[ɑ:n] [ə; eɪ] [dʒu:n] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] - ,

On	a	June	afternoon	in	1697	,
在	一个	六月	下午	在	-	,

1697年6月的一个下午，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔrists] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eksɪtər] [felt] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [stɜ:r]

the	silent	forests	about	the	little	village	of	Exeter	felt	an	almost	imperceptible	stir
这	沉默的	森林	关于	这	小的	村庄	的	埃克塞特	毛毡	一个	几乎	难以察觉的	搅拌

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

埃克塞特小村庄周围寂静的森林感受到了一丝几乎难以察觉的生命悸动。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['stelθɪli] [krept] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,

for	through	it	there	stealthily	crept	an	Indian	chief	,
为了	通过	它	那里	悄悄地	悄悄地爬	一个	印度	首席	,

因为一位印第安酋长悄悄地从那里溜了进来。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [bænd] .

followed	by	one	and	then	another	of	his	frightful	band	.
随后	经过	一	和	然后	其他	的	他的	可怕	乐队	.

随后，他的那群可怕的同伙中又出现了一个，接着又出现了另一个。

[i:tʃ] [drest] [ɪn] ['tɔ:ni] [skɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔ:rnmənt]

Each	dressed	in	tawny	skins	like	the	creatures	of	the	wood	and	with	adornment
每个	穿着	在	黄褐色	皮肤	喜欢	这	生物	的	这	木头	和	和	装饰

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɜ:rdz] ,

of	feathers	from	the	very	birds	,
的	羽毛	从	这	非常	鸟类	,

他们个个身披黄褐色兽皮，如同林中生灵一般，并佩戴着鸟儿的羽毛作为装饰。

[ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪf] .

they	seemed	but	a	part	of	the	forest	life	.
他们	似乎	但	一个	部分	的	这	森林	生活	.

它们似乎只是森林生命的一部分。

[noʊ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [baʊz] ,

No	smoke	of	the	camp	fire	floated	through	the	green	boughs	,
不	抽烟	的	这	营	火	漂浮	通过	这	绿色的	树枝	,

营地篝火的烟雾没有飘过绿色的树枝。

[fɔːr; fər][ɪn]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] [ðiːz] ['indiəns] [tʊk] [kən'siːld] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

for	in	utmost	secrecy	these	Indians	took	concealed	positions	to	spring	,	in	the	early
为了	在	极致	保密	这些	印度人	采取	暗	职位	到	春天	,	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因为这些印第安人极其隐蔽地占据了有利位置，准备在清晨发动袭击。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'stə:] .

upon	the	unguarded	inhabitants	of	the	town	before	they	were	astir	.
之上	这	无人看守	居民	的	这	镇	前	他们	是	搅拌	.

在镇上的居民毫无防备、尚未惊动之时，他们遭到了袭击。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'lʊrɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Now	it	happened	on	that	same	afternoon	while	the	sun	shone	alluringly	upon	the
现在	它	发生	在	那	相同的	下午	尽管	这	太阳	闪耀	诱人地	之上	这

['oʊpən] [fiːldz] ,

open	fields	,
打开	字段	,

就在那天下午，阳光灿烂地照耀着开阔的田野，事情就发生了。

['peɪʃ(ə)ns] ['nʌtər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['wɪrisəm] ['pætʃwɜːrk]

Patience	Nutter	dropped	her	wearisome	patchwork
耐心	纳特	掉落	她	令人厌倦的	拼布

帕蒂恩斯·纳特尔放下了她那令人厌倦的拼布作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	looked	out	of	the	window	.
和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	speck	of	red	in	the	grass	outside	the	house	caught	her	attention	.
一个	斑点	的	红色的	在	这	草	外部	这	房子	捕捉	她	注意力	.

屋外草丛中的一抹红色吸引了她的注意。

[hɜːr; hər] [stɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [skwer] , [jet] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

Her	stint	was	not	finished	by	several	squares	,	yet	the	temptation	of	that
她	限制	曾是	不是	完成的	经过	一些	正方形	,	然而	这	诱惑	的	那

['strɔːberi] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

strawberry	was	too	great	.
草莓	曾是	也	伟大的	.

她的任务还有好几个方块才完成，但那颗草莓的诱惑实在太大了。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [red] ['beri] ['ɪntuː]

Laying	aside	her	work	,	she	stepped	out	and	popped	the	luscious	red	berry	into
躺下	旁边	她	工作	,	她	步	出去	和	爆裂	这	甜美	红色的	浆果	进入

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她放下手中的工作，走了出去，把那颗鲜红欲滴的浆果放进了嘴里。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['beriz] [raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsi] .

Beyond	it	she	found	a	cluster	of	berries	ripe	and	juicy	.
超过	它	她	成立	一个	簇	的	浆果	成熟	和	多汁的	.

她发现远处有一串成熟多汁的浆果。

[step] [baɪ] [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['ferli] ['raɪətəs] [ɪn][ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ]

Step	by	step	she	was	led	into	the	open	field	fairly	riotous	in	its	growth	of	nodding
步	经过	步	她	曾是	引领	进入	这	打开	场地	相当	暴乱的	在	它是	生长	的	点头

[red] ['strɔːberɪz] .

red	strawberries	.
红色的	草莓	.

她一步一步地被引到开阔的田野里，那里长满了摇曳的红色草莓，显得十分繁茂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	as	if	she	could	not	pick	them	fast	enough	.
它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	挑选	他们	快速地	足够的	.

她似乎总是来不及把它们摘下来。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Patience	!	"	came	a	call	from	the	house	.
"	耐心	!	"	来了	一个	称呼	从	这	房子	.

“耐心点！”房子里传来一声喊叫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	little	girl	turned	to	see	her	mother	in	the	doorway	,
这	小的	女孩	转向	到	看	她	母亲	在	这	门口	,

小女孩转过身，看到妈妈站在门口。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] .

holding	up	the	unfinished	piece	of	patchwork	.
保持	向上	这	未完成	片	的	拼布	.

举起那块未完成的拼布。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

Reluctantly	she	returned	.
勉强	她	返回	.

她很不情愿地回来了。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mother	,	"	she	cried	,	as	she	entered	the	house	,
"	母亲	,	"	她	哭	,	作为	她	进入	这	房子	,

“妈妈！”她一边喊着，一边走进屋子。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['beriz] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['soʊɪŋ] ?

"	will	you	go	with	me	for	some	berries	after	I	have	finished	my	sewing	?
"	将要	你	去	和	我	为了	一些	浆果	后	我	有	完成的	我的	缝纫	?

“我缝纫完之后，你愿意陪我去采些浆果吗？”

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

The	field	is	full	of	them	.	"
这	场地	是	满的	的	他们	.	"

田野里到处都是它们。

" [jes] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	Yes	,	child	,	we	need	some	for	supper	.
"	是的	,	孩子	,	我们	需要	一些	为了	晚餐	.

“是的，孩子，我们需要一些做晚饭。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [step] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ,

While	you	are	sewing	,	I	will	step	into	Mrs	.	Wiggin's	,
尽管	你	是	缝纫	,	我	将要	步	进入	太太	.	-	,

你缝纫的时候，我就去威金斯太太家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [raɪp] .

for	she	will	be	glad	to	know	that	the	berries	are	fully	ripe	.
为了	她	将要	是	高兴的	到	知道	那	这	浆果	是	完全	成熟	.

因为她会很高兴知道浆果已经完全成熟了。

" ['mɪsɪz] . ['nʌtərz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪgɪn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Nutter's	news	of	the	berries	was	of	interest	to	Mrs	.	Wiggin	and
"	太太	.	疯子的	消息	的	这	浆果	曾是	的	兴趣	到	太太	.	威金	和

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

her	daughters	,
她	女儿们	,

“纳特太太带来的浆果消息引起了威金太太和她女儿们的兴趣，

[huː] [pɪkt] [ʌp]

who	picked	up
WHO	挑选	向上

谁捡到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðer; ðər]['bæskəts][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][wʌns] .

their	baskets	to	start	for	the	field	at	once	.
他们的	篮子	到	开始	为了	这	场地	在	一次	.

他们的篮子立刻开始向球场进发。

['æntəni] ['wɪgɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Anthony	Wiggin	,	who	was	sorting	his	papers	at	his	desk	,	shook	his	head
安东尼	威金	,	WHO	曾是	排序	他的	文件	在	他的	桌子	,	摇晃	他的	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] :

with	the	warning	:
和	这	警告	:

正在办公桌前整理文件的安东尼·威金摇了摇头，警告道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['oʊpən] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

"	It	is	a	great	risk	you	run	to	go	into	that	open	field	without	a	guard	.
"	它	是	一个	伟大的	风险	你	跑步	到	去	进入	那	打开	场地	没有	一个	警卫	.

“在没有护卫的情况下进入开阔地带是非常危险的。”

['indiəns] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .

Indians	may	even	now	be	prowling	about	the	woods	.
印度人	可能	甚至	现在	是	潜行	关于	这	树林	.

印第安人或许现在还在树林里游荡。

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

"	Nevertheless	the	women	started	off	for	the	strawberries	.
"	尽管如此	这	女性	开始	离开	为了	这	草莓	.

“然而，女人们还是出发去摘草莓了。”

['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Little	Patience	,	with	the	strip	of	patchwork	dangling	from	her	pocket	,
小的	耐心	,	和	这	条	的	拼布	悬挂	从	她	口袋	,

小帕蒂恩斯，口袋里挂着一块拼布条，

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['stɪtʃɪz] [hæd; həd]

joined	them	so	quickly	that	one	could	almost	believe	some	large	stitches	had
加入	他们	所以	迅速地	那	一	可以	几乎	相信	一些	大的	针脚	有

[bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [ðæt] [læst] [skwer] .

been	taken	on	that	last	square	.
到过	已采取	在	那	最后的	正方形	.

它们缝合得如此迅速，以至于人们几乎会相信最后一个方块上缝了很多大针脚。

[wen] ['æntəni] ['wɪgɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [iːtʃ] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

When	Anthony	Wiggin	had	finished	his	work	and	each	paper	had	been	placed
什么时候	安东尼	威金	有	完成的	他的	工作	和	每个	纸	有	到过	放置

[ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] ,

in	its	proper	pigeon	hole	,
在	它是	恰当的	鸽子	洞	,

当安东尼·威金完成工作，并将每张纸都放回各自的隔间后，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] .

he	closed	his	desk	.
他	关闭	他的	桌子	.

他关上了桌子。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

"	Hm	,	"	he	muttered	,	glancing	from	the	window	at	the	women	and
"	嗯	,	"	他	低声说道	,	瞥了一眼	从	这	窗户	在	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

children	in	the	field	,
孩子们	在	这	场地	,

“嗯，”他咕哝着，从窗户瞥了一眼田里的妇女和儿童。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sens] [ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

"	they	do	not	sense	the	danger	we	constantly	live	in	,
"	他们	做	不是	感觉	这	危险	我们	不断地	居住	在	,

他们没有意识到我们时刻生活在危险之中。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði]['indiəns] .

now	that	the	French	have	stirred	up	the	Indians	.
现在	那	这	法语	有	搅拌	向上	这	印度人	.

现在法国人已经激怒了印第安人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

I	believe	I	will	frighten	them	with	a	shot	,	just	as	a	warning	.
我	相信	我	将要	吓唬	他们	和	一个	射击	,	只是	作为	一个	警告	.

我相信开枪能吓唬住他们，就当是警告。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kept][ɪn]['kɑːnstənt]

He	picked	up	his	gun	from	the	corner	where	it	was	kept	in	constant
他	挑选	向上	他的	枪	从	这	角落	在哪里	它	曾是	保留	在	持续的

['redinəs] [ænd; ənd] ,

readiness	and	,
准备就绪	和	,

他从角落里拿起一直放在那儿的枪，那枪一直处于待命状态，然后

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] ['pɪkərs] ,

stepping	to	the	door	,	sent	a	bullet	over	the	heads	of	the	strawberry	pickers	,
步进	到	这	门	,	发送	一个	子弹	超过	这	头部	的	这	草莓	采摘者	,

他走到门口，朝采摘草莓的工人们头顶射出一颗子弹。

['wɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

whizzing	into	the	woods	beyond	.
呼啸	进入	这	树林	超过	.

嗖地一声飞入远处的树林。

['bæskəts][ænd; ənd] ['beriz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkərs] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [heɪst]

Baskets	and	berries	were	dropped	by	the	pickers	in	their	fright	and	haste
篮子	和	浆果	是	掉落	经过	这	采摘者	在	他们的	惊吓	和	匆忙

[tuː; tə][get] [hoʊm] ,

to	get	home	,
到	得到	家	,

采摘者惊慌失措，急于回家，结果篮子和浆果都被他们丢在了地上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['æntəni] ['wɪgɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

for	their	fears	had	been	aroused	by	the	words	of	Anthony	Wiggin	before	they
为了	他们的	恐惧	有	到过	被唤醒	经过	这	字	的	安东尼	威金	前	他们

[left][ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

因为在离开家之前，安东尼·威金的话已经激起了他们的恐惧。

['peɪʃ(ə)ns] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [senst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

Patience	,	who	had	not	sensed	a	possible	danger	,
耐心	,	WHO	有	不是	感觉到的	一个	可能的	危险	,

耐心，她没有察觉到可能的危险，

[hæd; həd] ['wɔndəd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] .

had	wandered	near	to	the	woods	where	the	berries	were	more	abundant	.
有	漫步	靠近	到	这	树林	在哪里	这	浆果	是	更多的	丰富	.

他漫步到附近的树林里，那里的浆果比较多。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['strɔːberɪz] .

Even	after	the	sound	of	the	gun	,	she	lingered	for	a	few	more	strawberries	.
甚至	后	这	声音	的	这	枪	,	她	徘徊不去	为了	一个	很少	更多的	草莓	.

即使听到枪声，她还是又多吃了几个草莓。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,

The	shot	acted	like	magic	upon	the	inhabitants	of	Exeter	,
这	射击	行动	喜欢	魔法	之上	这	居民	的	埃克塞特	,

这一枪对埃克塞特的居民产生了神奇的效果。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

who	took	it	for	an	alarm	of	danger	.
WHO	采取	它	为了	一个	警报	的	危险	.

他把它当成了危险警报。

[men] [drɑːpt] [plaʊ] [ɔːr][reɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər]['gʌnz] .

Men	dropped	plough	or	rein	and	seized	their	guns	.
男人	掉落	犁	或者	缰绳	和	查获	他们的	枪支	.

男人们扔掉犁或缰绳，抓起枪支。

['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [hɔːrnz][ænd; ənd] ['bulits] .

Women	followed	with	powder	-	horns	and	bullets	.
女性	随后	和	粉末	-	角	和	子弹	.

妇女们随后带着火药角和子弹跟在后面。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ,

In	less	time	than	one	could	believe	,
在	较少的	时间	比	一	可以	相信	,

在难以置信的短时间内，

[æn; ən] [ɑːrmd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sentər] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

an	armed	body	was	in	the	village	centre	ready	to	protect	their	homes	.
一个	武装	身体	曾是	在	这	村庄	中心	准备好	到	保护	他们的	房屋	.

村中心有一支武装队伍，随时准备保卫村民的家园。

[ðæt] [gʌn] - [ʃɑːt] ['kærid] [ɪts] [fɔːrs] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

That	gun	-	shot	carried	its	force	still	farther	,
那	枪	-	射击	携带	它是	力量	仍然	更远	,

那声枪响的威力传播得更远了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['strɔːberi] [fiːld] [leɪ] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['æmbʊʃ] .

for	there	in	the	woods	beyond	the	strawberry	field	lay	the	Indians	in	ambush	.
为了	那里	在	这	树林	超过	这	草莓	场地	躺	这	印度人	在	伏击	.

因为在草莓地后面的树林里，印第安人正埋伏着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

"	We	are	discovered	,	"	reported	their	leader	.
"	我们	是	发现	,	"	据报道	他们的	领导者	.

“我们被发现了，”他们的首领报告说。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ðen] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tæk] ,

The	savages	then	bounded	into	the	open	to	make	their	attack	,
这	野蛮人	然后	有界	进入	这	打开	到	制作	他们的	攻击	,

随后，野蛮人们冲到开阔地带发动攻击。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪst] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

only	to	find	themselves	faced	by	an	armed	body	of	men	.
仅有的	到	寻找	他们自己	面对	经过	一个	武装	身体	的	男人	.

结果却发现自己面对的是一群武装人员。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [ðə; ði]['indiəns] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

Firing	a	few	shots	,	the	Indians	then	made	a	hasty	retreat	.
射击	一个	很少	镜头	,	这	印度人	然后	制成	一个	仓促	撤退	.

印第安人开了几枪后，便匆匆撤退了。

[wʌn] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

One	,	however	,	seeing	Patience	running	for	home	and	yet	not	halfway	across	the
一	,	然而	,	看到	耐心	跑步	为了	家	和	然而	不是	半	穿过	这

[fiːld] , [dæʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ,

field	,	dashed	after	her	,
场地	,	虚线	后	她	,

然而，其中一人看到佩兴斯正朝本垒跑去，但还没跑到场地的一半，便追了上去。

[kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bænd] .

caught	the	child	in	his	arms	,	and	followed	the	retreating	band	.
捕捉	这	孩子	在	他的	武器	,	和	随后	这	撤退	乐队	.

他一把抱起孩子，跟在撤退的人群后面。

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ʃri:kt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Patience	!	Patience	!	"	shrieked	her	mother	.
"	耐心	!	耐心	!	"	尖叫	她	母亲	.

"耐心点！耐心点！"她母亲尖叫道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] !

"	She	is	captured	!
"	她	是	捕获	!

她被抓住了！

[oʊ] , [seɪv] [hɜ:r; hər] !

Oh	,	save	her	!
哦	,	节省	她	!

哦，救救她！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [im'plɔ:riŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['taunzmən] .

"	and	the	woman	turned	imploringly	to	her	townsmen	.
"	和	这	女士	转向	恳求地	到	她	镇民	.

于是，那妇人恳求地转向她的镇民们。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [pər'su:t] ,

They	started	in	an	almost	hopeless	pursuit	,
他们	开始	在	一个	几乎	绝望	追逐	,

他们开始了一场几乎毫无希望的追逐，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

for	the	speed	of	an	Indian	in	the	woods	is	hard	to	cope	with	.
为了	这	速度	的	一个	印度	在	这	树林	是	难的	到	应付	和	.

印第安人在树林里的速度之快，令人难以招架。

[sʌm; səm] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] [men]

Some	dropped	out	of	the	chase	,	but	the	swiftest	and	more	persistent	men
一些	掉落	出去	的	这	追赶	,	但	这	最快	和	更多的	执着的	男人

[kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

kept	at	it	,
保留	在	它	,

有些人退出了追逐，但速度最快、最坚持不懈的人坚持了下来。

['æntəni] ['wɪgɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Anthony	Wiggin	in	the	lead	.
安东尼	威金	在	这	带领	.

安东尼·威金领先。

['aʊərz] [ʌv; əv]['ægənaɪzɪŋ] ['hɔ:rər] [ðen] [pæst] [fɔ:r; fər] ['peɪʃənsɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər]

Hours	of	agonizing	horror	then	passed	for	Patience's	mother	as	she	pictured	her
小时	的	痛苦的	恐怖	然后	通过了	为了	耐心	母亲	作为	她	如图所示	她

[oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['kru:əl] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

own	little	girl	in	the	cruel	clutches	of	the	savages	.
自己的	小的	女孩	在	这	残忍的	离合器	的	这	野蛮人	.

接下来的几个小时里，帕蒂恩斯的母亲经历了无尽的痛苦和恐惧，她想象着自己的小女儿落入野蛮人的魔爪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['reskju:] .

She	could	feel	no	possible	hope	of	rescue	.
她	可以	感觉	不	可能的	希望	的	救援	.

她感觉不到任何获救的希望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiəriŋ] [tʃeɪs] ,

In	the	meantime	the	men	continued	a	long	and	wearying	chase	,
在	这	与此同时	这	男人	持续	一个	长的	和	令人疲惫	追赶	,

与此同时，追捕者们继续着漫长而艰辛的追逐。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

when	suddenly	a	distant	glimpse	of	an	Indian	was	seen	through	the	clearing	.
什么时候	突然	一个	遥远	一瞥	的	一个	印度	曾是	已见	通过	这	清理	.

突然，透过林间空地，隐约看到了一个印第安人的身影。

['æntəni] ['wɪgɪn] , [stɪl] [ə'hed] ,

Anthony	Wiggin	,	still	ahead	,
安东尼	威金	,	仍然	前方	,

安东尼·威金仍然领先

[sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

sent	a	shot	and	soon	after	came	upon	little	Patience	alone	in	the	woods	.
发送	一个	射击	和	很快	后	来了	之上	小的	耐心	独自的	在	这	树林	.

开枪后不久，就发现小佩兴斯独自一人在树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['pɑːrli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]

It	seems	the	Indians	had	stopped	to	parley	,	and	when	they	renewed	their
它	似乎	这	印度人	有	停止	到	谈判	,	和	什么时候	他们	更新	他们的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

看来印第安人停下来进行谈判，当他们再次逃跑时，

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [læst] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .

Patience	had	been	picked	up	by	the	last	savage	in	the	line	.
耐心	有	到过	挑选	向上	经过	这	最后的	野蛮的	在	这	线	.

耐心被队伍中最后一个野蛮人继承了下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['rʌfli] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

As	he	roughly	seized	her	,
作为	他	大致	查获	她	,

他粗暴地抓住她，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

she	caught	at	the	patchwork	dropping	from	her	pocket	and	found	her
她	捕捉	在	这	拼布	下降	从	她	口袋	和	成立	她

['niːd(ə)l] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

needle	still	in	it	.
针	仍然	在	它	.

她看到口袋里掉出来的布条，发现针还在里面。

[hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɪzn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [fɪr] .

Her	indignation	had	by	this	time	risen	beyond	her	fear	.
她	愤慨	有	经过	这	时间	升起	超过	她	害怕	.

此时，她的愤怒已经超过了恐惧。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli]

Quickly	she	thrust	the	needle	so	far	into	the	Indian's	neck	that	he	instinctively
迅速地	她	推力	这	针	所以	远的	进入	这	印度人的	脖子	那	他	本能地

[drɑːpt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

dropped	the	child	to	pull	it	out	.
掉落	这	孩子	到	拉	它	出去	.

她迅速地将针头深深地扎进印第安人的脖子里，印第安人本能地松开孩子，把针拔了出来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [dʒʌst][æz; əz] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz]

She	ran	back	over	the	path	they	had	followed	,	just	as	Wiggin's	shot	was
她	跑	后退	超过	这	小路	他们	有	随后	,	只是	作为	-	射击	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

她沿着他们走过的路跑了回去，就在这时，威金的枪声响了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	Indian	ran	for	his	life	.
这	印度	跑	为了	他的	生活	.

印第安人拼命逃命。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['autlaind] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,

As	the	full	rising	moon	outlined	the	forest	-	tops	to	the	people	of	Exeter	,
作为	这	满的	上升	月亮	概述	这	森林	-	最高额	到	这	人们	的	埃克塞特	,

当一轮满月升起，勾勒出森林山顶的轮廓，映照在埃克塞特的人们眼前时，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['praʊdli] ['ʃoʊldərd] [baɪ]

a	triumphant	shout	came	from	the	woods	,	and	Patience	,	proudly	shouldered	by
一个	凯	喊	来了	从	这	树林	,	和	耐心	,	自豪地	肩部	经过

['æntəni] ['wɪgɪn] ,

Anthony	Wiggin	,
安东尼	威金	,

树林里传来一声胜利的欢呼，安东尼·威金骄傲地扛着帕蒂恩斯号

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

was	placed	in	her	mother's	arms	.
曾是	放置	在	她	母亲的	武器	.

被放在了母亲的怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神